كلية اللغات والترجمة

اللائحة الداخلية

Faculty of Languages and Translation

بنظام الساعات المعتمدة لمرحلة الليسانس

2025 م

الفهرس

الموضوع	الصفحة
أولاً:- المقدمة 1-نبذة عن كلية اللغات والترجمة	3
2- السمات المميزة للكلية	3
3- الميزة التنافسية للكلية	5
4- رؤية ورسالة الكلية وقيمها الحاكمة	6
5- الأهداف الاستراتيجية	7
6- نبذة عن تطور اللوائح	9
7- المواصفات العامة للخريجين	9
8- متطلبات القبول	10
9- فرص التوظف	10
10- المعايير الأكاديمية المتبناة	12
ثانيًا: نظام وقواعد الدراسة للمرحلة الجامعية الأولى بجامعة فاروس	14
ثالثًا: نظام وقواعد الدراسة بالكلية	29
رابعًا: الأقسام والبرامج العلمية	104
خامسًا: الخطط الدراسية	107
سادسًا: توصيف المقررات	163
1. توصيف مقررات متطلبات الجامعة والكلية	163
2. توصيف مقررات برامج كلية اللغات والترجمة	178
سابعًا: مصادر البرامج العلمية	270

أولًا: مقدمة

1- نبذة عن كلية اللغات والترجمة:

تعّد كلية اللغات والترجمة من الكليات التعليمية والبحثية الرائدة بجامعة فاروس بالإسكندرية، وأنشئت طبقًا للقرار الجمهوري رقم ٢٥٢ والقرار الوزاري ٢٣٠٠ عام ٢٠٠٦، وبدأت الدراسة بها في ٩ سبتمبر عام ٢٠٠٦. وقد أدرك القائمون على أمر جامعة فاروس منذ إنشائها أن دراسة اللغات الأجنبية في السنوات الأخيرة من القرن العشرين أصبحت أكثر أهمية وإلحاحًا، خاصة في ظل التطورات التكنولوجية السريعة في وسائل الاتصال ونقل المعلومات؛ لذا تقرر التخطيط لافتتاح كلية اللغات والترجمة؛ وذلك للاضطلاع بمهمة إعداد الخريج المتميز القادر على التعامل مع التطورات التقنية السريعة، عن طريق برامج دراسية تجمع بين الدراسة النظرية والدراسة التطبيقية في معامل اللغات والمعامل المتعددة الأغراض، التي توفر للطلاب قدرًا من التدريب المكثف، حيث يتلاقى التنوع اللغوي والثقافي مع التكنولوجيا المتطورة، في الوقت نفسه الذي تطَّور فيه إمكاناته اللغوية في مهارات الكتابة والقراءة والتحدث والاستماع. وترتكز الكلية في تنفيذ برامجها، سواء في مرحلة الليسانس أو الدراسات العليا، على نظام الساعات المعتمدة، من خلال الأقسام العلمية المتخصصة مثل الإنجليزية، والفرنسية، والإسبانية، والصينية، والتركية،بالإضافة الي الهندسة اللغوية، كما تعتمد الكلية على نخبة متميزة من أعضاء هيئة التدريس المؤهلين تأهيلا دوليًا، يمكنهم من تقديم العملية التدريسية بمنهجية علمية وتجريبية تحقق كل ما فيه مصلحة طلابها. كما تتوفر بالكلية مجموعة من الإمكانات والموارد التعليمية المتطورة وفقًا لأحدث النظم العالمية بما يؤدي في النهاية إلى تطبيق فلسفة تعليمية تكسب خريجها مجموعة من المهارات والخبرات التي تساعدهم على التفاعل مع متطلبات سوق العمل ومواكبة كل ما هو جديد فيه،كما ان الكلية حاصلة على اعتماد الهيئة القومية لضمان جودة التعليم العالي و الاعتماد.

2- السمات المميزة لكلية اللغات والترجمة:

كلية اللغات والترجمة بجامعة فاوس تعد من الكليات المميزة التي تهدف إلى إعداد كوادر متخصصة في مجال اللغات الأجنبية والترجمة. فيما يلي أبرز السمات المميزة لهذه الكلية:

تعدد اللغات

- تقدم برامج دراسية متخصصة في العديد من اللغات مثل الإنجليزية والفرنسية والإسبانية والصينية والتركية بالإضافة الي الهندسة اللغوية، وغيرها.
- تتيح للطلاب فرصة تعلم لغة جديدة بجانب دراستهم للغة الأساسية.

التخصصات المتنوعة

- توفر الكلية تخصصات تشمل الترجمة التحريرية، الترجمة الفورية، اللغويات، والأدب.
- تشمل برامجها جوانبًا تطبيقية وأكاديمية تناسب احتياجات سوق العمل.
- تنفرد الكلية بتدريس الترجمة الفورية والمرئية في الإسكندرية فى مرحلة الليسانس.

التوجه العالمي

- تهتم بإعداد خريجين قادرين على التواصل مع الثقافات المختلفة،وإجراء ترجمات دقيقة وصحيحة.
- تمنح الطلاب فرصة فهم التقاليد الثقافية والتواصل الدولي من خلال دراساتهم.
- عقد شراكات مع جامعات وجهات أجنبية لتحقيق التعاون الأكاديمي مثل Erasmus/ Fulbright.

دمج التكنولوجيا

- تعتمد على استخدام التكنولوجيا الحديثة في الترجمة، مثل برامج الترجمة الآلية،والمساعدة التكنولوجية.
- تمتلك معملًا متخصصًا في الإمكانيات التكنولوجية هو الوحيد من نوعه..... .

- تهيئ الطلاب للتعامل مع البرمجيات المستخدمة في مكاتب الترجمة الدولية.
- وجود منصة إلكترونية تعليمية متخصصة للتعليم عن بعد Blackboard .

التدريب العملي

- وجود مركز للتدريب الميدانى بالجامعة، حيث يعد التدريب الميدانى أحد متطلبات التخرج لطلاب الجامعة وأيضًا احد العوامل المهمة في تحقيق تكامل مثمر بين جامعة فاروس وسوق العمل.
- توفر تدريبات ميدانية في المؤسسات الإعلامية، والسفارات، وشركات الترجمة، والمؤسسات الدولية.
- تتيح فرصًا للتطبيق العملي للمهارات اللغوية، ومهارات الترجمة التي يكتسبها الطالب.

فرص العمل

- تؤهل خريجيها للعمل في مجالات مثل الترجمة، والتدريس، والعلاقات الدولية، والإعلام، والسياحة، والمجالات الدبلوماسية.
- الاهتمام بمجال ريادة الأعمال من خلال تخصيص مقررات خاصة بهذا المجال.

تنمية المهارات البحثية

- تهتم بتطوير مهارات البحث في مجالات اللغويات، والأدب المقارن، والترجمة.
- تشجع على إجراء دراسات علمية تسهم في تطوير علوم اللغة والترجمة.

الأنشطة الثقافية

- تنظم الكلية أنشطة ثقافية مثل الندوات والمؤتمرات التي تهدف إلى تعزيز الفهم الثقافي وتبادل الأفكار.

الكوادر التدريسية والبحثية

- تهتم الكلية بإعداد كوادر تدريسية وبحثية تنتمي إلى مدارس علمية متنوعة، بأقسام الكلية المختلفة، وخاصة في مجال الترجمة من خلال عقد شراكات مع جامعات أجنبية، مثل جامعة شان دونج الصينية، وجامعة ترينيتي كولدج الأيرلندية.

البنية التحتية

- تلتزم الكلية بتوفير جميع مستلزمات البيئة التعليمية المتطورة من أجهزة، وأجهزة عرض Datashow، ومعامل متطورة، وكل وسائل الأمن والأمان من طفايات حريق، وسلالم طوارئ.
- توفير احتياجات الطلاب من ذوي الاحتياجات الخاصة من مصاعد وممرات مخصصة لهم، كما تم انشاء وحدة لذوي الاحتياجات الخاصة بالجامعة، ولها منسق بالكلية.

الأنشطة الطلابية

- تعمل الكلية على توفير كل أنواع الأنشطة الطلابية، سواء كانت رياضية أو ثقافية أو علمية أو جوالة.
- توفر الكلية للطلاب الرعاية النفسية من خلال تواجد أخصائي نفسي واجتماعي، كما يتواجد عيادة طبية للطلا

وحدة الجودة

- يوجد بالكلية وحدة للجودة تتبنى معايير الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد، تم من خلالها اعتماد برنامج اللغة الإنجليزية، وجاري اعتماد باقي البرامج بالكلية.

3- **الميزة التنافسية لكلية اللغات والترجمة:**

الميزة التنافسية لكلية اللغات والترجمة بجامعة فاروس تتجلى في عدة جوانب تجعلها وجهة مفضلة للطلاب الذين يسعون إلى التفوق في مجالات اللغات والترجمة. أبرز هذه المميزات التنافسية تشمل:

تنوع اللغات والتخصصات

- تقدم الكلية مجموعة كبيرة من اللغات العالمية والتخصصات التي تلبي احتياجات السوق المحلي والدولي، مما يجعل خريجيها مؤهلين للعمل في بيئات متنوعة ثقافيًا ولغويًا.

إعداد كوادر عالمية

- الكلية تعمل على تطوير قدرات الطلاب لتصبح لديهم مهارات اتصال فعالة، وفهم عميق للثقافات المختلفة، مما يمنحهم ميزة تنافسية في سوق العمل العالمي.

الاعتماد على التكنولوجيا الحديثة

- استخدام تقنيات الترجمة المتقدمة وبرامج الحوسبة اللغوية، مما يضع الطلاب في مقدمة مستخدمي التكنولوجيا في مجال الترجمة.

شراكات دولية

- ترتبط الكلية بشراكات مع جامعات ومؤسسات دولية، تمنح الطلاب فرصًا للتبادل الثقافي والدراسي، ويعزز من قدراتهم اللغوية والعملية.

التركيز على سوق العمل

- مناهج الكلية مصممة لتلبية احتياجات سوق العمل، سواء من حيث الترجمة المتخصصة، والعلاقات الدولية، أو تدريس اللغات.
- توفير فرص تدريب عملي في السفارات، الشركات الدولية، والمؤسسات الإعلامية.
- وجود مركز للترجمة يقدم خدمة مجتمعية وأكاديمية للبرنامج، ويمكن استثماره في تدريب الطلاب.

أعضاء هيئة تدريس متميزون

- نخبة من الأكاديميين والخبراء المتخصصين في اللغات والترجمة، بما يضمن تعليمًا عالي الجودة.

بيئة تعليمية متطورة

- توفر الكلية مختبرات لغوية متقدمة، مكتبات متخصصة، ومنصات تعليمية إلكترونية تساهم في تعزيز تجربة التعلم.

الإبداع الثقافي والتواصل الدولي

- تشجع الكلية الطلاب على المشاركة في الأنشطة الثقافية والمسابقات الدولية، مما يساعدهم على بناء شبكة علاقات مهنية عالمية.

سمعة أكاديمية متميزة

- تتمتع الكلية بسمعة قوية في تخريج كوادر عالية الكفاءة، مما يجعل شهادتها موثوقة لدى المؤسسات والشركات العالمية.

فرص العمل المتنوعة

- تؤهل الكلية خريجيها للعمل في مجالات متعددة مثل الترجمة، التعليم، السياحة، الإعلام، الدبلوماسية، والعلاقات الدولية.

الميزة التنافسية الرئيسة لكلية اللغات والترجمة بجامعة فاروس تكمن في المزج بين التعليم الأكاديمي عالي الجودة والتطبيق العملي، مع التركيز على تلبية متطلبات سوق العمل في بيئة دولية متغيرة.

4- رؤية ورسالة الكلية وقيمها الحاكمة:

فيما يلى نص رؤية الكلية ورسالتها:

رؤية الكلية:

تتطلع كلية اللغات والترجمة بجامعة فاروس بالإسكندرية إلى التميز في التعليم والبحث العلمي في مجالات اللغة والترجمة والأدب، من خلال برامج علمية وبحثية مدعومة بشراكات محلية ودولية، تواكب التطور التكنولوجي وتعزز الحوار الثقافي والتنمية المستدامة وخدمة المجتمع.

رسالة الكلية:

تلتزم كلية اللغات والترجمة بجامعة فاروس بالإسكندرية بإعداد وتخريج كوادر مؤهلة علميًا وعمليًا وأخلاقيًا، قادرة على تلبية متطلبات سوق العمل. وذلك من خلال تقديم برامج تعليمية متطورة، وتوفير بيئة تعليمية وثقافية وتقنية داعمة في مجالات اللغة والترجمة والأدب، بالتعاون مع شركاء من المجتمع المحلي والدولي. كما تحرص الكلية على دعم البحث العلمي، وتعزيز التنمية المستدامة، وتقديم خدمات مجتمعية في مختلف القطاعات المرتبطة باللغات والترجمة.

القيم الحاكمة لكلية اللغات والترجمة:

القيم الحاكمة لكلية اللغات والترجمة بجامعة فاروس تمثل المبادئ الأساسية التي توجه رؤيتها ورسالتها وتحدد نهجها الأكاديمي والإداري. هذه القيم تشمل:

التفوق الأكاديمي

- الالتزام بتقديم تعليم عالي الجودة وفقًا لأحدث المعايير الأكاديمية.
- السعي المستمر لتحسين المناهج الدراسية وتطوير قدرات الطلاب.

الإبداع والابتكار

- تشجيع التفكير الإبداعي في دراسة اللغات والترجمة.
- دعم الأبحاث والمبادرات التي تساهم في تطوير علوم اللغة والترجمة.

التنوع الثقافي

- احترام الثقافات المختلفة وتعزيز قيم التفاهم والتعايش.
- توفير بيئة تعليمية شاملة تضم طلابًا وأساتذة من خلفيات ثقافية متعددة.

المسؤولية الأخلاقية

- الالتزام بأخلاقيات العمل في مجال الترجمة والتواصل الثقافي.
- غرس قيم النزاهة والمصداقية في أداء الطلاب والموظفين.

التعلم المستدام

- التركيز على التعلم المستمر والتطوير الذاتي للطلاب.
- تقديم برامج تعليمية تساعد على مواكبة التطورات السريعة في مجالات اللغات والترجمة.

التواصل العالمي

- إعداد الطلاب ليكونوا قادرين على التفاعل مع العالم من خلال مهارات لغوية عالية.

- تعزيز التعاون مع المؤسسات والهيئات الدولية.

التعاون والعمل الجماعي

- دعم العمل التعاوني بين الطلاب وأعضاء هيئة التدريس لتحقيق الأهداف المشتركة.
- تشجيع الشراكات مع المؤسسات الأكاديمية والمهنية.

الجودة والتميز

- الالتزام بتقديم تجربة تعليمية تلبي توقعات الطلاب وأصحاب العمل.
- السعي لتحقيق الريادة في مجال التعليم اللغوي والترجمة.

خدمة المجتمع

- المساهمة في تطوير المجتمع من خلال تقديم خدمات لغوية واستشارية.
- تشجيع الطلاب على المشاركة في المبادرات المجتمعية والثقافية.

المرونة والتكيف

- القدرة على التكيف مع التغيرات في احتياجات سوق العمل ومتطلبات التعليم.
- تقديم برامج دراسية متنوعة تلبي احتياجات الطلاب المختلفة.

هذه القيم تعكس رؤية الكلية في إعداد كوادر متميزة تجمع بين المهارات اللغوية والتواصلية، والمسؤولية الأخلاقية والثقافية، مما يجعلها قادرة علي مواجة التحديات العالمية.

5- **الأهداف الإستراتيجية:**

الأهداف الاستراتيجية لكلية اللغات والترجمة بجامغة فاروس، والمنبثقة من الغايات التي التي تسعي الكلية لتحقيقها، تُركز على تحقيق رؤيتها ورسالتها، وإعداد كوادر متميزة تلبي احتياجات السوق المحلي والدولي. فيما يلي أبرز هذه الأهداف:

التميز الأكاديمي

- تطوير المناهج الدراسية لتواكب أحدث المستجدات في علوم اللغات والترجمة.
- إمكانية إضافة مقررات جديدة لمواكبة التطورات الأكاديمية التي قد تحدث في سوق العمل، وتتطلب تحديث المقررات (بعد الحصول على الموافقات اللازمة).
- تعزيز جودة العملية التعليمية وفقًا للمعايير العالمية.
- توفير بيئة تعليمية متطورة تساهم في تحقيق التفوق الأكاديمي.

إعداد خريجين مؤهلين

- إعداد خريجين يمتلكون مهارات لغوية عالية وكفاءات في الترجمة التحريرية والفورية.
- تطوير القدرات البحثية والابتكارية للطلاب ليصبحوا قادة في مجالاتهم.
- تمكين الطلاب من فهم الثقافات المختلفة والتعامل معها بفعالية.

تعزيز البحث العلمي

- دعم الأبحاث المبتكرة في مجالات اللغويات، الترجمة، والدراسات الثقافية.
- إنشاء برامج مستحدثة للدراسات العليا.
- تشجيع أعضاء هيئة التدريس والطلاب على نشر أبحاثهم في مجلات دولية مرموقة.
- إنشاء مراكز أبحاث متخصصة تسهم في تطوير علوم اللغة والترجمة.

خدمة المجتمع

- تقديم خدمات لغوية واستشارية تسهم في تنمية المجتمع المحلي والإقليمي.
- تنظيم دورات تدريبية وورش عمل لنشر ثقافة الترجمة وتعلم اللغات.
- المشاركة في الفعاليات والأنشطة الثقافية لتعزيز التواصل بين الثقافات.

الشراكات المحلية والدولية

- بناء شراكات استراتيجية مع جامعات ومؤسسات دولية لتبادل الخبرات والمعرفة.
- إتاحة فرص التبادل الطلابي والتعاون الأكاديمي مع مؤسسات تعليمية عالمية.
- تعزيز التعاون مع القطاعات الحكومية والخاصة لتوفير فرص تدريب وعمل للخريجين.

دمج التكنولوجيا الحديثة

- استخدام التكنولوجيا المتقدمة في تدريس اللغات والترجمة مثل تطبيقات الترجمة الآلية،والذكاء الاصطناعي.
- تطوير منصات تعليم إلكترونية تتيح التعلم عن بعد.
- تدريب الطلاب على أحدث البرمجيات المستخدمة في الترجمة.

التفاعل مع سوق العمل

- تصميم برامج دراسية مرنة تُلبي احتياجات سوق العمل المحلي والدولي.
- تقديم تدريبات عملية للطلاب بالتعاون مع شركات الترجمة، المؤسسات الإعلامية، والسفارات.
- إنشاء برامج تدريبية مستمرة للخريجين لتعزيز مهاراتهم المهنية.

التنوع الثقافي واللغوي

- تعزيز فهم الطلاب للتنوع الثقافي وأهميته في التواصل الدولي.
- توفير برامج لتعلم لغات جديدة بالإضافة إلى اللغة الرئيسة.
- تنظيم مؤتمرات وندوات لتعزيز التفاهم الثقافي بين الشعوب.

الجودة والاعتماد الأكاديمي

- تأهيل الكلية للحصول على الاعتماد لبرامجها سواء محليًا، من الهيئة القومية لضمان جودة التعليم العالي والاعتماد،أو دوليًا .
- ضمان استمرارية تحسين جودة التعليم والخدمات المقدمة للطلاب.
- تطبيق نظام إدارة جودة شامل يدعم أهداف الكلية الاستراتيجية.

الاستدامة والابتكار

- ضمان استدامة الموارد الأكاديمية والبشرية والتقنية في الكلية.
- دعم الابتكار في تصميم البرامج والأنشطة الأكاديمية.

هذه الأهداف تسعى لتحقيق رؤية الكلية في أن تكون مركزًا رائدًا في تعليم اللغات والترجمة محليًا ودوليًا.

6- <u>نبذة عن تطور اللو ائح الدراسية بالكلية:</u>

يتم تطوير اللوائح الداخلية للكلية طبقًا للمعايير الأكاديمية القومية لقطاع اللغات (NARS) ومعايير الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد بما يناسب معايير الجودة،ويتضمن ذلك تدريس مقررات العلوم الأساسية بنسبة (31.16%) من المقررات الدراسية في هذه اللائحة في خلال أربع سنوات دراسية داخل كلية اللغات والترجمة.

ويهدف تطوير اللائحة الأكاديمية الجديدة إلى مواكبة التطور التكنولوجي والعلمي في مجال اللغات والترجمة لتعزيز المهارات العلمية والمهنية وإكسابها للطلاب لكي يصبح خريج الكلية بجامعة فاروس من أفضل خريجي كليات اللغات والترجمة على مستوى جمهورية مصر العربية،ويتمكن من المنافسة محليًا وإقليميًا ودوليًا.

تتبنى الكلية جميع المعايير القومية الأكاديمية، آخذةً في الاعتبار المعايير الدولية الحديثة في اللغات والترجمة من حيث التعليم،والتعلم وتقييم الطلاب. كما تم مراعاة وجود درجة من الدمج الأفقي والرأسي للمقررات لتحقيق التكامل المطلوب بين مقررات البرنامج الواحد على مدى سنوات الدراسة،بما يفتح للطلاب الآفاق الواسعة لترجمة مواهبهم وإبداعاتهم اللغوية و الثقافية على نطاق واسع.

تطبيق اللائحة وتفسيرها

- تطبق قواعد وأحكام قانون تنظيم الجامعات ولائحته التنفيذية فيما لم يرد فيه نص في هذه اللائحة.
- تطبق أحكام هذا اللائحة على الطلاب المستجدين بدءًا من العام الجامعي التالي.
- لمجلس الكلية الحق في تفسير هذه اللائحة بعد العرض على مجلس الجامعة.
- أي حالة لم يرد في شأنها نص في هذه اللائحة، ويرى مجلس الكلية إضافتها، تعرض على مجلس الجامعة لاتخاذ القرار بشأنها.

كتب اللائحة والمراجع:

ملحق بهذه اللائحة قائمة بالكتب والمراجع المتاحة لكل برنامج على منصة بنك المعرفة المصري، بالإضافة إلى قائمة بتوصيف موجز للمقررات.

<u>7-المواصفات العامة للخريجين</u>

لابد أن تتوافر في الخريج الحاصل على شهادة الليسانس من أحد الأقسام العلمية بكلية اللغات والترجمة الصفات التالي ذكرها:

أولا: علمية اكاديمية:

أن يكون قادرا على:

- إجادة لغة التخصص قراءةً وكتابةً وتحدثًا .
- قراءة الأدب قراءة واعية تتيح للطالب فرصة التعرف على أهم الكتاب والنصوص الأدبية التي تمثل عصورا مختلفة في ثقافة لغة التخصص.
- فهم الخصائص المميزة للنصوص الأدبية، و التيارات و الأجناس الأدبية المختلفة.
- ترجمة النصوص المتنوعة (سياسية وعلمية و اقتصادية .....) ترجمة دقيقة، وأمينة، وواعية.

- إجادة اللغة العربية من قواعد نحوية، و أدب، و نصوص، و مراجع،و مطالعات على النحو الذي يمكنه من الترجمة من وإلى اللغة العربية .
- تحليل بنية ومستوى ووظائف الخطاب فى لغة التخصص.
- التفاعل الإيجابي مع الثقافات الأخرى، مع الحفاظ على هويته الثقافية القومية.
- إجادة لغة أجنبية ثانية إلى جانب لغة التخصص.
- كتابة البحوث العلمية المبتكرة ،والالتزام بالأمانة العلمية والنزاهة البحثية.
- استخدام و سائل التكنولوجيا الحديثة والحاسب الآلي وهندسة اللغة.
- التحليل النقدي، والتفكير المنطقي، والإبداع.
- توظيف المعرفة لخدمة أهداف مجتمعية.
- تبني أساليب ومهارات التعليم الذاتي.

ثانيا: قومية/ثقافية

أن يكون قادرًا علي :

- تحقيق إنجازات على المستوى الشخصي، والأكاديمي موجهة لخدمة المجتمع.
- التحلي بروح المبادرة والوازع الثقافي والإنساني الذي يمكنه من الإسهام في التنمية الفكرية،والثقافية في مجتمعه.
- وضع المعرفة في إطار أخلاقي يستهدف خدمة الإنسانية.
- الربط بين المعارف المختلفة.
- التحلى باحترام الرأي الآخر وثقافته، وقبول الآخر المختلف.
- التفاعل فى المشروعات الحضارية مثل (الترجمة -البحث العلمى- الدراسات اللغوية والأدبية والنقدية والدراسات المقارنة) والتى تهدف إلى دعم التواصل بين الكلية والكليات المماثلة داخل وخارج الوطن وكذا المؤسسات الثقافية ومنظمات المجتمع المدنى.
- الوعى بدوره المهم فى حوار الثقافات.

8-متطلبات القبول :

- الحصول على شهادة إتمام الثانوية العامة من المدارس المصرية أوشهادة معادلة معترف بها من المجلس الأعلى للجامعات المصرية.
- تخضع شروط القبول بالكلية للقواعد التي يحددها مجلس الجامعات الخاصة والأهلية.
- تخضع شروط القبول بالكلية بالنسبة للطلاب غير المصريين للقواعد التي تحددها وزارة التعليم العالي ومجلس الجامعات الخاصة والأهلية .
- تَحقُّق جميع المتطلبات والقواعد والشروط التي تضعها الكلية.
- التفرغ الكامل للدراسة شرط أساسي لجميع الطلاب.

9-فرص التوظيف:

خريجو كليات اللغات والترجمة لديهم فرص عمل واسعة ومتنوعة نظرًا لتعدد المهارات اللغوية والثقافية التي يكتسبونها. و أبرز مجالات العمل المتاحة لهم:

في مجال الترجمة

الترجمة التحريرية:

- العمل مترجمًا للوثائق، الكتب، التقارير، أو العقود في الشركات أو المؤسسات الدولية.
- الترجمة الفورية:
- تقديم خدمات الترجمة الفورية في المؤتمرات، الاجتماعات الدبلوماسية، أو الفعاليات الدولية.
- ترجمة الأفلام والمحتوى الإعلامي:
- العمل على ترجمة النصوص السينمائية والمسلسلات التلفزيونية، وإعداد الترجمة النصية (Subtitles).

في مجال الإعلام والصحافة

العمل محررًا أو مترجمًا في وكالات الأنباء العالمية، الصحف، والمجلات.

تقديم الأخبار بلغات متعددة في المحطات التلفزيونية أو الإذاعية.

العمل في إدارة المحتوى، وإعداد التقارير الإعلامية.

في المجال الدبلوماسي والعلاقات الدولية

- العمل في السفارات، القنصليات، والمنظمات الدولية مثل الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي.
- تقديم خدمات الترجمة والاستشارات الثقافية في المفاوضات الدولية.

في مجال التعليم والتدريب

- تدريس اللغات الأجنبية في المدارس، الجامعات، أو مراكز التدريب.
- العمل مدربًا لغويًا لتعليم الكبار،وفي الشركات التي تحتاج إلى تطوير مهارات موظفيها اللغوية.

في مجال السياحة والضيافة

- العمل مرشدا سياحيًا أو مترجمًا في شركات السفر والسياحة.
- تقديم خدمات التواصل مع العملاء الدوليين في الفنادق، أو الشركات السياحية.

في مجال الشركات والأعمال

- العمل منسقًا للاتصالات الدولية أو مترجمًا في الشركات متعددة الجنسيات.
- إعداد التقارير، والعروض التقديمية بلغات مختلفة.
- العمل في أقسام العلاقات العامة، أو التسويق لشركات تستهدف أسواقًا عالمية.

في الترجمة التقنية

- ترجمة كتيبات الإرشادات التقنية، الوثائق الهندسية، أو البرمجيات.
- العمل مع شركات التقنية، أو وكالات الترجمة المتخصصة في المشاريع التقنية.

في المجال الأدبي والثقافي

- العمل مترجمًا للأعمال الأدبية مثل الروايات، والقصص.
- إدارة مشروعات ثقافية تهدف إلى تعزيز التفاهم بين الثقافات.
- تحرير النصوص الأدبية، أو ترجمتها للنشر.

في العمل الحر (Freelancing)

- تقديم خدمات الترجمة، والتحرير مستقلًا عبر منصات العمل الحر.

- العمل في مشاريع دولية، أو ترجمة كتب ومنشورات لعملاء مختلفين.

في المنظمات غير الحكومية (NGOs)

- العمل مترجمًا، أو منسقًا للبرامج في المنظمات الإنسانية والإغاثية.
- دعم فرق العمل الميدانية بالتواصل مع المجتمعات المحلية بلغات متعددة.

في قطاع القانون

- ترجمة العقود، والمستندات القانونية.
- العمل مترجمًا مع المحامين، والشركات القانونية.

في تطوير البرمجيات والتكنولوجيا

- العمل في التوطين اللغوي للبرمجيات والتطبيقات.
- المساهمة في تطوير أدوات الترجمة الآلية.

في الكتابة الإبداعية والتحرير

- العمل كاتبًا للمحتوى أو محررًا باللغة الأجنبية في مجالات مثل التسويق، أو الإعلام.
- إعداد نصوص تسويقية أو تحرير منشورات على مواقع الإنترنت.

في الأبحاث الأكاديمية

- العمل باحثًا،أو متخصصًا في مجال اللغويات،أو الدراسات الثقافية.
- إعداد الدراسات المتعلقة باللغات والترجمة والنشر الأكاديمي.
- هذه المجالات تتيح لخريجي كليات اللغات والترجمة فرصًا واسعة للنمو المهني، سواء على المستوى المحلي أو الدولي.

10- المعايير الأكاديمية المتبناة Academic Standards –

أولاً: المعارف والمفاهيم:

- فهم النصوص المختلفة (السياسية، الاقتصادية، العلمية، القانونية) بهدف إتقان مهارات القراءة والكتابة والتحدث باللغة الأجنبية.
- قراءة النصوص الأدبية وسياقاتها الثقافية قراءات واعية وناقدة.
- دراسة قواعد النحو والصرف في لغة التخصص.
- دراسة التيارات الأدبية.
- معرفة المباحث الأساسية في علم اللغة.
- فهم الخصائص المميزة للنصوص الأدبية.
- التعرف على المصطلحات المتخصصة في اللغة والأدب.

ثانيًا: المهارات الذهنية:

- تحليل ونقد النصوص المكتوبة بكفاءة.
- تقييم النصوص المترجمة.
- المقارنة بين الاتجاهات الأدبية واللغوية المختلفة (المتعددة).
- تلخيص واستنباط النقاط الرئيسة في النصوص.

- تلخيص قصة قصيرة، أو مقال، أو محاضرة.
- إتقان استخدام المصطلحات التخصصية المختلفة.
- تحديد المشكلات اللغوية والذهنية والعمل على حلها.

ثالثًا: المهارات المهنية:

- ترجمة النصوص المختلفة من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية والعكس.
- جمع المعلومات من عدة مصادر تحريرية وشفهية، ويشرحها ويفسرها.
- كتابة موضوعًا أو تقريرًا أو إلقاء كلمة بلغة التخصص، وأن يحاضر بها.
- استخدام مراجع باللغة الثانية التي تعلمها.
- استخدام التكنولوجيا في دراسة اللغة، والأدب، والترجمة.

رابعًا: المهارات العامة:

- الالتزام بالوقت.
- تأدية المهام بأمانة ودقة.
- التواصل بشكل جيد مع المجتمع، والقدرة على الحوار البناء مع الآخر.
- الإفادة من الوقت إفادة كاملة.
- العمل في فريق.
- التعبير عن الرأي بوضوح في المسائل الخلافية وعرض الحجج الداعمة له.
- وسوف تتبنى الكلية معايير (NARS) الخاصة بكل لغة من اللغات التي يتم تدريسها بالكلية، علمًا بأنه سيراعى الاختلاف بين برامج اللغات المختلفة، مع الوضع في الحسبان أن تلك البرامج سوف تهتم في المقام الأول بالترجمة، ثم مقررات الأدب واللغويات.

ثانياً: نظام وقواعد الدراسة للمرحلة الجامعية الأولي بالجامعة

مادة (1) : نظام الدراسة:

النظام المتبع في الجامعة هو نظام الساعات المعتمدة (Credit Hours System) في إطار الفصل الدراسي، وهو نظام يشترط لتخرج الطالب اجتيازه لعدد من الساعات المعتمدة بنجاح، وعددها(144) ساعة معتمدة، طبقًا للحد الأدنى من الدرجات والساعات المعتمدة التى تحددها الجامعة، كما يتيح للطالب حرية الدراسة والمشاركة في وضع خطته الدراسية وفقًا لقدراته وحسب النظام المعمول به، وبتوجيه من المرشد الأكاديمي، وفي ضوء الحدود الدنيا والعليا لعدد الساعات المعتمدة التي يسمح له بالتسجيل فيها لكل فصل دراسي. الدراسة والامتحانات بلغة التخصص، ويجوز تدريس بعض مقررات العلوم الإنسانية والاجتماعية باللغة العربية، وذلك بعد موافقة مجلس الجامعة.

مادة (2) : معيار الساعة المعتمدة :

تعادل الساعة المعتمدة أسبوعيًا خلال الفصل الدراسي الواحد عدد ساعات الاتصال التالية:

- ساعة و احدة محاضرة نظرية.
- ساعتان تمارين.

مادة (3): الفصول الدراسية :

يتألف العام الدراسي من فصلين دراسيين أساسيين هما الخريف و الربيع، بالإضافة إلى فصل دراسى اختيارى (الصيف) و يمتد فصلا الخريف و الربيع ليكونا لمدة (15) أسبوعًا دراسيًا، بينما يتألف فصل الصيف من(7-8)أسابيع دراسية (لا يزيد عن(9)ساعات معتمدة)، في المقررات التي يحددها مجلس القسم ويعتمدها مجلس الكلية بالضوابط التنظيمية التي يقررها في ظل ظروف الكلية، وتكون الدراسة بهذا الفصل اختيارية.

مادة (4): الفرق الدراسية :

كلما استكمل الطالب نسبة محددة من عدد الساعات الكلية اللازمة للتخرج من الكلية يتم نقله من مستوى إلى المستوى التالي:

الكليات بنظام الأربع سنوات	
المستوى الدراسي	**تعريف موقف الطالب بنظام الدارسة**
الأول	Freshman
الثاني	Sophomore
الثالث	Junior
الرابع	Senior

مادة (5): مدة الدراسة :

الحد الأقصى لمدة الدراسة المسموح به هو ضعف عدد الفصول الدراسية، وهي(8)فصول دراسية منتظمة، (دون حساب الفصول الصيفية)، بخلاف فصول وقف القيد، وبعد هذه المدة لا يجوز منحه الدرجة حتي يتم تحقيق متطلبات التخرج الواردة بالمادة (١٨) و في حالة مرور عامين دراسيين من التحاقه بالبرنامج ولم يتمكن من اجتياز(50%) حدًا أدنى من الساعات

المعتمدة، يتم وضعه تحت المراقبة/المراجعة الأكاديمية (المادة ١٦). ويجوز له أن يغير مسارة الأكاديمي و يحول لبرنامج آخر في تخصص آخر غير الذي كان مقيدًا فيه، وتنطبق عليه شروط القبول بالبرنامج الجديد.

يحدد لكل فصل دراسي عدد الساعات المعتمدة حسب الخطة الدراسية.

مادة (6): الارشاد الأكاديمي:

تعريف:

هو تكليف مجموعة من أعضاء هيئة التدريس، أو الهيئة المعاونة، للعمل مرشدين أكاديميين، لغرض القيام بمهمة توجيه الطالب وتكليفه بالمقررات الدراسية التي يدرسها، والتسجيل فيها، والإجابة عن الاستفسارات، وحل مشكلاته، طوال مدة الدراسة بالبرنامج، وتقوم إدارة الكلية بتوزيع أعباء الإرشاد الأكاديمي على أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة لتحديد الحد الأقصى الذي تسمح به إدارة الكلية لكل مرشد أكاديمي.

مهام المرشد الأكاديمي:

- تعريف الطالب بالقواعد واللوائح الخاصة بالبرنامج كافة، خاصة الطلاب الجدد، وتعريفهم بجميع إجراءات التسجيل، واختيار المقررات والمتطلبات، وقواعد الامتحانات، والتقويم والانسحاب.
- مساعدة الطلاب في اختيار المقررات الدراسية لكل فصل دراسي مع التعريف بمفهوم المتطلبات السابقة (prerequisites).
- متابعة سير الطلاب أثناء الفصل الدراسي، لا سيما في عمليات الحذف، أو الإضافة، أو الانسحاب من المقررات، وإبلاغ منسق البرنامج باتخاذ اللازم.
- حل مشكلات الطلاب أثناء الدراسة بالتنسيق مع المنسق الأكاديمي للبرنامج وإدارة الكلية، إذا لزم الأمر.
- يقوم المرشد الأكاديمي بإعداد قائمة بالطلاب المتعثرين لمتابعة تحصيلهم الدراسي مع القائمين بالتدريس للمقررات الدراسية لمدة فصلين متتاليين.

مادة (7): الهيئة المعاونة:

تقوم الهيئة المعاونة بالمشاركة في ساعات التدريبات تحت إشراف أستاذ المقرر، استنادًا إلى المادة (148)، من قانون تنظيم الجامعات.

مادة (8): فتح البرامج وغلقها:

يجوز لمجلس الكلية اقتراح غلق أو فتح أو إضافة أي برنامج أكاديمي طبقًا لمتطلبات سوق العمل، والإمكانات المتاحة.

مادة (9): شروط التشعيب:

- يتم تشعيب كل الطلاب في كل البرامج من الفرقة الأولى.
- تكون الأولوية في القبول للطلاب الذين تتوافق لغتهم الأجنبية الأولى في مرحلة الدراسة ما قبل الجامعية مع لغة البرنامج المراد الالتحاق به.
- يتم التشعيب وفقًا لإجراءات ومعايير موضوعية، يحددها مجلس القسم العلمي، ويقرها مجلس الكلية.

مادة (10): العبء الدراسي وشروط تسجيل المقررات الدراسية:

1- يحدد لكل فصل دراسي عدد الساعات المعتمدة حسب الخطة الدراسية.

2- لغة الدراسة هي لغة التخصص.

3- الساعة المعتمدة هي وحدة قياس تحديد وزن المقرر الدراسي، وتتألف من ساعة واحدة من المحاضرات النظرية، وساعتين أو ثلاث ساعات من الدراسة العملية أو التدريبات التطبيقية، حسب طبيعة كل مقرر، وطبيعة كل لغة. وتمثل الساعة المعتمدة الأساس الذي يتم على أساسه حساب المعدل الفصلي والتراكمي للطالب.

4- عدد الساعات المعتمدة لدرجة ليسانس اللغات والترجمة هو(144) ساعة، مقسمة على أربع مستويات خلال ثمان فصول دراسية (مدة الفصل الدراسي 14 أسبوعًا كحد أدنى)، وفصل صيفي بعد موافقة مجلس القسم ومجلس الكلية، ويحق لمجلس الكلية اتخاذ أي تعديلات وفقًا لمقتضيات العمل.

5- مدة الفصل الصيفي لا تقل عن(7) أسابيع بحد أقصى (9)ساعات معتمدة، وللطلاب التسجيل فيما لا يزيد عن ثلاثة مقررات وفق القواعد التي تحددها الكلية.

6- لا يتم فتح المقرر دون الوصول إلى الحد الأدنى من عدد ا لطلاب الذي يحدده مجلس القسم العملي،ويعتمده مجلس الكلية، باستثناء طلاب الفرقة النهائية.

7- يتم تحديد المتطلب السابق في المستويات المختلفة وفقًا لأسس علمية وموضوعية، استنادًا إلى الترتيب الموضوعي الزمني، ولا يجوز للطالب التسجيل في مقرر مستوى متقدم دون اجتياز المتطلب السابق.

8- لا يجوز أن يكون المقرر الاختياري متطلبًا سابقًا لمقرر اجباري.

9- متوسط العبء الدراسي للطالب المنتظم هو عدد الساعات المعتمدة التي يتم تسجيلها في الفصل الدراسي الواحد، والتي تتراوح ما بين(12) إلى(20) ساعة معتمدة. والعبء الدراسي في الفصل الصيفي اختياري،ويمكن للطالب تسجيل المقررات في الدراسي الصيفي بحد أقصى (9) ساعات معتمدة. وللطلاب التسجيل فيما لا يزيد عن (3)مقررات وفق القواعد التي تحددها الكلية، بعد موافقة المرشد الأكاديمي، ويجوز لمجلس الكلية السماح للطالب بتسجيل مقرر أو مقررين إضافيين إذا كان تخرج الطالب يتوقف على هذا الأمر.

- يجوز للطالب الذي حصل على معدل تراكمي(3.5) نقاط فأكثر أن يسجل بموافقة المرشد الأكاديمي الخطة الدراسية كاملة تبعًا لمستواه الأكاديمى يضاف إليها (3)ساعات معتمدة كعبء إضافى لتميزه الأكاديمى.
- لا يسمح للطالب بالتسجيل في أي مقرر ما لم يكن مستوفيًا للمتطلبات السابقة لذلك المقرر.

مادة (11): إضافة وحذف المقررات :

يجوز للطالب بعد موافقة المرشد الأكاديمي أن يضيف أو يحذف مقررًا أو أكثر بعد التسجيل، وذلك طبقًا للمواعيد المحددة بالتقويم الأكاديمي لكل فصل دراسي والمعتمد من رئيس الجامعة، علمًا بأن آخر موعد للحذف والإضافة هو نهاية الأسبوع الثاني من بدء الدراسة، وذلك بما لا يخل بالعبء الدراسي المنصوص عليه في المادة (٧). ولا يحق للطالب استرداد أي رسوم، أو مصروفات بعد إنتهاء فترة الحذف والإضافة.

مادة (12): الانسحاب من المقررات :

1. بعد إنتهاء فترة الحذف والإضافة يجوز أن ينسحب الطالب من دراسة أي مقرر حتى نهاية الأسبوع الثاني عشر في

الفصول الدراسية الرئيسة،أو نهاية الأسبوع الرابع من الفصل الصيفى وذلك بموافقة المرشد الأكاديمي، ويسجل هذا المقرر في سجل الطالب الأكاديمي بتقدير "منسحبW " بشرط ألا يكون الطالب قد تجاوز نسبة الغياب المقررة قبل الانسحاب، وتعرض حالات الانسحاب الاضطرارية بعد هذا الميعاد على السيد الأستاذ الدكتور نائب رئيس الجامعة لشئون التعليم و الطلاب للنظر فيها ثم إقرارها، على ألا يخل الانسحاب بالعبء الدراسي للطالب .

2. الرسوم الدراسية للمقرر المنسحب منه الطالب لا ترد، وفي المرة التالية التي يسجل فيها الطالب هذا المقرر الدراسي يتعين عليه سداد الرسوم الدراسية كاملة لهذا المقرر، ويجب على الطالب الذي ينسحب من فصل دراسي كامل بدون تسجيل أي مقررات دراسية، أن يسدد الحد الأدنى للرسوم المقررة لذلك نظير وقف القيد.

مادة (13): المواظبة:

أ. يحرم الطالب من دخول امتحان المقرر إذا لم يحقق نسبة الحضور المنصوص عليها بقانون تنظيم الجامعات، على أن يحدد مجلس الكلية آليات التنفيذ.

ب. يجوز لمجلس الكلية، بعد أخذ موافقة مجلس القسم المختص، وحسب طبيعة المقررات، أن يقرر تدريس مقرر أو أكثر بنمط التعليم الهجين، بحيث تكون الدراسة في المقرر بنسبة (60%) وجهًا لوجه، وبنسبة(40%) بنظام التعليم عن بُعد، وعلى أن يتم عرض ذلك على مجلس شئون التعليم والطلاب بالجامعة للموافقة عليه، ورفعه إلى مجلس الجامعة لاعتماده.

ت. يجوز لمجلس الكلية، بعد أخذ موافقة مجالس الأقسام، وحسب طبيعة المقررات، أن يُعقد الامتحان إلكترونيًا في مقرر أو أكثر، كما يجوز عقد الامتحان في كل المقرر وجزء منه بما يسمح بتصحيحه إلكترونيًا، على أن يتم عرض ذلك على مجلس شئون التعليم والطلاب بالجامعة للموافقة عليه، ورفعه إلى مجلس الجامعة لاعتماده.

مادة (14): المقررات الدراسية غير المكتملة :

إذا تقدم الطالب بعذر قهري يوافق عليه نائب رئيس الجامعة لشئون التعليم و الطلاب عن عدم حضور الامتحان النهائي لأي مقرر خلال يومين على الأكثر من إجراء الامتحان النهائي، وقام باستيفاء طلب مقرر غير مكتمل يرصد له تقدير غير مكتمل (I) في هذا المقرر، بشرط أن يكون حاصلاً على(60%) على الأقل من درجات الأعمال الفصلية، وألا يكون قد تم حرمانه من دخول الامتحان النهائي، وفي حالة التقدير (I) يتاح للطالب فرصة أداء الامتحان النهائي قبل نهاية الأسبوع الأول من الفصل الدراسي التالي مباشرةً و طبقاً للجدول الزمني المعلن بالكلية، وترصد الدرجة النهائية للطالب في هذا المقرر في الامتحان النهائي مضافة إلى الدرجة التي سبق له الحصول عليها في الأعمال الفصلية.في حالة تخلف الطالب عن

استكمال المقرر الذي حصل فيه على تقدير (Incomplete (I يحصل على تقدير (NE) و إذا كان المقرر إختياريًا يجوز للطالب اختيار مقرر آخر بديلًا للتسجيل.

مادة (15): تقييم الطالب:

أ. إذا تخلف الطالب عن حضور الامتحان النهائي لأي مقرر بدون عذر مقبول يحصل على تقدير (NE) و يكافئ هذا التقدير عدد "صفر" من النقاط و يدخل في حساب المعدل التراكمي.

ب. يشترط، لكي يعد الطالب ناجحًا، أن يحصل على(60%) على الأقل في مجموع درجاته في كل مقرر، وأن يحصل على (40%) على الأقل من درجات الامتحان التحريري النهائي.

ت. في حالة المقررات التي تستلزم مدة زمنية أطول من فصل دراسي واحد، تؤجل تقديراتها لمدة لا تتجاوز الفصل الدراسي التالي للفصل الذي سجلت فيه، ويرصد في سجل الطالب (مستمرIP) وعند اجتياز المقرر تعطى للطالب الدرجة المستحقة.

ث. المقررات الدراسية ذات عدد الساعات المعتمدة الصفرية التي يكون التقدير فيها اجتاز (NP) أو لم يجتاز (NF) وتحسب ساعاتها ضمن الساعات المطلوبة للتخرج ولا تدخل في حساب المعدل التراكمي ويستثني من ذلك القرارات الصادرة من وزير التعليم العالي في هذا الشأن.

ج. **تقويم الطالب**:

تعتمد برامج الكلية عددًا من أساليب التقويم المتنوعة، لضمان التقييم الدقيق لأداء الطلاب، والتأكد من تحقيق مخرجات التعلم المستهدفة بنجاح.

وخلال الفصل الدراسي، يتم تنفيذ التقييمات بشكل مستمر على النحو التالي:

- **الاختبارات التكوينية:** هي اختبارات تدريبية بدون درجات تقييم تهدف إلى إعداد الطلاب للاختبارات الفعلية مثل الاختبارات القصيرة، واختبار منتصف الفصل، والاختبار النهائي. ومن خلال هذه الاختبارات، يتعرّف الطلاب على نمط الأسئلة المحتمل في التقييمات الفعلية، ويتعرفون على الإجابات الصحيحة لها.
- **الاختبارات القصيرة:** هي اختبارات قصيرة لها درجات تقييم تُجرى لمدة لا تتجاوز(30)دقيقة. وتهدف إلى تقييم مدى فهم الطلاب لمحتوى المقرر الدراسي. وتُعقد هذه الاختبارات عادةً قبل اختبار منتصف الفصل، وقبل الاختبار النهائي.
- **المهام/الواجبات المنزلية:** وهي أنشطة دراسية عليها درجات تقييم يجب على الطلاب إنجازها. وقد تشمل عروضًا تقديمية، أو مقالات وتقارير، أو أنواعًا مختلفة من الأسئلة مثل: الاختيار من متعدد، الصواب والخطأ، الإكمال، وغيرها. ويمكن تنفيذ هذه الأنشطة بشكل فردي أو جماعي، وتُقدَّم بطرق متنوعة مثل التقارير المكتوبة، أو العروض التقديمية، أو أي وسيلة مناسبة أخرى. كما تشمل أنشطة التعلُّم الذاتي التي يمكن عرضها من خلال عروض تقديمية، أو تقارير مكتوبة، أو تسجيلات فيديو، أو تطبيقات الصف المقلوب، وغيرها من الطرق المتنوعة الأخرى.
- **الاختبارات الشفوية:** وهي اختبارات عليها درجات تقييم تُجرى في المقررات التي تتطلب تقييم المهارات الشفوية مثل الاستماع، والتحدث، والترجمة التتبعية، والترجمة الفورية، وغيرها.
- **اختبار منتصف الفصل:** وهو اختبار عليه درجات تقييم يُجرى في الأسبوع الثامن من الفصل الدراسي، ويكون لمدة ساعة واحدة. ويتضمن أنواعًا مختلفة من الأسئلة، سواء الانتقائية أو الإنشائية، ويتم تصميمه وفقًا لمخطط (Blueprint) يُعدّ في بداية الفصل الدراسي. وقد تشمل أنواع الأسئلة: الاختيار من متعدد، الصواب والخطأ، التوصيل، الإكمال، الأسئلة القصيرة، الأسئلة المقالية الطويلة، والأسئلة المقالية الطويلة جدًا، وغيرها.
- **الاختبار النهائي:** وهو اختبار له درجات تقييم يُجرى في الأسبوع السادس عشر من الفصل الدراسي، ويكون لمدة ساعتين. ويتضمن أنواعًا مختلفة من الأسئلة، سواء الانتقائية أو الإنشائية، ويتم تصميمه وفقًا لمخطط (Blueprint) يُعدّ في بداية الفصل الدراسي. وقد تشمل أنواع الأسئلة: الاختيار من متعدد، الصواب والخطأ، التوصيل، الإكمال، الأسئلة القصيرة، الأسئلة المقالية الطويلة، والأسئلة المقالية الطويلة جدًا، وغيرها.
- **مشروع التخرج:** يُنفذ في الفصل الدراسي الأخير وعليه درجات تقييم، حيث يُطلب من الطلاب إعداد ورقة بحثية حول موضوع من اختيارهم. ويجب عليهم الالتزام بالمعايير الدولية للكتابة الأكاديمية، مثل نمط APA وMLA وغيرهما، حسب المتعارف عليه في تخصصهم الأكاديمي.

- **التدريب الميداني:** يُطلب من الطلاب حضور تدريب صيفي في إحدى الجهات المتعاونة مع جامعة فاروس. ويُعدّ التدريب الميداني شرطًا من شروط التخرج. وفي نهاية التدريب، يُطلب من الطلاب تقديم عرض توضيحي لما تعلّموه خلال فترة التدريب، ويتم تقييمهم بناءً على ذلك.

بناءً على أساليب التقويم المتنوعة الموضحة أعلاه، يخضع الطلاب لتدريب وتقييم مستمريْن للمعارف والمهارات التي اكتسبوها خلال المقرر الدراسي. وتتوافق هذه الأساليب مع مخرجات التعلم المستهدفة، وتهدف إلى تعزيز التفاعل المستمر والتطور الأكاديمي. كما أن التنفيذ المنظم لهذه التقييمات يضمن دقة تقييم أداء الطلاب ونزاهته وشفافيته، وذلك وفقًا لمعايير الجودة والسياسات الأكاديمية المعتمدة في الجامعة.

توزيع النسب المئوية لأساليب التقويم :

يحتسب لكل مقرر دراسي (100) درجة، وتوزع درجات كل مقرر بنسب مئوية كالتالي:

البند	النسبة المئوية
أعمال فصلية (أبحاث / تقارير / عروض تقديمية / مناقشات)	%20
اختبارات تكوينية	%20
امتحان تحرير / شفوي	%60

بالنسبة لمقررات الاستماع والمحادثات ومعمل الصوتيات، يتم توزيع درجات المقررکالتالي:

البند	النسبة المئوية
عروض ومناقشات	%20
اختبارات تكوينية	%20
امتحان شفوي	%60

بالنسبة لمقرر قاعة البحث / مشروعات التخرج، يتم توزيع درجات المقررکالتالي:

البند	النسبة المئوية
بحث ورقي	%50
امتحان شفوي	%50

مادة (16): تقديرات المقررات الدراسية :

يتم تقييم أداء الطالب في كل مقرر خلال الفصل الدراسي، وعند نهاية كل فصل دراسي يتم تسجيل نقاط تقدير المقرر (GP) والساعات المعتمدة لكل مقرر،ويحسب منها متوسط نقاط تقديرات المقررات الدراسية (GPA, Grade Point Average) ومتوسط نقاط المعدل الفصلي (SGPA) والمعدل التراكمي العام (CGPA) في السجل الدراسى للطالب (مادة ١٥). ويجب على الطالب الحصول على الحد من التقدير (D) لاجتياز المقرر الدراسي.

يوضح الجدول التالي نظام تقدير المقررات،و كيفية حساب المعدل التراكمي للمقررات من خلال الدرجات التي تم الحصول عليها، والتي يتم استخدامها في حساب المعدل التراكمي العام للطالب، مع الأخذ فى الحسبان الأطر المرجعية للوائح الداخلية والدراسية لمرحلة الليسانس، وكذا الشروط المرجعية لنظام الساعات المعتمدة التي تحددها لجان القطاع بالمجلس الأعلى للجامعات وتوصياتها.

تقدير النجاح في المقرر (D) يعادل نسبة مئوية 60٪

الدلائل الرقمية و الرمزية للدرجات و التقديرات للمقررات			
الرمز	النسبة المئوية للدرجة	التقدير	عدد النقاط
A+	فأكثر 97%	A+	4.0
A	93% إلى أقل من 97%	A	
A-	89% إلى أقل من 93%	A-	3.7
B+	84% إلى أقل من 89%	B+	3.3
B	80% إلى أقل من 84%	B	3.0
B-	76% إلى أقل من 80%	B-	2.7
C+	73% إلى أقل من 76%	C+	2.3
C	70% إلى أقل من 73%	C	2.0
C-	67% إلى أقل من 70%	C-	1.7
D+	64% إلى أقل من 67%	D+	1.3
D	60% إلى أقل من 64%	D	1.0
F	أقل من 60%	F	0.0
BL	0.0	راسب لائحيًا (أقل من 40% في الامتحان التحريري النهائي)	راسب لائحيًا

بالإضافة للتقديرات سابقة الذكر قد تظهر التقديرات التالية في بيان حالة الطالب:

الدلائل الرقمية و الرمزية للدرجات و التقديرات للمقررات		
التقدير	النقاط	المدلول
NE	0.0	غائب بدون عذر
DN	0.0	محروم (Deny)
I	-	غير مكتمل (Incomplete)
IP	-	مستمر (In Progress)
W	-	منسحب (Withdrawal)
FW	-	منسحب اجباري (Forced Withdrawal)
MW		منسحب لأداء الخدمة العسكرية (Military Withdrawal)
AU	-	مستمع (Audit)

NP	-	مستوفي Satisfactory
NF	-	غير مستوفي Unsatisfactory

- **NE**(غائب بدون عذر): تقدير يعطى للمقرر أو المقررات التي تغيب الطالب عن حضور الامتحان التحريري النهائي لها بدون عذر مقبول. ويكافئ هذا التقدير عدد "صفر" من النقاط كما يدخل في حساب متوسط نقاط التقدير التراكمي.
- **DN** (محروم): تقدير يعطى للطالب الذي تم حرمانه بسبب عقوبة تأديبية من استكمال مقرر/ مقررات دراسية ويكافئ هذا التقدير عدد "صفر" من النقاط كما يدخل في حساب متوسط نقاط التقدير التراكمي.
- **I** (غير مكتمل): تقدير مؤقت يعطى للمقرر أو المقررات التي لم يستطع الطالب استكمال دراستها في التاريخ المحدد بعذر مقبول. وعليه فإنه عند قيام الطالب باستكمال المقرر، يتم تسجيل التقدير الفعلي الذي حصل عليه الطالب بدلا من التقدير "I" في بيان الحالة، ولا يدخل التقدير"I" في حساب متوسط نقاط التقدير التراكمي.
- IP (جارى حساب التقدير): تقدير مؤقت يظهر في بيان الحالة الذي يصدر قبل نهاية الفصل الدراسي، وعند نهاية الفصل الدراسي يظهر التقدير الفعلي الذي حصل عليه الطالب في المقرر بدلا من التقدير(IP).
- **W** (منسحب): تقدير يعطى للمقرر أو المقررات التي قام الطالب بالانسحاب منها (بعد إنتهاء فترة الحذف و الإضافة) و حتي نهاية الأسبوع الثاني عشر، ولا يدخل التقدير "W" في حساب متوسط نقاط التقدير التراكمي.
- **FW** (انسحاب إجبارى): تقدير يعطى للمقرر أو المقررات التي جاوز بها الطالب نسبة الغياب المقرره بدون عذر مقبول (25%) ، ويحرم من دخول الإمتحان النهائى للمقرر و يعلن بذلك ولا يدخل التقدير "FW" في حساب متوسط نقاط التقدير التراكمي.
- **NP** (مستوفي) - **NF** (غير مستوفي) يستخدم كل من الرمزين (**NP-NF**) للمقررات التى يحتسب فيها اجتياز الطالب للمقرر على أساس النجاح أو الرسوب فقط، ولا يدخل كلا التقديرين في حساب متوسط نقاط التقدير التراكمي للطالب، وفي حالة المقررات التي حصل فيها الطالب علي تقدير(NP)، وتضاف الساعات المعتمدة لهذه المقررات إلى الساعات المعتمدة التي اكتسبها الطالب.

تقديرات التخرج

الحد الأدنى للمعدل التراكمي العام للتخرج هو نقطتان طبقا لنظام احتساب التقديرات على أساس المعدل التراكمى العام والموضح بالجدول التالي:

أولاً: الكليات التي بها الحد الأدنى للمعدل التراكمي العام اللازم للتخرج هو نقطتان ويعادل نسبة مئوية(٥٠٪)

الدلائل الرقمية للتقدير النهائي للتخرج على أساس المعدل التراكمي العام		
معدل النقاط	النسبة المئوية	التقدير العام
3.7 – 4.0	89% فأكثر	ممتاز
3.0 – 3.3	من 80% إلى أقل من 89%	جيد جدا
2.0 – 2.7	من 70% إلى أقل من 80%	جيد
1.0 – 1.7	من 60% إلى أقل من 70%	مقبول
<1.0	أقل من 60%	راسب
0.0	--	BL (أقل من 40% في الورقة الامتحانية)

مادة (17): إعادة المقررات الدراسية :

ا.الإعادة للتحسين: يحق للطالب إعادة مقرر دراسي بهدف التحسين إذا كان تقديره في هذا المقرر الدراسي يستوفي شرط الحد الأدنى من النجاح، وفقاً للتالي :

يمكن للطالب إعادة دراسة بعض المقررات بهدف التحسين و رفع المعدل التراكمي لتفادي الإنذار الأكاديمي (المراقبة الأكاديمية) أو لاستيفاء متطلبات التخرج، وفي هذه الحالة يحصل الطالب علي التقدير الأعلي للمقررات التي أعاد دراستها للتحسين. وهذا التقدير هو الذي يتم احتسابه في المعدل التراكمي للطالب، شريطة أن تظهر محاولة إعادة دراسة المقرر للتحسين في بيان تقديرات الطالب.

ب.الإعادة للرسوب: إذاحصل الطالب على أحد تقديرات الرسوب المنصوص عليها فى اللائحه في مقرر دراسي، ينبغي عليه إعادة دراسة هذا المقرر الدراسي (الحضور الكامل وأداء جميع الأنشطة بما في ذلك الامتحانات و جميع متطلبات تقييم المقرر الدراسي)، وفقاً للقواعد التالية :

- يسمح للطالب بإعادة المقرر الحاصل فيه على درجة (F) دراسة وامتحانًا، وترصد للطالب الدرجة الجديدة بحد أقصى (C).
- وإذا حصل في الامتحان الذي إعادته درجة أقل من (C) ترصد له الدرجة الفعلية التي حصل عليها، ويحتسب للطالب عدد الساعات المعتمدة الخاصة بالمقرر في المعدل التراكمي.
- في حالة رسوب الطالب في احد المقررات الاختياريه يجوز له استبدال المقرر الاختيارى الراسب فيه بمقرر آخر شريطة عدم الإخلال باجتياز إجمالى عدد الساعات الاختيارية المقررة.
- في حالة الإعادة سواء للرسوب او للتحسين يجب على الطالب سداد الرسوم الدراسية كاملة للساعات المعتمدة المناظرة للمقررات الدراسية التي يتم إعادتها أو التحسين فيها.

ج. **ضوابط التحسين:**

- يحق للطالب تحسين تقديره في أي مقرر دراسي، سواء في أي من الفصول الدراسية الثلاثة (الخريفي، الربيعي، الصيفي).
- يحق للطالب تحسين درجاته في أي مقرر دراسي عند الضرورة.
- يحق للطالب تحسين أي عدد من المقررات بما لا يتعارض مع العبء الدراسي لرفع المعدل التراكمي.

مادة (18): حساب المعدل التراكمي (CGPA) :

أ. يحسب متوسط نقاط تقديرات المقررات الدراسية (GPA, Grade Point Average) التي حققها الطالب بضرب عدد الساعات المعتمدة لكل مقرر دراسي في نقاط التقدير(GP, Grade Point).

ب. **GPA: (Course Grade Point Average) = Grade Point GP x Number of the Course Credit hours**

ت. يحسب المعدل الفصلي SGPA) Semester Grade Point Average)للطالب في نهاية أي فصل دراسي بقسمة إجمالي متوسط نقاط التقديرات (GPA) التي حققها الطالب في جميع المقررات الدراسية التي درسها في هذا الفصل على العدد الإجمالي للساعات المعتمدة لهذه المقررات في هذا الفصل.

ث. **SGPA: (Semester Grade Point Average) = Summation of the GPA of all courses taken in a semester /Total number of credit hours taken per semester**

ج. يحسب المعدل التراكمي العام للطالب بقسمة إجمالي النقاط التي انجزها الطالب في جميع المقررات الدراسية التي درسها في جميع الفصول الدراسية على العدد الإجمالي للساعات المعتمدة لهذه المقررات، مع مراعاة القواعد المتعلقة بإعادة وتحسين المقررات .

ح. **CGPA: (Cumulative Grade Point Average) = Summation of the GPA of all courses taken over all semesters/ Total number of credit hours taken over all semesters**

خ. لا يمكن للطالب الحصول على درجة الليسانس إلا إذا حقق معدل تراكمي(2.00) على الأقل،واجتياز جميع متطلبات التخرج.

د. يتحدد ترتيب الخريجين على أساس المعدل التراكمي الأعلى للتخرج مقرب الي اربعة ارقام عشرية ، وفي حالة تساوي المعدل التراكمي يتم الاحتكام الي النسبة المئوية الأعلى للتخرج.

ذ. يجب أن تتضمن شهادة الطالب جميع المقررات الدراسية التي تم تسجيلها خلال مدة الدراسة، بما في ذلك المقررات الدراسية التي رسب فيها، أو انسحب منها، أو تم تحسينها.

مادة (19) الإنذار الأكاديمي و تغيير المسار الأكاديمي من الكلية :

أ. إذا حصل الطالب على **معدل تراكمي (CGPA) أقل من(1.67)** بعد نهاية الفصل الدراسي الثاني من التحاقه بالكلية، يوجه له الإنذار الأكاديمي الأول، ويوضع على قائمة الإنذار (مراقب أكاديمي)، ولا يسمح له بالتسجيل إلا في حدود ساعات الحد الأدنى للتسجيل، وهى(12) ساعة معتمدة. وعلى الطالب أن يرفع معدله التراكمي إلى المعدل

المطلوب(2.0) وذلك بإعادة التسجيل في المقررات التي رسب فيها، أو تحسين المقررات التى اجتازها بتقدير(-C) أو أقل. وإذا استمر المعدل المتدني للطالب (أقل من 2.0) في الفصل الدراسي التالي للإنذار الأول يوجه له الإنذار الثاني، ويوجّه الطالب من خلال المرشد الأكاديمى، للاختيار إما إلى الاستمرار في الدراسة بذات التخصص،أو تغيير تخصصه داخل الكلية، أو التحويل إلى كلية أخرى. في حال استمر المعدل المتدني للطالب (أقل من 2.0) في الفصل الدراسي التالي للإنذار الثانى يوجه له الإنذار الأكاديمى الثالث والأخير و يظل مراقبًا أكاديميًا،

ب. ويوقع الطالب على إقرار بأنه في حال عدم رفع معدله التراكمي إلى (2.0) سوف يجبر على تغيير مساره الأكاديمي من الكلية التي التحق بها.

ت. يحوّل مسار الطالب من البرنامج إذا لم يحقق متطلبات التخرج خلال المدة القصوى للدراسة والمحددة بضعف سنوات الدراسة بالبرنامج، علمًا بأن هذه المدة لا تشتمل على الفترات التى قام فيها الطالب بالانسحاب من فصل دراسى أو وقف قيده فيها.

مادة (20): التدريب الميداني :

أ. ينجز الطالب(30) ساعة زمنية تدريب ميداني شرطًا للحصول على الدرجة العلمية، ووفق الضوابط التي تضعها الكلية، ويعد التدريب الميداني شرطًا للتخرج دون أن يضاف إلى مجموع الطالب، أو تحسب له ساعات معتمدة، و يقيم التدريب الميداني من 100 درجة، (60% للكلية و40% لجهة التدريب)

مادة (21): شروط منح الدرجة (متطلبات التخرج):

أ. لكي تمنح جامعة فاروس الدرجة الجامعية الأولى، يجب على الطالب اجتياز عدد الساعات المعتمدة اللازمة للتخرج بنجاح في أحد البرامج، بواقع(144) ساعة معتمدة، وفقاً للشروط المنصوص عليها، شريطة الحصول على معدل تراكمي (2.00) على الأقل عند التخرج.

ب. يشترط أن يقضي الطالب الحد الأدني المقرر لعدد الفصول الدراسية الذي قرره مجلس الجامعات الخاصة والأهلية بجلسة رقم (٨٥) بتاريخ ٢٠٢٠/١١/٣٠ م وذلك بتخفيض فصل دراسي واحد ليصبح الحد الأدني للفصول الدراسية اللازمة للتخرج علي النحو التالي:

ت. سبعة فصول دراسية لطلاب الكليات التي مدة الدراسة بها أربع سنوات دراسية.

علي الا يحتسب الفصل الصيفي ضمن الحد الأدني لعدد الفصول الدراسية الازمة للتخرج، ولكن يؤخذ في الحسبان عدد الساعات الدراسية التي اجتازها الطالب ضمن عدد الساعات اللازمة للتخرج.

ث. يجب على الطالب استيفاء جميع شروط ومتطلبات التخرج للحصول على الدرجة ومنها:

- اجتياز المقررات الإجبارية اللازمة للتخرج (متطلبات الجامعة .متطلبات الكلية، متطلبات القسم أو التخصص).
- اجتياز المقررات الاختيارية (يدرس الطالب عددًا محددًا من الساعات المعتمدة في بعض المقررات الدراسية الاختيارية(Elective Courses) وذلك تبعًا لمتطلبات كل كلية أو قسم أو تخصص).

- اجتياز الطلاب الذكور المصرين لمقرر التربية العسكرية، والطالبات المصريات شهادة اجتياز مقرر التربية الوطنية.
- اجتياز الطلاب المصرين و العرب الحاصلين علي الشهادات الأجنبية لمادتي اللغة العربية،و التربية الدينية، والمواد التكميلية (إن وجدت) المناظرة لفرقة الثانوية العامة المصرية.
- استيفاء أي متطلبات أخرى ترد في اللائحة الداخلية للكلية.
- يجب ان يقوم الطالب بالتدريب الميداني خلال مدة دراسته، وفي المدة المحددة له.
- يمكن للطالب أن يدرس عددًا من المقررات الدراسية في جامعة أخرى ويتطلب ذلك موافقة مسبقة من الجامعة، ويفضل ان يكون هناك اتفاق تعاون مع هذه الجامعة بشأن تحويل الساعات المعتمدة، حيث تدرج الساعات المعتمدة لهذه المقررات الدراسية في متطلبات تخرج الطالب، شريطة الا يتجاوز عدد الساعات المعتمدة لهذه المقررات الدراسية عدد الساعات المسموح بها وفقاً لشروط كل برنامج .

مادة (22): مقررات متطلبات الجامعة اللازمة للتخرج

على الطالب اجتياز عدد (16) ساعة معتمدة متطلب جامعة اجباري لزوم التخرج وفيما يلي بيان بها:

م	اسم المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة
1	مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة (1) Computer skills and programming Concepts (1)	UEC 01	2
2	مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة (2) Computer skills and programming Concepts (2)	UEC 02	2
3	لغة إنجليزية (1) English (1)	UGE 01	2
4	لغة إنجليزية (2) English (2)	UGE 02	2
5	لغة إنجليزية (3) English (3)	UGE 03	2
6	مهارات الاتصال (1) Communication skills (1)	UCS 01	1
7	مهارات الاتصال (2) Communication skills (2)	UCS 02	1
8	قضايا مجتمعية Social Issues	GL04	2

9	التفكير الناقد Critical Thinking	GL05	1
8	ريادة الأعمال Enterpreneurship	GL06	1
الإجمالي			16 ساعة معتمدة

أ. بالنسبة لمقررات اللغة الإنجليزية، فيتم تحديد مستوى الطالب بناء علي نتيجة اختبار اللغة الإنجليزية في الثانوية العامة او ما يعاد لها، و يلتزم الطالب بدراسة ثلاثة مقررات لغة انجليزية بحيث يكون المستوى الأدنى متطلب للاعلى.

ب. يمكن في بعض الأحوال و بناء علي الشروط المرجعية للكليات التابعة للجان القطاع بالمجلس الأعلى للجامعات وتوصياتها، بشأن متطلبات الجامعة الإجبارية، ان يحسب نجاح الطالب فيها بالحصول على(50%) من درجة المقرر ولا تحسب لها ساعات معتمدة .كما يمكن بناء علي قرار المجلس الأعلى للجامعات إضافة مقررات مجتمعية مثل "القضايا المجتمعية" او غيره متطلبًا للتخرج لجميع طلاب الجامعة بشرط اجتياز الطالب لها بنجاح، ولاتحسب لها ساعات معتمدة.

مادة (23): مرتبة الشرف :

تمنح مرتبة الشرف للطالب الذي استوفى الشروط التالية :

أ. ألا يقل معدله التراكمي الفصلي عن(3.5) في أي فصل من فصول دراسته بالبرنامج،وأن يكون معدله التراكمي العام(3.5) على الأقل.

ب. آلا تقل النسبة المئوية للمجموع التراكمي للتخرج عن(٨٥٪),

ت. ألا يكون قد رسب في أي مقرر دراسي (حصل علي BL ، أو F، أو NE ،أو DN) خلال فترة قيده في البرنامج.

ث. ان يستكمل متطلبات التخرج في غضون المدة الاعتيادية للتخرج المنصوص عليها بلائحة الكلية،او البرنامج (وذلك باستثناء الفصول الدراسية الصيفية، وفصول وقف القيد والغياب بعذر).

ج. أن يكون قد قام بدراسة ما لا يقل عن(50٪)من الساعات المعتمدة للبرنامج الدراسي أثناء مدة التحاقه بجامعة فاروس.

مادة (24): الحد الأدنى لعدد الطلاب لطرح مقرر دراسي:

أ. الحد الأدنى لعدد الطلاب اللازم لطرح مقرر دراسي اجباري،أو اختياري هو(١٥) طالبًا.

ب. يتوقف طرح المقررات الدراسية على توافر القائمين علي التدريس بها ،و مدي توافر الموارد اللازمة لطرحها.

ت. يجوز لإدارة الجامعة أن تعطي استثناءات لهذه الحدود إذا كانت هناك ضرورة ملحة لذلك

مادة (25): طلبات الاستئناف من نتائج المقررات:

يمكن للطالب أن يقدم طلب لمراجعة درجات المقرر الدراسي في غضون أسبوع من إعلان النتيجة، وذلك بعد سداد الرسوم المقررة.

مادة (26): تحويل الطلاب:

تحويل الطلاب بين البرامج الدراسية من داخل/خارج الجامعة

أ. يحق للطالب التحويل بين البرامج الدراسية داخل/ خارج الجامعة "نظام الساعات المعتمدة" وذلك إذا ما استوفى الطالب شروط القيد بالبرامج المحول إليها، كما يحق له تحويل الساعات المعتمدة للمقررات التي درسها على أن تكون من متطلبات البرامج المحول إليها وذلك بعد الانتهاء من الإجراءات الواجبة للتحويل طبقًا للائحة الداخلية للجامعة، وقواعد المجلس الأعلى للجامعات الخاصة والأهلية.

ب. يتم إجراء مقاصة علمية بين المقررات الدراسية التي اجتازها الطالب بالفعل في البرنامج المحول منه والمقررات المكافئة لها في البرنامج المحول إليه.

ت. يتم حساب التقديرات المكافئة للمقررات التى يتم معادلتها بالمقاصة العلمية للطالب طبقًا لنظام التقديرات المتبع بالجامعة وطبقًا للكلية والبرنامج المحول إليه الطالب.

مادة (27): حدود المقررات المحولة :

المقررات المحولة من خارج الجامعة والتي يتم احتسابها من ضمن الساعات المعتمدة اللازمة للحصول على الدرجة لا تزيد عن(50%) من ساعات البرنامج الدراسي المحول إليه، و تدخل هذه الساعات في حساب المعدل التراكمي(CGPA) للطالب ويسمح بزيادة عدد المقررات المحولة من جامعة أخرى في حالة وجود اتفاقية درجات مشتركة، أو مزدوجة مع هذه الجامعة.

مادة (28) إيقاف وإلغاء القيد:

أ. يجوز للطالب أن يتقدم بطلب لوقف قيده لفصل دراسي واحد وبحد أقصى فصلين دراسيين متصلين أو ثلاثة فصول منفصلة (الخريف و الربيع) خلال مدة قيده بالكلية،وذلك لأسباب قهرية توافق عليها إدارة الكلية والجامعة طبقًا للنظام المعمول به فى الجامعة.

ب. يلغي قيد الطالب ويفصل نهائيًا من البرنامج بناءًا على موافقة مجلس الجامعة في أي من الحالات التالية:

- تجاوز الحد الأقصى للحصول على الإنذارات الأكاديمية المتصلة.
- تجاوز عدد فصول وقف القيد المقرره أعلاه.

ت. يمكن للطالب طلب إلغاء قيدة (العدول عن الدراسة) من الكلية المقيد بها بناء علي طلبه،وذلك بعد الاجتماع مع مرشدة الأكاديمي للوقوف عن أسباب العدول، و كذلك بعد استيفاء النموذج الخاص بذلك و توقيع كل من ولى الأمر، و عميد الكلية،و رئيس الجامعة.

مادة (29) : أدوار التخرج:

تحدد أدوار التخرج بثلاثة أدوار في العام هي: دور يوليو – دور سبتمبر – دور فبراير.

مادة (30) : نظام الاستماع:

يجوز لإدارة الجامعة بعد أخذ رأي عمداء الكليات أن تقبل طلابًا من كليات أو جامعات أخرى مستمعين لبعض المقررات التي تطرحها البرامج الأكاديمية بالجامعة وفقًا لقواعد ورسوم تحددها إدارة الجامعة، وتمنح الكليات إفادة بحضور المقرر واجتيازه أو عدم اجتيازة كمستمع،ولا يتبع ذلك منح أي درجة جامعية.

مادة (31): التبادل الطلابي(Student Mobility):

يجوز للطالب تسجيل مقررات من جامعة أجنبية في إطار برامج التبادل الطلابي، و تحتسب من ضمن برنامجه الدراسي وذلك بعد معادلة محتوي المقررات،و عمل مقاصة يوافق عليها مجلس الكلية المعنية علي ان تدخل تلك المقررات في حساب المعدل التراكمي.

بحيث لا تزيد نسبة هذه المقررات عن(٢٥٪) من إجمالي عدد الساعات اللازمة للتخرج من البرنامج الدراسي. أما الطالب الزائر من خارج الجامعة فيقوم بدراسة بعض المقررات دون ان يتبعها الحصول على درجة جامعية، وذلك بعد موافقة مجلس الكلية

المعنية ووفقًا للقواعد التي يحددها، ويكون الحد الأقصى للتسجيل في الفصل الأساسي هو (١٢) ساعة معتمدة و(٩)ساعات معتمدة للتسجيل في الفصل الصيفي، وتعطي للطالب إفادة بما درسه وتقديرات المقررات التي درسها واجتازها بنجاح.

مادة (32): التعليم المستمر (Continuous Learning):

يجوز لمجلس الكلية بناءً على اقتراح مجالس الأقسام العلمية المختصة وبعد موافقة مجلس الجامعة بأن يعلن عن تدريس بعض المقررات أو حزم من المقررات للخرجين من ذات الكلية، أو من كليات أو جامعات أخري أو من هم في مستواهم، وذلك وفقًا للقواعد والنظم التي يحددها مجلس الكلية بعد موافقة الجامعة عليها، ويكون الحد الأقصى للتسجيل في الفصل الأساسي هو(١٢) ساعة معتمدة، و(٩) ساعات معتمدة للتسجيل في الفصل الصيفي. ويمنح الدارس بعد اجتيازه في نهاية المدة إفادة بما تم دراسته، واجتيازه من المقررات موضحًا فيها التقديرات التي حصل عليه الدارس طبقًا للمادة (١٣).

مادة (33) : إتباع النظم العامة للجامعة و لائحة الجزاءات الطلابية :

فى جميع الأحوال يطبق النظام العام للجامعة و لائحة الجزاءات الطلابية، وكذلك تطبيق كل اللوائح الخاصة بشأن تأديب الطلاب.

مادة (34): أحكام عامة :

تطبق هذه اللائحة على طلاب كلية اللغات والترجمة اعتبارًا من تاريخ اعتمادها، وتطبق اللائحة العامة للشئون الأكاديمية لجامعة فاروس فيما لم يرد فى شأنه نص فى هذه اللائحة. وفى حالة خلو هذه الاخيرة من الحكم يطبق قانون تنظيم الجامعات رقم (49) لسنة (72) ولائحته التنفيذية وتعديلاتهما والقرارات الصادرة من المجلس الأعلى للجامعات.

مادة (35) : سريان اللائحة:

يبدأ سريان هذه اللائحة بدءًامن العام الجامعي التالي لتاريخ صدورها و اعتمادها، علي الطلاب المستجدين بالفرقة الأولى، ويلغى كل ما يتعارض مع المواد المذكورة فيها منذ ذلك التاريخ.

ثالثاً:نظام وقواعد الدراسة بالكلية

1-الدرجات العلمية التي تمنحها الكلية:

تمنح الجامعة بناءً على توصية مجلس كلية اللغات و الترجمة درجة الليسانس في اللغات و الترجمة في التخصصات والبرامج التالية:

م	الكود	اسم البرنامج – التخصص	اسم البرنامج – التخصص باللغة الانجليزية
1	LEN	اللغة الإنجليزية	English
2	LFR	اللغة الفرنسية	French
3	LZH	اللغة الصينية	Chinese
4	LES	اللغة الإسبانية	Spanish
5	LTR	اللغة التركية	Turkish
6	LE	هندسة اللغويات	Linguistic Engineering

2-الفرق الدارسة:

كلما استكمل الطالب نسبة محددة من عدد الساعات الكلية اللازمة للتخرج من الكلية او البرنامج المقيد به، يتم نقله من مستوى إلى مستوى دراسى أعلى طبقًا للخطة الدراسية .

كلية اللغات والترجمة		
الفرق الدراسية	**المستوى الدارسي**	**عدد الساعات المعتمدة التى يجب اجتيازها**
الأول	Freshman	من 0 إلى 27
الثاني	Sophomore	من 28 إلى 63
الثالث	Junior	من 64 إلى 95
الرابع	Senior	من 96 إلى 144

3-اقسام الكلية:-

تتكون كلية اللغات والترجمة بجامعة فاروس من ستة أقسام أكاديمية وهى:

م	الكود	القسم باللغة العربية	القسم باللغة الانجليزية
1	LEN	قسم اللغة الإنجليزية	English Department
2	LFR	قسم اللغة الفرنسية	French Department
3	LZH	قسم اللغة الصينية	Chinese Department
4	LES	قسم اللغة الاسبانية	Spanish Department
5	LTR	قسم اللغة التركية	Turkish Department
6	LE	قسم هندسة اللغويات	Linguistic Engineering Department

4-التوزيع النسبي لساعات تدريس مقررات البرنامج:-

عدد الساعات

متطلب جامعة	16 ساعة معتمدة
متطلب كلية	34 ساعة معتمدة
إجباري برنامج	82 ساعة معتمدة
اختياري برنامج	12 ساعة معتمدة
إجمالي	144 ساعة معتمدة

تم توزيع نسب توازن هيكل البرنامج طبقاً لمتطلبات NARS كالآتي :

م	المتطلبات طبقاً ((NARS	النسبة المئوية طبقاً لمتطلبات ((NARS	النسبة بالبرنامج
1	العلوم الأساسية	٢٠-٣٤٪	11.11%
2	العلوم المساعدة	١٠-١٤٪	11.11%
3	علوم التخصص (المهنية)	٤٠-٥٤٪	65.27
4	علوم الحاسب الآلي	٤-٦٪	2.7%
5	مشاريع (قاعة بحث)	٦-١٢٪	2%
6	علوم تميز	-	-
7	*التدريب الميداني	-	-
8	الإجمالي	١٠٠٪	١٠٠٪

علوم مساعدة: مهارات الاتصال (2 ساعة معتمدة)، قضايا مجتمعية (2 ساعة معتمدة)، التفكير الناقد (1 ساعة معتمدة)، ريادة الأعمال (1 ساعة معتمدة).

*** التدريب الميداني: تدريب ميداني لطلاب الفرقة الثانية لمدة ثلاثة أسابيع متطلبًا للتخرج .**

5-نظام التكويد:

نظام التكويد بالبرنامج يتم وفق الجدول التالي:

الكود	الشرح	الشرح بالإنجليزية
U	الجامعة	University
G	عام	General
E	إلكتروني	Electronics
E	اللغة الإنجليزية	English
A	اللغة العربية	Arabic
C	الحاسب الالي	Computer
C	الاتصال	Communication
S	مهارات	Skills
L	لغة	Language
F	أجنبي	Foreign
ART	فنون	Arts
LEN L EN	كلية اللغات و الترجمة (برنامج اللغة الإنجليزية) كلية اللغات و الترجمة برنامج اللغة الإنجليزية	Faculty of Languages and Translation (English Program) Faculty of Languages and Translation English Program
LES L ES	كلية اللغات و الترجمة(برنامج اللغة الإسبانية) كلية اللغات و الترجمة برنامج اللغة الإسبانية	Faculty of Languages and Translation (Spanish Program) Faculty of Languages and Translation Spanish Program
LFR L FR	كلية اللغات و الترجمة(برنامج اللغة الفرنسية) كلية اللغات و الترجمة برنامج اللغة الفرنسية	Faculty of Languages and Translation (French Program) Faculty of Languages and Translation French Program
LTR L TR	كلية اللغات و الترجمة (برنامج اللغة التركية) كلية اللغات و الترجمة برنامج اللغة التركية	Faculty of Languages and Translation (Turkish Program) Faculty of Languages and Translation Turkish Program
LZH L ZH	كلية اللغات و الترجمة(برنامج اللغة الصينية) كلية اللغات و الترجمة برنامج اللغة الصينية	Faculty of Languages and Translation (Chinese Program) Faculty of Languages and Translation Chinese Program

6-شروط الحصول على الدرجة العلمية:-

برنامج اللغة الإنجليزية

لكي يستكمل الطالب متطلبات الحصول على درجة الليسانس في اللغة الإنجليزية فعليه أن يجتاز بنجاح مجموعة من المقررات الدراسية تكافئ(144) ساعة معتمدة خلال(4) سنوات دراسية تتكون من(8) فصول دراسية على الأقل، وذلك على النحو التالي:

أولًا: متطلبات الجامعة (16 ساعة معتمدة):

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات التالية متطلبات للجامعة:

1- مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (1)
2- مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (2)
3- مهارات الاتصال(1)
4- مهارات الاتصال(2)
5- ريادة الأعمال
6- التفكير النقدي
7- قضايا مجتمعية
8- مقررات الفنون (فن عصر النهضة/الفن الحديث – فن السينما/فن المسرح – الفن الشعبي/الفن التشكيلي)

متطلبات الجامعة

م	اسم المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة
1	مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة (1) Computer skills and programming Concepts (1)	UEC 01	2
2	مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة (2) Computer skills and programming Concepts (2)	UEC 02	2
3	مهارات الاتصال (1) Communication skills (1)	UCS 01	1
4	مهارات الاتصال (2) Communication skills (2)	UCS 02	1
5	قضايا مجتمعية Social Issues	GL04	2

6	التفكير الناقد Critical Thinking	GL05	1
7	ريادة الأعمال Enterpreneurship	GL06	1
8	فن عصر النهضة / الفن الحديث	LART 03 / LART 04	2
9	فن السينما / فن المسرح	LART 05 / LART 06	2
10	الفن الشعبي / الفن التشكيلي	LART 07 / LART 08	2
الإجمالي			16 ساعة معتمدة

ثانياً: متطلبات الكلية (34 ساعة معتمدة):

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات التالية:

م	البند	عدد الساعات
.1	اللغة العربية (8 فصول دراسية = 2 ساعة لغة عربية لكل فصل دراسي)	16
.2	اللغة الأجنبية الثانية (8 فصول دراسية = 2 ساعة لغة أجنبية ثانية لكل فصل دراسي)*	16
.3	مقرر فنون (الفن المصري القديم "الفرعوني" / الفن القبطي والإسلامي)	2
	إجمالي	**34**

*يختار الطالب اللغة الأجنبية الثانية من ضمن اللغات المدرجة ضمن اللائحة الدراسية للطلبة و هى: اللغة الصينية، اللغة الإسبانية، اللغة التركية، اللغة الفرنسية.

ثانيا: متطلبات الكلية (34 ساعة معتمدة) على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الواردة في (جدول 1) كما يلي:

جدول (1) متطلبات الكلية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى	مج موع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	GAL 01	لغة عربية (1)	2		2		2	20	20		60	100	2
2	GAL 02	لغة عربية (2)	2	GAL 01	2		2	20	20		60	100	2
3	GAL 03	لغة عربية (3)	2	GAL 01, GAL 02	2		2	20	20		60	100	2
4	GAL 04	لغة عربية (4)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03	2		2	20	20		60	100	2
5	GAL 05	لغة عربية (5)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04	2		2	20	20		60	100	2
6	GAL 06	لغة عربية (6)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05	2		2	20	20		60	100	2
7	GAL 07	لغة عربية (7)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06	2		2	20	20		60	100	2
8	GAL 08	لغة عربية (8)	2	GAL 01, GAL 02 GAL 03, GAL 04 GAL 05, GAL 06, GAL 07	2		2	20	20		60	100	2

9	L F 01	اللغة الأجنبية الثانية (1)	2		2	2		2	2	20	20	60	100	2
10	LF 02	اللغة الأجنبية الثانية (2)	2	LF 01	2	2		2	2	20	20	60	100	2
11	LF 03	اللغة الأجنبية الثانية (3)	2	LF 01, LF 02	2	2		2	2	20	20	60	100	2
12	LF 04	اللغة الأجنبية الثانية (4)	2	LF 01, LF 02, LF 03	2	2		2	2	20	20	60	100	2
13	LF 05	اللغة الأجنبية الثانية (5)	2	LF 01, LF02, LF 03, LF 04	2	2		2	2	20	20	60	100	2
14	LF 06	اللغة الأجنبية الثانية (6)	2	LF 01, LF 02,LF 03, LF 04, LF 05	2	2		2	2	20	20	60	100	2
15	LF 07	اللغة الأجنبية الثانية (7)	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06	2	2		2	2	20	20	60	100	2
16	LF 08	اللغة الأجنبية الثانية (8)	2	LF 01, LF 02 LF 03,LF 04 LF 05, LF 06, LF 07	2	2		2	2	20	20	60	100	2
17	LART 01 / LART 02	مقرر فنون (الفن المصري القديم	2		2	2		2	2	20	20	60	100	2

		"الفرعوني" / الفن القبطي والإسلامي)											
إجمالى الساعات المعتمدة:		34											

ثالثًا: متطلبات البرنامج الإجبارية:

على الطالب أن يجتازبنجاح المقررات الإجبارية (82 ساعة معتمدة) الواردة في جدول (2).

ثالثا: متطلبات البرنامج الإجبارية (82 ساعة معتمدة)

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الواردة في (جدول 2) كمتطلبات إجبارية:

جدول (2) مقررات البرنامج الإجبارية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	LEN 101	الاستماع والمحادثة (1)	3		2	2	4	20	20	60	-	100	ليس لها امتحان تحريرى
2	LEN 102	القراءة والكتابة	3		3		3	20	20		60	100	2
3	LEN 103	تاريخ الأدب الإنجليزي	3		3		3	20	20		60	100	2
4	LEN 201	مدخل إلى علم اللغة	3		3		3	20	20		60	100	2
5	LEN 202	مدخل إلى الترجمة	3		3		3	20	20		60	100	2
6	LEN 203	مدخل إلى الأدب	3		3		3	20	20		60	100	2
7	LEN 301	الترجمة الصحفية و السياسية	2		2		2	20	20		60	100	2
8	LEN 302	علم الصوتيات والفونولوجى	2	LEN 101	2		2	20	20		60	100	2
9	LEN 303	الحضارة الأوروبية	2		2		2	20	20		60	100	2
10	LEN 304	أدب القرنين السادس عشر والسابع عشر	2	LEN 203	2		2	20	20		60	100	2
11	LEN 305	الكتابة والتحرير	2	LEN 102	2		2	20	20		60	100	2

12	LEN 401	الترجمة الاقتصادية والتجارية	2		2		2	2	20	20	60	100	2
13	LEN 402	أدب القرن الثامن عشر	2	LEN 203	2		2	2	20	20	60	100	2
14	LEN 403	الصرف والنحو	3	LEN 201	3		3	3	20	20	60	100	2
15	LEN 404	الترجمة العلمية	2		2		2	2	20	20	60	100	2
16	LEN 405	الأدب الشعبى	2		2		2	2	20	20	60	100	2
17	LEN 406	الاستماع والمحادثة 2	2	LEN 101	1	2	2	2	20	20	-	100	ليس لها امتحان تحريرى
18	LEN 501	الترجمة التتبعية	3		2	2	4	2	20	20	-	100	ليس لها امتحان تحريرى
19	LEN 502	أدب القرن التاسع عشر	2	LEN 203	2		2	2	20	20	60	100	2
20	LEN 503	الترجمة للمنظمات الدولية	3		3		3	3	20	20	60	100	2
21	LEN 504	علم الدلالة والتداولية للمترجم	3	LEN 201	3		3	3	20	20	60	100	2
22	LEN 505	الفن والأدب	2		2		2	2	20	20	60	100	2
23	LEN 601	اتجاهات فى دراسات الترجمة	2		2		2	2	20	20	60	100	2
24	LEN 602	أدب القرن العشرين والمعاصر	2	LEN 203	2		2	2	20	20	60	100	2

25	LEN 603	علم اللغة الاجتماعي	3	LEN 201	3		3	20	20	60	100	2
26	LEN 604	النقد الأدبي	2		2		2	20	20	60	100	2
27	LEN 701	الترجمة القانونية والوثائقية	2		2		2	20	20	60	100	2
28	LEN 702	الترجمة الأدبية	2		2		2	20	20	60	100	2
29	LEN 703	مهارات الترجمة الفورية	2		1	2	2	20	20	60	100	ليس لها امتحان تحريرى
30	LEN 704	ترجمة الشاشة	2		1	2	2	20	20	60	100	2
31	LEN 705	لسانيات المدونات	3	LEN 201	3		3	20	20	60	100	2
32	LEN 801	الأدب المقارن	2	LEN 203	2		2	20	20	60	100	2
33	LEN 802	الترجمة الفورية	2	LEN 703	1	2	2	20	20	-	100	ليس لها امتحان تحريرى
34	LEN 803	مهارات البحث العلمي والمشروع البحثى	2	LEN 601	2		2			50 (تقديم البحث)	100	ليس للمقرر امتحان نهائى
35	LEN 804	الترجمة بمساعدة الحاسب الآلى	2		1	2	2	20	20	60	100	2
إجمالى الساعات المعتمدة:			82									

رابعًا: مقررات البرنامج الاختيارية:

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الاختيارية (12 ساعة معتمدة) الواردة في جدول (3) بدءًا من الفصل الدراسي الخامس وحتى الثامن.

جدول (3) مقررات البرنامج الاختيارية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع		توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
				محاضرة	عملى	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	LEN 506	مدخل إلى تحليل الخطاب	3	3		3	20	20		60	100	2
2	LEN 507	الكتابة وتحليل الأخطاء	3	3		3	20	20		60	100	2
3	LEN 605	الأدب الأمريكي	3	3		3	20	20		60	100	2
4	LEN 606	كتابة المحتوى والترجمة الإبداعية	3	3		3	20	20		60	100	2
5	LEN 706	الترجمة والذكاء الاصطن اعي	3	3		3	20	20		60	100	2
6	LEN 707	الأدب الرقمي	3	3		3	20	20		60	100	2
7	LEN 805	مدخل إلى علم الأسلوبية	3	3		3	20	20		60	100	2
8	LEN 806	الأدب العالمي المترجم إلى الإنجليزي ة	3	3		3	20	20		60	100	2
إجمالى الساعات المعتمدة:			12									

Faculty Requirements (Table 1)

o.	Course Code	Course Name	CH	Pre-requisites	Teaching hours per week			Marks Distribution					Final written exam/hr
					Lecture	Practical	Total	Midterm	Cours ework	Oral	Written	Total	
1	GAL 01	Arabic Language (1)	2		2		2	20	20		60	100	2
2	GAL 02	Arabic Language (2)	2	GAL 01	2		2	20	20		60	100	2
3	GAL 03	Arabic Language (3)	2	GAL 01, GAL 02	2		2	20	20		60	100	2
4	GAL 04	Arabic Language (4)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03	2		2	20	20		60	100	2
5	GAL 05	Arabic Language (5)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04	2		2	20	20		60	100	2
6	GAL 06	Arabic Language (6)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04 GAL 05	2		2	20	20		60	100	2
7	GAL 07	Arabic Language (7)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06	2		2	20	20		60	100	2
8	GAL 08	Arabic Language (8)	2	GAL 01, GAL 02 GAL 03, GAL 04 GAL 05, GAL 06, GAL 07	2		2	20	20		60	100	2
9	LF 01	Foreign Language 1	2		2		2	20	20		60	100	2

10	LF 02	Foreign Language2	2	LF 01	2		2	20	20		60	100	2
11	LF 03	Foreign Language 3	2	LF 01, LF 02	2		2	20	20		60	100	2
12	LF 04	Foreign Language 4	2	LF 01, LF 02, LF 03	2		2	20	20		60	100	2
13	LF 05	Foreign Language 5	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04	2		2	20	20		60	100	2
14	LF 06	Foreign Language 6	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05	2		2	20	20		60	100	2
15	LF 07	Foreign Language 7	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06	2		2	20	20		60	100	2
16	LF 08	Foreign Language 8	2	LF 01,LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07	2		2	20	20		60	100	2
17	LART 01/LART 02	Art (Pharaonic Art/ Coptic & Islamic Art)	2		2		2	20	20		60	100	2
Total Credit Hours:			34										

Table 2 (Program Requirements)_

S	Course Code	Course Name	CH	Pre-requisites	Teaching hours per week			Marks Distribution					Final written exam/hr
					Lecture	Practical	Total	Mid-term	Course work	Oral	Written	Total	
1	LEN 101	Listening & Conversation (1)	3		2	2	4	20	20	60	-	100	No Final Written Exam
2	LEN 102	Reading and Writing	3		3		3	20	20		60	100	2
3	LEN 103	History of English Literature	3		3		3	20	20		60	100	2
4	LEN 201	Introduction to Linguistics	3		3		3	20	20		60	100	2
5	LEN 202	Introduction to Translation	3		3		3	20	20		60	100	2
6	LEN 203	Introduction to Literature	3		3		3	20	20		60	100	2
7	LEN 301	News and Political Translation	2		2		2	20	20		60	100	2
8	LEN 302	Phonetics and Phonology	2	LEN 101	2		2	20	20		60	100	2
9	LEN 303	European Civilization	2		2		2	20	20		60	100	2
10	LEN 304	16th-17th Century English Literature	2	LEN 203	2		2	20	20		60	100	2

11	LEN 305	Writing and Editing	2	LEN 102	2		2	20	20		60	100	2
12	LEN 401	Economic and Business Translation	2		2		2	20	20		60	100	2
13	LEN 402	18th Century English Literature	2	LEN 203	2		2	20	20		60	100	2
14	LEN 403	Morphology and Syntax	3	LEN 201	3		3	20	20		60	100	2
15	LEN 404	Scientific Translation	2		2		2	20	20		60	100	2
16	LEN 405	Popular Fiction	2		2		2	20	20		60	100	2
17	LEN 406	Listening and Conversation (2)	2	LEN 101	1	2	3	20	20	60	-	100	No Final Written Exam
18	LEN 501	Consecutive Interpretation	3		2	2	4	20	20	60	-	100	No Final Written Exam
19	LEN 502	19th century English Literature	2	LEN 203	2		2	20	20		60	100	2
20	LEN 503	Translating for International Organizations	3		3		3	20	20		60	100	2
21	LEN 504	Semantics and Pragmatics	3	LEN 201	3		3	20	20		60	100	2

		for Translators											
22	LEN 505	Art and Literature	2		2		2	20	20		60	100	2
23	LEN 601	Trends in Translation Studies	2		2		2	20	20		60	100	2
24	LEN 602	20th Century and Contemporary English Literature	2	LEN 203	2		2	20	20		60	100	2
25	LEN 603	Sociolinguistics	3	LEN 201	3		3	20	20		60	100	2
26	LEN 604	Literary Criticism	2		2		2	20	20		60	100	2
27	LEN 701	Legal Translation	2		2		2	20	20		60	100	2
28	LEN 702	Literary Translation	2		2		2	20	20		60	100	2
29	LEN 703	Simultaneous Interpretation Skills	2		1	2	3	20	20	60	-	100	No Final Written Exam
30	LEN 704	Subtitling	2		1	2	3	20	20		60	100	2
31	LEN 705	Corpus Linguistics	3	LEN 201	3		3	20	20		60	100	2
33	LEN 801	Comparative Literature	2	LEN 203	2		2	20	20		60	100	2

34	LEN 802	Simultaneous Interpretation	2	LEN 703	1	2	3	20	20	60	-	100	No Final Written Exam
35	LEN 803	Research Methods and Research Project	2	LEN 601	2		2			50	50 (Research Submission)	100	No Final Written Exam
36	LEN 804	Computer-Assisted Translation	2		1	2	3	20	20		60	100	2
Total Credit Hours:			82										

Table 3 (Program Requirements)_

No.	Course Code	Course Name	CH	Pre-requisites	Teaching hours per week			Marks Distribution					Final written exam/hr
					Lecture	Practical	Total	Mid term	Course work	Oral	Written	Total	
1	LEN 506	Introduction to Discourse Analysis	3		3		3	20	20		60	100	2
2	LEN 507	Writing and Error Analysis	3		3		3	20	20		60	100	2
3	LEN 605	American Literature	3		3		3	20	20		60	100	2
4	LEN 606	Content Writing and Transcreation	3		3		3	20	20		60	100	2

5	LEN 706	Translation and Artificial Intelligence	3		3		3	20	20		60	100	2
6	LEN 707	Digital Literature	3		3		3	20	20		60	100	2
7	LEN 805	Introduction to Stylistics	3		3		3	20	20		60	100	2
8	LEN 806	World Literature Translated into English	3		3		3	20	20		60	100	2
Total Credit Hours:			12										

برنامج اللغة الفرنسية

لكى يستكمل الطالب متطلبات الحصول على درجة الليسانس في اللغة االفرنسية فعليه أن يجتاز بنجاح مجموعة من المقررات الدراسية تكافئ(144) ساعة معتمدة خلال (4) سنوات دراسية تتكون من (8) فصول دراسية على الأقل، وذلك على النحو التالي:

أولًا: متطلبات الجامعة (16 ساعة معتمدة):

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات التالية كمتطلبات الجامعة:

1- مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (1)
2- مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (2)
3- مهارات الاتصال(1)
4- مهارات الاتصال(2)
5- ريادة الأعمال
6- التفكير النقدي
7- قضايا مجتمعية
8- لغة إنجليزية (1)
9- لغة إنجليزية (2)
10- لغة إنجليزية (3)

متطلبات الجامعة

م	اسم المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة
1	مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة (1) Computer skills and programming Concepts (1)	UEC 01	2
2	مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة (2) Computer skills and programming Concepts (2)	UEC 02	2
3	لغة إنجليزية (1) English (1)	UGE 01	2
4	لغة إنجليزية (2) English (2)	UGE 02	2
5	لغة إنجليزية (3) English (3)	UGE 03	2
6	مهارات الاتصال (1) Communication skills (1)	UCS 01	1

7	مهارات الاتصال (2) Communication skills (2)	UCS 02	1
8	قضايا مجتمعية Social Issues	GL04	2
9	التفكير الناقد Critical Thinking	GL05	1
10	ريادة الأعمال Enterpreneurship	GL06	1
الإجمالي			16 ساعة معتمدة

ثانياً: متطلبات الكلية (34 ساعة معتمدة):

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات التالية:

م	البند	عدد الساعات
.1	اللغة العربية (8 فصول دراسية = 2 ساعة لغة عربية لكل فصل دراسي)	16
.2	اللغة الأجنبية الثانية (8 فصول دراسية = 2 ساعة لغة أجنبية ثانية لكل فصل دراسي)*	16
.3	مقرر فنون (الفن المصري القديم "الفرعوني" / الفن القبطي والإسلامي)	2
	إجمالي	**34**

*يختار الطالب اللغة الأجنبية الثانية من ضمن اللغات المدرجة ضمن اللائحة الدراسية للطلبة و هى: اللغة الصينية، اللغة الإسبانية، اللغة التركية.

ثانيا: متطلبات الكلية (34 ساعة معتمدة) على الطالب أن يجتازبنجاح المقررات الواردة في (جدول 1) كما يلي:

جدول (1) متطلبات الكلية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	GAL 01	لغة عربية (1)	2		2		2	20	20		60	100	2
2	GAL 02	لغة عربية (2)	2	GAL 01	2		2	20	20		60	100	2
3	GAL 03	لغة عربية (3)	2	GAL 01, GAL 02	2		2	20	20		60	100	2
4	GAL 04	لغة عربية (4)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03	2		2	20	20		60	100	2
5	GAL 05	لغة عربية (5)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04	2		2	20	20		60	100	2
6	GAL 06	لغة عربية (6)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05	2		2	20	20		60	100	2
7	GAL 07	لغة عربية (7)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06	2		2	20	20		60	100	2

8	GAL 08	لغة عربية (8)	2	GAL 01, GAL 02 GAL 03, GAL 04 GAL 05, GAL 06, GAL 07	2		2	2	60	100	2
9	L F 01	اللغة الأجنبية الثانية (1)	2		2		2	2	60	100	2
10	LF 02	اللغة الأجنبية الثانية (2)	2	LF 01	2		2	2	60	100	2
11	LF 03	اللغة الأجنبية الثانية (3)	2	LF 01, LF 02	2		2	2	60	100	2
12	LF 04	اللغة الأجنبية الثانية (4)	2	LF 01, LF 02, LF 03	2		2	2	60	100	2
13	LF 05	اللغة الأجنبية الثانية (5)	2	LF 01, LF02, LF 03, LF 04	2		2	2	60	100	2
14	LF 06	اللغة الأجنبية الثانية (6)	2	LF 01, LF 02,LF 03, LF 04, LF 05	2		2	2	60	100	2
15	LF 07	اللغة الأجنبية الثانية (7)	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06	2		2	2	60	100	2
16	LF 08	اللغة الأجنبية الثانية (8)	2	LF 01, LF 02 LF 03,LF 04 LF 05, LF	2		2	2	60	100	2

								06, LF 07				
17	LART 01 / LART 02	مقرر فنون (الفن المصري القديم "الفرعوني" / الفن القبطي والإسلامي)	2		2		2	20	20	60	100	2
إجمالي الساعات المعتمدة:			34									

ثالثًا: متطلبات البرنامج الإجبارية:على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الإجبارية (82 ساعة معتمدة) الواردة في جدول (2).

ثالثا: متطلبات البرنامج الإجبارية (82 ساعة معتمدة)

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الواردة في (جدول 2) متطلبات إجبارية:

جدول (2) مقررات البرنامج الإجبارية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات فى الأسبوع			توزيع الدرجات						زمن الامتحان التحريرى النهائى / ساعة
					محاضرة	عملى/ تدريب	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوى	تحريرى	مجموع		
1	LFR 101	قواعد اللغة 1	2		2		2	20	20		60	100		2
2	LFR 102	مهارات الكتابة	2		1	2	3	20	20		60	100		2
3	LFR 103	مدخل الى الأدب الفرنسي	3		3		3	20	20		60	100		2
4	LFR 104	مدخل إلى الترجمة من و الى العربية	2		2		2	20	20		60	100		2
6	LFR 201	الصوتيات 1	2		2		2	20	20		60	100		2
7	LFR 202	قراءة و محادثة	3		2	2	4	20	20		60	100		2
8	LFR 203	نصوص أدبية	2		2		2	20	20		60	100		2
9	LFR 204	التكنولوجيا ووسائل الاتصال	2		2		2	20	20		60	100		2
10	LFR 301	الترجمة بمساعدة الحاسب الآلى من و الى العربية	2		1	2	3	20	20		60	100		2
11	LFR 302	قواعد اللغة 2	2	LFR 101	2		2	20	20		60	100		2
12	LFR 303	الصوتيات 2	2	LFR 201	2		2	20	20		60	100		2
14	LFR 304	نظريات الترجمة	2		2		2	20	20		60	100		2
15	LFR 401	الترجمة الاقتصادية من وإلى العربية	2		2		2	20	20		60	100		2
16	LFR 402	مدخل الى الفرانكوفونية	2		2		2	20	20		60	100		2
17	LFR 403	مدخل الى علم اللغة	3		3		3	20	20		60	100		2
18	LFR 404	الكتابة المهنية	3		3		3	20	20		60	100		2

19	LFR 405	مدخل إلى علم المصطلحات	3		3		3		20	20	60	100	2
20	LFR 501	الترجمة العلمية والتقنية من وإلى العربية	2		2		2		20	20	60	100	2
21	LFR 502	الأسلوبية	2		2		2		20	20	60	100	2
22	LFR 503	تراكيب لغوية	2		2		2		20	20	60	100	2
23	LFR 504	مقدمة فى الذكاء الاصطناعى	2		2		2		20	20	60	100	2
24	LFR 505	دراسات نقدية فى الادب	3		3		3		20	20	60	100	2
25	LFR 601	الترجمة الأدبية من وإلى العربية	2		2		2		20	20	60	100	2
26	LFR 602	علم المفردات	2		2		2		20	20	60	100	2
27	LFR 603	الترجمة التتبعية من والى العربية	2		1	2	3	60	20	20	-	100	ليس لها امتحان تحريرى
28	LFR 604	المعالجة الآلية للغات	2		2		2		20	20	60	100	2
29	LFR 605	لغة فرنسية لأغراض متخصصة	3		3		3		20	20	60	100	2
30	LFR 701	الترجمة القانونية والوثائقية من والى العربية	2		2		2		20	20	60	100	2
31	LFR 702	تحليل الخطاب	3		3		3		20	20	60	100	2
32	LFR 703	مهارات الترجمة الفورية من والى العربية	2		1	2	3	60	20	20	-	100	ليس لها امتحان تحريرى
33	LFR 704	ترجمة الشاشة من والى العربية	2		1	2	3		20	20	60	100	2
34	LFR 705	تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية	2		1	2	3		20	20	60	100	2
35	LFR 801	الترجمة للمنظمات الدولية من و الى العربية	2		2		2		20	20	60	100	2
36	LFR 802	الترجمة الفورية من والى العربية	2	LFR703	1	2	3	60	20	20	-	100	ليس لها امتحان تحريرى

37	LFR 803	مهارات البحث العلمي والمشروع البحثى	2		2		2			50	50 (تقديم البحث)	100	ليس للمقرر امتحان نهائى
38	LFR 804	ترجمة وسائط المعلومات الشاملة والرقمية من والى العربية	2		2		2	20	20		60	100	2
39	LFR 805	نصوص فرانكوفونية	2		2		2	20	20		60	100	2
إجمالى الساعات المعتمدة:			82										

رابعًا: مقررات البرنامج الاختيارية:

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الاختيارية (12 ساعة معتمدة) الواردة في جدول (3) بدءًا من الفصل الدراسي الخامس وحتى الثامن.

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى / تدريب	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	LFR 506	الترجمة و علم المصطلحات	3		3		3	20	20		60	100	2
2	LFR 507	الأدب المترجم	3		3		3	20	20		60	100	2
3	LFR 606	مصطلحات سياحية	3		2		2	20	20		60	100	2
4	LFR 607	تراث مصري	3		3		3	20	20		60	100	2
5	LFR 706	الأدب الرقمي	3		3		3	20	20		60	100	2
6	LFR 707	الأدب والسينما	3		3		3	20	20		60	100	2
7	LFR 806	التسويق الإلكترونى	3		3		3	20	20		60	100	2
8	LFR 807	علاقات دولية	3		3		3	20	20		60	100	2
إجمالى الساعات المعتمدة:			12										

Faculty Requirements (Table 1)

no.	Course Code	Course Name	CH	Pre-requisites	Teaching hours per week			Marks Distribution					Final written exam/hr
					Lecture	Practical	Total	Midterm	Course work	Oral	Written	Total	
1	GAL 01	Arabic Language (1)	2		2		2	20	20		60	100	2
2	GAL 02	Arabic Language (2)	2	GAL 01	2		2	20	20		60	100	2
3	GAL 03	Arabic Language (3)	2	GAL 01, GAL 02	2		2	20	20		60	100	2
4	GAL 04	Arabic Language (4)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03	2		2	20	20		60	100	2
5	GAL 05	Arabic Language (5)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04	2		2	20	20		60	100	2
6	GAL 06	Arabic Language (6)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05	2		2	20	20		60	100	2
7	GAL 07	Arabic Language (7)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06	2		2	20	20		60	100	2
8	GAL 08	Arabic Language (8)	2	GAL 01, GAL 02 GAL 03,	2		2	20	20		60	100	2

				GAL 04 GAL 05, GAL 06, GAL 07									
9	LF 01	Foreign Language 1	2		2		2	20	20		60	100	2
10	LF 02	Foreign Language2	2	LF 01	2		2	20	20		60	100	2
11	LF 03	Foreign Language 3	2	LF 01, LF 02	2		2	20	20		60	100	2
12	LF 04	Foreign Language 4	2	LF 01, LF 02, LF 03	2		2	20	20		60	100	2
13	LF 05	Foreign Language 5	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04	2		2	20	20		60	100	2
14	LF 06	Foreign Language 6	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05	2		2	20	20		60	100	2
15	LF 07	Foreign Language 7	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06	2		2	20	20		60	100	2
16	LF 08	Foreign Language 8	2	LF 01,LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07	2		2	20	20		60	100	2

17	LART 01/LART 02	Art (Pharaonic Art/ Coptic & Islamic Art)	2		2		2	20	20		60	100	2
Total Credit Hours:			34										

Program Requirements (Table 2)

No	Course Code	Course Name	CH	Pre-requisites	Teaching hours per week			Marks Distribution					Final written exam/ Hr
					Lecture	Practical	Total	Mid-term	Course work	Oral	Written	Total	
1	LFR 101	Grammaire 1	2		2		2	20	20		60	100	2
2	LFR 102	Competences redactionnelles	2		1	2	3	20	20		60	100	2
3	LFR 103	Introduction à la Littérature Française	3		3		3	20	20		60	100	2
4	LFR 104	Initiation à la traduction Fr-ar-fr	2		2		2	20	20		60	100	2
6	LFR 201	Phonétique 1	2		2		2	20	20		60	100	2
7	LFR 202	Lecture et Conversation	3		2	2	4	20	20		60	100	2
8	LFR 203	Textes litteraires	2		2		2	20	20		60	100	2
9	LFR 204	Technologie et communication	2		2		2	20	20		60	100	2
10	LFR 301	Traduction assistee par ordinateur Fr-ar-fr	2		1	2	3	20	20		60	100	2
11	LFR 302	Grammaire 2	2	LFR 101	2		2	20	20		60	100	2
12	LFR 303	Phonétique 2	2	LFR 201	2		2	20	20		60	100	2
14	LFR 304	Théories de la traduction Fr-ar-fr	2		2		2	20	20		60	100	2
15	LFR 401	Traduction économique Fr-ar-fr	2		2		2	20	20		60	100	2

16	LFR 402	Introduction à la francophonie	2		2		2	20	20		60	100	2
17	LFR 403	Initiation à la linguistique	3		3		3	20	20		60	100	2
18	LFR 404	Ecriture Professionnelle	3		3		3	20	20		60	100	2
19	LFR 405	Introduction à la terminologie	3		3		3	20	20		60	100	2
20	LFR 501	Traduction technique et scientifique Fr-ar-fr	2		2		2	20	20		60	100	2
21	LFR 502	Stylistique	2		2		2	20	20		60	100	2
22	LFR 503	Structures syntaxique	2		2		2	20	20		60	100	2
23	LFR 504	Introduction à l'Intelligence artificielle	2		2		2	20	20		60	100	2
24	LFR 505	Critique littéraire	3		3		3	20	20		60	100	2
25	LFR 601	Traduction littéraire Fr-ar-fr	2		2		2	20	20		60	100	2
26	LFR 602	Lexicologie	2		2		2	20	20		60	100	2
27	LFR 603	Interprétation consecutive Fr-ar-fr	2		1	2	3	20	20	60	-	100	No Final Written Exam
28	LFR 604	Traitement automatique des langues	2		2		2	20	20		60	100	2
29	LFR 605	Français sur objectifs spécifiques (FOS)	3		3		3	20	20		60	100	2
30	LFR 701	Traduction juridique et documentaire Fr-ar-fr	2		2		2	20	20		60	100	2
31	LFR 702	Analyse du discours	3		3		3	20	20		60	100	2
32	LFR 703	Interprétation simultanée (Compétences) Fr-ar-fr	2		1	2	3	20	20	60	-	100	No Final Written Exam

33	LFR 704	Sous-titrage Fr-ar-fr	2		1	2	3	20	20		60	100	2
34	LFR 705	Initiation à la didactique du Français (FLE)	2		1	2	3	20	20		60	100	2
35	LFR 801	Traduction des organisations internationales Fr-ar-fr	2		2		2	20	20		60	100	2
36	LFR 802	Interprétation simultanée Fr-ar-fr	2	LFR703	1	2	3	20	20	60	-	100	No Final Written Exam
37	LFR 803	Méthodologie de la recherche et projet scientifiques	2		2		2	20		50	50 (Research Submission)	100	No Final Written Exam
38	LFR 804	Traduction hypermédia et numérique Fr-ar-fr	2		2		2	20	20		60	100	2
39	LFR 805	Textes francophones	2		2		2	20	20		60	100	2
Total Credit Hours:			82										

Table 3 (Elective)

No.	Course Code	Course Name	CH	Pre-requisites	Teaching hours per week			Marks Distribution					Final written exam/ Hr
					Lecture	Practical	Total	Midterm	Course work	Oral	Written	Total	
1	LFR 506	Terminologies et traduction	3		3		3	20	20		60	100	2
2	LFR 507	Littérature traduite	3		3		3	20	20		60	100	2
3	LFR 606	Terminologie du tourisme	3		3		3	20	20		60	100	2
4	LFR 607	Patrimoine Egyptien	3		3		3	20	20		60	100	2

5	LFR 706	Littérature numérique	3		3		3	20	20		60	100	2
6	LFR 707	Littérature et cinema	3		3		3	20	20		60	100	2
7	LFR 806	E-Markting	3		3		3	20	20		60	100	2
8	LFR 807	Relations internationales	3		3		3	20	20		60	100	2
Total Credit Hours:			12										

برنامج اللغة الإسبانية

لكي يستكمل الطالب متطلبات الحصول على درجة الليسانس في اللغة الإسبانية فعليه أن يجتاز بنجاح مجموعة من المقررات الدراسية تكافئ(144) ساعة معتمدة خلال (4) سنوات دراسية تتكون من (8) فصول دراسية على الأقل، وذلك على النحو التالي:

أولًا: متطلبات الجامعة (16 ساعة معتمدة):

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات التالية متطلبات للجامعة:

1- مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (1)
2- مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (2)
3- مهارات الاتصال(1)
4- مهارات الاتصال(2)
5- ريادة الأعمال
6- التفكير النقدي
7- قضايا مجتمعية
8- لغة إنجليزية (1)
9- لغة إنجليزية (2)
10- لغة إنجليزية (3)

متطلبات الجامعة

م	اسم المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة
1	مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة (1) Computer skills and programming Concepts (1)	UEC 01	2
2	مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة (2) Computer skills and programming Concepts (2)	UEC 02	2
3	لغة إنجليزية (1) English (1)	UGE 01	2
4	لغة إنجليزية (2) English (2)	UGE 02	2
5	لغة إنجليزية (3) English (3)	UGE 03	2
6	مهارات الاتصال (1) Communication skills (1)	UCS 01	1

7	مهارات الاتصال (2) Communication skills (2)	UCS 02	1
8	قضايا مجتمعية Social Issues	GL04	2
9	التفكير الناقد Critical Thinking	GL05	1
10	ريادة الأعمال Enterpreneurship	GL06	1
الإجمالي			16 ساعة معتمدة

ثانياً: متطلبات الكلية (34 ساعة معتمدة):

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات التالية:

م	البند	عدد الساعات
.1	اللغة العربية (8 فصول دراسية = 2 ساعة لغة عربية لكل فصل دراسي)	16
.2	اللغة الأجنبية الثانية (8 فصول دراسية = 2 ساعة لغة أجنبية ثانية لكل فصل دراسي)*	16
.3	مقرر فنون (الفن المصري القديم "الفرعوني" / الفن القبطي والإسلامي)	2
	إجمالي	**34**

*يختار الطالب اللغة الأجنبية الثانية من ضمن اللغات المدرجة ضمن اللائحة الدراسية للطلبة وهى: اللغة الصينية، اللغة التركية، اللغة الفرنسية.

ثانيا: متطلبات الكلية (34 ساعة معتمدة) على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الواردة في (جدول 1) كما يلي:

جدول (1) متطلبات الكلية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	GAL 01	لغة عربية (1)	2		2		2	20	20		60	100	2
2	GAL 02	لغة عربية (2)	2	GAL 01	2		2	20	20		60	100	2
3	GAL 03	لغة عربية(3)	2	GAL 01, GAL 02	2		2	20	20		60	100	2
4	GAL 04	لغة عربية(4)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03	2		2	20	20		60	100	2
5	GAL 05	لغة عربية(5)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04	2		2	20	20		60	100	2
6	GAL 06	لغة عربية(6)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05	2		2	20	20		60	100	2
7	GAL 07	لغة عربية(7)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06	2		2	20	20		60	100	2
8	GAL 08	لغة عربية(8)	2	GAL 01, GAL 02 GAL 03,	2		2	20	20		60	100	2

								GAL 04 GAL 05, GAL 06, GAL 07					
2	100	60		20	20	2		2		2	اللغة الأجنبية الثانية (1)	L F 01	9
2	100	60		20	20	2		2	LF 01	2	اللغة الأجنبية الثانية (2)	LF 02	10
2	100	60		20	20	2		2	LF 01, LF 02	2	اللغة الأجنبية الثانية (3)	LF 03	11
2	100	60		20	20	2		2	LF 01, LF 02, LF 03	2	اللغة الأجنبية الثانية (4)	LF 04	12
2	100	60		20	20	2		2	LF 01, LF02, LF 03, LF 04	2	اللغة الأجنبية الثانية (5)	LF 05	13
2	100	60		20	20	2		2	LF 01, LF 02,LF 03, LF 04, LF 05	2	اللغة الأجنبية الثانية (6)	LF 06	14
2	100	60		20	20	2		2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06	2	اللغة الأجنبية الثانية (7)	LF 07	15
2	100	60		20	20	2		2	LF 01, LF 02 LF 03,LF 04 LF 05, LF 06, LF 07	2	اللغة الأجنبية الثانية (8)	LF 08	16

17	LART 01 / LART 02	مقرر فنون (الفن المصري القديم "الفرعوني" / الفن القبطي والإسلامي)	2		2		2	2		20	60	100	2
		إجمالي الساعات المعتمدة:	34										

ثالثًا: متطلبات البرنامج الاجبارية:

على الطالب أن يجتازبنجاح المقررات الإجبارية (82 ساعة معتمدة) الواردة في جدول (2)

ثالثا: متطلبات البرنامج الإجبارية (82 ساعة معتمدة)

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الواردة في (جدول 2) كمتطلبات إجبارية:

جدول (2) مقررات البرنامج الإجبارية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	LES 101	قراءة واستماع 1	3		2	2	4	20	20		60	100	2
2	LES 102	مدخل إلى علم اللغة	2		2	-	2	20	20		60	100	2
3	LES 103	علم الصوتيات	2		1	2	3	20	20		60	100	2
4	LES 104	مهارات القراءة والتعبير	2		1	2	3	20	20		60	100	2
5	LES 201	قراءة واستماع2	3	LES 101	2	2	4	20	20		60	100	2
6	LES 202	دراسات لغوية 1	2	LES 102	1	2	3	20	20		60	100	2
7	LES 203	مدخل إلى الترجمة	2		2		2	20	20		60	100	2
8	LES 204	نصوص عامة	2		2		2	20	20		60	100	2
9	LES 301	أدب إسباني (العصور الوسطى)	2		2		2	20	20		60	100	2
10	LES 302	دراسات لغوية 2	2	LES 102 LES 202	1	2	3	20	20		60	100	2
11	LES 303	نصوص أدبية (العصور الوسطى)	2		1	2	3	20	20		60	100	2
12	LES 304	ثقافة إسبانيا	2		1	2	3	20	20		60	100	2
13	LES 401	كتابة المقال 1	2		1	2	3	20	20		60	100	2
14	LES 402	دراسات لغوية3	2	LES 102 LES 202 LES 302	1	2	3	20	20		60	100	2
15	LES 403	ترجمة سياسية (من وإلى العربية)	3	LES 203	3		3	20	20		60	100	2
16	LES 404	أدب أمريكا اللاتينية (العصر ما قبل الكولومبي)	2		2		2	20	20		60	100	2
17	LES 405	استماع ومحادثة1	2		1	2	3	20	20	60	--	100	ليس لها امتحان تحريرى
18	LES 406	لغويات حاسوبية	2		1	2	3	20	20		60	100	2

19	LES 501	كتابة المقال 2	2	LES 102 LES 401	1	2	3	20	20		60	100	2
20	LES 502	ترجمة اقتصادية (من وإلى العربية)	3	LES 203	3		3	20	20		60	100	2
21	LES 503	نصوص أدبية (العصر الذهبي والكلاسيكية الجديدة)	3		2	2	4	20	20		60	100	2
22	LES 504	أدب إسباني (العصر الذهبي والكلاسيكية الجديدة)	3		3		3	20	20		60	100	2
23	LES 601	دراسات لغوية4	3	LES 102 LES 202 LES 302 LES 402	2	2	4	20	20		60	100	2
24	LES 602	كتابة المقال 3	2	LES 102 LES 401 LES 501	1	2	3	20	20		60	100	2
25	LES 603	أدب أمريكا اللاتينية (عصر النهضة والكلاسيكية الجديدة)	3		3		3	20	20		60	100	2
26	LES 604	ترجمة قانونية (من وإلى العربية)	3	LES 203	3		3	20	20		60	100	2
27	LES 701	استماع ومحادثة 2	2	LES 406	1	2	3	20	20	60	--	100	ليس لها امتحان تحريرى
28	LES 702	ترجمة صحفية (من وإلى العربية)	2	LES 203	2		2	20	20		60	100	2
29	LES 703	أدب إسباني (العصر الحديث والمعاصر)	2		2		2	20	20		60	100	2
30	LES 704	ترجمة أدبية (من وإلى العربية)	3	LES 203	3		3	20	20		60	100	2
31	LES 705	مبادئ نظريات اللغة	2		2	-	2	20	20		60	100	2
32	LES 801	نصوص أدبية (العصر الحديث والمعاصر)	2		2	2	4	20	20		60	100	2
33	LES 802	أدب أمريكا اللاتينية (العصر الحديث والبووم)	2		2		2	20	20		60	100	2
34	LES 803	مدخل إلى الترجمة الفورية (من وإلى العربية)	3	LES 203	2	2	4	20	20	60		100	ليس للمقرر امتحان تحريري

35	LES 804	مهارات البحث العلمى والمشروع البحثي	3	LES 704	3		3		3			50	50 (تقديم البحث)	100	ليس للمقرر امتحان تحريري
إجمالى الساعات المعتمدة			82												

رابعًا: مقررات البرنامج الاختيارية:

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الاختيارية (12 ساعة معتمدة) الواردة في جدول (3) بدءًا من الفصل الدراسي الخامس وحتى الثامن

جدول (3) مقررات البرنامج الاختيارية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	LES 505	مدخل إلى الترجمة التتبعية (من وإلى العربية)	3		2	2	4	20	20	60		100	ليس للمقرر امتحان تحريري
2	LES 506	الترجمة العلمية (من وإلى العربية)	3	LES 203	2	2	4	20	20		60	100	2
3	LES 605	التقنيات التجارية- المراسلات والاتصالات	3		2	2	4	20	20		60	100	2
	LES 606	السياحة والآثار المصرية باللغة الإسبانية	3		3		3	20	20		60	100	2
	LES 706	الادب الرقمي	3		3		3	20	20		60	100	2
	LES 707	الترجمة والذكاء الاصطناعي	3		2	2	4	20	20		60	100	2

5	LES 805	الأدب المقارن	3		3		3	20	20	60	100	2
	LES 806	مدخل إلى تحليل الخطاب	3		3		3	20	20	60	100	2
إجمالى الساعات المعتمدة:			12									

(Table 1)Faculty Requirements

Núm.	Código del Curso	Nombre del Curso	HC	Requisitos Previos	Horas lectivas por semana			Reparto de Notas					Examen Escrito Final/hr
					Lecture	Practical	Total	Midterm	Course work	Oral	Written	Total	
1	GAL 01	Arabic Language (1)	2		2		2	20	20		60	100	2
2	GAL 02	Arabic Language (2)	2	GAL 01	2		2	20	20		60	100	2
3	GAL 03	Arabic Language (3)	2	GAL 01, GAL 02	2		2	20	20		60	100	2
4	GAL 04	Arabic Language (4)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03	2		2	20	20		60	100	2
5	GAL 05	Arabic Language (5)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04	2		2	20	20		60	100	2
6	GAL 06	Arabic Language (6)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05	2		2	20	20		60	100	2
7	GAL 07	Arabic Language (7)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06	2		2	20	20		60	100	2
8	GAL 08	Arabic Language (8)	2	GAL 01, GAL 02 GAL 03, GAL 04 GAL 05, GAL 06, GAL 07	2		2	20	20		60	100	2
9	LF 01	Foreign Language 1	2		2		2	20	20		60	100	2
10	LF 02	Foreign Language2	2	LF 01	2		2	20	20		60	100	2
11	LF 03	Foreign Language 3	2	LF 01, LF 02	2		2	20	20		60	100	2

12	LF 04	Foreign Language 4	2	LF 01, LF 02, LF 03	2		2	20	20		60	100	2
13	LF 05	Foreign Language 5	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04	2		2	20	20		60	100	2
14	LF 06	Foreign Language 6	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05	2		2	20	20		60	100	2
15	LF 07	Foreign Language 7	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06	2		2	20	20		60	100	2
16	LF 08	Foreign Language 8	2	LF 01,LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07	2		2	20	20		60	100	2
17	LART 01/LART 02	Art (Pharaonic Art/ Coptic & Islamic Art)	2		2		2	20	20		60	100	2
Total Credit Hours			34										

Table of Content 2

No.	Course Code	Course Name	CH	Pre-requisites	Teaching hours per week			Marks Distribution					Final written exam/hr
					Lecture	Practical	Total	Midterm	Course work	Oral	Written	Total	
1	LES 101	Reading & Listening 1	3		2	2	4	20	20		60	100	2
2	LES 102	Introduction to Linguistics	2		2	-	2	20	20		60	100	2
3	LES 103	Phonetics	2		1	2	3	20	20		60	100	2
4	LES 104	Reading & Writing	2		1	2	3	20	20		60	100	2
5	LES 201	Reading and Listening II	3	LES 101	2	2	4	20	20		60	100	2
6	LES 202	Linguistics1	2	LES 102	1	2	3	20	20		60	100	2
7	LES 203	Introduction to Translation	2		2	-	2	20	20		60	100	2
8	LES 204	General Texts	2		2		2	20	20		60	100	2
9	LES 301	Spanish Literature (Middle Ages)	2		2	-	2	20	20		60	100	2

10	LES 302	Linguistics 2	2	LES 102 LES 202	1	2	3	20	20		60	100	2
11	LES 303	Literary Texts (Middle Ages)	2		1	2	3	20	20		60	100	2
12	LES 304	Spanish Culture	2		1	2	3	20	20		60	100	2
13	LES 401	Essay 1	2		1	2	3	20	20		60	100	2
14	LES 402	Linguistics 3	2	LES 102 LES 202 LES 302	1	2	3	20	20		60	100	2
15	LES 403	Political Translation (from/into Arabic)	3	LES 203	3		3	20	20		60	100	2
16	LES 404	Precolumbian Latin American Literature	2		2		2	20	20		60	100	2
17	LES 405	Listening & Conversation 1	2		1	2	3	20	20	60		100	There is no written exam.
18	LES 406	Computational Linguistics	2		1	2	3	20	20		60	100	2
19	LES 501	Essay 2	2	LES 102 LES 401	1	2	3	20	20		60	100	2
20	LES 502	Economic Translation (from/into Arabic)	3	LES 203	3	-	3	20	20		60	100	2
21	LES 503	Literary Texts (Golden Age and Neoclassicism)	3		2	2	4	20	20		60	100	2
22	LES 504	Spanish Literature (Golden Age and Neoclassicism)	3		3		3	20	20		60	100	2
23	LES 601	Linguistics 4	3	LES 102 LES 202 LES 302 LES 402	2	2	4	20	20		60	100	2
24	LES 602	Essay 3	2	LES 102 LES 401 LES 501	1	2	3	20	20		60	100	2
25	LES 603	Latin American Literature (Renaissance and Neoclassicism)	3		3	-	3	20	20		60	100	2
26	LES 604	Legal Translation (from/into Arabic)	3	LES 203	3		3	20	20		60	100	2
27	LES 701	Listening & Conversation 2	2	LES 405	1	2	3	20	20	60		100	There is no written exam.
28	LES 702	Journalistic Translation (from/into Arabic)	2	LES 203	2		2	20	20		60	100	2

29	LES 703	Spanish Literature (Modern and Contemporary Ages)	2		2		2	20	20		60	100	2
30	LES 704	Literary Translation (from/into Arabic)	3	LES 203	3		3	20	20		60	100	2
31	LES 705	Principles of Linguistic Theory	2		2	-	2	20	20		60	100	2
32	LES 801	Literary Texts (Modern and Contemporary Ages)	2		1	2	3	20	20		60	100	2
33	LES 802	Latin American Literature (Middle Ages & Boom)	2		2		2	20	20		60	100	2
34	LES 803	Introduction to Simultaneous Interpretation (from/into Arabic)	3		2	2	4	20	20	60		100	There is no written exam
35	LES 804	Research Methods & Research Project	3	ES704	3		3			50	50 (Research Submission)	100	There is no written exam
Total Credit Hours			82										

Table of content 3 Elective Courses

No.	Course Code	Course Name	CH	Pre-requisites	Teaching hours per week			Marks Distribution					Final written exam/ Hr
					Lecture	Practical	Total						Lecture
1	LES 505	Introduction to Consecutive Interpretation (from/into Arabic)	3		2	2	4	20	20	60		100	There is no written exam
2	LES 506	Scientific Translation (from/into Arabic)	3	LES 203	2	2	4	20	20		60	100	2
3	LES 605	Commercial Techniques (Correspondence and Communication)	3		2	2	4	20	20		60	100	2
4	LES 606	Tourism and Egyptian Archeology in Spanish	3		3		3	20	20		60	100	2

5	LES 706	Digital literature	3		3		3	20	20		60	100	2
6	LES 707	Translation and Artificial Intelligence	3		2	2	4	20	20		60	100	2
7	LES 805	Comparative Literature	3		3		3	20	20		60	100	2
8	LES 806	Introduction to Discourse Analysis	3		3		3	20	20		60	100	2
Credits hours			12										

برنامج اللغة الصينية

لكي يستكمل الطالب متطلبات الحصول على درجة الليسانس في اللغة الصينية فعليه أن يجتاز بنجاح مجموعة من المقررات الدراسية تكافئ(144) ساعة معتمدة خلال (4) سنوات دراسية تتكون من (8) فصول دراسية على الأقل، وذلك على النحو التالي:

أولًا: متطلبات الجامعة (16 ساعة معتمدة):

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات التالية متطلبات للجامعة:

1- مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (1)
2- مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (2)
3- مهارات الاتصال(1)
4- مهارات الاتصال(2)
5- ريادة الأعمال
6- التفكير النقدي
7- قضايا مجتمعية
8- لغة إنجليزية (1)
9- لغة إنجليزية (2)
10- لغة إنجليزية (3)

متطلبات الجامعة

م	اسم المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة
1	مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة (1) Computer skills and programming Concepts (1)	UEC 01	2
2	مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة (2) Computer skills and programming Concepts (2)	UEC 02	2
3	لغة إنجليزية (1) English (1)	UGE 01	2
4	لغة إنجليزية (2) English (2)	UGE 02	2
5	لغة إنجليزية (3) English (3)	UGE 03	2
6	مهارات الاتصال (1) Communication skills (1)	UCS 01	1

7	مهارات الاتصال (2) Communication skills (2)	UCS 02	1
8	قضايا مجتمعية Social Issues	GL04	2
9	التفكير الناقد Critical Thinking	GL05	1
10	ريادة الأعمال Enterpreneurship	GL06	1
الإجمالي			16 ساعة معتمدة

ثانياً: متطلبات الكلية (34 ساعة معتمدة):

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات التالية:

م	البند	عدد الساعات
.1	اللغة العربية (8 فصول دراسية = 2 ساعة لغة عربية لكل فصل دراسي)	16
.2	اللغة الأجنبية الثانية (8 فصول دراسية = 2 ساعة لغة أجنبية ثانية لكل فصل دراسي)*	16
.3	مقرر فنون (الفن المصري القديم "الفرعوني" / الفن القبطي والإسلامي)	2
	إجمالي	**34**

*يختار الطالب اللغة الأجنبية الثانية من ضمن اللغات المدرجة ضمن اللائحة الدراسية للطلبة و هى: اللغة الإسبانية، اللغة التركية، اللغة الفرنسية.

ثانيا: متطلبات الكلية (34 ساعة معتمدة) على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الواردة في (جدول 1) كما يلي:

جدول (1) متطلبات الكلية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	GAL 01	لغة عربية (1)	2		2		2	20	20		60	100	2
2	GAL 02	لغة عربية (2)	2	GAL 01	2		2	20	20		60	100	2
3	GAL 03	لغة عربية(3)	2	GAL 01, GAL 02	2		2	20	20		60	100	2
4	GAL 04	لغة عربية(4)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03	2		2	20	20		60	100	2
5	GAL 05	لغة عربية(5)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04	2		2	20	20		60	100	2
6	GAL 06	لغة عربية(6)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05	2		2	20	20		60	100	2
7	GAL 07	لغة عربية(7)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06	2		2	20	20		60	100	2
8	GAL 08	لغة عربية(8)	2	GAL 01, GAL 02 GAL 03,	2		2	20	20		60	100	2

								GAL 04 GAL 05, GAL 06, GAL 07					
2	100	60		20	20	2		2		2	اللغة الأجنبية الثانية (1)	L F 01	9
2	100	60		20	20	2		2	LF 01	2	اللغة الأجنبية الثانية (2)	LF 02	10
2	100	60		20	20	2		2	LF 01, LG 02	2	اللغة الأجنبية الثانية (3)	LF 03	11
2	100	60		20	20	2		2	LF 01, LF 02, LF 03	2	اللغة الأجنبية الثانية (4)	LF 04	12
2	100	60		20	20	2		2	LF 01, LF02, LF 03, LF 04	2	اللغة الأجنبية الثانية (5)	LF 05	13
2	100	60		20	20	2		2	LF 01, LF 02,LF 03, LF 04, LF 05	2	اللغة الأجنبية الثانية (6)	LF 06	14
2	100	60		20	20	2		2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06	2	اللغة الأجنبية الثانية (7)	LF 07	15
2	100	60		20	20	2		2	LF 01, LF 02 LF 03,LF 04 LF 05, LF 06, LF 07	2	اللغة الأجنبية الثانية (8)	LF 08	16

17	LART 01 / LART 02	مقرر فنون (الفن المصري القديم "الفرعوني" / الفن القبطي والإسلامي)	2		2		2	2		20	60	100	2
		إجمالي الساعات المعتمدة:	34										

ثالثًا: متطلبات البرنامج الإجبارية:

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الإجبارية (82 ساعة معتمدة) الواردة في جدول (2).

ثالثا: متطلبات البرنامج الإجبارية(82 ساعة معتمدة)

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الواردة في (جدول 2) متطلبات إجبارية:

جدول (2) مقررات البرنامج الإجبارية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	LZH 101	الصوتيات	3		2	2	4	20	20		60	100	2
2	LZH 102	نصوص عامة	2		2		2	20	20		60	100	2
3	LZH 103	مدخل إلى علم الرموز	2		1	2	3	20	20		60	100	2
4	LZH 104	استماع ومحادثة(1)	2		1	2	3	20	20	60		100	ليس لها امتحان تحريري
5	LZH 201	استماع ومحادثة (2)	2	LZH 104	1	2	3	20	20	60		100	ليس لها امتحان تحريري
6	LZH 202	قواعد اللغة الصينية	2		2		2	20	20		60	100	2
7	LZH 203	مدخل إلى الترجمة	2		2		2	20	20		60	100	2
	LZH 204	الكتابة	3		3		3	20	20		60	100	2
8	LZH 301	الترجمة الصحفية إلى العربية	3	LZH 203	3		3	20	20		60	100	2
9	LZH 302	استماع ومحادثة (3)	2	LZH 104, LZH 201	1	2	3	20	20	60		100	ليس لها امتحان تحريري
10	LZH 303	اللغويات (1)	3		3		3	20	20		60	100	2

11	LZH 401	الترجمة الصحفية من العربية	3	LZH 203	3		3	20	20	60	100	2
12	LZH 402	كتابة المقال	3		3		3	20	20	60	100	2
13	LZH 403	نصوص ومصطلحات سياحية (1)	2		2		2	20	20	60	100	2
14	LZH 404	الحضارة والثقافة الصينية	2		2		2	20	20	60	100	2
15	LZH 405	اللغويات (2)	3	LZH 303	3		3	20	20	60	100	2
16	LZH 501	اللغويات (3)	3	LZH 303, LZH 405	3		3	20	20	60	100	2
18	LZH 502	الأدب الصيني الكلاسيكي	2		2		2	20	20	60	100	2
20	LZH 503	الترجمة الاقتصادية	3	LZH 203	3		3	20	20	60	100	2
	LZH 504	قراءات في الثقافة الصينية	3		3		3	20	20	60	100	2
22	LZH 601	مدخل إلى الترجمة التتبعية	3	LZH 203	2	2	4	20	20	60	100	ليس لها امتحان تحريري
23	LZH 602	الأدب الصيني الحديث	3		3		3	20	20	60	100	2
24	LZH 603	الترجمة العلمية	3	LZH 203	3		3	20	20	60	100	2
	LZH 604	نصوص ومصطلحات سياحية (2)	2	LZH 403	2		2	20	20	60	100	2

25	LZH 701	مطالعات الصحف والمجلات الصينية	3		3		3	20	20	60	100	2
26	LZH 702	الأدب الصيني المعاصر	2		2		2	20	20	60	100	2
27	LZH 703	الترجمة القانونية	3	LZH 203	3		3	20	20	60	100	2
28	LZH 704	اللغة الصينية التجارية	3		3		3	20	20	60	100	2
30	LZH 801	الترجمة الأدبية	2	LZH 203	2		2	20	20	60	100	2
31	LZH 802	الترجمة التتبعية	3	LZH 203	2	2	4	20	20	60	100	ليس لها امتحان تحريرى
32	LZH 803	الترجمة السياسية	2	LZH 203	2		2	20	20	60	100	2
33	LZH 804	مهارات البحث العلمي والمشروع البحثي	3		3		3			50 (تقديم البحث)	100	ليس للمقرر امتحان نهائى
إجمالى الساعات المعتمدة:			82									

رابعًا: مقررات البرنامج الاختيارية:

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الاختيارية (12 ساعة معتمدة) الواردة في جدول (3) بدءًا من الفصل الدراسي الخامس وحتى الثامن.

جدول (3) مقررات البرنامج الاختيارية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	LZH 505	نصوص متخصصة	3		3		3	20	20		60	100	2
2	LZH 506	مقدمة في مطالعات الصحف	3		3		3	20	20		60	100	2
3	LZH 605	الترجمة من الإنجليزية إلى الصينية	3		3		3	20	20		60	100	2
4	LZH 606	المصطلحات الصينية الطبية	3		3		3	20	20		60	100	2
5	LZH 705	مصطلحات أثرية	3		3		3	20	20		60	100	2
6	LZH 706	مقدمة في تاريخ مصر القديم باللغة الصينية	3		3		3	20	20		60	100	2
7	LZH 805	مقدمة في التاريخ اليوناني الروماني باللغة الصينية	3		3		3	20	20		60	100	2
8	LZH 806	الأدب العالمي	3		3		3	20	20		60	100	2
إجمالى الساعات المعتمدة:			12										

(Table 1)Faculty Requirements

Núm.	Código del Curso	Nombre del Curso	HC	Requisitos Previos	Horas lectivas por semana			Reparto de Notas					Examen Escrito Final/hr
					Lecture	Practical	Total	Midterm	Course work	Oral	Written	Total	
1	GAL 01	Arabic Language (1)	2		2		2	20	20		60	100	2
2	GAL 02	Arabic Language (2)	2	GAL 01	2		2	20	20		60	100	2
3	GAL 03	Arabic Language (3)	2	GAL 01, GAL 02	2		2	20	20		60	100	2
4	GAL 04	Arabic Language (4)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03	2		2	20	20		60	100	2
5	GAL 05	Arabic Language (5)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04	2		2	20	20		60	100	2
6	GAL 06	Arabic Language (6)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05	2		2	20	20		60	100	2
7	GAL 07	Arabic Language (7)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06	2		2	20	20		60	100	2
8	GAL 08	Arabic Language (8)	2	GAL 01, GAL 02 GAL 03, GAL 04 GAL 05, GAL 06, GAL 07	2		2	20	20		60	100	2
9	LF 01	Foreign Language 1	2		2		2	20	20		60	100	2
10	LF 02	Foreign Language2	2	LF 01	2		2	20	20		60	100	2

11	LF 03	Foreign Language 3	2	LF 01, LF 02	2		2	20	20		60	100	2
12	LF 04	Foreign Language 4	2	LF 01, LF 02, LF 03	2		2	20	20		60	100	2
13	LF 05	Foreign Language 5	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04	2		2	20	20		60	100	2
14	LF 06	Foreign Language 6	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05	2		2	20	20		60	100	2
15	LF 07	Foreign Language 7	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06	2		2	20	20		60	100	2
16	LF 08	Foreign Language 8	2	LF 01,LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07	2		2	20	20		60	100	2
17	LART 01/LART 02	Art (Pharaonic Art/ Coptic & Islamic Art)	2		2		2	20	20		60	100	2
Total Credit Hours			34										

Table 2(Program Requirement)

No.	Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites	Teaching hours per week			Marks Distribution					Final written exam/hr
					Lecture	Practical	Total	Mid term	Coursework	Oral	Written	Total	
1	LZH 101	Phonetics	3		2	2	4	20	20		60	100	2
2	LZH 102	General Texts	2		2		2	20	20		60	100	2
3	LZH 103	Introduction to Chinese Characters	2		1	2	3	20	20		60	100	2
4	LZH 104	Listening & Conversation -1	2		1	2	3	20	20	60		100	Doesn't have a

													written exam
5	LZH 201	Listening & Conversation -2	2	LZH 104	1	2	3	20	20	60		100	Doesn't have a written exam
6	LZH 202	Chinese Grammar	2		2		2	20	20		60	100	2
7	LZH 203	Introduction to Translation	2		2		2	20	20		60	100	2
8	LZH 204	Writing	3		3		3	20	20		60	100	2
9	LZH 301	Journalistic Translation (Chinese to Arabic)	3	LZH 203	3		3	20	20		60	100	2
10	LZH 302	Listening & Conversation -3	2	LZH 104, LZH 201	1	2	3	20	20	60		100	Doesn't have a written exam
11	LZH 303	Linguistics -1	3		3		3	20	20		60	100	2
12	LZH 401	Journalistic Translation (Arabic to Chinese)	3	LZH 203	3		3	20	20		60	100	2
13	LZH 402	Essay Writing	3		3		3	20	20		60	100	2
14	LZH 403	Touristic Terms & Texts -1	2		2		2	20	20		60	100	2
15	LZH 404	Chinese Civilization & Culture	2		2		2	20	20		60	100	2
16	LZH 405	Linguistics -2	3	LZH 303	3		3	20	20		60	100	2
17	LZH 501	Linguistics -3	3	LZH 303, LZH 405	3		3	20	20		60	100	2

18	LZH 502	Classical Chinese Literature	2		2		2	20	20		60	100	2
19	LZH 503	Economic Translation	3	LZH 203	3		3	20	20		60	100	2
	LZH 504	Readings in Chinese Culture	3		3		3	20	20		60	100	2
20	LZH 601	Introduction to Consecutive Translation	3	LZH 203	2	2	4	20	20	60		100	Doesn't have a written exam
21	LZH 602	Modern Chinese Literature	3		3		3	20	20		60	100	2
22	LZH 603	Scientific Translation	3	LZH 203	3		3	20	20		60	100	2
23	LZH 604	Touristic Terms & Texts -2	2	LZH 403	2		2	20	20		60	100	2
24	LZH 701	Reading Chinese Newspapers and Magazines	3		3		3	20	20		60	100	2
25	LZH 702	Contemporary Chinese Literature	2		2		2	20	20		60	100	2
26	LZH 703	Legal Translation	3	LZH 203	3		3	20	20		60	100	2
27	LZH 704	Commercial Chinese Language	3		3		3	20	20		60	100	2
28	LZH 801	Literary Translation	2	LZH 203	2		2	20	20		60	100	2
29	LZH 802	Consecutive Translation	3	LZH 203	2	2	4	20	20	60	-	100	Doesn't have a written exam

30	LZH 803	Political Translation	2	LZH 203	2		2	20	20		60	100	2
31	LZH 804	Research Methods and Research Project	3		3		3			50	50 (Research Submission)	100	Doesn't have a written exam
Total Credit Hours:			82										

Table 3(Elective Courses)

No.	Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites	Teaching hours per week			Marks Distribution					Final written exam/ hr
					Lecture	Practical	Total	Midterm	Coursework	Oral	Written	Total	
1	LZH 505	Specialized Texts	3		3		3	20	20		60	100	2
2	LZH 506	Introduction to Reading Chinese Newspapers	3		3		3	20	20		60	100	2
3	LZH 605	Translation from English to Chinese	3		3		3	20	20		60	100	2
4	LZH 606	Chinese Medical Terms	3		3		3	20	20		60	100	2
5	LZH 705	Archaeological Terms	3		3		3	20	20		60	100	2
6	LZH 706	Introduction to Ancient Egyptian History in Chinese	3		3		3	20	20		60	100	2

7	LZH 805	Introduction to Greco - Roman History in Chinese	3		3		3	20	20		60	100	2
8	LZH 806	World Literature	3		3		3	20	20		60	100	2
Total Credit Hours:			12										

برنامج اللغة التركية

لكي يستكمل الطالب متطلبات الحصول على درجة الليسانس في اللغة التركية فعليه أن يجتاز بنجاح مجموعة من المقررات الدراسية تكافئ(144) ساعة معتمدة خلال (4) سنوات دراسية تتكون من (8) فصول دراسية على الأقل وذلك على النحو التالي:

أولًا: متطلبات الجامعة (16 ساعة معتمدة):

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات التالية متطلبات للجامعة:

1- مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (1)
2- مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (2)
3- مهارات الاتصال(1)
4- مهارات الاتصال(2)
5- ريادة الأعمال
6- التفكير النقدي
7- قضايا مجتمعية
8- لغة إنجليزية (1)
9- لغة إنجليزية (2)
10- لغة إنجليزية (3)

متطلبات الجامعة

م	اسم المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة
1	مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة (1) Computer skills and programming Concepts (1)	UEC 01	2
2	مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة (2) Computer skills and programming Concepts (2)	UEC 02	2
3	لغة إنجليزية (1) English (1)	UGE 01	2
4	لغة إنجليزية (2) English (2)	UGE 02	2
5	لغة إنجليزية (3) English (3)	UGE 03	2
6	مهارات الاتصال (1) Communication skills (1)	UCS 01	1

7	مهارات الاتصال (2) Communication skills (2)	UCS 02	1
8	قضايا مجتمعية Social Issues	GL04	2
9	التفكير الناقد Critical Thinking	GL05	1
10	ريادة الأعمال Enterpreneurship	GL06	1
الإجمالي			16 ساعة معتمدة

ثانياً: متطلبات الكلية (34 ساعة معتمدة):

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات التالية:

م	البند	عدد الساعات
.1	اللغة العربية (8 فصول دراسية = 2 ساعة لغة عربية لكل فصل دراسي)	16
.2	اللغة الأجنبية الثانية (8 فصول دراسية = 2 ساعة لغة أجنبية ثانية لكل فصل دراسي)*	16
.3	مقرر فنون (الفن المصري القديم "الفرعوني" / الفن القبطي والإسلامي)	2
	إجمالي	**34**

*يختار الطالب اللغة الأجنبية الثانية من ضمن اللغات المدرجة ضمن اللائحة الدراسية للطلبة و هى: اللغة الصينية، اللغة الإسبانية، اللغة الفرنسية.

ثانيا: متطلبات الكلية (34 ساعة معتمدة) على الطالب أن يجتازبنجاح المقررات الواردة في (جدول 1) كما يلي:

جدول (1) متطلبات الكلية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	GAL 01	لغة عربية (1)	2		2		2	20	20		60	100	2
2	GAL 02	لغة عربية (2)	2	GAL 01	2		2	20	20		60	100	2
3	GAL 03	لغة عربية(3)	2	GAL 01, GAL 02	2		2	20	20		60	100	2
4	GAL 04	لغة عربية(4)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03	2		2	20	20		60	100	2
5	GAL 05	لغة عربية(5)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04	2		2	20	20		60	100	2
6	GAL 06	لغة عربية(6)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05	2		2	20	20		60	100	2
7	GAL 07	لغة عربية(7)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06	2		2	20	20		60	100	2

8	GAL 08	لغة عربية(8)	2	GAL 01, GAL 02 GAL 03, GAL 04 GAL 05, GAL 06, GAL 07	2		2	2	60	100	2
9	L F 01	اللغة الأجنبية الثانية (1)	2		2		2	20	60	100	2
10	LF 02	اللغة الأجنبية الثانية (2)	2	LF 01	2		2	20	60	100	2
11	LF 03	اللغة الأجنبية الثانية (3)	2	LF 01, LF 02	2		2	20	60	100	2
12	LF 04	اللغة الأجنبية الثانية (4)	2	LF 01, LF 02, LF 03	2		2	20	60	100	2
13	LF 05	اللغة الأجنبية الثانية (5)	2	LF 01, LF02, LF 03, LF 04	2		2	20	60	100	2
14	LF 06	اللغة الأجنبية الثانية (6)	2	LF 01, LF 02,LF 03, LF 04, LF 05	2		2	20	60	100	2
15	LF 07	اللغة الأجنبية الثانية (7)	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06	2		2	20	60	100	2
16	LF 08	اللغة الأجنبية الثانية (8)	2	LF 01, LF 02 LF 03,LF 04 LF 05, LF	2		2	20	60	100	2

								06, LF 07			
17	LART 01 / LART 02	مقرر فنون (الفن المصري القديم "الفرعوني" / الفن القبطي والإسلامي)	2		2		2		20	20	60	100	2
		إجمالي الساعات المعتمدة:	34										

ثالثًا: متطلبات البرنامج الاجبارية:

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الإجبارية (82 ساعة معتمدة) الواردة في جدول (2).

ثالثا: متطلبات البرنامج الإجبارية (82 ساعة معتمدة)

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الواردة في (جدول 2) متطلبات إجبارية:

جدول (2) مقررات البرنامج الإجبارية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحرير ي	مجموع	
1	LTR 101	الصوتيات والاستماع	3		2	2	4	20	20	60		100	ليس لها امتحان تحريرى
2	LTR 102	مبادئ القراءة والكتابة	3		3		3	20	20		60	100	2
3	LTR 103	صرف اللغة 1	3		3		3	20	20		60	100	2
4	LTR 201	صرف اللغة 2	3	LTR 103	3		3	20	20		60	100	2
5	LTR 202	الاستماع والمحادثة 1	3		2	2	4	20	20	60		100	ليس لها امتحان تحريرى
6	LTR 203	مدخل إلى الترجمة	3		3		3	20	20		60	100	2
7	LTR 301	صرف اللغة 3	3	LTR 103 LTR 201	3		3	20	20		60	100	2
8	LTR 302	الاستماع والمحادثة 2	3	LTR 202	2	2	4	20	20	60		100	ليس لها امتحان تحريرى
10	LTR 303	مهارات القراءة	2		2		2	20	20		60	100	2
11	LTR 401	نحو اللغة وتركيب الجملة	2		2		2	20	20		60	100	2
12	LTR 402	الاستماع والمحادثة 3	3	LTR 202 LTR 302	2	2	4	20	20	60		100	ليس لها امتحان تحريرى
13	LTR 403	الترجمة السياسية	3	LTR 203	3		3	20	20		60	100	2
14	LTR 404	النصوص السياحية والأثرية	3		3		3	20	20		60	100	2
15	LTR 405	مهارات الكتابة	2		2		2	20	20		60	100	2
16	LTR 501	علم الدلالة	3		3		3	20	20		60	100	2

17	LTR 502	الأدب الحديث	2		2		2		20	20	60	100	2
18	LTR 503	الترجمة الاقتصادية والتجارية	3	LTR 203	3		3		20	20	60	100	2
19	LTR 504	مهارات الترجمة البينية	3		3		3		20	20	60	100	2
20	LTR 601	الترجمة التتبعية	3	LTR 203	2	2	4	60	20	20		100	ليس لها امتحان تحريرى
21	LTR 602	الترجمة العلمية	3	LTR 203	3		3		20	20	60	100	2
22	LTR 603	نصوص في الأدب الحديث	2	LTR 502	2		2		20	20	60	100	2
	LTR 604	الترجمة الصحفية	3		3		3		20	20	60	100	2
24	LTR 701	مهارات الترجمة الفورية	3		2	2	4	60	20	20		100	ليس لها امتحان تحريرى
25	LTR 702	الترجمة القانونية	3	LTR 203	3		3		20	20	60	100	2
26	LTR 703	الأدب المعاصر	2		2		2		20	20	60	100	2
27	LTR 704	الثقافة والحضارة	3		3		3		20	20	60	100	2
28	LTR 801	مهارات البحث العلمي والمشروع البحثي	2		2		2	50			50 تقديم البحث	100	ليس لها امتحان تحريرى
29	LTR 802	الترجمة الأدبية	3	LTR 203	3		3		20	20	60	100	2
30	LTR 803	الأدب المقارن	2		2		2		20	20	60	100	2
31	LTR 804	الترجمة الفورية	3	LTR 203	2	2	4	60	20	20		100	ليس لها امتحان تحريرى
إجمالى الساعات المعتمدة:			**82**										

رابعًا: مقررات البرنامج الاختيارية:

على الطالب أن يجتاز بنجاح المقررات الاختيارية (12 ساعة معتمدة) الواردة في جدول (3) بدءًا من الفصل الدراسي الخامس وحتى الثامن.

جدول (3) مقررات البرنامج الاختيارية

م	كود المقرر	اسم المقرر	الساعات المعتمدة	متطلبات سابقة	عدد الساعات في الأسبوع			توزيع الدرجات					زمن الامتحان التحريري النهائي /ساعة
					محاضرة	عملى	مجموع	امتحان نصف الفصل	أعمال فصلية	شفوي	تحريري	مجموع	
1	LTR 505	الترجمة بمساعدة الحاسب الآلي	3		3		3	20	20		60	100	2
2	LTR 506	الترجمة الآلية	3		3		3	20	20		60	100	2
3	LTR 605	ترجمة الشاشة	3	LTR 203	3		3	20	20		60	100	2
4	LTR 606	الترجمة التقنية	3		3		3	20	20		60	100	2
5	LTR 705	الأدب الشعبي	3		3		3	20	20		60	100	2
6	LTR 706	الأدب العالمي المترجم إلي التركية	3		3		3	20	20		60	100	2
8	LTR 805	مدخل إلي علم الأسلوبية	3		3		3	20	20		60	100	2
9	LTR 806	الكتابة وتحليل الأخطاء	3		3		3	20	20		60	100	2
إجمالى الساعات المعتمدة:			**12**										

(Table 1)Faculty Requirements

Núm.	Código del Curso	Nombre del Curso	HC	Requisitos Previos	Horas lectivas por semana			Reparto de Notas					Examen Escrito Final/hr
					Lecture	Practical	Total	Midterm	Course work	Oral	Written	Total	
1	GAL 01	Arabic Language (1)	2		2		2	20	20		60	100	2
2	GAL 02	Arabic Language (2)	2	GAL 01	2		2	20	20		60	100	2
3	GAL 03	Arabic Language (3)	2	GAL 01, GAL 02	2		2	20	20		60	100	2
4	GAL 04	Arabic Language (4)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03	2		2	20	20		60	100	2
5	GAL 05	Arabic Language (5)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04	2		2	20	20		60	100	2
6	GAL 06	Arabic Language (6)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05	2		2	20	20		60	100	2
7	GAL 07	Arabic Language (7)	2	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06	2		2	20	20		60	100	2
8	GAL 08	Arabic Language (8)	2	GAL 01, GAL 02 GAL 03, GAL 04 GAL 05, GAL 06, GAL 07	2		2	20	20		60	100	2
9	LF 01	Foreign Language 1	2		2		2	20	20		60	100	2
10	LF 02	Foreign Language2	2	LF 01	2		2	20	20		60	100	2
11	LF 03	Foreign Language 3	2	LF 01, LF 02	2		2	20	20		60	100	2

12	LF 04	Foreign Language 4	2	LF 01, LF 02, LF 03	2		2	20	20		60	100	2
13	LF 05	Foreign Language 5	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04	2		2	20	20		60	100	2
14	LF 06	Foreign Language 6	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05	2		2	20	20		60	100	2
15	LF 07	Foreign Language 7	2	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06	2		2	20	20		60	100	2
16	LF 08	Foreign Language 8	2	LF 01,LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07	2		2	20	20		60	100	2
17	LART 01/LART 02	Art (Pharaonic Art/ Coptic & Islamic Art)	2		2		2	20	20		60	100	2
Total Credit Hours			34										

Table 2(Program Requirements)

No.	Course Code	Course Name	CH	Pre-requisites	Teaching hours per week			Marks Distribution					Final written exam/hr
					Lecture	Practial	Total	Mid term	Course work	Oral	Written	Total	
1	LTR 101	Phonetics and Listening	3		2	2	4	20	20	60	60	100	No Final Written Exam
2	LTR 102	Principles of Reading and Writing	3		3		3	20	20		60	100	2
3	LTR 103	Morphology I	3		3		3	20	20		60	100	2
4	LTR 201	Morphology II	3	LTR 103	3		3	20	20		60	100	2

5	LTR 202	Listening and Conversation I	3		2	2	4	20	20	60		100	No Final Written Exam
6	LTR 203	Introduction to Translation	3		3		3	20	20		60	100	2
7	LTR 301	Morphology III	3	LTR 103 LTR 201	3		3	20	20		60	100	2
8	LTR 302	Listening and Conversation II	3	LTR 202	2	2	4	20	20	60		100	No Final Written Exam
10	LTR 303	Reading Skills	2		2		2	20	20		60	100	2
11	LTR 401	Grammar and Sentence Structure	2		2		2	20	20		60	100	2
12	LTR 402	Listening and Conversation III	3	LTR 202 LTR 302	2	2	4	20	20	60		100	No Final Written Exam
13	LTR 403	Political Translation	3	LTR 203	3		3	20	20		60	100	2
14	LTR 404	Touristic and Archaeological Texts	3		3		3	20	20		60	100	2
15	LTR 405	Writing Skills	2		2		2	20	20		60	100	2
16	LTR 501	Semantics	3		3		3	20	20		60	100	2
17	LTR 502	Modern Literature	2		2		2	20	20		60	100	2
18	LTR 503	Economic and Business Translation	3	LTR 203	3		3	20	20		60	100	2

Table 2 Program Requirements (Continued)

19	LTR 504	Interpreting Skills	3		3		3	20	20		60	100	2

20	LTR 601	Consecutive Interpreting	3	LTR 203	2	2	4	20	20	60		100	No Final Written Exam
21	LTR 602	Scientific Translation	3	LTR 203	3		3	20	20		60	100	2
22	LTR 603	Modern Literary Texts	2	LTR 502	2		2	20	20		60	100	2
	LTR 604	Journalistic Translation	3	LTR 203	3		3	20	20		60	100	2
23	LTR 701	Simultaneous Interpretation Skills	3		2	2	4	20	20	60		100	No Final Written Exam
24	LTR 702	Legal Translation	3	LTR 203	3		3	20	20		60	100	2
25	LTR 703	Contemporary Literature	2		2		2	20	20		60	100	2
26	LTR 704	Culture and Civilization	3		3		3	20	20		60	100	2
27	LTR 801	Research Methods & Research Project	2		2		2			50	50 (Research Submission)	100	No Final Written Exam
28	LTR 802	Literary Translation	3	LTR 203	3		3	20	20		60	100	2
29	LTR 803	Comparative Literature	2		2		2	20	20		60	100	2
30	LTR 804	Simultaneous Interpretation	3	LTR 203	2	2	4	20	20	60		100	

													No Final Written Exam
Total Credit Hours:			82										

Table 3(Electives)

No.	Course Code	Course Name	CH	Pre-requisites	Teaching hours per week			Marks Distribution					Final written exam/hr
					Lecture	Practical	Total	Mid term	Course work	Oral	Written	Total	
1	LTR 505	Computer-Assisted Translation (CAT)	3		3		3	20	20		60	100	2
2	LTR 506	Machine Translation	3		3		3	20	20		60	100	2
3	LTR 605	Subtitling	3	LTR 203	3		3	20	20		60	100	2
4	LTR 606	Technical Translation	3		3		3	20	20		60	100	2
5	LTR 705	Folk Literature	3		3		3	20	20		60	100	2
6	LTR 706	World Literature Translated into Turkish	3		3		3	20	20		60	100	2
8	LTR 805	Introduction to Stylistics	3		3		3	20	20		60	100	2
9	LTR 806	Writing and Error Analysis	3		3		3	20	20		60	100	2
Total Credit Hours:			12										

رابعًا: الأقسام والبرامج العلمية

أقسام الكلية:

تمنح كلية اللغات والترجمة – جامعة فاروس درجة الليسانس في التخصصات التالية:

1. اللغة الإنجليزية
2. اللغة الفرنسية
3. اللغة الصينية
4. اللغة الإسبانية
5. اللغة التركية
6. هندسة اللغويات (صدر قرار وزير التعليم العالي بتاريخ 2024/1/4 بالبدء في الدراسة بالبرنامج، وبالتالي فهو لا يقع ضمن هذه اللائحة المقدمة للتفعيل حيث إنه ساري)

وهذه الشهادات معتمدة ومعادلة من المجلس الأعلى للجامعات المصرية ووزارة التعليم العالي.

وفيما يلي رسالة وأهداف البرامج.

- **رسالة قسم اللغة الانجليزية:**

يلتزم قسم اللغة الإنجليزية والترجمة بكلية اللغات والترجمة بتوفير بيئة تعليمية، وعلمية، وتكنولوجية لتأهيل الطالب للعمل في مجالات الترجمة على تنوعها مما يتيح تلبية احتياجات سوق العمل على الفرقةين المحلى والدولي ومواكبة تطورات العصر من خلال الوصول بالطالب لإجادة اللغة الإنجليزية، ولغة أجنبية أخرى من اختياره. هذا، بالإضافة الى التطوير المستمر للمناهج والشراكات المجتمعية في الداخل والخارج. كما يلتزم البرنامج بمسئوليته في إرساء القيم الأخلاقية في التعليم والتعلم والبحث العلمي والتنمية المستدامة وخدمة المجتمع.

يهدف قسم اللغة الإنجليزية إلى إعداد الطلاب لما يلي:

1. القراءة والكتابة والتحدث بطلاقة باللغتين الإنجليزية، والعربية، ولغة أخرى (الإسبانية، أو الفرنسية أو الصينية أو التركية)، لتلبية احتياجات سوق العمل في مجالات اللغات والترجمة من وإلى الانجليزية.
2. التواصل مع الآخرين باللغة الإنجليزية الصحيحة، وإجراء محادثات مباشرة معهم.
3. استخدام تقنية المعلومات والاتصالات وتطبيقها في الترجمة التحريرية والشفوية.
4. إتقان الترجمة الكتابية والشفوية.
5. القدرة على ترجمة النصوص من مختلف المجالات السياسية، والأدبية، والعلمية، وغيرها بدقة، وأمانة.
6. التفاعل البناء مع الثقافات الأخرى وخلق الجسور بين الثقافتين العربية والانجليزية مع الحفاظ على هويتهم الوطنية.
7. أن يكونوا مترجمين وباحثين متخصصين في مجالات الترجمة.

- **رسالة قسم اللغة الفرنسية:**

يلتزم قسم اللغة الفرنسية والترجمة بتوفير بيئة تعليمية وعلمية وتكنولوجية لتأهيل الطلاب للعمل في مجالات الترجمة على تنوعها مما يتيح تلبية احتياجات سوق العمل على الصعيدين المحلي والدولى،ومواكبة تطورات العصر من خلال الوصول بالطالب لإجادة اللغة الفرنسية ولغة أجنبية أخرى من اختياره. هذا بالإضافة الى التطوير المستمر للمناهج والشراكات المجتمعية في الداخل والخارج. كما يلتزم البرنامج بمسئوليته في إرساء القيم الأخلاقية في التعليم والتعلم، والبحث العلمي، والتنمية المستدامة وخدمة المجتمع.

يهدف قسم اللغة الفرنسية إلى إعداد الطلاب لما يلي:

1. القراءة والكتابة والتحدث بطلاقة باللغتين الفرنسية،والعربية، ولغة أخرى (الإسبانية أو الصينية أو التركية) ، لتلبية احتياجات سوق العمل في مجالات اللغات والترجمة من وإلى الفرنسية.
2. التواصل مع الآخرين باللغة الفرنسية الصحيحة وإجراء محادثات مباشرة معهم.
3. استخدام تقنية المعلومات والاتصالات، وتطبيقها في الترجمة التحريرية والشفوية.
4. إتقان الترجمة الكتابية والشفوية.
5. القدرة على ترجمة النصوص من مختلف المجالات السياسية والأدبية، والعلمية، وغيرها بدقة وأمانة.
6. التفاعل البناء مع الثقافات الأخرى وخلق الجسور بين الثقافتين العربية والفرنسية مع الحفاظ على هويتهم الوطنية.
7. أن يكونوا مترجمين وباحثين متخصصين في مجالات الترجمة.

- **رسالة قسم اللغة الصينية:**

يلتزم قسم اللغة الصينية بكلية اللغات والترجمة، جامعة فاروس، بدوره في تنمية المجتمع من خلال توفير بيئة تعليمية وثقافية وتكنولوجية لتأهيل الطالب للعمل في المجالات المختلفة مثل الترجمة بأنواعها، والسياحة والإرشاد والتدريس من خلال شراكات مع مؤسسات المجتمع المحلي والدولي في كل من مصر والصين. يسعى القسم لإعداد كوادر قادرة على تلبية احتياجات سوق العمل ومواكبة تطور العصر، كما يتميز القسم بتوفير أساتذة متخصصين في تعليم اللغة الصينية من المصريين والصينيين. يلتزم القسم بمسئوليته في إرساء القيم الأخلاقية في التعليم والتعلم والبحث العلمي والتنمية المستدامة وخدمة المجتمع.

يهدف قسم اللغة الصينية إلى إعداد الطلاب لما يلي:

1. قراءة وكتابة وتحدث اللغتين الصينية والعربية بطلاقة ولغة أخرى (الفرنسية أو الإسبانية أو التركية) ، لتلبية احتياجات سوق العمل في مجالات اللغات والترجمة من وإلى الصينية.
2. التواصل مع الآخرين باللغة الصينية الصحيحة وإجراء محادثات مباشرة معهم.
3. استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات وتطبيقها في الترجمة الكتابية والشفوية.
4. البراعة في الترجمة الكتابية والفورية.
5. القدرة على ترجمة النصوص من مختلف المجالات السياسية والأدبية والعلمية وغيرها بدقة وأمانة.
6. التفاعل البناء مع الثقافات الأخرى وخلق الجسور بين الثقافتين العربية،والصينية مع الحفاظ على هويتهما الوطنية.
7. أن يكونوا مترجمين وباحثين متخصصين في مجالات الترجمة.

- **رسالة قسم اللغة الإسبانية:**

يلتزم قسم اللغة الإسبانية بكلية اللغات والترجمة بتوفير بيئة تعليمية، وثقافية، وتكنولوجية لتأهيل الطالب للعمل في المجالات المختلفة مثل الترجمة بأنواعها، والسياحة والإرشاد والتدريس مما يتيح مواكبة احتياجات سوق العمل المحلي، والدولي، ومتطلبات تطور العصر من خلال الوصول بالطالب لإجادة اللغة الإسبانية، واللغة العربية، ولغة أخرى.

هذا بالإضافة إلى التطوير المستمر للمناهج والشراكات المجتمعية في الداخل والخارج. يلتزم القسم بمسئوليته في ترسيخ القيم الأخلاقية في التعليم، والتعلم، والبحث العلمي، والتنمية المستدامة، وخدمة المجتمع.

ويهدف قسم اللغة الإسبانية إلى الآتي:

1. قراءة وكتابة وتحدث اللغتين الإسبانية والعربية بطلاقة، ولغة أخرى (الفرنسية أو الصينية أو التركية) لتلبية احتياجات سوق العمل في مجالات اللغات والترجمة من وإلى الإسبانية.
2. التواصل مع الآخرين باللغة الإسبانية الصحيحة، وإجراء محادثات مباشرة معهم.
3. استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات وتطبيقها في الترجمة الكتابية والشفوية.

4. البراعة في في الترجمة الكتابية، والمتتالية.
5. القدرة على ترجمة النصوص من مختلف المجالات السياسية، والأدبية،والعلمية، وغيرها بدقة وأمانة.
6. التفاعل البنّاء مع الثقافات الأخرى، وإقامة جسور بين الثقافات العربية،والإسبانية، والأمريكية اللاتينية مع الحفاظ على الهوية الوطنية.
7. أن يكونوا مترجمين وباحثين متخصصين في مجالات الترجمة.

- **رسالة قسم اللغة التركية:**

يلتزم قسم اللغة التركية بكلية اللغات والترجمة أن يكسب منتسبيه مهارات متميزة في مجالات التعليم، والبحث العلمي، وخدمة المجتمع، بغرض إنتاج المعرفة وتلبية متطلبات التنمية المستدامة سوق العمل، في ضوء قيم المجتمع النبيلة ورؤية مصر 2030.
يهدف قسم اللغة التركية إلى إعداد الطلاب لما يلي:

1. القراءة والكتابة والتحدث بطلاقة للغتين التركية والعربية، ولغة أخرى (الفرنسية أو الإسبانية أو الصينية) ، لتلبية احتياجات سوق العمل في مجالات اللغات والترجمة من وإلى التركية .
2. التواصل مع الآخرين باللغة التركية الصحيحة، وإجراء محادثات مباشرة معهم.
3. استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات وتطبيقها في الترجمة الكتابية والشفوية.
4. البراعة في الترجمة الكتابية والفورية.
5. القدرة على ترجمة النصوص من مختلف المجالات السياسية والأدبية، والعلمية، وغيرها بدقة ،وأمانة.
6. التفاعل البناء مع الثقافات الأخرى، وخلق الجسور بين الثقافتين العربية والتركية، مع الحفاظ على الهوية الوطنية.
7. أن يكونوا مترجمين، وباحثين متخصصين في مجالات الترجمة.

- **رسالة قسم هندسة اللغويات:**

خلق بيئة أكاديمية تساعد في إعداد خريجين متميزين ذوي كفاءة عالية قادرين على انتاج وتطوير المعارف في مجال اللغات واللغويات الحاسوبية؛ لتلبية احتياجات سوق العمل، وتنمية قدرات الشباب التحليلية والبحثية والتكنولوجية بما يخدم المجتمع المحلي والإقليمي والدولي، الى جانب تحقيق التميز في التعليم الجامعي المتخصص باستخدام أساليب التعليم الحديثة ،وبناء شراكة وتعاون مع القطاعات المحلية، والإقليمية، والدولية ذات الصلة بتخصصات البرنامج

خامسًا: الخطة الدراسية

تقسيم المقرر (محاضرة ، عملي ، مجموع)
بالخطة وتوصيف المقررات

برنامج اللغة الإنجليزية

الفرقة الأولى – الفصل الدراسي الأول

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LEN 101	الاستماع والمحادثة (1)	3 (2محاضرة +2 عملى)	
LEN 102	القراءة والكتابة	3 (3 محاضرة)	
LEN 103	تاريخ الأدب الإنجليزي	3 (3 محاضرة)	
LF 01	اللغة الأجنبية الثانية (1)	2 (2 محاضرة)	
UEC 01	مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (1)	2(2 محاضرة)	
UCS 01	مهارات الاتصال (1)	1 (1 محاضرة)	
GAL 01	اللغة العربية (1)	2(2 محاضرة)	
	إجمالي عدد الساعات	16	

الفرقة الأولى – الفصل الدراسي الثاني

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LEN 201	مدخل إلى علم اللغة	3(3 محاضرة)	
LEN 202	مدخل إلى الترجمة	3(3 محاضرة)	
LEN 203	مدخل إلى الأدب	3(3 محاضرة)	
GAL 02	اللغة العربية (2)	2(2 محاضرة)	GAL 01
LF 02	اللغة الأجنبية الثانية (2)	2 (2 محاضرة)	LF 01
UEC 02	مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة(2)	2 (2 محاضرة)	UEC 01
LART 01/LART 02	الفنون (الفرعوني / القبطي الإسلامي)	2 (2 محاضرة)	
	إجمالي عدد الساعات	17	

الفرقة الثانية– الفصل الدراسي الثالث

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LEN 301	الترجمة الصحفية والسياسية	2 (2محاضرة)	
LEN 302	علم الصوتيات و الفونولوجى	2 (2 محاضرة)	LEN 101
LEN 303	الحضارة الأوروبية	2(2 محاضرة)	
LEN 304	أدب القرنين السادس عشر والسابع عشر	2(2 محاضرة)	LEN 203
LEN 305	الكتابة و التحرير	2 (2 محاضرة)	LEN 102
GAL 03	اللغة العربية	2(2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02
LF 03	اللغة الأجنبية الثانية (3)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02
GL04	قضايا مجتمعية	2 (2 محاضرة)	
GL05	التفكير الناقد	1 (1 محاضرة)	
	إجمالي عدد الساعات	17	

الفرقة الثانية– الفصل الدراسي الرابع

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LEN 401	الترجمة الاقتصادية والتجارية	2(2محاضرة)	
LEN 402	أدب القرن الثامن عشر	2(2 محاضرة)	LEN 203
LEN 403	الصرف و النحو	3(3 محاضرة)	LEN 201
LEN 404	الترجمة العلمية	2(2 محاضرة)	
LEN 405	الأدب الشعبي	2(2 محاضرة)	
LEN 406	الاستماع والمحادثة (2)	2 (1محاضرة +2 عملى)	LEN 101
GAL 04	اللغة العربية (4)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03
LF 04	اللغة الأجنبية الثانية (4)	2(2 محاضرة)	LF 01,LF 02, LF 03

LART 03/LART 04	فن عصر النهضة / الفن الحديث	2(2 محاضرة)	
	إجمالي عدد الساعات	19	

الفرقة الثالثة– الفصل الدراسي الخامس

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LEN 501	الترجمة التتبيعية	3 (2محاضرة +2 عملى)	
LEN 502	أدب القرن التاسع عشر	2(2 محاضرة)	LEN 203
LEN 503	الترجمة للمنظمات الدولية	3(3 محاضرة)	
LEN 504	علم الدلالة والتداولية للمترجم	3(3 محاضرة)	LEN 201
LEN 505	الفن والأدب	2(2 محاضرة)	
LEN 506/ 507	اختياري 1	3(3 محاضرة)	
GAL 05	اللغة العربية (5)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04
LF 05	اللغة الأجنبية الثانية (5)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04
	إجمالي عدد الساعات	20	

الفرقة الثالثة– الفصل الدراسي السادس

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LEN 601	اتجاهات في دراسات الترجمة	2(2 محاضرة)	
LEN 602	أدب القرن العشرين والمعاصر	2 (2 محاضرة)	LEN 203
LEN 603	علم اللغة الاجتماعي	3(3 محاضرة)	LEN 201
LEN 604	النقد الأدبي	2(2 محاضرة)	
LEN 605 /606	اختياري 2	3(3 محاضرة)	

GAL 06	اللغة العربية (6)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05
LF 06	اللغة الأجنبية الثانية (6)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03 , LF 04, LF 05
UCS 02	مهارات الاتصال (2)	1 (1 محاضرة)	UCS 01
LART 05 / LART 06	فن السينما / فن المسرح	2 (2 محاضرة)	
إجمالي عدد الساعات		19	

الفرقة الرابعة– الفصل الدراسي السابع

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LEN 701	الترجمة القانونية والوثائقية	2(2محاضرة)	
LEN 702	الترجمة الأدبية	2(2محاضرة)	
LEN 703	مهارات الترجمة الفورية	2 (1محاضرة +2 عملى)	
LEN 704	ترجمة الشاشة	2 (1محاضرة +2 عملى)	
LEN 705	لسانيات المدونات	3(3محاضرة)	LEN 201
LEN **706/707**	مقرر اختياري 3	3(3محاضرة)	
GAL 07	اللغة العربية (7)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06
LF 07	اللغة الأجنبية الثانية (7)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06
إجمالي عدد الساعات		18	

الفرقة الرابعة– الفصل الدراسي الثامن

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LEN 801	الأدب المقارن	2(2 محاضرة)	LEN 203
LEN 802	الترجمة الفورية	2 (1 محاضرة +2 عملى)	LEN 703
LEN 803	مهارات البحث العلمي والمشروع البحثى	2(2 محاضرة)	LEN 601
LEN 804	الترجمة بمساعدة الحاسب الآلى	2(1 محاضرة +2 عملى)	
LEN 805/ 806	مقرر اختياري 4	3(3 محاضرة)	
GAL 08	اللغة العربية (8)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06, GAL 07
GL 06	ريادة الأعمال	1 (1 محاضرة)	
LF 08	اللغة الأجنبية الثانية (8)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07
LART 07 / LART 08	الفن الشعبي / الفن التشكيلي	2 (2 محاضرة)	
إجمالي عدد الساعات		18	

(المجموعة الأولى) مقررات اختيارية I

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LEN 506	مدخل إلى تحليل الخطاب	3(3 محاضرة)	
LEN 507	الكتابة وتحليل الأخطاء	3(3 محاضرة)	

(المجموعة الثانية) مقررات اختيارية II

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LEN 605	الأدب الأمريكي	3 (3 محاضرة)	
LEN 606	كتابة المحتوى والترجمة الإبداعية	3 (3 محاضرة)	

(المجموعة الثالثة) مقررات اختيارية III

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LEN 706	الترجمة والذكاء الاصطناعي	3 (3 محاضرة)	
LEN 707	الأدب الرقمي	3 (3 محاضرة)	

(المجموعة الرابعة) مقررات اختيارية IV

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LEN 805	مدخل إلى علم الأسلوبية	3 (3 محاضرة)	
LEN 806	الأدب العالمي المترجم إلى الإنجليزية	3 (3محاضرة)	

إجمالى الساعات المعتمدة: (144)

English Program

Study Plan

First Year - First Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LEN 101	Listening and Conversation (1)	3 (2 lecture+ 2 practical)	
2	LEN 102	Reading and Writing	3 (3 lecture)	
3	LEN 103	History of English Literature	3 (3 lecture)	
4	LF 01	Foreign Language I	2 (2 lecture)	
5	UEC 01	Computer Skills & Programming Concepts (1)	2 (2 lecture)	
6	UCS 01	Communication Skills I	1 (1 lecture)	
7	GAL 01	Arabic Language (1)	2 (2 lecture)	
Total Hours			16	

First Year - Second Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LEN 201	Introduction to Linguistics	3 (3 lecture)	
2	LEN 202	Introduction to Translation	3 (3 lecture)	
3	LEN 203	Introduction to Literature	3 (3 lecture)	
4	GAL 02	Arabic Language (2)	2 (2 lecture)	GAL 01
5	LF 02	Foreign Language II	2 (2 lecture)	LF 01
6	UEC 02	Computer Skills & Programming Concepts (2)	2 (2 lecture)	UEC 01
7	LART 01/ LART 02	Arts (Pharaonic / Coptic & Islamic)	2 (2 lecture)	
Total Hours			17	

Second Year - Third Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LEN 301	News and Political Translation	2 (2 lecture)	
2	LEN 302	Phonetics and Phonology	2 (2 lecture)	LEN 101
3	LEN 303	European Civilization	2 (2 lecture)	
4	LEN 304	16th-17th Century English Literature	2 (2 lecture)	LEN 203
5	LEN 305	Writing and Editing	2 (2 lecture)	LEN 102
6	GAL 03	Arabic Language (3)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02
7	LF 03	Foreign Language III	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02
8	GL 04	Social Issues	2 (2 lecture)	
9	GL 05	Critical Thinking	1 (1 lecture)	
Total Hours			17	

Second Year - Fourth Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LEN 401	Economic and Business Translation	2 (2 lecture)	
2	LEN 402	18th Century English Literature	2 (2 lecture)	LEN 203
3	LEN 403	Morphology and Syntax	3 (3 lecture)	LEN 201
4	LEN 404	Scientific Translation	2 (2 lecture)	
5	LEN 405	Popular Fiction	2 (2 lecture)	
6	LEN 406	Listening and Conversation (2)	2 (1 lecture+ 2 practical)	LEN 101
7	GAL 04	Arabic Language (4)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03

8	LF 04	Foreign Language IV	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03
9	LART 03 / LART 04	Renaissance Art / Modern Art	2 (2 lecture)	
Total Hours			19	

Third Year - Fifth Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LEN 501	Consecutive Interpretation	3 (2 lecture+ 2 practical)	
2	LEN 502	19th Century Literature	2 (2 lecture)	LEN 203
3	LEN 503	Translating for International Organizations	3 (3 lecture)	
4	LEN 504	Semantics and Pragmatics for Translators	3 (3 lecture)	LEN 201
5	LEN 505	Art and Literature	2 (2 lecture)	
6	LEN 506 / 507	Elective I	3 (3 lecture)	
7	GAL 05	Arabic Language (5)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04
7	LF 05	Foreign Language V	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04
Total Hours			20	

Third Year - Sixth Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LEN 601	Trends in Translation Studies	2 (2 lecture)	

2	LEN 602	20th Century and Contemporary English Literature	2 (2 lecture)	LEN 203
3	LEN 603	Sociolinguistics	3 (3 lecture)	LEN 201
4	LEN 604	Literary Criticism	2 (2 lecture)	
5	LEN 605 / LEN 606	Elective II	3 (3 lecture)	
6	GAL 06	Arabic Language (6)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05
8	LF 06	Foreign Language VI	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05
9	UCS 02	Communication Skills II	1 (1 lecture)	UCS 01
10	LART 05 / LART 05	Art of Cinema / Art of Theatre	2 (2 lecture)	
Total Hours			19	

Fourth Year - Seventh Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LEN 701	Legal Translation	2 (2 lecture)	
2	LEN 702	Literary Translation	2 (2 lecture)	
3	LEN 703	Simultaneous Interpretation Skills	2 (1 lecture+2 practical)	
4	LEN 704	Subtitling	2 (1 lecture+ 2 practical)	
5	LEN 705	Corpus Linguistics	3 (3 lecture)	LEN 201
7	LEN 706/707	Elective III	3 (3 lecture)	

8	GAL 07	Arabic Language (7)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06
9	LF 07	Foreign Language VII	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06
Total Hours			18	

Fourth Year - Eighth Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LEN 801	Comparative Literature	2 (2 lecture)	LEN 203
2	LEN 802	Simultaneous Interpretation	2 (1 lecture+2 practical)	LEN 703
3	LEN 803	Research Methods and Research Project	2 (2 lecture)	LEN 601
4	LEN 804	Computer-Assisted Translation	2 (1 lecture + 2 practical)	
5	LEN 805/806	Elective IV	3 (3 lecture)	
6	GAL 08	Arabic Language (8)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06, GAL 07
7	GL 06	Entrepreneurship	1 (lecture)	
8	LF 08	Foreign Language VIII	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07

9	LART 07 / LART 08	Folk Art / Fine Arts	2 (2 lecture)	
Total Hours			18	

Elective I: (Group 1)

No.	Code	Subject	Credit
1	LEN 506	Introduction to Discourse Analysis	3 (3 lecture)
2	LEN 507	Writing and Error Analysis	3 (3 lecture)

Elective II : (Group 2)

No.	Code	Subject	Credit
1	LEN 605	American Literature	3 (3 lecture)
2	LEN 606	Content Writing & Transcreation	3 (3 lecture)

Elective III : (Group 3)

No.	Code	Subject	Credit
1	LEN 706	Translation & AI	3 (3 lecture)
2	LEN 707	Digital Literature	3 (3 lecture)

Elective IV : (Group 4)

No.	Code	Subject	Credit
1	LEN 805	Introduction to Stylistics	3 (3 lecture)
2	LEN 806	World Literature Translated into English	3 (3 lecture)

Total Credit Hours: 144 Hour

برنامج اللغة الفرنسية

الفرقة الأولى – الفصل الدراسي الأول

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LFR 101	قواعد اللغة (1)	2 (2 محاضرة)	
LFR 102	مهارات الكتابة	2(1 محاضرة + 2 عملي/تدريب)	
LFR 103	مدخل إلى الأدب الفرنسي	3(3 محاضرة)	
LFR 104	مدخل إلى الترجمة (من وإلى العربية)	2(2 محاضرة)	
LF 01	اللغة الأجنبية الثانية (1)	2 (2 محاضرة)	
UEC 01	مهارات الحاسب الآلي ومفاهيم البرمجة (1)	2 (2 محاضرة)	
UCS 01	مهارات الاتصال (1)	1 (1 محاضرة)	
GAL01	اللغة العربية (1)	2 (2 محاضرة)	
	إجمالي عدد الساعات	16	

الفرقة الأولي – الفصل الدراسي الثاني

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LFR 201	الصوتيات1	2(2 محاضرة)	
LFR 202	قراءة و محادثة	3 (2 محاضرة + 2 عملي)	
LFR 203	نصوص أدبية	2 (2 محاضرة)	
LFR 204	التكنولوجيا ووسائل الاتصال	2 (2 محاضرة)	
GAL 02	اللغة العربية (2)	2 (2 محاضرة)	GAL 01
LF 02	اللغة الأجنبية الثانية(2)	2 (2 محاضرة)	LF 01
UEC 02	مهارات الحاسب الآلي ومفاهيم البرمجة(2)	2 (2 محاضرة)	UEC 01
LARO/LART012	الفنون (الفرعوني / القبطي والإسلامي)	2 (2 محاضرة)	
	إجمالي عدد الساعات	17	

الفرقة الثانية– الفصل الدراسي الثالث

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LFR 301	الترجمة بمساعدة الحاسب الآلي (من وإلى العربية)	2 (1 محاضرة+2 عملي)	
LFR 302	قواعد اللغة (2)	2 (2 محاضرة)	LFR 101
LFR 303	الصوتيات2	2 (2 محاضرة)	LFR 201
LFR 304	نظريات الترجمة	2 (2 محاضرة)	
GAL 03	اللغة العربية (3)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02
LF 03	اللغة الأجنبية الثانية(3)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02
UGE 01	اللغة الإنجليزية(1)	2 (2 محاضرة)	
GL04	قضايا مجتمعية	2 (2 محاضرة)	
GL05	التفكير الناقد	1 (1 محاضرة)	
	إجمالي عدد الساعات	17	

الفرقة الثانية– الفصل الدراسي الرابع

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LFR 401	الترجمة الاقتصادية من وإلى العربية	2 (2 محاضرة)	
LFR 402	مدخل إلى الفرانكفونية	2 (2 محاضرة)	
LFR 403	مدخل إلى علم اللغة	3 (3 محاضرة)	
LFR 404	الكتابة المهنية	3 (3 محاضرة)	
LFR 405	مدخل إلى علم المصطلحات	3 (3 محاضرة)	
GAL 04	اللغة العربية (4)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03
LF 04	اللغة الأجنبية الثانية(4)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03

UGE 02	اللغة الإنجليزية(2)	2 (2 محاضرة)	UGE 01
	إجمالي عدد الساعات	19	

الفرقةالثالثة– الفصل الدراسي الخامس

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LFR 501	الترجمة العلمية و التقنية من وإلى العربية	2 (2 محاضرة)	
LFR 502	الأسلوبية	2 (2 محاضرة)	
LFR 503	تراكيب لغوية	2 (2 محاضرة)	
LFR 504	مقدمة فى الذكاء الاصطناعى	2 (2 محاضرة)	
LFR 505	دراسات نقدية في الأدب	3 (3 محاضرة)	
LFR 506/507	مقرر اختياري ا	3 (3 محاضرة)	
GAL 05	اللغة العربية (5)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04
LF 05	اللغة الأجنبية الثانية(5)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04
UGE 03	اللغة الإنجليزية(3)	2 (2 محاضرة)	UGE 02
	إجمالي عدد الساعات	20	

الفرقة الثالثة– الفصل الدراسي السادس

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LFR 601	الترجمة الأدبية من وإلى العربية	2 (2 محاضرة)	
LFR 602	علم المفردات	2 (2 محاضرة)	
LFR 603	الترجمة التتبعية من وإلى العربية	2 (1 محاضرة+2 عملي)	
LFR 604	المعالجة الآلية للغات	2 (2 محاضرة)	

LFR 605	لغة فرنسية لأغراض متخصصة	3 (3 محاضرة)	
LFR 606/607	مقرر اختياري II	3 (3 محاضرة)	
GAL 06	اللغة العربية (6)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05
LF 06	اللغة الأجنبية الثانية(6)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05
UCS 02	مهارات الاتصال(2)	1 (1 محاضرة)	UCS 01
إجمالي عدد الساعات		19	

الفرقة الرابعة - الفصل الدراسي السابع

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LFR 701	الترجمة القانونية والوثائقية من وإلى العربية	2 (2 محاضرة)	
LFR 702	تحليل الخطاب	3 (3 محاضرة)	
LFR 703	مهارات الترجمة الفورية من وإلى العربية	2 (1 محاضرة+2 عملي)	
LFR 704	ترجمة الشاشة من وإلى العربية	2 (1 محاضرة+2 عملي)	
LFR 705	تدريس اللغة الفرنسية لغة أجنبية	2 (1 محاضرة+2 عملي)	
LFR 706/707	مقرر اختياري III	3 (3 محاضرة)	
LF 07	اللغة الأجنبية الثانية(7)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06
GAL 07	اللغة العربية (7)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06
إجمالي عدد الساعات		18	

الفرقة الرابعة– الفصل الدراسي الثامن

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LFR 801	الترجمة للمنظمات الدولية من وإلى العربية	2 (2 محاضرة)	
LFR 802	الترجمة الفورية من وإلى العربية	2 (1 محاضرة+2عملي)	LFR 703
LFR 803	مهارات البحث العلمي والمشروع البحثى	2 (2 محاضرة)	
LFR 804	ترجمة وسائط المعلومات الشاملة والرقمية من وإلى العربية	2 (2 محاضرة)	
LFR 805	نصوص فرانكوفونية	2 (2 محاضرة)	
LFR 806/ 807	مقرر اختياري IV	3 (3 محاضرة)	
GAL 08	اللغة العربية (8)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06, GAL 07
GL 06	ريادة الأعمال	1 (1 محاضرة)	
LF 08	اللغة الأجنبية الثانية(8)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07
إجمالي عدد الساعات		18	

(المجموعة الأولى) مقررات اختيارية I

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LFR 506	الترجمة و علم المصطلحات	3(3محاضرة)	
LFR 507	الأدب المترجم	3(3محاضرة)	

(المجموعة الثانية) مقررات اختيارية II

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LFR 606	مصطلحات سياحية	3(3محاضرة)	
LFR 607	تراث مصري	3(3محاضرة)	

(المجموعة الثالثة) مقررات اختيارية III

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LFR 706	الأدب الرقمي	3(3محاضرة)	
LFR 707	الأدب والسينما	3(3محاضرة)	

(المجموعة الرابعة) مقررات اختيارية IV

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LFR 806	التسويق الإلكترونى	3(3محاضرة)	
LFR 807	علاقات دولية	3(3محاضرة)	

إجمالى عدد الساعات المعتمدة: (144)

French Program

Study Plan

First Year - First Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LFR 101	Grammaire 1	2 (2 lecture)	
2	LFR 102	Compétences rédactionnelles	2 (1 lecture+2 practical)	
3	LFR 103	Introduction à la Littérature Française	3 (3 lecture)	
4	LFR104	Initiation à la traduction Fr-ar-fr	2 (2 lecture)	
6	LF 01	Foreign Language I	2 (2 lecture)	
7	UEC 01	Computer Skills & Programming Concepts (1)	2 (2 lecture)	
8	UCS 01	Communication Skills I	1 (1 lecture)	
9	GAL01	Arabic Language I	2 (2 lecture)	
Total Hours			16	

First Year - Second Semester

no.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LFR 201	Phonétique 1	2 (2 lecture)	
2	LFR 202	Lecture et conversation	3 (2 lecture+ 2 practical)	
3	LFR 203	Textes littéraires	2 (2 lecture)	
4	LFR 204	Technologie et communication	2 (2 lecture)	
5	GAL 02	Arabic Language II	2 (2 lecture)	GAL 01
6	LF 02	Foreign Language II	2 (2 lecture)	LF 01

7	UEC 02	Computer Skills & programming concepts (2)	2 (2 lecture)	UEC 01
8	LART01/LART02	Art (Pharaonic Art / Coptic & Islamic Art)	2 (2 lecture)	
Total Hours			17	

Second Year - Third Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LFR 301	Traduction assistée par ordinateur Fr-ar-fr	2 (1 lecture+2practical)	
2	LFR 302	Grammaire 2	2 (2 lecture)	LFR 101
3	LFR 303	Phonétique 2	2 (2 lecture)	LFR 201
5	LFR 304	Théories de la Traduction	2 (2 lecture)	
6	GAL 03	Arabic Language III	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02
7	LF 03	Foreign Language III	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02
8	UGE 01	English 1	2 (2 lecture)	
9	GL04	Social Issues	2 (2 lecture)	
10	GL05	Critical Thinking	1 (1 lecture)	
Total Hours			17	

Second Year - Fourth Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LFR 401	Traduction économique Fr-ar-fr	2 (2 lecture)	
2	LFR 402	Introduction à la francophonie	2 (2 lecture)	
3	LFR 403	Initiation à linguistique	3 (3 lecture)	
4	LFR 404	Ecriture Professionnelle	3 (3 lecture)	
5	LFR 405	Introduction à la terminologie	3 (3 lecture)	
6	GAL04	Arabic Language IV	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03

7	LF 04	Foreign Language IV	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03
8	UGE 02	English 2	2 (2 lecture)	UGE 01
Total Hours			19	

Third Year - Fifth Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LFR 501	Traduction technique et scientifique Fr-ar-fr	2 (2 lecture)	
2	LFR 502	Stylistique	2 (2 lecture)	
3	LFR 503	Structures syntaxiques	2 (2 lecture)	
4	LFR 504	Introduction à l'Intelligence artificielle	2 (2 lecture)	
5	LFR 505	Critique littéraire	3 (3 lecture)	
6	LFR 506/507	Cours optionnel 1	3 (3 lecture)	
7	GAL05	Arabic Language V	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04
8	LF 05	Foreign Language V	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04
9	UGE 03	English 3	2 (2 lecture)	UGE 02
Total Hours			20	

Third Year – Sixth Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LFR 601	Traduction littéraire Fr-ar-fr	2 (2 lecture)	
2	LFR 602	Lexicologie	2 (2 lecture)	
3	LFR 603	Interprétation consecutive Fr-ar-fr	2 (1 lecture+2practical)	
4	LFR 604	Traitement automatique des langues	2 (2 lecture)	
5	LFR 605	Français sur objectifs spécifiques (FOS)	3 (3 lecture)	

6	LFR 606/607	Cours optionnel II	3 (3 lecture)	
7	GAL 06	Arabic Language VI	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05
8	LF 06	Foreign Language VI	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05
9	UCS 02	Communication Skills II	1 (1 lecture)	UCS 01
Total Hours			19	

Fourth Year - Seventh Semester

	Code	**Subject**	**Credit**	**Pre-requisites**
1	LFR 701	Traduction Juridique et documentaire Fr-ar-fr	2 (2 lecture)	
2	LFR 702	Analyse du discours	3 (3 lecture)	
3	LFR 703	Interprétation simultanée (Compétences) Fr-ar-fr	2 (1 lecture+2 practical)	
4	LFR 704	Sous-titrage Fr-ar-fr	2 (1 lecture+2 practical)	
5	LFR 705	Initiation à la didactique du français (FLE)	2 (2 lecture)	
6	LFR 706/707	Cours optionnel III	3 (3 lecture)	
7	LF 07	Foreign Language VII	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06
8	GAL 07	Arabic Language VII	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06
Total Hours			18	

Fourth Year - Eighth Semester

no.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LFR 801	Traduction des organisations internationales Fr-ar-fr	2 (2 lecture)	
2	LFR 802	Interprétation simultanée Fr-ar-fr	2 (1 lecture+2 practical)	LFR 703
3	LFR 803	Méthodologie de la recherche scientifique et projet scientifiques	2 (2 lecture)	
4	LFR 804	Traduction hypermédia et numérique Fr-ar-fr	2 (2 lecture)	
5	LFR 805	Textes francophones	2 (2 lecture)	
6	LFR 806/807	Cours optionnel IV	3 (3 lecture)	
7	GAL08	Arabic Language VIII	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06, GAL 07
8	GL 08	Entrepreneurship	1 (1 lecture)	
9	LF 08	Foreign Language VIII	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07
Total Hours			18	

Elective I : *(Group 1)

No.	Code	Subject	Credit
1	LFR 506	Terminologie et traduction	3 (3 lecture)
2	LFR 507	Littérature traduite	3 (3 lecture)

Elective II : **(Group 2)

No.	Code	Subject	Credit
1	LFR 606	Terminologie du tourisme	3 (3 lecture)
2	LFR 607	Patrimoine Egyptien	3 (3 lecture)

Elective III : *(Group 3)

No.	Code	Subject	Credit
1	LFR 706	Littérature numérique	3 (3 lecture)
2	LFR 707	Littérature et cinema	3 (3 lecture)

Elective IV : *(Group 4)

No.	Code	Subject	Credit
1	LFR 806	E-Marketing	3 (3 lecture)
2	LFR 807	Relations internationals	3 (3 lecture)

Total Credit Hours: 144 Hours

برنامج اللغة الإسبانية

الفرقة الأولى – الفصل الدراسي الأول

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
LES 101	قراءة واستماع 1	3 (2محاضرة +2 عملى)	
LES 102	مدخل إلى علم اللغة	2 (2 محاضرة)	
LES 103	علم الصوتيات	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	
LES 104	مهارات القراءة والتعبير	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	
LF 01	اللغة الأجنبية الثانية (1)	2 (2 محاضرة)	
UEC 01	مهارات الحاسب الآلي ومفاهيم البرمجة (1)	2 (2 محاضرة)	
UCS 01	مهارات الاتصال1	1 (محاضرة1)	
GAL 01	اللغة العربية (1)	2 (محاضرة 2)	
	إجمالي عدد الساعات	16	

الفرقة الأولى – الفصل الدراسي الثاني

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
LES 201	قراءة واستماع2	3 (2 محاضرة +2 عملى)	LES 101
LES 202	دراسات لغوية1	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	LES 102
LES 203	مدخل إلى الترجمة	2 (2 محاضرة)	
LES 204	نصوص عامة	2 (2 محاضرة)	
GAL 02	اللغة العربية (2)	2 (2 محاضرة)	GAL 01
LF 02	اللغة الأجنبية الثانية (2)	2 (2 محاضرة)	LF 01
UEC 02	مهارات الحاسب الآلي ومفاهيم البرمجة(2)	2(محاضرة 2)	UEC 01
LART 01/LART 02	فنون (الفرعوني / القبطي والإسلامي)	2 (2 محاضرة)	
	إجمالي عدد الساعات	17	

الفرقة الثانية – الفصل الدراسي الثالث

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
LES 301	أدب إسباني (العصور الوسطى)	2 (2 محاضرة)	
LES 302	دراسات لغوية2	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	LES 102 LES 202
LES 303	نصوص أدبية (العصور الوسطى)	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	
LES 304	ثقافة إسبانيا	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	
GAL 03	اللغة العربية (3)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02
LF 03	اللغة الأجنبية الثانية (3)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02
UGE 01	اللغة الإنجليزية(1)	2 (2 محاضرة)	
GL 04	قضايا مجتمعية	2 (2 محاضرة)	
GL 05	التفكير الناقد	1 (1 محاضرة)	
	إجمالي عدد الساعات	17	

الفرقة الثانية – الفصل الدراسي الرابع

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
LES 401	كتابة مقال1	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	LES 102
LES 402	دراسات لغوية3	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	LES 102 LES 202 LES 302
LES 403	ترجمة سياسية (من وإلى العربية)	3 (3 محاضرة)	LES 203 LES 301
LES 404	أدب أمريكا اللاتينية (العصر ما قبل الكولومبي)	2 (2 محاضرة)	
LES 405	استماع ومحادثة 1	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	

LES 406	لغويات حاسوبية	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	
GAL 04	اللغة العربية (4)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03
LF 04	اللغة الأجنبية الثانية(4)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03
UGE 02	اللغة الإنجليزية(2)	2 (محاضرة 2)	UGE 01
إجمالي عدد الساعات		19	

الفرقة الثالثة – الفصل الدراسي الخامس

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
LES 501	كتابة المقال2	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	LES 102 LES 401
LES 502	ترجمة اقتصادية (من وإلى العربية)	3 (3 محاضرة)	LES 301
LES 503	نصوص أدبية (العصر الذهبي والكلاسيكية الجديدة)	3 (2 محاضرة + 2 عملي)	
LES 504	أدب إسباني (العصر الذهبي والكلاسيكية الجديدة)	3 (3 محاضرة)	
LES 505/506	مقرر اختياري I	3 (2 محاضرة + 2 عملي)	
GAL 05	اللغة العربية (5)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04
LF 05	اللغة الأجنبية الثانية(5)	2 (محاضرة 2)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04
UGE 03	اللغة الإنجليزية(3)	2 (محاضرة 2)	UGE 02
إجمالي عدد الساعات		20	

الفرقة الثالثة – الفصل الدراسي السادس

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
LES 601	دراسات لغوية4	3 (2 محاضرة + 2 عملي)	LES 102 LES 202 LES 302 LES 402
LES 602	كتابة المقال 3	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	LES 102 LES 401 LES 501
LES 603	أدب أمريكا اللاتينية (عصر النهضة والكلاسيكية الجديدة)	3 (3 محاضرة)	
LES 604	ترجمة قانونية (من وإلى العربية)	3(3 محاضرة)	LES 203
LES 605/606	مقرر اختياري II	3 (2 محاضرة + 2 عملي)	
GAL 06	اللغة العربية (6)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05
LF 06	اللغة الأجنبية الثانية(6)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05
UCS 02	مهارات الاتصال(2)	1 (1 محاضرة)	UCS 01
	إجمالي عدد الساعات	19	

الفرقة الرابعة – الفصل الدراسي السابع

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
LES 701	استماع ومحادثة 2	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	LES 405
LES 702	ترجمة صحفية (من وإلى العربية)	2 (2 محاضرة)	LES 203
LES 703	أدب إسباني (العصر الحديث والمعاصر)	2(2 محاضرة)	

LES 704	ترجمة أدبية (من وإلى العربية)	3 (3 محاضرة)	LES 203
LES 705	مبادئ نظريات علم اللغة	2(2 محاضرة)	
LES 706/707	مقرر اختياري III	3 (2محاضرة +2 عملى)	
LF 07	اللغة الأجنبية الثانية(7)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06
GAL 07	اللغة العربية (7)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06
إجمالي عدد الساعات		18	

الفرقة الرابعة – الفصل الدراسي الثامن

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	متطلب سابق
LES 801	نصوص أدبية (العصر الحديث والمعاصر)	2 (1 محاضرة +2 عملى)	
LES 802	أدب أمريكا اللاتينية (العصر الحديث والبووم)	2 (2 محاضرة)	
LES 803	الترجمة العلمية (من وإلى العربية)	3 (2محاضرة +2 عملى)	LES 203
LES 804	مهارات البحث العلمي والمشروع البحثي	3 (3 محاضرة)	ES 704
LES 805/806	مقرر اختياري IV	3 (3 محاضرة)	
GAL 08	اللغة العربية (8)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06, GAL 07
GL 06	ريادة الأعمال	1 (1 محاضرة)	
LF 08	اللغة الأجنبية الثانية(8)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07
إجمالي عدد الساعات		18	

المجموعة الأولى: مقررات اختيارية I

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة
LES 505	مدخل إلى الترجمة التتبعية (من وإلى العربية)	3 (2 محاضرة + 2 عملي)
LES 506	مدخل إلى الترجمة الفورية (من وإلى العربية)	3 (2 محاضرة + 2 عملي)

المجموعة الثانية: مقررات اختيارية II

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة
LES 605	التقنيات التجارية- المراسلات والاتصالات	3 (2 محاضرة + 2 عملي)
LES 606	السياحة والآثار المصرية باللغة الإسبانية	3 (2 محاضرة + 2 عملي)

المجموعة الثالثة: مقررات اختيارية III

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة
LES 706	الأدب الرقمي	3 (محاضرة 3)
LES 707	الترجمة والذكاء الاصطناعي	3 (2 محاضرة + 2 عملي)

المجموعة الرابعة: مقررات اختيارية IV

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة
LES 805	الأدب المقارن	3 (محاضرة 3)
LES 806	مدخل إلى تحليل الخطاب	3 (محاضرة 3)

إجمالى الساعات المعتمدة: 144 ساعة

Spanish Department Program

Study Plan

First Year- Semester 1

Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
LES 101	Reading and Listening I	3 (2 lecture+ 2 practical)	
LES 102	Introduction to Linguistics	2 (2 lecture)	
LES 103	Phonetics	2 (1 lecture+ 2 practical)	
LES 104	Reading and Writing	2 (1 lecture+ 2 practical)	
LF 01	Foreign Language I	2 (2 lecture)	
UEC 01	Computer Skills and programing Concepts I	2 (2 lecture)	
UCS 01	Communication Skills I	1 (lecture)	
GAL 01	Arabic Language (1)	2 (2 lecture)	
Credit hours		16	

First Year- Semester 2

No.	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
LES 201	Reading and Listening II	3 (2 lecture+ 2 practical)	LES 101
LES 202	Linguistics I	2 (1 lecture+ 2 practical)	LES 102
LES 203	Introduction to Translation	2 (2 lecture)	
LES 204	General Texts	2 (2 lecture)	
GAL 02	Arabic Language (2)	2 (2 lecture)	GAL 01
LF 02	Foreign Language 2	2 (2 lecture)	LF 01

UEC 02	Computer Skills and programing Concepts 2	2 (2 lecture)	UEC 01
LART 01 /LART02	Art (Pharaonic Art/Coptic &Islamic Art	2 (2 lecture)	
Credit hours		17	

Second Year – Semester 3

Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
LES 301	Spanish Literature (Middle Ages)	2 (2 lecture)	
LES 302	Linguistics II	2 (1 lecture+ 2 practical)	LES 102 LES 202
LES 303	Literary Texts (Middle Ages)	2 (1 lecture+ 2 practical)	
LES 304	Spanish Culture	2 (1 lecture+ 2 practical)	
GAL 03	Arabic Language (3)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02
LF 03	Foreign Language III	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02
UGE 01	English 1	2 (2 lecture)	
GL 04	Social Issues	2 (2 lecture)	
GL 05	Critical Thinking	1 (1 lecture)	
Credit hours		17	

Second Year– Semester 4

Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
LES 401	Essay I	2 (1 lecture+ 2 practical)	LES 102
LES 402	Linguistics III	2 (1 lecture+ 2 practical)	LES 102 LES 202 LES 302
LES 403	Political Translation (From/ Into Arabic)	3 (3 lecture)	LES 203
LES 404	Precolumbian Latin American Literature	2 (2 lecture)	

LES 405	Listening and Conversation I	2 (1 lecture+ 2 practical)	
LES 406	Computational Linguistics	2 (1 lecture+ 2 practical)	
GAL 04	Arabic Language (4)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03
LF 04	Foreign Language IV	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03
UGE 02	English II	2 (2 lecture)	UGE 01
Credit hours		19	

Third Year- Semester 5

Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
LES 501	Essay II	2 (1 lecture+ 2 practical)	LES 102 LES 401
LES 502	Economic Translation (From/ Into Arabic)	3 (3 lecture)	LES 203
LES 503	Literary Texts (Golden Age and Neoclassicism)	3 (2 lecture+ 2 practical)	
LES 504	Spanish Literature (Golden Age and Neoclassicism)	3 (3 lecture)	
LES 505/ 506	Elective Course 1	3(2 Lecture + 2 Practical)	
GAL 05	Arabic Language (5)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04
LF 05	Foreign Language V	2 (2 lecture)	LF 01,LF 02, LF 03, LF 04
UGE 03	English III	2 (2 lecture)	UGE 02
Credit hours		20	

Third Year- Semester 6

Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
LES 601	Linguistics IV	3 (2 lecture+ 2 practical)	LES 102 LES 202 LES 302 LES 402
LES 602	Essay III	2 (1 lecture+ 2 practical)	LES 102 LES 401 LES 501
LES 603	Latin American Literature (Renaissance and Neoclassicism)	3 (3 lecture)	
LES 604	Legal Translation (From/ Into Arabic)	3 (3 lecture)	LES 203
LES 605/ LES 606	Elective Course II	3(2 Lecture + 2 Practical) / 3 (3 lecture)	
GAL 06	Arabic Language (6)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05
LF 06	Foreign Language VI	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05
UCS 02	Communication Skills II	1 (1 lecture)	UCS 01
Credit hours		19	

Fourth Year- Semester 7

Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
LES 701	Listening and Conversation II	2 (1 lecture+ 2 practical)	LES 405
LES 702	Journalistic Translation (from/into Arabic)	2 (2 lecture)	LES 203
LES 703	Spanish Literature (Modern and Contemporary Ages)	2 (2 lecture)	

LES 704	Literary Translation (from/into Arabic)	3 (3 lecture)	LES 203
LES 705	Principles of Linguistic Theory	2 (2 lecture)	
LES 706/ LES 707	Elective III	3 (3 lecture) / 3 (2 lecture+ 2 practical)	
LF 07	Foreign Language VII	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06
GAL 07	Arabic Language (7)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06
Credit hours		18	

Fourth Year- Semester 8

Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
LES 801	Literary Texts (Modern and Contemporary Ages)	2 (1 lecture+ 2 practical)	
LES 802	Latin American Literature (Modern Ages & Boom)	2 (2 lecture)	
LES 803	Introduction to Simultaneous Interpretation (from/into Arabic)	3 (2 lecture + 2 practical)	LES 203
LES 804	Research Methods & Research Project	3 (3 lecture)	ES 704
LES 805/806	Elective IV	3 (3 lecture)	
GAL 08	Arabic Language (8)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06, GAL 07
GL 06	Entrepreneurship	1 (1 lecture)	

LF 08	Foreign Language VIII	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07
Credit hours		18	

Elective Courses I: **(Group 1)

No.	Course Code	Course Name	Credit Hours
1	LES 505	Introduction to Consecutive Interpretation (from/into Arabic)	3 (2 lecture+ 2 practical)
2	LES 506	Scientific Translation (from/into Arabic)	3 (2 lecture+ 2 practical)

Elective Courses II: **(Group 2)

No.	Course Code	Course Name	Credit Hours
1	LES 605	Commercial Techniques (Correspondence and Communication)	3 (2 lecture+ 2 practical)
2	LES 606	Tourism & Egyptian Archeology in Spanish	3 (3 lecture)

Elective Courses III: **(Group 3)

No.	Course Code	Course Name	Credit Hours
1	LES 706	Digital literature	3 (3 lecture)
2	LES 707	Translation and Artificial Intelligence	3 (2 lecture + 2 practical)

Elective Courses IV: **(Group 4)

No.	Course Code	Course Name	Credit Hours
1	LES 805	Comparative Literature	3 (3 lecture)
2	LES 806	Introduction to Discourse Analysis	3 (3 lecture)

Total Credit hours: 144 hours

برنامج اللغة الصينية

الفرقة الأولى – الفصل الدراسي الأول

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LZH 101	الصوتيات	3 (2محاضرة +2 عملى)	
LZH 102	نصوص عامة	2 (2 محاضرة)	
LZH 103	مدخل إلى علم الرموز	2 (1محاضرة +2 عملى)	
LZH 104	استماع ومحادثة (1)	2 (1 محاضرة + 2 عملي)	
LF 01	اللغة الأجنبية الثانية (1)	2 (2 محاضرة)	
UEC 01	مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (1)	2 (2 محاضرة)	
UCS 01	مهارات الاتصال (1)	1 (1محاضرة)	
GAL 01	اللغة العربية (1)	2 (2 محاضرة)	
إجمالي عدد الساعات		16	

الفرقة الأولى – الفصل الدراسي الثاني

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LZH 201	استماع ومحادثة(2)	2 (1محاضرة +2 عملى)	LZH 104
LZH 202	قواعد اللغة الصينية	2 (2 محاضرة)	
LZH 203	مدخل إلى الترجمة	2 (2 محاضرة)	
LZH 204	الكتابة	3 (3 محاضرة)	
GAL 02	اللغة العربية (2)	2 (2محاضرة)	GAL 01
LF 02	اللغة الأجنبية الثانية(2)	2 (2 محاضرة)	LF 01
UEC 02	مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة(2)	2 (2 محاضرة)	UEC 01
LART 01/LART 02	فنون (فرعوني / القبطي والإسلامي)	2 (2 محاضرة)	
إجمالي عدد الساعات		17	

الفرقة الثانية– الفصل الدراسي الثالث

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LZH 301	الترجمة الصحفية إلى العربية	3 (3 محاضرة)	LZH 203
LZH 302	استماع ومحادثة (3)	2 (1محاضرة +2 عملى)	LZH 104 & LZH 201
LZH 303	اللغويات (1)	3 (3 محاضرة)	
GAL 03	اللغة العربية (3)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02
LF 03	اللغة الأجنبية الثانية(3)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02
UGE 01	اللغة الإنجليزية(1)	2(2 محاضرة)	
GL 04	قضايا مجتمعية	2 (2 محاضرة)	
GL 05	التفكير الناقد	1 (1 محاضرة)	
إجمالي عدد الساعات		17	

الفرقة الثانية – الفصل الدراسي الرابع

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LZH 401	الترجمة الصحفية من العربية	3 (3 محاضرة)	LZH 203
LZH 402	كتابة المقال	3 (3 محاضرة)	
LZH 403	نصوص ومصطلحات سياحية (1)	2(2 محاضرة)	
LZH 404	الحضارة والثقافة الصينية	2 (2 محاضرة)	
LZH 405	اللغويات (2)	3 (3 محاضرة)	LZH 303
GAL 04	اللغة العربية (4)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03
LF 04	اللغة الأجنبية الثانية (4)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03
UGE 02	اللغة الإنجليزية(2)	2(2 محاضرة)	UGE 01
إجمالي عدد الساعات		19	

الفرقة الثالثة– الفصل الدراسي الخامس

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LZH 501	اللغويات (3)	3 (3 محاضرة)	LZH 303 & LZH 405
LZH 502	الأدب الصيني الكلاسيكي	2 (2 محاضرة)	
LZH 503	الترجمة الاقتصادية	3 (3 محاضرة)	LZH 203
LZH 504	قراءات في الثقافة الصينية	3 (3 محاضرة)	
LZH 505 /506	اختياري I	3 (3 محاضرة)	
GAL 05	اللغة العربية (5)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04
LF 05	اللغة الأجنبية الثانية (5)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04
UGE 03	اللغة الإنجليزية(3)	2(2 محاضرة)	UGE 02
إجمالي عدد الساعات		20	

الفرقة الثالثة– الفصل الدراسي السادس

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LZH 601	مدخل إلى الترجمة التتبعية	3 (2 محاضرة + 2 عملي)	LZH 203
LZH 602	الأدب الصيني الحديث	3 (3 محاضرة)	
LZH 603	الترجمة العلمية	3 (3 محاضرة)	LZH 203
LZH 604	نصوص ومصطلحات سياحية (2)	2 (2 محاضرة)	LZH 403
LZH 605/606	مقرر اختياري II	3 (3 محاضرة)	
GAL 02	اللغة العربية (6)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05
LF 06	اللغة الأجنبية الثانية(6)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05
UCS 02	مهارات الاتصال(2)	1 (1 محاضرة)	UCS 01

إجمالي عدد الساعات	19	

الفرقة الرابعة– الفصل الدراسي السابع

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LZH 701	مطالعات الصحف والمجلات الصينية	3 (3 محاضرة)	
LZH 702	الأدب الصيني المعاصر	2 (2 محاضرة)	
LZH 703	الترجمة القانونية	3 (3 محاضرة)	LZH 203
LZH 704	اللغة الصينية التجارية	3 (3 محاضرة)	
LZH 705/706	مقرر اختياري III	3 (3 محاضرة)	
GAL 07	اللغة العربية (7)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06
LF 07	اللغة الأجنبية الثانية (7)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06
إجمالي عدد الساعات		18	

الفرقة الرابعة – الفصل الدراسي الثامن

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LZH 801	الترجمة الأدبية	2 (2 محاضرة)	LZH 203
LZH 802	الترجمة التتبعية	3(2محاضرة +2 عملى)	LZH 203
LZH 803	الترجمة السياسية	2 (2 محاضرة)	LZH 203
LZH 804	مهارات البحث العلمي والمشروع البحثي	3 (3 محاضرة)	
LZH 805 / 806	مقرر اختياري IV	3 (3 محاضرة)	
GAL 08	اللغة العربية (8)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06, GAL 07
GL 06	ريادة الأعمال	1 (1 محاضرة)	

LF 08	اللغة الأجنبية الثانية(8)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07
إجمالي عدد الساعات		18	

(المجموعة الأولى) مقررات اختياريةI

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LZH 505	نصوص متخصصة	3 (3 محاضرة)	
LZH 506	مقدمة في مطالعات الصحف	3 (3 محاضرة)	

(المجموعة الثانية) مقررات اختياريةII

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LZH 605	الترجمة من الإنجليزية إلى الصينية	3 (3 محاضرة)	
LZH 606	المصطلحات الصينية الطبية	3 (3 محاضرة)	

(المجموعة الثالثة) مقررات اختيارية III

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LZH 705	مصطلحات أثرية	3 (3 محاضرة)	
LZH 706	مقدمة في تاريخ مصر القديم باللغة الصينية	3 (3 محاضرة)	

(المجموعة الرابعة) مقررات اختيارية IV

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LZH 805	مقدمة في التاريخ اليوناني الروماني باللغة الصينية	3 (3 محاضرة)	
LZH 806	الأدب العالمي	3 (3 محاضرة)	

إجمالى الساعات المعتمدة: 144

Chinese Department Program

Study Plan

First Year - First Term

NO.	Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
1	LZH 101	Phonetics	3 (2 lecture+ 2 practical)	
2	LZH 102	General Texts	2 (2 lecture)	
3	LZH 103	Introduction to Chinese Characters	2 (1 lecture + 2 practical)	
4	LZH 104	Listening & Conversation - 1	2 (1 lecture+ 2 practical)	
5	LF 01	Foreign Language I	2 (2 lecture)	
6	UEC 01	Computer Skills & Programming Concepts (1)	2 (2 lecture)	
7	UCS 01	Communication Skills (1)	1 (1 lecture)	
8	GAL 01	Arabic Language (1)	2 (2 lecture)	
Total Credit Hours			16	

First Year - Second Term

NO.	Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
1	LZH 201	Listening & Conversation-2	2 (1 lecture+ 2 practical)	LZH 104
2	LZH 202	Chinese Grammar	2 (2 lecture)	
3	LZH 203	Introduction to Translation	2 (2 lecture)	
4	LZH 204	Writing	3 (3 lecture)	
5	GAL 02	Arabic Language (2)	2 (2 lecture)	GAL 01
6	LF 02	Foreign Language II	2 (2 lecture)	LF 01
7	UEC 02	Computer Skills & Programming Concepts (2)	2 (2 lecture)	UEC 01
8	LART 01/LART 02	Art (Pharaonic Art/ Coptic & Islamic Art)	2(2 lecture)	
Total Credit Hours			17	

Second Year - Third Term

NO.	Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites

1	LZH 301	Journalistic Translation (Chinese to Arabic)	3 (3 lecture)	LZH 203
2	LZH 302	Listening & Conversation -3	2 (1 lecture+ 2 practical)	LZH 104, LZH 201
3	LZH 303	Linguistics -1	3 (3 lecture)	
4	GAL 03	Arabic Language (3)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02
5	LF 03	Foreign Language III	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02
6	UGE 01	English (1)	2 (2 lecture)	
7	GL 04	Social Issues	2 (2 lecture)	
8	GL 05	Critical Thinking	1 (1 lecture)	
Total Credit Hours			17	

Second Year- Fourth Term

NO.	Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
1	LZH 401	Journalistic Translation (Arabic to Chinese)	3 (3 lecture)	LZH 203
2	LZH 402	Essay Writing	3 (3 lecture)	
3	LZH 403	Touristic Terms & Texts -1	2 (2 lecture)	
4	LZH 404	Chinese Civilization & Culture	2(2 lecture)	
5	LZH 405	Linguistics-2	3 (3 lecture)	LZH 303
6	GAL 04	Arabic Language (4)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03
7	LF 04	Foreign Language IV	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03
8	UGE 02	English (2)	2 (2 lecture)	UGE 01
Total Credit Hours			19	

Third Year - Fifth Term

NO.	Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
1	LZH 501	Linguistics -3	3 (3 lecture)	LZH 303 & LZH 405
2	LZH 502	Classical Chinese Literature	2 (2 lecture)	
3	LZH 503	Economic Translation	3 (3 lecture)	LZH 203
	LZH 504	Readings in Chinese Culture	3 (3 lecture)	
4	LZH 505/ 506	Elective (1)	3 (3 lecture)	

5	GAL 05	Arabic Language (5)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04
6	LF 05	Foreign Language V	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04
7	UGE 03	English (3)	2 (2 lecture)	UGE 02
Total Credit Hours			20	

Third Year - Sixth Term

NO.	Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
1	LZH 601	Introduction to Consecutive Translation	3 (2 lecture+ 2 practical)	LZH 203
2	LZH 602	Modern Chinese Literature	3 (3 lecture)	
3	LZH 603	Scientific Translation	3 (3 lecture)	LZH 203
4	LZH 604	Touristic Terms & Texts -2	2 (2 lecture)	LZH 403
5	LZH 605/606	Elective (2)	3 (3 lecture)	
6	GAL 06	Arabic Language (6)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05
7	LF 06	Foreign Language VI	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05
8	UCS 02	Communication Skills -2	1 (1 lecture)	UCS 01
Total Credit Hours			19	

Fourth Year- Seventh Term

NO.	Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
1	LZH 701	Reading Chinese Newspapers and Magazines	3 (3 lecture)	
2	LZH 702	Contemporary Chinese Language	2 (2 lecture)	
3	LZH 703	Legal Translation	3 (3 lecture)	LZH 203
4	LZH 704	Commercial Chinese Language	3 (3 lecture)	
5	LZH 705/706	Elective (3)	3 (3 lecture)	
6	GAL 07	Arabic Language (7)	2(2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06
7	LF 07	Foreign Language VII	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06
Total Credit Hours			18	

Fourth Year - Eighth Term

NO.	Course Code	Course Name	Credit Hours	Pre-requisites
1	LZH 801	Literary Translation	2 (2 lecture)	LZH 203
2	LZH 802	Consecutive Translation	3 (2 lecture+ 2 practical)	LZH 203
3	LZH 803	Political Translation	2 (2 lecture)	LZH 203
4	LZH 804	Research Methods & Research Project	3 (3 lecture)	
5	LZH 805/806	Elective (4)	3 (3 lecture)	
6	GAL 08	Arabic Language (8)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06, GAL 07
7	GL 06	Entrepreneurship	1 (1 lecture)	
8	LF 08	Foreign Language VIII	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07
Total Credit Hours			18	

Elective Courses: *(Group 1)

NO.	Course Code	Course Name	Credit Hours
1	LZH 505	Specialized Texts	3 (3 lecture)
2	LZH 506	Introduction to Reading Chinese Newspapers	3 (3 lecture)

Elective Courses: **(Group 2)

NO.	Course Code	Course Name	Credit Hours
1	LZH 605	Translation from English to Chinese	3 (3 lecture)
2	LZH 606	Chinese Medical Terms	3 (3 lecture)

Elective Courses: ***(Group 3)

NO.	Course Code	Course Name	Credit Hours
1	LZH 705	Archaeological Terms	3 (3 lecture)
2	LZH 706	Introduction to Ancient Egyptian History in Chinese	3 (3 lecture)

Elective Courses: ****(Group 4)

NO.	Course Code	Course Name	Credit Hours
1	LZH 805	Introduction to Greco-Roman History in Chinese	3 (3 lecture)

2	LZH 806	World Literature	3 (3 lecture)

Total Credit Hours: 144 Hours

برنامج اللغة التركية

الفرقة الأولى– الفصل الدراسي الأول

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LTR 101	الصوتيات والاستماع	3 (2محاضرة +2 عملى)	
LTR 102	مبادئ القراءة والكتابة	3 (3 محاضرة)	
LTR 103	صرف اللغة 1	3 (3 محاضرة)	
LF 01	اللغة الأجنبية الثانية (1)	2 (2 محاضرة)	
UEC 01	مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة (1)	2 (2 محاضرة)	
UCS 01	مهارات الاتصال (1)	1 (1 محاضرة)	
GAL 01	اللغة العربية (1)	2 (2 محاضرة)	
	إجمالي عدد الساعات	16	

الفرقة الأولى – الفصل الدراسي الثاني

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LTR 201	صرف اللغة 2	3 (3 محاضرة)	LTR 103
LTR 202	الاستماع والمحادثة 1	3 (2 محاضرة + 2 عملي)	
LTR 203	مدخل إلى الترجمة	3 (3 محاضرة)	
GAL 02	اللغة العربية (2)	2 (2 محاضرة)	GAL 01
LF 02	اللغة الأجنبية الثانية(2)	2 (2 محاضرة)	LF 01
UEC 02	مهارات الحاسب الآلى و مفاهيم البرمجة(2)	2 (2 محاضرة)	UEC 01
LART 01/LART 02	الفنون (الفرعوني / القبطي والإسلامي)	2 (2 محاضرة)	
	إجمالي عدد الساعات	17	

الفرقة الثانية– الفصل الدراسي الثالث

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LTR 301	صرف اللغة 3	3 (3 محاضرة)	LTR 103 LTR 201
LTR 302	الاستماع والمحادثة2	3 (2 محاضرة +2 عملى)	LTR 202
LTR 303	مهارات القراءة	2 (2 محاضرة)	
GAL 03	اللغة العربية (3)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02
LF 03	اللغة الأجنبية الثانية(3)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02
UGE 01	اللغة الإنجليزية(1)	2 (2 محاضرة)	
GL 04	قضايا مجتمعية	2 (2 محاضرة)	
GL 05	التفكير الناقد	1 (1 محاضرة)	
	إجمالي عدد الساعات	17	

الفرقة الثانية– الفصل الدراسي الرابع

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LTR 401	نحو اللغة وتركيب الجملة	2 (2 محاضرة)	
LTR 402	الاستماع والمحادثة 3	3 (2محاضرة +2 عملى)	LTR 202 LTR 302
LTR 403	الترجمة السياسية	3 (3 محاضرة)	LTR 203
LTR 404	النصوص السياحية والأثرية	3 (3 محاضرة)	
LTR 405	مهارات الكتابة	2 (2 محاضرة)	
GAL 04	اللغة العربية (4)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03
LF 04	اللغة الأجنبية الثانية (4)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03
UGE 02	اللغة الإنجليزية(2)	2 (2 محاضرة)	UGE 01
	إجمالي عدد الساعات	19	

الفرقة الثالثة– الفصل الدراسي الخامس

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LTR 501	علم الدلالة	3 (3 محاضرة)	
LTR 502	الأدب الحديث	2 (2 محاضرة)	
LTR 503	الترجمة الاقتصادية والتجارية	3 (3 محاضرة)	LTR 203
LTR 504	مهارات الترجمة البينية	3 (3 محاضرة)	
LTR 505/506	مقرر اختياري I	3 (3 محاضرة)	
GAL 05	اللغة العربية (5)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04
LF 05	اللغة الأجنبية الثانية (5)	2(2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04
UGE 03	اللغة الإنجليزية(3)	2(2 محاضرة)	UGE 02
إجمالي عدد الساعات		20	

الفرقة الثالثة– الفصل الدراسي السادس

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LTR 601	الترجمة التتبعية	3 (2 محاضرة + 2 عملي)	LTR 203
LTR 602	الترجمة العلمية	3 (3 محاضرة)	LTR 203
LTR 603	نصوص في الأدب الحديث	2(2 محاضرة)	LTR 502
LTR 604	الترجمة الصحفية	3 (3 محاضرة)	LTR 203
LTR 605/606	مقرر اختياري II	3 (3 محاضرة)	
GAL 06	اللغة العربية (6)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05
LF 06	اللغة الأجنبية الثانية(6)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05
UCS 02	مهارات الاتصال(2)	1 (1 محاضرة)	UCS 01
إجمالي عدد الساعات		19	

الفرقة الرابعة– الفصل الدراسي السابع

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LTR 701	مهارات الترجمة الفورية	3 (2 محاضرة + 2 عملي)	
LTR 702	الترجمة القانونية	3 (3 محاضرة)	LTR 203
LTR 703	الأدب المعاصر	2 (2 محاضرة)	
LTR 704	الثقافة والحضارة	3 (3 محاضرة)	
LTR 705/706	مقرر اختياري III	3 (3 محاضرة)	
GAL 07	اللغة العربية (7)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06
LF 07	اللغة الأجنبية الثانية (7)	2 (2 محاضرة)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06
إجمالي عدد الساعات		18	

الفرقة الرابعة– الفصل الدراسي الثامن

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LTR 801	مهارات البحث العلمي والمشروع البحثي	2 (2 محاضرة)	
LTR 802	الترجمة الأدبية	3 (3 محاضرة)	LTR 203
LTR 803	الأدب المقارن	2 (2 محاضرة)	
LTR 804	الترجمة الفورية	3 (2 محاضرة + 2 عملي)	LTR 203
LTR 805\LTR 806	مقرر اختياري IV	3 (3 محاضرة)	
GAL 08	اللغة العربية (8)	2 (2 محاضرة)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06, GAL 07
GL 06	ريادة الأعمال	1 (1 محاضرة)	
LF 08	اللغة الأجنبية الثانية(8)	2(محاضرة 2)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07
إجمالي عدد الساعات		18	

مقررات اختيارية I (المجموعة الأولى)

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LTR 505	الترجمة بمساعدة الحاسب الآلي	3 (3 محاضرة)	
LTR 506	الترجمة الآلية	3 (3 محاضرة)	

مقررات اختيارية II (المجموعة الثانية)

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LTR 605	ترجمة الشاشة	3 (3 محاضرة)	LTR 203
LTR 606	الترجمة التقنية	3 (3 محاضرة)	

مقررات اختيارية III (المجموعة الثالثة)

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LTR 705	الأدب الشعبي	3 (3 محاضرة)	
LTR 706	الأدب العالمي المترجم إلى التركية	3 (3 محاضرة)	

مقررات اختيارية IV (المجموعة الرابعة)

كود المقرر	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة	المتطلبات
LTR 805	مدخل إلي علم الأسلوبية	3 (3 محاضرة)	
LTR 806	الكتابة وتحليل الأخطاء	3 (3 محاضرة)	

إجمالى الساعات المعتمدة: 144

Turkish Program

Study Plan

First Year - First Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites

1	LTR 101	Phonetics and Listening	3 (2 lecture+ 2 practical)	
2	LTR 102	Principles of Reading and Writing	3 (3 lecture)	
3	LTR 103	Morphology I	3 (3 lecture)	
4	LF 01	Foreign Language I	2 (2 lecture)	
5	UEC 01	Computer Skills & Programming Concepts (1)	2 (2 lecture)	
6	UCS 01	Communication Skills I	1 (1 lecture)	
7	GAL 01	Arabic Language (1)	2 (2 lecture)	
Total Hours			16	

First Year - Second Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LTR 201	Morphology II	3 (3 lecture)	LTR 103
2	LTR 202	Listening and Conversation I	3 (2 lecture+ 2 practical)	
3	LTR 203	Introduction to Translation	3 (3 lecture)	
4	GAL 02	Arabic Language (2)	2 (2 lecture)	GAL 01
5	LF 02	Foreign Language II	2 (2 lecture)	LF 01
6	UEC 02	Computer Skills & programming concepts (2)	2 (2 lecture)	UEC 01
7	LART 01/LART 02	Art (Pharaonic Art/ Coptic & Islamic Art)	2 (2 lecture)	
Total Hours			17	

Second Year - Third Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LTR 301	Morphology III	3 (3 lecture)	LTR 103n LTR 201
2	LTR 302	Listening and Conversation II	3 (2 lecture+ 2 practical)	LTR 202
4	LTR 303	Reading Skills	2 (2 lecture)	
5	GAL 03	Arabic Language (3)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02
6	LF 03	Foreign Language III	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02
7	UGE 01	English 1	2 (2 lecture)	
8	GL 04	Social Issues	2 (2 lecture)	
9	GL 05	Critical Thinking	1 (1 lecture)	
Total Hours			17	

Second Year - Fourth Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LTR 401	Grammar and Sentence Structure	2 (2 lecture)	
2	LTR 402	Listening and Conversation III	3 (2 lecture+ 2 practical)	LTR 202 LTR 302
3	LTR 403	Political Translation	3 (3 lecture)	LTR 203
4	LTR 404	Touristic and Archaeological Texts	3 (3 lecture)	
5	LTR 405	Writing Skills	2 (2 lecture)	
6	GAL 04	Arabic Language (4)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03
7	LF 04	Foreign Language IV	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03

8	UGE 02	English 2	2 (2 lecture)	UGE 01
Total Hours			19	

Third Year - Fifth Semester

no.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LTR 501	Semantics	3 (3 lecture)	
2	LTR 502	Modern Literature	2 (2 lecture)	
3	LTR 503	Economic and Business Translation	3 (3 lecture)	LTR 203
4	LTR 504	Interpreting Skills	3 (3 lecture)	
5	LTR 505/ 506	Elective I	3 (3 lecture)	
6	GAL 05	Arabic Language (5)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04
7	LF 05	Foreign Language V	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04
8	UGE 03	English 3	2 (2 lecture)	UGE 02
Total Hours			20	

Third Year - Sixth Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LTR 601	Consecutive Interpreting	3 (2 lecture + 2 practical)	LTR 203
2	LTR 602	Scientific Translation	3 (3 lecture)	LTR 203
3	LTR 603	Modern Literary Texts	2 (2 lecture)	LTR 502
	LTR 604	Journalistic Translation	3 (3 lecture)	LTR 203

4	LTR 604/ 605	Elective II	3 (3 lecture)	
5	GAL 06	Arabic Language (6)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05
6	LF 06	Foreign Language VI	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05
7	UCS 02	Communication Skills II	1 (1 lecture)	UCS 01
Total Hours			19	

Fourth Year - Seventh Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LTR 701	Simultaneous Interpretation Skills	3 (2 lecture + 2 practical)	
2	LTR 702	Legal Translation	3 (3 lecture)	LTR 203
3	LTR 703	Contemporary Literature	2 (2 lecture)	
4	LTR 704	Culture and Civilization	3 (3 lecture)	
5	LTR 705/ 706	Elective III	3 (3 lecture)	
6	GAL 07	Arabic Language (7)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06
7	LF 07	Foreign Language VII	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06
Total Hours			18	

Fourth Year - Eighth Semester

No.	Code	Subject	Credit	Pre-requisites
1	LTR 801	Research Methods & Research Project	2 (2 lecture)	
2	LTR 802	Literary Translation	3 (3 lecture)	LTR 203
3	LTR 803	Comparative Literature	2 (2 lecture)	
4	LTR 804	Simultaneous Interpretation	3 (2 lecture + 2 practical)	LTR 203
5	LTR805/ LTR 806	Elective IV	3 (3 lecture)	
7	GAL 08	Arabic Language (8)	2 (2 lecture)	GAL 01, GAL 02, GAL 03, GAL 04, GAL 05, GAL 06, GAL 07
6	GL 06	Entrepreneurship	1 (1 lecture)	
7	LF 08	Foreign Language VIII	2 (2 lecture)	LF 01, LF 02, LF 03, LF 04, LF 05, LF 06, LF 07
Total Hours			18	

Elective I : *(Group 1)

No.	Codeno.	Subject	Credit
1	LTR 505	Computer-Assisted Translation (CAT)	3 (3 lecture)
2	LTR 506	Machine Translation	3 (3 lecture)

Elective II : *(Group 2)

No.	Code	Subject	Credit	Prerequisites
1	LTR 605	Subtitling	3 (3 lecture)	LTR 203

2	LTR 606	Technical Translation	3 (3 lecture)	

Elective III : **(Group 3)

No.	Code	Subject	Credit
1	LTR 705	Folk Literature	3 (3 lecture)
2	LTR 706	World Literature Translated into Turkish	3 (3 lecture)

Elective IV : **(Group 4)

No.	Code	Subject	Credit
1	LTR 805	Introduction to Stylistics	3 (3 lecture)
2	LTR 806	Writing and Error Analysis	3 (3 lecture)

Total Credit Hours: 144 Hours

سادسًا: توصيف المقررات

توصيف مقررات متطلبات الجامعة والكلية

1. توصيف مقررات متطلبات الجامعة لقسم اللغة الإنجليزية فقط:

كود المقرر: UEC 01
اسم المقرر: Computer Skills and Programming Concepts 1/مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The course is a general introduction to computer (input-output-processing and saving). Students are trained on different operating programs and using graphs.

يهدف المقرر إلى إمداد الطالب بمقدمة مختصرة لعلم الحاسبات حيث يشمل: النظم العددية، وتمثيل القواعد الرقمية، ونظام بناء الحاسب والتخزين، ونظم الإدخال والإخراج، ونظم التشغيل والاستخدام، وتطبيقات البرمجيات، ونظم حل المشكلات وتطبيقاتها.

كود المقرر: UEC 02
اسم المقرر: Computer Skills and Programming Concepts 2/مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة 2
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course introduces students to the concepts and terminology of computer programming using Basic language and offers a general overview of databases and management systems as well as their characteristics, and the classification of databases and models. Training is given on how to use the internet and Visual Basic.Net

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب مفاهيم ومصطلحات برمجة الحاسب الآلي باستخدام لغة (Basic)، ويعطى هذا المقرر نظرة عامة على قواعد البيانات، ونظم الإدارة، وقواعد البيانات، وخصائص مفاتيح البيانات، وقاعدة البيانات، وتصنيفات قاعدة البيانات، والنماذج والتدريب على قاعدة البيانات،. كما يعرّف المقرر الطلاب بالإنترنت، وخدمة الإنترنت، مثل Visual Basic وNet.

كود المقرر: UCS 01
اسم المقرر: مهارات الاتصال Communication Skills 1/1
عدد الساعات المعتمدة: 1 (1محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The course trains students on the different means of communication and their importance through tackling different problems and obstacles, and how to overcome them. The course provides different effective theories and methods of communication and presentation.

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على طرق التواصل الفعالة وأهميتها، عن طريق تقديم نماذج عملية للعوائق والمشكلات التي يمكن أن يواجهها الطالب وطرق حلها، بالإضافة الى عنصر الرسالة بدءًا من اختيار الفكرة والتعبير عنها بالتعبيرات اللفظية وغير اللفظية، كما أن المقرر يشمل المهارات اللغوية ، مثل الاستماع والتحدث ،والتساؤل، وأخرى نظرية مثل القراءة والكتابة. كما أن المقرر يقدم نظريات مؤثرة تنمي مهارات التواصل والإعلان، وطرق العرض الفعال للمستمع .

كود المقرر: UCS 02
اسم المقرر: مهارات الاتصال Communication Skills (2)/2
عدد الساعات المعتمدة: 1 (1 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The course trains students on the different means of communication and their importance through tackling different problems and obstacles, and how to overcome them. The course provides different effective theories and methods of communication and presentation.

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على طرق التواصل الفعالة وأهميتها،عن طريق تقديم نماذج عملية للعوائق والمشكلات التي يمكن أن يواجها الطالب وطرق حلها، بالإضافة الى عنصر الرسالة بدءًا من اختيار الفكرة والتعبير عنها بالتعبيرات اللفظية وغير اللفظية، كما أن المقرر يشمل المهارات اللغوية ومنها مهارات عملية، مثل :الاستماع والتحدث والتساؤل وأخرى نظرية مثل القراءة والكتابة. كما أن المقرر يقدم نظريات مؤثرة تنمي مهارات التواصل والإعلان، وطرق العرض الفعال للمستمع، وكيفية التعامل معهم.

كود المقرر: GL 05
اسم المقرر: Critical Thinking / التفكير الناقد
عدد الساعات المعتمدة: 1 (1محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course aims to train students how to deal critically with different points of view by analyzing arguments, in addition to distinguishing between relevant and irrelevant information, between reliable and questionable sources, and between fact, opinion, and assumption. It also trains students to discover and avoid common mistakes in thinking, in addition to training in arriving at a special point of view through different thinking methods such as induction reasoning, deductive reasoning, and inference.

يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطلاب على كيفية التعامل بأساليب ناقدة مع وجهات النظر المختلفة، عن طريق تحليل الحجج ،بالإضافة إلى التمييز بين المعلومات ذات الصلة، والمعلومات غير ذات الصلة، وبين المصادر الموثوق منها والمشكوك فيها، وبين الحقيقة، والرأي، والافتراض. كما يدرب الطلاب على اكتشاف الأخطاء الشائعة في التفكير وتجنبها، بالإضافة إلى التدريب على التوصل إلى وجهة نظر خاصة من خلال طرق التفكير المختلفة، كالاستقراء والاستنباط، والاستدلال.

كود المقرر: GL 04
اسم المقرر: Social Issues/ قضايا مجتمعية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course aims to introduce students to the most important contemporary issues and problems such as human rights, the fight against corruption, the role of the media in society, and others. It also aims to increase awareness of these issues and problems, analyze them, and identify the real causes behind them and the consequences resulting from them, in addition to providing students with necessary skills to deal with these issues and problems and form new visions to address the negative sides resulting from them and overcome the challenges facing us as a result of these issues and problems.

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بأهم القضايا والمشكلات المعاصرة، مثل حقوق الإنسان، ومكافحة الفساد، ودور وسائل الإعلام في المجتمع وغيرها، كما يهدف إلى زيادة الوعي بتلك القضايا والمشكلات وتحليلها، والتعرف على الأسباب الحقيقية الكامنة وراءها، والنتائج المترتبة عليها، بالإضافة إلى إكساب الطلاب المهارات اللازمة للتعامل مع تلك القضايا والمشكلات وتكوين رؤى جديدة للتصدي للسلبيات الناتجة عنها والتغلب على التحديات التي تواجهنا جراء هذه القضايا والمشكلات.

كود المقرر: GL 06
اسم المقرر: Entrepreneurship/ ريادة الأعمال
عدد الساعات المعتمدة: 1 (1 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The entrepreneurship course aims to provide students with knowledge, mental and professional skills necessary to create a project of their own, know their competitors, and overcome problems that may arise. This course is designed to inspire and empower students to identify and seize opportunities, and take calculated risks.

يهدف مقرر ريادة الأعمال الى تزويد الطلاب بالمعرفة،والمهارات العقلية والمهنية اللازمة لإنشاء وإدارة مشروع خاص بهم، واستكشاف منافسيهم و التغلب على المشاكل التى قد تنشأ. وقد تم تصميم هذا المقرر لإلهام الطلاب وتمكينهم من تحديد الفرص واغتنامها، وتحمل المخاطر المحسوبة

كود المقرر: LART 01
اسم المقرر: الفن المصري القديم (الفرعوني)
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

يقدم هذا المقرر للطلاب مقدمة إلى عالم الفن في مصر القديمة، من خلال استكشاف تطور العمارة، والنحت، والنقوش، والرسم عبر العصور الفرعونية. ويهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بجماليات هذا الفن، ورموزه، ودوره في التعبير عن العقيدة، والسلطة، والحياة اليومية، ويتعرف الطالب على الخصائص المميزة للفن بأسلوب مبسط يجعلهم يتذوقون الفن الفرعوني كجزء أصيل من التراث الإنساني.

كود المقرر: LART 02
اسم المقرر: الفن القبطي والإسلامي
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

يعرف هذا المقرر الطلاب بمراحل مهمة من تاريخ الفن في مصر والعالم، من خلال استكشاف الفن القبطي كحلقة وصل بين الحضارات القديمة والفن الإسلامي، ثم التعمق في ثراء الفنون الإسلامية وتنوعها عبر العصور. يتناول المقرر العمارة، والزخرفة، والخطوط، والأيقونات، والمنسوجات، والفنون التطبيقية، مع إبراز بُعدها الروحي والرمزي والجمالي، فيتعرف الطالب على السمات المميزة للفن القبطي والإسلامي، ويكوّن الطالب رؤية شاملة عن خصوصية هذه الفنون وأثرها المستمر على الثقافة والفن العالمي.

كود المقرر: LART 03
اسم المقرر: فن عصر النهضة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

يتعرف الطالب في هذا المقرر على الحياة الفنية في أوروبا في الفترة ما بين القرنين الرابع عشر والسابع عشر، حيث انطلقت حركة النهضة لتغيّر ملامح الفن والفكر الإنساني. يستعرض المقرر تطور العمارة، والنحت، والرسم في إيطاليا وفرنسا وألمانيا وهولندا، مع التركيز على أعلام الفن مثل ليوناردو دافنشي، ومايكل أنجلو، ورافاييل. ومن خلال التعرف على الخصائص المميزة لفن عصر النهضة وأسباب نشأته، يستكشف الطالب كيف عبّر فن عصر النهضة عن القيم الإنسانية، التوازن، والعلم، وكيف أسس لنهضة الفن الحديث

كود المقرر: LART 04
اسم المقرر: الفن الحديث
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

يتعرف الطلاب في هذا المقرر على التحولات الكبرى التي شهدها الفن منذ أواخر القرن التاسع عشر وحتى منتصف القرن العشرين، حيث خرج الفنانون عن التقاليد الكلاسيكية، وابتكروا أساليب جديدة للتعبير عن رؤيتهم للعالم. يتناول المقرر مدارس واتجاهات متنوعة مثل الانطباعية، والتعبيرية، والتكعيبية، والسريالية، والتجريدية، مع التعرف على أبرز الفنانين مثل فان جوخ، وبيكاسو، وماتيس، ودالي. ومن خلال التعرف على الخصائص المميزة للفن الحديث، يكتسب الطلاب القدرة على فهم روح التغيير والتجديد التي ميزت الفن الحديث، وربطها بالسياق الثقافي والاجتماعي والفكري لتلك المرحلة

كود المقرر: LART 05
اسم المقرر: فن السينما
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

يتعرف الطلاب في هذا المقرر على عالم السينما، من نشأتها وتطورها بوصفها فناً من فنون العصر الحديث، يجمع بين الصورة، والصوت، والحكاية. فيتناول المقرر نشأة السينما وتطورها من الأفلام الصامتة إلى السينما الحديثة، مع التعرف على الأساليب الإخراجية، وتقنيات التصوير، وفن المونتاج، ودور الموسيقى، ودراسة أساليب السرد والإخراج عن مخرجين عالميين.

كما يركز على تحليل أفلام مختارة من مدارس مختلفة، بهدف تنمية وعي الطلاب بجماليات الصورة السينمائية وفهم علاقتها بالمجتمع والثقافة.

كود المقرر: LART 06
اسم المقرر: فن المسرح
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

يقدم هذا المقرر للطلاب مدخلًا إلى عالم المسرح وفنونه، باعتباره أقدم وأغنى الفنون الأدائية التي جمعت بين الكلمة، والحركة، والموسيقى، والسينوغرافيا. ويتناول المقرر نشأة المسرح من الطقوس القديمة إلى المسرح الإغريقي والروماني، مرورًا بالمسرح الكلاسيكي والحديث والمعاصر. كما يركز على عناصر العرض المسرحي مثل النص، والإخراج، والتمثيل، والديكور، مع مشاهدة وتحليل نماذج مختارة، بالإضافة إلى دراسة لأبرز المدارس والتيارات المسرحية. يهدف المقرر إلى تنمية قدرة الطلاب على تذوق المسرح وفهم دوره الثقافي والاجتماعي والفني.

كود المقرر: LART 07
اسم المقرر: الفن الشعبي
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

يتعرف الطلاب في هذا المقرر على مفهوم الفن الشعبي وأهميته الثقافية، فيستكشف عالم **الفن الشعبي** بوصفه مرآة للذاكرة الجماعية والهوية الثقافية للمجتمعات. ويسلط الضوء على أشكال التعبير الفني المرتبطة بالحياة اليومية والعادات والتقاليد، مثل الحرف اليدوية، والزخارف، والأزياء، والأغاني، والرقصات، والاحتفالات الشعبية، فيفهم الطلاب العلاقة بين الفن الشعبي والهوية الوطنية والثقافية والاجتماعية. من خلال المحاضرات والأنشطة التفاعلية، يكتشف الطلاب جماليات الفن الشعبي ودوره في الحفاظ على التراث ونقله للأجيال.

كود المقرر: LART 08
اسم المقرر: الفن التشكيلي
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

يتعرف الطلاب في هذا المقرر الطلاب على عالم **الفن التشكيلي** بمختلف أنواعه وأساليبه، من الرسم والنحت إلى التصوير الجداري والخزف. ويهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بأسس الفن التشكيلي وعناصره الجمالية مثل اللون، والخط، والشكل، والفراغ، مع استعراض نماذج من مدارس فنية مختلفة قديمة وحديثة، والحرص على فهم الطلاب للعلاقة بين المدارس التشكيلية والسياقات الاجتماعية والفكرية المختلفة. كما يمنح المقرر الطلاب فرصة للتذوق والتحليل، وفهم دور الفن التشكيلي كوسيلة للتعبير الفردي والجماعي، وكتجربة بصرية وروحية تثري الثقافة الإنسانية.

2-توصيف مقررات متطلبات الجامعة لبقيةأقسام الكلية

كود المقرر: UEC 01
اسم المقرر: Computer Skills and Programming Concepts 1/مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The course is a general introduction to computer (input-output-processing and saving). Students are trained on different operating programs and using graphs.

يهدف المقرر إلى إمداد الطالب بمقدمة مختصرة لعلم الحاسبات حيث يشمل: النظم العددية، وتمثيل القواعد الرقمية، ونظام بناء الحاسب والتخزين، ونظم الإدخال والإخراج، ونظم التشغيل والاستخدام، وتطبيقات البرمجيات، ونظم حل المشكلات وتطبيقاتها.

كود المقرر: UEC 02
اسم المقرر: Computer Skills and Programming Concepts 2/مهارات الحاسب ومفاهيم البرمجة 2
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course introduces students to the concepts and terminology of computer programming using Basic language and offers a general overview of databases and management systems as well as their characteristics, and the classification of databases and models. Training is given on how to use the internet and Visual Basic.Net

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب مفاهيم ومصطلحات برمجة الحاسب الآلي باستخدام لغة (Basic)، يقدم هذا المقرر مقدمة عامة حول قواعد البيانات، ونظم الإدارة وقواعد البيانات وخصائص مفاتيح البيانات وقاعدة البيانات، وتصنيفات قاعدة البيانات والنماذج والتدريب على قاعدة البيانات. كما يعرّف المقرر الطلاب بالإنترنت وخدمة الإنترنت، مثل Visual Basic وNet.

كود المقرر: UCS 01
اسم المقرر: مهارات الاتصال Communication Skills 1/1
عدد الساعات المعتمدة: 1 (1محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The course trains students on the different means of communication and their importance through tackling different problems and obstacles, and how to overcome them. The course provides different effective theories and methods of communication and presentation.

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على طرق التواصل الفعالة وأهميتها، عن طريق تقديم نماذج عملية للعوائق والمشكلات التي يمكن أن يواجهها الطالب وطرق حلها، بالإضافة الى عنصر الرسالة بدءًا من اختيار الفكرة والتعبير عنها بالتعبيرات اللفظية وغير

اللفظية، كما أن المقرر يشمل المهارات اللغوية ، مثل الاستماع والتحدث والتساؤل، وأخرى نظرية مثل القراءة والكتابة. كما أن المقرر يقدم نظريات مؤثرة تنمي مهارات التواصل والإعلان وطرق العرض الفعال للمستمع

كود المقرر: UCS 02
اسم المقرر: مهارات الاتصال 2/(2) Communication Skills
عدد الساعات المعتمدة: 1 (1 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The course trains students on the different means of communication and their importance through tackling different problems and obstacles, and how to overcome them. The course provides different effective theories and methods of communication and presentation.

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على طرق التواصل الفعالة وأهميتها، عن طريق تقديم نماذج عملية للعوائق والمشكلات التي يمكن أن يواجها الطالب وطرق حلها، بالإضافة الى عنصر الرسالة بدءًا من اختيار الفكرة والتعبير عنها بالتعبيرات اللفظية وغير اللفظية، كما أن المقرر يشمل المهارات اللغوية، ومنها مهارات عملية، مثل الاستماع والتحدث والتساؤل وأخرى نظرية مثل القراءة والكتابة. كما أن المقرر يقدم نظريات مؤثرة تنمي مهارات التواصل والإعلان وطرق العرض الفعال للمستمع وكيفية التعامل معهم.

كود المقرر: UGE 01
اسم المقرر: اللغة الإنجليزية English 1/1
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course serves all the students of the university, with the aim of raising the listening, speaking, reading and writing in English skills of the students. It covers general as well as academic areas, and the accompanying requirements of vocabulary, morphology and syntax and numbering. The course also remedies mistakes and trains students to use the internet English, taking into consideration the discrepancy in the levels of the English language of fresh students.

هذا المقرر موجه إلى طلاب الجامعة عامةً. ويهدف إلى رفع مستوى الطلاب في مهارات الاستماع، والحديث، والقراءة،والكتابة باللغة الإنجليزية في المجالات العامة والأكاديمية، مع ما يتطلبه ذلك من مفردات وتراكيب نحوية وعلامات ترقيم وغيرها. كما يعالج المقرر أوجه القصور في معرفة الطلاب السابقة باللغة الإنجليزية، ويدرب الطلاب على استخدام إنجليزية الإنترنت. ويراعى المقرر التباين في مستوى مهارات اللغة الإنجليزية لدى هؤلاء الطلاب عند التحاقهم بالجامعة.

كود المقرر: UGE 02
اسم المقرر: اللغة الإنجليزية English 2/2
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course follows up on English Language 1, and is directed at the University students in general, and aims at honing their English listening, speaking, reading and writing skills in academia in particular. The focus is on the reading and writing skills that are required in dealing with different texts such as essays, CVs and accompanying letters, reports, invitations and apologies. The course also deals with research writing, and the use of electronic resources and internet English.

هذا المقرر امتداد واستكمال لمقرر اللغة الإنجليزية 1، وموجه إلى طلاب الجامعة عامة، باستثناء طلاب قسم اللغة الإنجليزية. ويهدف إلى صقل مهارات الاستماع، والتحدث، والقراءة ،والكتابة باللغة الإنجليزية في المجالات الأكاديمية على وجه الخصوص، مع التركيز على مهارات القراءة والكتابة التي يحتاجها الطالب للتعامل مع أنماط النصوص المتنوعة، مثل المقالة البحثية، والسيرة الذاتية، والخطاب المرفق بها عند التقدم للوظائف، والتقرير الخاص به، وخطاب الدعوة أو الاعتذار، وغيرها. كما يعنى المقرر بالمهارات البحثية، واستخدام الموارد الإلكترونية، وإنجليزية الإنترنت.

كود المقرر: UGE 03
اسم المقرر: اللغة الإنجليزية English 3/3
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course helps students to communicate using acquired basic English vocabulary for both personal and academic purposes. It exposes students to new reading texts about new topics in order to introduce them to different ideas and types of texts. This course enables students to plan for writing by building on prior knowledge, generate words and organize ideas for basic writing topics, using basic grammar rules. It aids students to present information orally in basic spoken language.

يساعد هذا المقرر الطلاب على التواصل باستخدام المفردات الأساسية المكتسبة من اللغة الإنجليزية لأغراض شخصية وأكاديمية على حد سواء. كما أنه يسمح للطلاب بقراءة نصوص جديدة حول موضوعات جديدة من أجل تعريفهم بأفكار تللك النصوص وأنواعها مختلفة. كما يمكن هذا المقرر الطلاب من الاستعداد للكتابة من خلال البناء على المعرفة السابقة، واستخدام الكلمات وتنظيم الأفكار للموضوعات الرئيسية، وذلك باستخدام قواعد اللغة الأساسية. ويساعد المقرر الطلاب أيضًا على عرض المعلومات شفاهةً باستخدام اللغة المنطوقة

كود المقرر: GL 05
اسم المقرر: Critical Thinking / التفكير الناقد
عدد الساعات المعتمدة: 1 (1محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course aims to train students how to deal critically with different points of view by analyzing arguments, in addition to distinguishing between relevant and irrelevant information, between reliable and questionable sources, and between fact, opinion, and assumption. It also trains students to discover and avoid common mistakes in thinking, in addition to training in arriving at a special point of view through different thinking methods such as induction reasoning, deductive reasoning, and inference.

يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطلاب على كيفية التعامل بأسلوب نقدي مع وجهات النظر المختلفة، عن طريق تحليل الحجج، بالإضافة إلى التمييز بين المعلومات ذات الصلة والمعلومات غير ذات الصلة، وبين المصادر الموثوق منها والمشكوك فيها، وبين الحقيقة والرأي والافتراض. كما يدرب الطلاب على اكتشاف الأخطاء الشائعة في التفكير وتجنبها، بالإضافة إلى التدريب على التوصل إلى وجهة نظر خاصة من خلال طرق التفكير المختلفة كالاستقراء، والاستنباط، والاستدلال.

كود المقرر: GL 04
اسم المقرر: Social Issues/ قضايا مجتمعية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course aims to introduce students to the most important contemporary issues and problems such as human rights, the fight against corruption, the role of the media in society, and others. It also aims to increase awareness of these issues and problems, analyze them, and identify the real causes behind them and the consequences resulting from them, in addition to providing students with necessary skills to deal with these issues and problems and form new visions to address the negative sides resulting from them and overcome the challenges facing us as a result of these issues and problems.

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بأهم القضايا والمشكلات المعاصرة مثل حقوق الإنسان، ومكافحة الفساد، ودور وسائل الإعلام في المجتمع وغيرها، كما يهدف إلى زيادة الوعي بتلك القضايا والمشكلات وتحليلها، والتعرف على الأسباب الحقيقية الكامنة وراءها، والنتائج المترتبة عليها، بالإضافة إلى إكساب الطلاب المهارات اللازمة للتعامل مع تلك القضايا والمشكلات وتكوين رؤى جديدة للتصدي للسلبيات الناتجة عنها والتغلب على التحديات التي تواجهنا جراء هذه القضايا والمشكلات.

كود المقرر: GL 06
اسم المقرر: Entrepreneurship/ ريادة الأعمال
عدد الساعات المعتمدة: 1 (1 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The entrepreneurship course aims to provide students with knowledge, mental and professional skills necessary to create a project of their own, know their competitors, and overcome problems that may arise. This course is designed to inspire and empower students to identify and seize opportunities, and take calculated risks.

يهدف مقرر ريادة الأعمال الى تزويد الطلاب بالمعرفة والمهارات العقلية، والمهنية اللازمة لإنشاء مشروع خاص بهم واستكشاف منافسيهم، و التغلب على المشاكل التى قد تنشأ. وقد تم تصميم هذا المقرر لإلهام الطلاب وتمكينهم من تحديد الفرص واغتنامها، وتحمل المخاطر المحسوبة.

3. توصيف مقررات متطلبات الكلية

كود المقرر: GAL01
اسم المقرر: اللغة العربية (1) / (1) Arabic Language
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر:

التراكيب العربية: يتناول المقرر أساسيات بناء الجملة العربية وأقسام الكلام وأنواع الجمل والتراكيب الأساسية حتى يتمكن الطلاب من فهم البنية التركيبية العربية وتحليل أجزائها المختلفة.

كود المقرر: GAL02
اسم المقرر: اللغة العربية (2) / (2) Arabic Language
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر:

المعاجم العربية: يهدف المقرر لتعريف الطلاب بطرق الكشف في المعجم، والتفرقة بين المجرد والمزيد، كما يتناول أنواع المعاجم العربية واستخداماتها، وأنواع الكلمات والتعبيرات فيها، والعلاقات بينها كالترادف والمشترك اللفظي والأضداد.

كود المقرر: GAL03
اسم المقرر: اللغة العربية (3) / (3) Arabic Language
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر:

مدخل إلى دراسة الأدب العربي يتناول المقرر الأجناس الأدبية العربية في العصور المختلفة، وما يميز كل منها، من خلال نماذج مختارة من عيون الأدب العربي لأشهر الأدباء العرب.

كود المقرر: GAL04
اسم المقرر: اللغة العربية (4) / (4) Arabic Language
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر:

الصرف العربي والدلالة: يتناول المقرر دراسة بنية الكلمة، ومعرفة جذور الكلمات، وربط بنية الكلمة بمعناها، والتفريق بين الكلمات المختلفة المتقاربة صوتيًا، والتوسع في معرفة الفروق الدلالية الناتجة عن استخدام الأبنية والتراكيب المختلفة، وتطبيق ذلك في كتابة فقرات، وتصحيح الأخطاء الشائعة في كتاباتهم.

كود المقرر: GAL05
اسم المقرر: اللغة العربية (5) / (5) Arabic Language
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر:

مطالعات عامة: يهدف المقرر إلى تنمية القدرة على القراءة السليمة والفهم الدقيق لما وراء الكلمات من أفكار ومشاعر مع توسيع الحصيلة اللغوية من مفردات متنوعة وحقول دلالية مختلفة والتدرب على إعادة استخدام هذه المفردات في سياقات أخرى، بالإضافة إلى مراجعة التراكيب التي سبقت دراستها.

كود المقرر: GAL06
اسم المقرر: اللغة العربية (6) / (6) Arabic Language
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر:

التذوق الأدبي: يهدف المقرر إلى التعمق في دراسة نماذج مختلفة من الأدب العربي، للوقوف على خصائصه الجمالية والثقافية المميزة، والتي قد تشكّل عائقًا عند الترجمة.

كود المقرر: GAL07
اسم المقرر: اللغة العربية (7) / (7) Arabic Language
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر:

علم اللغة النصي: يتناول المقرر المعايير الواجب توافرها في أي نص، مع التركيز على أدوات التماسك النصي وعلى رأسها الروابط المختلفة، وتحليل مقالات مختلفة لمعرفة أثر هذه المعايير في إنتاج نص مؤثّر، وتطبيق ذلك في كتابة مقالات في موضوعات متنوعة، وفي تلخيص نصوص مع الحفاظ على العناصر الأساسية فيها، مع لفت أنظار الدارسين إلى الأخطاء الشائعة في كتاباتهم.

كود المقرر: GAL08
اسم المقرر: اللغة العربية (8) / (8) Arabic Language
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر:

الإلقاء والتحرير: يهدف المقرر إلى تنمية مهارات الطالب في الأداء اللغوي الشفهي والتحريري باللغة العربية، من خلال تدريبهم على النطق السليم للأصوات العربية، وضبط مخارج الحروف، واستخدام التنغيم والنبر لتوصيل المعنى، إلى جانب إكسابهم مهارات الكتابة الوظيفية وفق الأسس الصحيحة.

كود المقرر: LF01
اسم المقرر: Foreign Language I/ اللغة الأجنبيةI
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

يحتوي المقرر على شرحٍ مبادئ اللغة الثانية، والطرق المستخدمة في تدريس اللغة، كما يتناول المقرر المهارات المختلفة من محادثة ، وقراءة ، وكتابة ، واستماع ، والأنواع المختلفة من أنشطة التعليم داخل القاعة الدراسية . وينتهي المقرر ببعض الحالات الواقعية من استخدام اللغة في الحياة اليومية والتعامل بها.

كود المقرر: LF 02
اسم المقرر: Foreign Language II/ اللغة الأجنبيةII
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

يحتوي المقرر على شرحٍ مبادئ اللغة الثانية، والطرق المستخدمة في تدريس اللغة، كما يتناول المقرر التطبيقات المختلفة من محادثة ، وقراءة ، وكتابة ، واستماع ، والأنواع المختلفة من أنشطة التعليم داخل القاعة الدراسية . وينتهي المقرر ببعض الحالات الواقعية من استخدام اللغة في الحياة اليومية والتعامل بها.

كود المقرر: LF 03
اسم المقرر: Foreign Language III/ اللغة الأجنبيةIII
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

يحتوي المقرر على شرحٍ مبادئ اللغة الثانية ، والطرق المستخدمة في تدريس اللغة؛ كما يتناول المقرر التطبيقات المختلفة من محادثة ، وقراءة ، وكتابة ، واستماع ، والأنواع المختلفة من أنشطة التعليم داخل القاعة الدراسية . وينتهي المقرر ببعض الحالات الواقعية من استخدام اللغة في الحياة اليومية والتعامل بها.

كود المقرر: LF 04
اسم المقرر: Foreign Language IV/ اللغة الأجنبية IV
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

يحتوي المقرر على شرحٍ مبادئ اللغة الثانية ، والطرق المستخدمة في تدريس اللغة ؛ كما يتناول المقرر التطبيقات المختلفة من محادثة ، وقراءة ، وكتابة ، واستماع ، والأنواع المختلفة من أنشطة التعليم داخل القاعة الدراسية . وينتهي المقرر ببعض الحالات الواقعية من استخدام اللغة في الحياة اليومية والتعامل بها

كود المقرر: LF 05
اسم المقرر: Foreign Language V/ اللغة الأجنبية V
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

يحتوي المقرر على شرح مبادئ اللغة الثانية ، والطرق المستخدمة في تدريس اللغة، كما يتناول المقرر التطبيقات المختلفة من محادثة ، وقراءة ، وكتابة ، واستماع ، والأنواع المختلفة من أنشطة التعليم داخل القاعة الدراسية . وينتهي المقرر ببعض الحالات الواقعية من استخدام اللغة في الحياة اليومية والتعامل بها.

كود المقرر: LF 06
اسم المقرر: Foreign Language VI / اللغة الأجنبيةVI
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

يحتوي المقرر على شرحٍ مبادئ اللغة الثانية ، والطرق المستخدمة في تدريس اللغة ؛ كما يتناول المقرر التطبيقات المختلفة من محادثة ، وقراءة ، وكتابة واستماع ، والأنواع المختلفة من أنشطة التعليم داخل القاعة الدراسية . وينتهي المقرر ببعض الحالات الواقعية من استخدام اللغة في الحياة اليومية والتعامل بها.

كود المقرر: LF 07
اسم المقرر: Foreign Language VII / اللغة الأجنبية VII
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

يحتوي المقرر على شرح مبادىء اللغة الثانية ، والطرق المستخدمة في تدريس اللغة ؛ كما يتناول المقرر التطبيقات المختلفة من محادثة ، وقراءة ، وكتابة ، واستماع ، والأنواع المختلفة من أنشطة التعليم داخل القاعة الدراسية . وينتهي المقرر ببعض الحالات الواقعية من استخدام اللغة فى الحياة اليومية والتعامل بها.

كود المقرر: LF 08
اسم المقرر: Foreign Language VIII/ اللغة الأجنبية VIII
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

يحتوي المقرر على شرح مبادئ اللغة الثانية ، والطرق المستخدمة في تدريس اللغة ؛ كما يتناول المقرر التطبيقات المختلفة من محادثة ، وقراءة ، وكتابة ، واستماع ، والأنواع المختلفة من أنشطة التعليم داخل القاعة الدراسية . وينتهي المقرر ببعض الحالات الواقعية من استخدام اللغة في الحياة اليومية والتعامل بها

كود المقرر: LART 01
اسم المقرر: الفن المصري القديم (الفرعوني)
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

يقدم هذا المقرر للطلاب مقدمة إلى عالم الفن في مصر القديمة، من خلال استكشاف تطور العمارة، والنحت، والنقوش، والرسم عبر العصور الفرعونية. ويهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بجماليات هذا الفن، ورموزه، ودوره في التعبير عن العقيدة، والسلطة، والحياة اليومية، ويتعرف الطالب على الخصائص المميزة للفن بأسلوب مبسط يجعلهم يتذوقون الفن الفرعوني كجزء أصيل من التراث الإنساني.

كود المقرر: LART 02
اسم المقرر: الفن القبطي والإسلامي
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

يعرف هذا المقرر الطلاب بمراحل مهمة من تاريخ الفن في مصر والعالم، من خلال استكشاف الفن القبطي كحلقة وصل بين الحضارات القديمة والفن الإسلامي، ثم التعمق في ثراء الفنون الإسلامية وتنوعها عبر العصور. يتناول المقرر العمارة، والزخرفة، والخطوط، والأيقونات، والمنسوجات، والفنون التطبيقية، مع إبراز بُعدها الروحي والرمزي والجمالي، فيتعرف الطالب على السمات المميزة للفن القبطي والإسلامي، ويكوّن الطالب رؤية شاملة عن خصوصية هذه الفنون وأثرها المستمر على الثقافة والفن العالمي.

برنامج اللغة الإنجليزية
الفصل الدراسي الأول

كود المقرر: LEN 101
اسم المقرر: (1) Listening & Conversation/الاستماع والمحادثة (1)
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2 محاضرة +2 عملى)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

The course is designed to develop the students' skills of phonemic and phonetic transcriptions in order to advance to stress patterns, syllable structure and weak forms. The students are expected to detect stress patterns in words and justify them; analyze syllable structure for disyllabic and polysyllabic words. Students learn to understand the topics they listen to during the lectures and discuss them in addition to recognizing word proper stress. They should be able to answer organization and inference questions related to listening topics during listening process and elaborate on such topics in class conversations.

تم تصميم المقرر لتنمية مهارات الطلاب في النسخ الصوتي واللفظي من أجل فهم أنماط النبر، وبنية المقطع والأشكال الضعيفة. ويهدف إلى اكتشاف الطلاب أنماط الضغط في الكلمات وتبريرها؛ وتحليل بنية المقطع داخل الكلمات ذات المقاطع المتعددة. ويهدف المقرر أيضًا إلى مساعدتهم على نطق الأشكال الضعيفة بشكل صحيح. كما يتعلم الطلاب طرق فهم الموضوعات التي يستمعون إليها أثناء المحاضرات ومناقشتها بالإضافة إلى التعرف على النبر المناسب للكلمة. وبذلك يكون الطلاب قادرين على الإجابة على الأسئلة الشفهية والاستدلال المتعلقة بموضوعات الاستماع أثناء عملية الاستماع وتوضيح هذه الموضوعات في المحادثات الصفية.

كود المقرر: LEN 102
اسم المقرر: Reading and Writing/ القراءة والكتابة
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

The course aims at training students to use different methods of reading and writing, identifying the main idea through studying different texts, identifying the different features and using different styles of writing. The course also aims at improving the students' linguistic knowledge and comprehension, applying brainstorming and choosing the most suitable genre. After completing the course, students should be able comprehend written passages and answer questions about the passages. Also, they are expected to be able to write a paragraph on a topic using a genre they studied in class.

يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطلاب على استخدام أساليب متعددة فى القراءة، مثل القراءة بحثًا عن التفاصيل، والقراءة لاستخلاص الفكرة العامة. كما يهدف إلى تعريفهم بخصائص بعض أنماط من النصوص.

ويهدف أيضًا إلى تدريب الطلاب على استخدام أساليب متعددة في الكتابة، وذلك لتنمية معرفتهم اللغوية وترابط عناصر النص من خلال مناقشة نصوص مكتوبة حتى يتعلم الطاب كتابة فقرة متكاملة من خلال القراءة، في خطوات تشمل :

تحديد الأهداف ، وتوليد الأفكار، واختيار اللغة الملائمة.

كود المقرر: LEN 103
اسم المقرر: History of English Literature/ تاريخ الأدب الإنجليزي
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course offers a chronological and critical survey of the English literature through 16th, 17th, 18th, 19th, and modern times. It examines the different movements and genres developed during this period and places them in their socio-cultural contexts. Chronologically arranged texts provide the student with a map of literary, social, historical and cultural changes over the centuries.

يقدم هذا المقرر مسحًا زمنيًا ونقديًا للأدب الإنجليزي خلال القرون: السادس عشر، والسابع عشر، والثامن عشر، والتاسع عشر والعصر الحديث. وهو يدرس الحركات والأنواع المختلفة التي تطورت خلال هذه الأزمنة ويضعها في سياقاتها الاجتماعية، والثقافية. كما أن النصوص المرتبة ترتيبًا زمنيًا بهذا المقرر تزود الطالب بخريطة التغيرات الأدبية والاجتماعية والتاريخية والثقافية على مر القرون.

الفصل الدراسي الثاني

كود المقرر: LEN 201
اسم المقرر: Introduction to Linguistics / مدخل إلى علم اللغة
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The course links linguistics to translation aiming at facilitating professional translation. Language is defined: its characteristics, phonetics, phonology, morphology, discourse, syntax and semantics. Students are taught the difference between written and spoken language, applied linguistics, sociolinguistics, psycholinguistics and morphology. This is applied to both the Arabic and English languages.

ينطلق هذا المقرر من أن اللغة جزءًا لا يتجزأ من جوانب الترجمة كافة؛ فالترجمة عملية تُجرى على اللغة باستخدام اللغة. ويهدف المقرر إلى تعريف الطالب باللغة وعلم اللغة، مع ربطهما كلما أمكن بمختلف جوانب الترجمة، على نحو يعين الطالب على اكتساب مهارات الترجمة، وكيفية ممارسة الترجمة محترفًا. ويُستهل المقرر بتعريف الطالب بماهية اللغة، والخصائص التي تميز اللغة عن غيرها من نظم الاتصال، وطرق التحليل اللغوي (الأصوات (من حيث النطق والتوظيف)، والصرف، والنحو، والدلالة، والتداول)، وصور التغير اللغوي، وأهم الفروق بين اللغة والكلام، وأهم الفروق بين اللغة المنطوقة واللغة المكتوبة، والفرق بين البنية والنظام، وصلة اللغة بالثقافة، وصلتها بالمجتمع. ويتطرق المقرر إلى أهم المفاهيم والنظريات المتعارف عليها فى أهم فروع علم اللغة، مثل علم اللغة العام، وعلم اللغة التطبيقي، وعلم اللغة الاجتماعي، وعلم اللغة النفسي، وتحليل الخطاب، وعلم الأسلوب. ويشمل المقرر قدرًا من التطبيق على اللغة العربية، واللغة الأجنبية الأولى؛ لمساعدة الطالب على استيعاب الفكرة النظرية.

كود المقرر: LEN 202
اسم المقرر: Introduction to Translation / مدخل إلى الترجمة
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description

The current course aims to introduce the student to the general translation like a professional translator, concentrating on the translation into Arabic. The student will be trained on translation by applying the necessary translation techniques. As for the translation studies, some translation theories, strategies, and concepts will be introduced to them. They include but not limited to the definition of translation, translation types, translation process phases, translation techniques, text analysis before translation, types of meaning (denotation, connotation, collocation, idiomatic expressions, etc.), the source and target equivalence, text types, dictionary usage, term coinage, language functions, etc. Although this course is not a language course, it helps the student to improve their language skills specially in reading and writing in their first foreign language.

يهدف هذا المقرر العملي إلى تدريب الطالب على الترجمة العامة كما يمارسها المترجم المحترف (مع التركيز على الترجمة إلى العربية)، وإكسابه بعض المهارات الضرورية للترجمة بوصفها عملية من عمليات التواصل. ويقدم المقرر - من خلال الترجمة العملية - لمحة عن بعض النظريات والاتجاهات والمفاهيم المتعارف عليها فى دراسات الترجمة، ومنها: تعريف الترجمة، وأنواع الترجمة (الحرفية والحرة والتلخيصية)، ومراحل عملية الترجمة، وأدوات المترجم، وتحليل النص قبل ترجمته، وأنواع المعنى (الأساسي والإيحائي والسياقي والتصاحبى)، ومفهوم التكافؤ بين الأصل والترجمة، وأنماط النصوص، ومشكلة الفجوة المعجمية وكيفية حلها، وصياغة المفردات، ووظائف اللغة. وعلى الرغم من أن المقرر ليس مقررا لغويا فإنه يساعد على تحسين مهارات الطالب اللغوية لاسيما فى القراءة والكتابة باللغة الأجنبية الأولى.

كود المقرر: LEN 203
اسم المقرر: Introduction to Literature/ مدخل إلى الأدب
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The student is introduced to different literary genres and themes and is trained to think independently by analyzing texts and literary selections including poetry, novels, drama and short stories. The student is also introduced to different literary movements such as symbolism, realism, surrealism, etc.

يتعرف الطلاب على الأدب بمختلف فروعه وموضوعاته، حيث يتدرب الطلاب على التفكير المستقل بتحليلهم لنصوص ومختارات من الشعر، والقصص القصيرة، والمقال. وتتطرق الدراسة إلى خصائص فروع الأدب المختلفة، مع الاهتمام بالأساليب الأدبية المختلفة مثل الرمزية، والواقعية، والسريالية.وغيرها.

الفصل الدراسي الثالث

كود المقرر: LEN 301
اسم المقرر: News and Political Translation / الترجمة الصحفية والسياسية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course to translate different texts from of news and political sources, and provide students with the necessary skills to understand, analyze and better find the equivalent for published newspapers and audio-visual news, as well as texts of political nature into the target language (English or Arabic). On the one hand, students would be introduced to different genres of news, and would be required to translate them into Arabic

or into English. These source language texts belong to genres that include news statements, economic news, political news, business news, social news, international news, military and war-related news, art-related news, sports-related news, science-related news, cultural news, crime-related news and general current affairs. On the other hand, students are to translate texts of political nature, apart from politics-related news, such as political speeches, political statements, international and national treaties involving political parties and current affairs of political nature from English into Arabic and vice versa. The course touches upon the translation techniques and strategies implemented in the translation of such texts, and ensures a balance between both the Arabic and the English texts.

يعمل هذا المقرر على تدريب الطلاب على ترجمة مختلف النصوص السياسية والإخبارية، ويصقل مهارات الطلاب اللازمة لفهم نصوص الصحف المنشورة، وكذلك الصحف المسموعة والمرئية، والنصوص السياسية وتحليل هذه النصوص، وإيجاد أفضل ترجمة لمثل هذه النصوص إلى اللغة المراد الترجمة إليها سواء العربية أو الإنجليزية. و يستعرض المقرر مقدمة لمختلف أنواع النصوص الإخبارية، التي يلتزم الطلاب بترجمتها إلى العربية أو الإنجليزية. وهذه النصوص تتضمن، على سبيل المثال لا الحصر: البيانات الصحفية، والأخبار الاقتصادية، والأخبار السياسية، والأخبار التجارية، والأخبار الاجتماعية، والأخبار العالمية، والأخبار العسكرية، وأخبار الحروب، والأخبار الفنية، وأخبار الرياضة، والأخبار العلمية وأبرز الاكتشافات العلمية الحديثة، والأخبار الثقافية، وأخبار الحوادث وكذلك الأخبار اليومية، وأبرز الأحداث الجارية. ومن ناحية أخرى، يقوم الطلاب بترجمة نصوص سياسية، تختلف عن الأخبار السياسية، مثل الخطب السياسية، والبيانات السياسية، والمعاهدات والمواثيق الدولية والمحلية التي تتضمن أطرافًا سياسية، وكذلك الأحداث الجارية ذات الطبيعة السياسية. ويتطرق المقرر إلى أبرز استراتيجيات ترجمة مثل هذه النصوص وطرق تطبيقها، ويضمن المقرر كذلك تحقيق التوازن بين النصوص العربية والإنجليزية قيد الترجمة والدراسة.

كود المقرر: LEN 302
اسم المقرر: Phonetics and Phonology/علم الصوتيات و الفونولوجي
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The course aims at helping students identify the various aspects of connected speech (e.g. elision, linking, intonation, assimilation, etc.) in order to use them in their oral performances and be able to understand native speakers of English in their everyday conversations. The students are to be also exposed to listening topics of an advanced level like academic lectures, formal conversations, and films, and they should be able to identify the flaws in the speakers' fluency and accuracy.

يهدف المقرر إلى مساعدة الطلاب على التعرف على الجوانب المختلفة للكلام المتصل (مثل الحذف، والربط، والتنغيم، والإدغام، وما إلى ذلك) من أجل استخدامها في عروضهم الشفهية بحيث يكونوا قادرين على فهم المتحدثين الأصليين للغة الإنجليزية في محادثاتهم اليومية. ويجب أن يتعرض الطلاب أيضًا لموضوعات استماع ذات مستوى متقدم مثل المحاضرات الأكاديمية والمحادثات الرسمية والأفلام، ويجب أن يكونوا قادرين على تحديد العيوب في طلاقة المتحدثين ودقتهم.

كود المقرر: LEN 303
اسم المقرر: European Civilization/ الحضارة الأوروبية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The aim of this course is to develop students' knowledge of the history and culture of Europe and Britain from the 17th to the 20th century. The course opens with the most important historical events of the 17th century, such as the Civil War, the Restoration, the Glorious Revolution and the establishment of political and religious freedom. The course then moves to the 18th century and the triumph of reason and the scientific revolution, in the meanwhile covering the American and French Revolutions. The 19th and 20th centuries deal with the industrial revolution, capitalism, imperialism, the two world wars, and the Russian Revolution.

يهدف المقرر إلى شرح الخلفية التاريخية للحضارة الأوروبية من القرن السابع عشر حتى القرن العشرين. يبدأ المقرر بأهم الأحداث التاريخية في القرن السابع عشر مثل الحرب الأهلية، وإرساء مبادئ الحرية السياسية والدينية، مرورًا بالقرن الثامن عشر وانتصار المنطق والعقلانية والثورة العلمية. يلي ذلك دراسة للقرنين التاسع عشر والعشرين خاصة الثورة الصناعية، والرأسمالية، والإمبريالية والحربين العالميتين الأولى والثانية وما بينهما والثورة الروسية. ثم يتطرق المقرر إلى الدول المستعمرة وخصائص استعمارها، مع الاهتمام بمصر منذ نشأة الدولة الحديثة، واستعمارها، واستقلالها. ويتخلل كلَّ ما سبق دراسة المدارس الفكرية في تلك الفترة.

كود المقرر: LEN 304
اسم المقرر: 16th and 17th-Century English Literature / أدب القرنين السادس عشر والسابع عشر
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course provides an in-depth study of English literature from the 16th and 17th centuries, a period of immense cultural, religious, and political transformation. Through close textual analysis, students will explore the rich literary landscape of the Renaissance, Reformation, and early Modern era. The course will examine works by renowned authors such as William Shakespeare, John Donne, Edmund Spenser, Christopher Marlowe, and John Milton, among others, encompassing a wide range of genres including drama, poetry, and prose.

يقدم هذا المقرر دراسة متعمقة للأدب الإنجليزي من القرنين السادس عشر والسابع عشر، وهي فترة تغير ثقافي وديني وسياسي كبير. ومن خلال التحليل النصي يستكشف الطلاب الأدب في عصر النهضة وعصر الإصلاح وبداية العصر الحديث. ويهتم بدراسة أعمال مؤلفين مشهورين مثل ويليام شكسبير، وجون دون، وإدموند سبنسر، وكريستوفر مارلو، وجون ميلتون، وآخرين من خلال دراسة نصوص من الدراما والشعر والنثر.

كود المقرر: LEN 305
اسم المقرر: Writing and Editing/ الكتابة والتحرير
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

In this general course, the students are introduced to different types of creative writing. They learn how to creatively use syntax, effective techniques for expressing themselves, and properly arrange their complex series of information. In addition, students master one of the most important steps in the writing process: editing. They are introduced to a system that

helps them edit their writings critically and grammatically. The writing component of the course focuses on the technicalities of the paragraph and /or essay and mechanics, process writing and writing introductory, body and concluding paragraphs as major constituents of the essay. Developing main and subsidiary ideas is also given due attention. In the editing component, the students practice how to detect grammar and punctuation mistakes. .Errors of cohesion and coherence are also emphasized

يقوم المقرر على تعريف الطلاب بأنواع مختلفة من الكتابة الإبداعية. ويتعلم الطلاب من خلاله كيفية بناء الجملة بشكل صحيح و إبداعي اعتمادًا على قواعد نحوية صحيحة ،ويتعلمون تقنيات فعالة للتعبير عن أنفسهم ، وينظمون بشكل صحيح مجموعة من المعلومات والأفكار. بالإضافة إلى ذلك يتقن الطلاب واحدة من أهم الخطوات في عملية الكتابة: التحرير. ويتم تعريفهم بنظام يساعدهم على تحرير كتاباتهم بشكل نقدي و نحوي. ويركز مكون الكتابة في المقرر على الجوانب الفنية للفقرة و / أو المقالة والآليات، وعملية الكتابة والكتابة التمهيدية ، والمتن والفقرات الختامية كمكونات رئيسية للمقال.كما أن تطوير الأفكار الرئيسة والفرعية يحظى بالاهتمام الواجب في عنصر التحرير ، ويتدرب الطلاب على كيفية اكتشاف الأخطاء النحوية وعلامات الترقيم.كما يتم التركيز على تجنب أخطاء التماسك والتلاحم.

الفصل الدراسي الرابع

كود المقرر: LEN 401
اسم المقرر: Economic and Business Translation / الترجمة الاقتصادية و التجارية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This practical course aims to train the students and provide them with the necessary skills to translate different types of texts used in the field of business, such as contracts, letters of guarantee, feasibility studies, bid documents, tenders, and commercial correspondence in general. The course also covers commercial advertising texts that promote commodities or real estate products through press and television advertisements, posters, banners, and promotional flyers. The course acquaints the students with the most important characteristics that distinguish these texts from other printed (and audio) materials, and the most important phonetic, lexical (vocabularies), grammatical (sentence structure) and stylistic characteristics common to these texts. Moreover, it acquaints the students with the most important characteristics that distinguish each of them from the other - in terms of function and the language used - in one language and in the two

translation languages. The course explains to the student that the function of non-promotional commercial texts is to convey information, while the function of promotional texts is to urge the recipient to buy a specific commodity. Consequently, the translator must produce a translation that has the same effect on its reader or

listener; a translation in which the aesthetics of the utterance are of great importance.

يهدف هذا المقرر العملي إلى تدريب الطالب وإكسابه ما يلزمه من مهارات لترجمة أنماط النصوص المستخدمة في مجال الأعمال التجارية، مثل العقود، وخطابات الضمان، ودراسات الجدوى، ومستندات المزايدات والمناقصات والمراسلات التجارية بوجه عام. كما يغطى المقرر نصوص الدعاية التجارية، التي تروج – من خلال الإعلانات الصحفية والتلفزيونية والملصقات واللافتات والمنشورات الدعائية – لمنتج استهلاكي أو عقاري أو غير ذلك. ويعمل المقرر على تعريف الطالب بأهم الخصائص التي تميز هذه النصوص عن غيرها من المواد المطبوعة (والمسموعة)، وأهم الخصائص الصوتية، والمعجمية (المفردات)،والنحوية (بنية الجملة)، والأسلوبية المشتركة بين تلك النصوص، وأهم الخصائص التى تميز كلًا منها عن الآخر – من حيث الوظيفة واللغة المستخدمة – فى اللغة الواحدة، وفى لغتى الترجمة. ويوضح المقرر للطالب أن وظيفة النصوص التجارية غير الدعائية هى نقل المعلومات فى حين أن وظيفة النصوص الدعائية هى حث المتلقي على شراء سلعة بعينها، ومن ثم يكون على المترجم إخراج ترجمة لها الأثر نفسه لدى قارئها أو سامعها، وهى ترجمة يكون لجماليات اللفظ فيها أهمية كبرى.

كود المقرر: LEN 402
اسم المقرر: 18th-Century English Literature/ أدب القرن الثامن عشر
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course offers a comprehensive exploration of English literature from the 18th century, a period marked by profound intellectual, social, and political changes. Students will delve into the works of prominent authors such as Jonathan Swift, Alexander Pope, and Samuel Johnson, among others, examining their contributions to the Enlightenment movement, satire, and the shaping of modern English literature. Through close readings of literary texts, including novels, poetry, and drama, students will analyze themes such as reason, individualism, morality, gender roles, and societal norms prevalent during the period.

يقدم هذا المقرر دراسة شاملة للأدب الإنجليزي في القرن الثامن عشر، وهي فترة تميزت بتغيرات فكرية، واجتماعية،وسياسية عميقة. ويدرس الطلاب بعض أعمال المؤلفين البارزين مثل جوناثان سويفت، وألكسندر بوب، وصامويل جونسون، وآخرين غيرهم، ومساهماتهم في حركة التنوير والهجاء والتأثيرفي شكل الأدب الإنجليزي الحديث. من خلال القراءات الدقيقة للنصوص الأدبية، بما في ذلك الروايات والشعر والدراما، يقوم الطلاب بتحليل موضوعات مثل المنطق، والفردية، والأخلاق، وأدوار الجنسين، والأعراف المجتمعية السائدة في خلال هذه الفترة.

كود المقرر: LEN 403
اسم المقرر: Morphology and Syntax/ الصرف والنحو
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course provides an in-depth study of word structure and sentence formation. Students will explore morphemes, word formation processes, and grammatical functions within sentences. Emphasis is placed on analyzing sentence structures and understanding syntactic functions. The course also highlights the practical applications of morphology and syntax in

translation and language education. By the end of the course, students will develop the analytical skills necessary to assess linguistic data and enhance their understanding of language structure

يقدم هذا المقرر دراسة متعمقة لبنية الكلمات وتكوين الجمل. حيث يدرس الطلاب الوحدات الصرفية، وصياغة الألفاظ،والوظائف النحوية بين الجمل، مع التركيز على تحليل بنية الجمل، وفهم الوظائف التركيبية. كما تبرز التطبيقات العملية للصرف والنحو في مجالي الترجمة وتعليم اللغات. ويكتسب الطلاب في نهاية المقرر مهارات تحليلية تمكنهم من تقييم البيانات اللغوية وتعزيز فهمهم لبنية اللغة.

كود المقرر: LEN 404
اسم المقرر: Scientific Translation / الترجمة العلمية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course focuses on the translation of scientific texts, or, more specifically, on texts that contain a high degree of specialized scientific terminology that is actually used in particular professions. The course also covers the translation of a number of specialized texts. Students will gain experience translating technical documents in specialized areas. They will engage in the translation of scientific texts from fields such as pharmacology, biotechnology, environmental science, computer science, construction, machinery, and transportation. While completing practice translations of a variety of texts, the student will also build terminology sets in the subject areas covered throughout the course.

يركز هذا المقرر على ترجمة النصوص العلمية ، أو بشكل أكثر تحديدًا ، على النصوص التي تحتوي على درجة عالية من المصطلحات العلمية المتخصصة المستخدمة بالفعل في مهن معينة. كما يغطي ترجمة عدد من النصوص المتخصصة الأمر الذي يكسب الطلاب خبرة في ترجمة الوثائق العلمية في المجالات المتخصصة،وذلك من خلال ترجمة النصوص العلمية من مجالات مثل

كود المقرر: LEN 405
اسم المقرر: Popular Fiction / الأدب الشعبي
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

علم الصيدلة ، والتكنولوجيا الحيوية ، وعلوم البيئة ، وعلوم الكمبيوتر ، والبناء ، والآلات ، والنقل. وفي أثناءتدريبهم على تلك المجموعة المتنوعة من النصوص ، يستطيع الطلاب بناء قاموس المصطلحات الخاص بهم في مختلف المجالات والموضوعات التي يتم تناولها خلال المقرر.

This course introduces students to Popular Fiction as a part of literary works and popular culture which develop in the society and become a trend. It also discusses various genres of popular fiction, and universal themes along with the characteristics that elevate these fiction works to the status of popularity, timelessness and being pillars of cultural influence. This course tackles the various genre in popular literature classification such as: horror/ thriller fiction, gothic novels, science fiction, graphic novels, best-selling novels and children literature.

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب على الأدب الشعبي كجزء من الأعمال الأدبية والثقافة الشعبية التي تتطور في المجتمع وتصبح اتجاها. ويناقش أيضًا أنواعًا مختلفة من الأدب الشعبي، والموضوعات العالمية إلى جانب الخصائص التي ترفع هذه الأعمال الأدبية إلى مرتبة الشعبية

والأزلية وكونها ركائز للتأثيرالثقافي. يتناول هذا المقرر الأنواع المختلفة في تصنيف الأدب الشعبي مثل: روايات الرعب/الإثارة، الروايات القوطية، الخيال العلمي، الروايات المصورة، الروايات الأكثر مبيعا وأدب الأطفال.

كود المقرر: LEN 406
اسم المقرر:Listening and Conversation 2 / الاستماع والمحادثة2
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

The course focuses on the spoken communication and active listening skills necessary for college level study. Throughout the course, students practice a wide variety of listening skills including note taking, comprehension of main idea and detail, inference, and determining viewpoint, genre and/or tone. Moreover, speaking topics are authentically designed to allow students to express themselves and experiment with the English language. Speaking activities include interviews, debates, role play, and group presentations.

يركز المقرر على مهارات الاستماع والتحدث النشط اللازمة للدراسة على مستوى الكلية. يقدم المقرر مجموعة متنوعة من مهارات الاستماع بما في ذلك تدوين الملاحظات،وفهم الفكرة الرئيسية،والتفاصيل، والاستدلال، وتحديد وجهة النظر. علاوة على ذلك تم تصميم موضوعات المحادثة بالطريقة التفاعلية للسماح للطلاب بالتعبير عن أنفسهم من خلال استخدام اللغة الإنجليزية. وتشمل أنشطة التحدث المقابلات،والمناقشات، ولعب الأدوار، والعروض الجماعية.

الفصل الدراسي الخامس

كود المقرر: LEN 501
اسم المقرر: Consecutive Interpretation/ الترجمة التتبعية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2 محاضرة + 2 عملي)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

Students get acquainted, first of all, with the concept of Consecutive Interpretation, its aim and specific character of consecutive interpreting as well as with the work of an interpreter. In this skill-based course, they are introduced to the basic skills required for consecutive interpreting through drill, practice and simulation activities. Students practice from audio-recorded, video-recorded and live voice materials. They acquire the note-taking technique, perform different tasks, participate in role-plays and interpret simulated seminars, conferences, etc. Communicative and interactive study methods are implemented inside the classroom. Course practice materials will parallel the theoretical models.

يتعرف الطلاب على مبادئ الترجمة التتبعية، وأهدافها الرئيسة،وخصائصها، بالإضافة إلى طبيعة عمل المترجم التتبعي. ويتعرف الطلاب من خلال المقرر على المهارات الأساسية للترجمة التتبعية من خلال مجموعة من التدريبات، والتمارين، والمحاكاة العملية. كما يتدرب الطلاب على نصوص صوتية ومرئية المسجلة منها والحية. و أيضا يتعلم الطلاب أساليب تدوين الملاحظات والمهام

الرئيسة للمترجم التتبعي، كما يشارك الطلاب في أنشطة لعب الأدوار من خلال محاكاة الترجمة التتبعية بالندوات والمؤتمرات وغيرها. ويتم اتباع أساليب التعليم التفاعلي والتواصلي ويتم التدريب على النصوص بموازاة المحتوى النظري.

كود المقرر: LEN 502
اسم المقرر:19th Century Literature/ أدب القرن التاسع عشر
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

As the 19th century is the golden age of the English literature, students must study a number of the most important literary texts of that period, not just for their literary merit, but also for their historical and social significance, since they express essential concepts of the Romantic and Victorian Ages. They study Romantic and Victorian poets such as Wordsworth, Coleridge, Tennyson and Browning

يعد القرن التاسع عشر العصر الذهبي للأدب، ويستلزم ذلك أن يقوم الطلاب بدراسة وافية لعدد من أهم نصوص تلك الفترة. ويتطرق المقرر إلى مدارس أدبية مثل العصر الفيكتوري والعصر الرومانسي .كما يعنى المقرر بدراسة أدب تلك الحقبة ليس لقيمتها الأدبية فحسب بل ولأهميتها التاريخية والاجتماعية أيضا حيث تعبر عن مفاهيم جوهرية في العصرين الفيكتوري والرومانسي. ويشمل المقرر أيضًا دراسة شعراء أمثال وردثورث وكوليريدج و تنيسون وبراونينج.

كود المقرر: LEN 503
اسم المقرر: Translating for International Organizations/ الترجمة للمنظمات الدولية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

In this course, the student is trained to translate the publications of international organizations (the United Nations and its specialized agencies), regional organizations (such as the European Union), national institutions with international activities (such as United States Agency for International Development (USAID)) into Arabic, and the publications of League of Arab States into English. This course discusses types of text issued by these organizations, their prominent lexical, syntactical, and stylistic features as well as the significant differences between the Arabic texts and their English counterparts.

يهدف هذا المقرر العملي إلى تدريب الطالب على ترجمة النصوص الصادرة عن المؤسسات والمنظمات الدولية (مثل الأمم المتحدة والهيئات التابعة لها)، والمنظمات الإقليمية (مثل الاتحاد الأوروبي)، والهيئات القومية التي لها نشاط على الصعيد الدولي (مثل الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية) إلى اللغة العربية، وترجمة مطبوعات جامعة الدول العربية إلى اللغة الإنجليزية. ويهدف المقرر إلى تعريف الطالب بأهم أنماط تلك النصوص، وأهم خصائصها المعجمية، والنحوية، والأسلوبية، وأهم الفروق بين النصوص العربية والنصوص المكافئة فى اللغة الإنجليزية.

كود المقرر: LEN 504
اسم المقرر: Semantics and Pragmatics for Translators/ علم الدلالة والتداولية للمترجم
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course aims to provide student s of translation with a set of concepts and knowledge derived from semantics and pragmatics, in order to help them understand the meaning of the original text, then transfer it to the target text. The course distinguishes between two types of meaning, the first being studied in semantics (the relationship of linguistic signs to what they refer to, the meaning of the word and the meaning of the sentence apart from the sender and the recipient), and the other is concerned with pragmatics (the relationship of signs to the sender and the recipient, i.e. the sender's intentions
and its interpretation by the recipient according to the situation in which they communicate linguistically). With regard to semantic meaning, the course deals with the analysis of the elements of lexical meaning, semantic fields, sense and reference, idiomatic expressions, semantic roles and semantic and verbal relationships (synonymy, antonymy, homonymy, hypernymy, polysemy, and meronymy). With regard to the pragmatic meaning, the course deals with the idea of presuppositions, the information structure in the sentence, the conclusion, implicatures and explicatures in conversations, world knowledge interpretation, the functions of the language (perfromatives), and the effect of the sentence structure on the relationship between the sender and the receiver. The course includes applications to texts translated from and into Arabic.

يهدف هذا المقرر إلى إكساب دارس الترجمة مجموعة من المفاهيم والمعارف المستمدة من علم الدلالة وعلم التداولية، حتى تعينه على استيعاب معنى النص الأصلى، ثم نقله إلى النص المستهدف. ويميز المقرر بين نوعين من المعنى، الأول يدرسه علم الدلالة (علاقة العلامات اللغوية بما تشير إليه، أى معنى الكلمة ومعنى الجملة بمعزل عن المرسل والمتلقى)، والآخر تختص به التداولية (علاقة العلامات بالمرسل والمتلقى، أى مراد المرسل وتفسير المتلقى حسب الموقف الذى يتواصلان فيه لغويًا). وفيما يتعلق بالمعنى الدلالي، يعنى المقرر بتحليل عناصر معنى الكلمة، والحقول الدلالية، والمعنى الجوهرى والمعنى الإيحائى، والمعنى المعجمي والإحالة، والعبارات الاصطلاحية، والأدوار الدلالية والعلاقات الدلالية اللفظية (الترادف، والتضاد، والانضواء، والمشترك اللفظى، وتعدد المعانى، وعلاقة الجزء بالكل). وفيما يتعلق بالمعنى التداولى، يتطرق المقرر إلى فكرة الافتراضات المسبقة، وبنية المعلومات فى الجملة، والاستنتاج، والإضمار الخفي والظاهر فى المحادثات، والتفسير استنادًا إلى معرفة الواقع، ووظائف اللغة (أفعال الكلام)، وتأثر بنية الجملة بالعلاقة بين المرسل والمتلقى. ويشمل المقرر تطبيقات على نصوص مترجمة من العربية وإليها.

كود المقرر: LEN 505
اسم المقرر: Art and Literature/ الفن و الأدب
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

By the end of this course, students are expected to experiment with creative imagination in a range of artistic forms and media. This includes learning about different mediums of Adaptation and both their advantages and limitations. Students choose the most suitable medium for each text and compare the Adaptations to the original text or to one another. Students are expected to examine the historical, cultural, and social contexts in which creative works are produced. They highlight the factors that influence such processes, learn the appropriate terminology and apply the theoretical approaches they learn in the course.

بنهاية هذا المقرر، من المتوقع أن يكتسب الطالب تجربة الخيال الإبداعي في مجموعة من الأشكال الفنية والوسائط. يتضمن ذلك التعرف على وسائط الاقتباس المختلفة ومزايا وقيود كل منها. يختار الطالب الوسيط الأنسب لكل نص ومقارنة التعديلات بالنص الأصلي أو بعضها ببعض. يُتوقع من الطلاب دراسة السياقات التاريخية، والثقافية، والاجتماعية التي يتم فيها إنتاج الأعمال الإبداعية. ويستخرج الطلاب العوامل التي تؤثر على مثل هذه العمليات، ويتعلمون المصطلحات المناسبة كما يطبقون المناهج النظرية التي تعلموها.

كود المقرر: LEN 506
اسم المقرر: Elective I/ مادة اختيارية I Introduction to Discourse Analysis/ مدخل إلى تحليل الخطاب
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course aims at introducing students to the study of discourse, focusing on the ways language is used in social contexts to construct meaning, and achieve communicative goals. Through a combination of theoretical and practical exercises, students will explore key concepts in discourse analysis, including text and context, genre and register, and the role of language in social interaction. Students will develop their analytical skills by examining a variety of discourse types, including news articles, political speeches, advertising, and social media posts, etc. They will also learn to apply theoretical frameworks to real-world examples, gaining valuable insights into the complex relationship between language and society.

يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بدراسة تحليل الخطاب، والتركيز على كيفية استخدام اللغة في السياقات الاجتماعية لبناء المعنى وتحقيق الأهداف التواصلية، من خلال مجموعة من التمارين النظرية والعملية بهدف اكتشاف الطلاب المفاهيم الرئيسة في تحليل الخطاب، بما في ذلك النص والسياق، والنوع والسجل اللغوي، ودور اللغة في التفاعل الاجتماعي. و يقوم الطلاب من خلاله بتطوير مهاراتهم التحليلية من خلال فحص مجموعة متنوعة من أنواع الخطاب،منها : المقالات الإخبارية، والخطب السياسية، والإعلانات، ومنشورات وسائل التواصل الاجتماعي،،وغيرها، بالإضافة إلى ذلك، يتعلم الطلاب كيفية تطبيق الأطر النظرية على أمثلة واقعية، واكتساب رؤية حول العلاقة المعقدة بين اللغة والمجتمع.

كود المقرر: LEN 507
اسم المقرر: Elective I/ مادة اختيارية I Writing & Error Analysis/ الكتابة وتحليل الأخطاء
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course helps students build their language skills, and encourages them to develop new forms of self-expression. It helps students work on their writing skills, write grammatically correct sentences, better understand word choices, brainstorm for ideas, and use these components to build cohesive coherent paragraphs that link together to make up an essay that is well written, well thought-out, and informative. Students in this course will have a chance to explore the different kinds of essays such as the expository essay, the argumentative essay, the descriptive essay, the narrative essay, the review essay, and the comparative essay, etc. so that students learn

different forms of writing to communicate their ideas. During the writing process, students learn to prepare drafts, reflect on the rhetoric of their own composition, and analyze the overall output of their writing pieces.
The course also focuses on error analysis, and students learn to self-assess their own writing as well as assess the writing of others. This course would help build students' critical thinking skills, and deductive thinking through working on their editing skills. Students would be able to analyze writing errors in light of the influence of their mother tongue, and how the mother tongue would affect composition in English as a second language. They would also be able to edit and analyze errors in light of their own English linguistic competence, and use writing as a form of self-expression. Students' skills of writing and error analysis would prove useful in the fields of teaching, translation and editing upon their graduation.

يساعد هذا المقرر الطلاب على بناء مهاراتهم اللغوية،ويشجعهم على إيجاد وسائل جديدة للتعبير عن أنفسهم وعن أفكارهم. كما يساعد الطلاب على بناء مهاراتهم الكتابية من خلال صياغة جمل سليمة نحويًا، واختيار كلماتهم اختيارًا دقيقًا، والقيام بالعصف الذهني للأفكار المناسبة لموضوع الكتابة، وتوظيف كل هذه المكونات لبناء فقرات متماسكة ومترابطة، وتترابط فيما بينها لبناء مقالة مكتوبة بشكل جيد، وجيدة الأفكار ومفيدة لمن يقرأها. وفي هذا المقرر يتعلم الطلاب أنواع المقالات المختلفة مثل المقالات التفسيرية، والمقالات الجدلية، ومقالات الوصف، والمقالات السردية، ومقالات المراجعات التحليلية، ومقالات المقارنات وغيرها، بحيث يتعلم الطلاب الطرق المختلفة للتعبير عن أفكارهم. ويتعلم الطلاب في هذا المقرر كتابة مسودة أولية، والتفكير في اختياراتهم الجمالية وتحليل ما ينتجونه في النهاية من كتابة.
كما يركز هذا المقرر على تحليل الأخطاء، ويتعلم الطلاب تقييم كتاباتهم وكتابات غيرهم. ومن خلال ذلك يبني الطلاب مهارات النقد والتفكير الاستنتاجي من خلال العمل على مهارات التحرير والتصويب. ويتمكن الطلاب من خلال هذا المقرر من تحليل الأخطاء في ضوء تأثير اللغة الأم على التعبير كتابًة بالإنجليزية باعتبارها لغة ثانية، كما سيقومون بتحليل الأخطاء في ضوء كفاءتهم اللغوية، ويتمكنون في النهاية من استخدام مهارة الكتابة وسيلة للتعبير الذاتي. وبنهاية هذا المقرر، فإن مهارات الطلاب في الكتابة وتحليل الأخطاء ستفيدهم في مجالات التدريس والترجمة والتحرير لدى تخرجهم.

الفصل الدراسي السادس

كود المقرر: LEN 601
اسم المقرر: Trends in Translation Studies /اتجاهات في دراسات الترجمة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course aims to provide selective readings of the most important approaches, trends, and concepts in translation studies, with a special emphasis on applying them to help clarify the theoretical notions involved. Among what the course covers are: a brief history of human activity in the field of translation from the ancient era to the modern era, especially the concept of faithful translation, linguistic approaches, the concept of linguistic and textual equivalence between ST and TT, linguistic register approaches and translation assessment, functional translation theories, text typology, the Skopos theory and domestication vs. foreignization.
يهدف هذا المقرر إلى تقديم مقتطفات من أهم المقاربات، والاتجاهات، والمفاهيم المتعارف عليها في دراسات الترجمة، مع التركيز على التطبيق الذي يساعد على إيضاح الفكرة النظرية. ويتناول المقرر: تأريخ موجز للنشاط الإنساني في مجال الترجمة من العصر القديم إلى العصر الحديث وخاصة ومفهوم الترجمة الأمينة، والمداخل اللغوية، ومفهوم التكافؤ اللغوى والنصي بين الأصل

والترجمة، ومداخل السجل اللغوي وتقييم الترجمة، ونظرية الترجمة الوظيفية، وأنماط النصوص، ونظرية الغرض والتغريب والتوطين.

كود المقرر: LEN 602
اسم المقرر: 20th Century & Contemporary Literature/ أدب القرن العشرين والمعاصر
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course incorporates works of prose, poetry, and drama, and takes into consideration the literary schools and events that run parallel to developments in the 20th Century & contemporary literature. The 20th Century is the century in which urbanization and mechanization reached a new peak; leading to the individual's loneliness and isolation despite the scientific evolution. The course introduces students to the distinguishing characteristics of literary movements such as Realism, Modernism and Post-Modernism. Students study the transformations that occurred in style and appearance of 'rebellious' literary forms by which the 20th Century is marked breaking with the earlier more conventional forms of literature. Examples of writers of the period are Woolf, Orwell, Joyce, Eliot, Yeats and Beckett.

يشتمل هذا المقرر على الأعمال النثرية، والشعرية، والدرامية، ويأخذ بعين الاعتبار المدارس والأحداث الأدبية التي واكبت التطورات في الأدب في القرن العشرين والأدب المعاصر. إن القرن العشرين هو القرن الذي وصل فيه التحضر والميكنة إلى ذروة جديدة؛ مما ساهم فى شعور الفرد بالوحدة والعزلة رغم التطور العلمي. يُعرِف المقرر الطلاب الخصائص المميزة للحركات الأدبية مثل الواقعية والحداثة وما بعد الحداثة. يدرس الطلاب التحولات التي حدثت في أسلوب ومظهر الأشكال الأدبية "المتمردة" التي ميزت القرن العشرين باختلافه عن شكل الأدب السابق والأكثر تقليدية. ومن أمثلة كُتّاب تلك الفترة وولف، وأورويل، وجويس، وإليوت، ويتس، وبيكيت.

كود المقرر: LEN 603
اسم المقرر: Sociolinguistics / علم اللغة الاجتماعي
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course delves into the realm of sociolinguistics, exploring the intricate relationship between language and society. Through the course, students will uncover how language shapes and is shaped by social factors like class, ethnicity, gender, and power dynamics. They will investigate the diverse ways language varies across communities, analyzing dialects, accents, and language contact phenomena. By examining real-world examples, students will learn to identify and analyze sociolinguistic patterns in various contexts, including media, education, and political discourse. This course equips students with the analytical tools to critically examine the social implications of language use, fostering their understanding of how language reflects and influences social identities, power structures, and cultural values. By actively applying theoretical frameworks to practical exercises, students will develop their research and communication skills, and participate effectively in group discussions.

يتناول هذا المقرر العلاقة المعقدة بين اللغة والمجتمع. ومن خلال المقرر يكتشف الطلاب كيف تشكل اللغة، وتتأثر بعوامل اجتماعية مثل الطبقة، والعرق، والجنس، وديناميات القوى بين الأفراد والمجموعات .ويتعرف الطلاب على الطرق المتنوعة التي تختلف بها اللغة عبر المجتمعات، وتحليل اللهجات واللكنات وظواهر الاتصال اللغوي وذلك من خلال فحص أمثلة من العالم المحيط بهم، ويتعلم الطلاب تحديد وتحليل أنماط علم اللغة الاجتماعي في سياقات مختلفة، متضمنة وسائل الإعلام، وتعلم اللغة بشكل نقدي، وتعزيز فهمهم لكيفية انعكاس اللغة وتأثيرها على الهوية الاجتماعية وهياكلها والخطاب السياسي. ويتعرف الطلاب من خلال هذا المقرر على الأدوات التحليلية لفحص الآثار الاجتماعية لاستخدام القوى والقيم الثقافية. وذلك من خلال تطبيق الأطر النظرية على التمارين العملية، وتطوير الطلاب مهاراتهم البحثية والتواصلية، والمشاركة الفعالة في المناقشات الجماعية.

كود المقرر: LEN 604
اسم المقرر: Literary Criticism / النقد الأدبي
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course is a survey of major movements and schools of literary criticism. It includes (but is not limited to) Plato's Republic, Aristotle's Poetics, Horace's The Art of Poetry, Longinus' On the Sublime, Sir Philip Sidney's The Defense of Poesy. Extracts from Neo-classical, Romantic, Modern and Contemporary literary Criticism will also be addressed. The aim of this course is to refine the analytical skills of students and enable them to critique primary texts in the light of the theories covered in this course. Different approaches to a text will be highlighted: author-focused, text-focused, reader-focused and context-focused.

يتناول مقرر النقد الأدبي حركات ومدارس النقد الأدبي البارزة. ويتضمن المقرر كتب: الجمهورية لأفلاطون، النقد الشعرى لأرسطو، فن الشعر لهوراس، في الفن السامي للونجينوس، دفاعا عن الشعر لسير فيليب سيدنى .ويتطرق أيضا لمقتطفات من نظريات النقد الأدبي التالية: الكلاسيكية الجديدة، الرومانسية، الحديثة والمعاصرة. كما يهدف المقرر إلى صقل مهارات الطلاب التحليلية،وبناء قدراتهم على نقد النصوص الأولية فى ضوء النظريات التى تم طرحها فى المقرر. و إلقاء الضوء على المداخل المختلفة لمعالجة النص: محورية الكاتب، محورية النص، محورية القارئ، ومحورية السياق.

كود المقرر: LEN 605
اسم المقرر:Elective II / مادة اختيارية II American Literature / الأدب الأمريكي
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

Students are introduced to the genres and topics of American literature by studying the cultural, social, and political factors that shaped American literature. Novels, plays, poems, and short stories are studied to highlight the characteristics that distinguish American literature from other forms of literature.

يتعرف الطلاب على الأدب الأمريكي بمختلف فروعه وموضوعاته، حيث يدرس الطلاب التأثيرات الثقافية والاجتماعية والسياسية الَّتي شكَّلت الأدب الأمريكي وذلك من خلال تحليلهم لنماذج من الرواية والمسرح ومختارات من الشعر والقصص القصيرة. وتتطرق الدراسة إلى خصائص فروع الأدب الأمريكي المختلفة التي تميِّزه عن غيره من الآداب.

كود المقرر: LEN 606
اسم المقرر:Elective II / مادة اختيارية II Content Writing and Transcreation/ كتابة المحتوى والترجمة الإبداعية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course aims first at introducing the student to the localization and adaptation of electronic media (websites and programs) for other languages and cultures, especially websites used for marketing and in video games, as adopted in advertising industry and electronic media. The course also focuses on the ins and outs of screen imaging and the localization of graphics as part of the localization project. In the creative translation component, the student learns how to combine writing ads with translation by using the source text as an inspiration to create culturally relevant marketing campaigns in the target markets. This is done by analyzing real texts and the interfaces of the websites and reformulating them, using specialized electronic programs to fit the target culture and language and its audience.

يهدف هذا المقرر أولاً إلى تعريف الطالب على كتابة المحتوى و تكييف الوسائط الإلكترونية (مواقع الويب والبرامج) مع اللغات والثقافات الأخرى،في مواقع الويب المستخدمة للتسويق وفي ألعاب الفيديو.كما يركز المقرر على خصوصيات وعموميات تصوير الشاشة وتعريب الرسومات كجزء من مشروع كتابة المحتوى .أما في شق الترجمة الإبداعية، يتعلم الطالب كيفية المزج بين كتابة الإعلانات والترجمة باستخدام النص المصدر كمصدر إلهام لإنشاء حملات تسويقية ذات صلة ثقافية في الأسواق المستهدفة ويتم ذلك من خلال تحليل نصوص حقيقية وإعادة صياغتها هي وواجهات تفاعل المواقع الإليكترونية باستخدام برامج إليكترونية متخصصة لتناسب الثقافة واللغة المستهدفة وجمهورها.

الفصل الدراسي السابع

كود المقرر: LEN 701
اسم المقرر: Legal Translation / الترجمة القانونية
عدد الساعات المعتمدة: 2(2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course focuses on the translation of Informative texts or more specifically the texts of legal documents containing the sentences and phrases used in printed and electronic documents such as reports, official documents, international documents, corporate finance, and governance. The course investigates the issues found in legal translation between Arabic and English. It addresses the questions of the features of English and

Arabic legal texts, the difficult areas of Arabic legal texts, the similarities and dissimilarities of English and translation between English and Arabic legal texts, and the techniques for translating these difficult areas on the lexical and syntactic levels.

يركز هذا المقرر على ترجمة النصوص المعلوماتية أو بشكل أكثر تحديدًا نصوص الوثائق القانونية التي تحتوي على الجمل والعبارات المستخدمة في المستندات والوثائق المطبوعة والإلكترونية مثل: التقارير ،والوثائق الرسمية، والوثائق الدولية، وعقود الشركات، والحوكمة. ويبحث المقرر في المشكلات القائمة في الترجمة القانونية بين العربية والإنجليزية. كما يتناول أوجه التشابه والاختلاف بين النصوص القانونية الإنجليزية والعربية ، والمشكلات المعقدة في الترجمة بين النصوص القانونية الإنجليزية والعربية ، وتقنيات ترجمة هذه المشكلات الصعبة على الفرقين المعجمي والنحوي.

كود المقرر: LEN 702
اسم المقرر: Literary Translation / الترجمة الأدبية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course provides students with extensive training in literary translation: novel, poetry and drama. It aims to develop the skills necessary for high-quality literary translation, with a focus on important aspects of literary translation such as style, aesthetics, cultural contexts, and more.

توفر هذه المادة تدريبًا مكثفاً للطلاب في الترجمة الأدبية: الرواية والشعر والدراما. وتهدف إلى تطوير المهارات الضرورية للترجمة الأدبية ذات الجودة العالية ، مع التركيز على الجوانب المهمة للترجمة الأدبية مثل الأسلوب والنواحي الجمالية، والسياقات الثقافية وغيرها.

كود المقرر: LEN 703
اسم المقرر: Simultaneous Interpretation Skills / مهارات الترجمة الفورية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1 محاضرة + 2 عملي)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course focuses on introducing students to what interpretation is as a theoretical and practical study that serves the community and enhances the translator's ability to find appropriate solutions to the linguistic and cultural problems while practicing this type of translation, in addition to the problems related to the speed and clarity of speech and the general framework of the translated text in terms of its content and structure. This practical course provides students with training in the parallel skills that the interpreter needs, such as shadowing

exercises, listening skills to identify the general idea, the gist and the keywords in texts, delivery and intonation, accuracy in the speed of information recovery (split) second accuracy and memory skills training such as object Labeling. Students take turns translating short excerpts from audio or live messages into the target language, discussing difficulties and making attempts at better interpretations

يركز هذا المقرر على تعريف الطلاب بماهية الترجمة الفورية كمبحث نظري وعملي يخدم المجتمع،ويعزز من قدرة المترجم على إيجاد الحلول المناسبة للمشكلات اللغوية، والثقافية التي تواجهه أثناء ممارسة هذا النمط من الترجمة، علاوة على المشكلات المتعلقة بسرعة الكلام ووضوحه، والإطار العام للنص المترجم من حيث مكانه ومبانه.و تقدم هذه المادة العملية للطلاب تدريبًا

على المهارات الموازية التى يحتاجها المترجم الفورى، مثل: تدريبات التظليل بالتكرار (Shadowing)، ومهارات الاستماع للتعرف على الفكرة العامة، والتعرف على التفاصيل والكلمات المفتاحية في النصوص، و الإلقاء (Delivery)، والتنغيم (Intonation)، والدقة فى سرعة استعادة المعلومة (Split second Accuracy) وتدريبات مهارات الذاكرة مثل (Object Labelling). ويقوم الطلاب بالتناوب بترجمة مقتطفات قصيرة من الرسائل المسموعة أو الحية إلى اللغة الهدف ومناقشة الصعوبات،وتقديم المقترحات.

كود المقرر: LEN 704
اسم المقرر: Subtitling / ترجمة الشاشة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر Course Description

The course provides a practical and theoretical overview of the norms of Subtitling as one of the prominent fields of Audiovisual Translation. The course starts with a brief introduction on the distinctive features of Audiovisual Translation. Then, it introduces students to the different types of subtitling and the basic skills necessary for the translation of a variety of authentic audiovisual material (films, TV series, documentaries, interviews, and talk shows - including dialogue and commentaries). To accommodate the translations to the multimodal nature of subtitling, students are trained to apply subtitling strategies to different types of texts. Students are taught to deal with some challenges of the field such as accommodating subtitling to different cultures, imitating the type of language used and the tone of voice...etc. The course also trains students to use Subtitling software (online or offline). Considering the implications of globalization and developing technology upon the subtitling profession, new trends in Audiovisual Translation generally and subtitling specifically are presented in the course.

يعرض المقرر منظور عملي ونظري يتناول أعراف ترجمة الشاشة كونها واحدة من أبرز مجالات الترجمة السمعية المرئية. ويتطرق المقرر إلى مقدمة بسيطة عن الخصائص المميزة للترجمة السمعية النظرية. ثم يطرح المقرر الأنواع المختلفة من ترجمة الشاشة و المهارات الأساسية للترجمة نصوص سمعية بصرية حية (مثل الأفلام والمسلسلات والأفلام الوثائقية والمحاورات والبرامج الحوارية بما فيها من حوار أو تعليق). يتدرب الطلاب على تطبيق استراتيجيات ترجمة الشاشة على مختلف النصوص لتتماشى الترجمة مع الطبيعة متعددة الوسائط لترجمة الشاشة. كما يتعلم الطلاب التعاطي مع التحديات المختلفة بالمجالمثل التوطين من حيث تكيف الترجمة مع الثقافات المختلفة ومحاكاة نوعية اللغة ونبرة المتكلم...إلخ. يتدرب الطالب على استخدام برامج ترجمة الشاشة (المتصلة وغير المتصلة بشبكات الانترنت). تباعًا لتأثير العولمة وتطور التكنولوجيا على مجال ترجمة الشاشة، يعرض المقرر الاتجاهات الجديدة في مجال الترجمة السمعية البصرية عامةً وترجمة الشاشة خاصةً.

كود المقرر: LEN 705
اسم المقرر: Corpus Linguistics/ المدونات اللغوية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course introduces students to language corpora as a resource for linguistic analysis. The course presents a survey of existing English-language corpora and teaches the use of variety of corpus tools, such as AntCon and Stanford Analyzers. This course likewise introduces corpus linguistics as a means of analyzing language using computer concordancing software and the Internet. Topics such topoi, forensic linguistics, discourse prosody, semantic prosody, hunching and corpus pruning are all discussed.

يقدم هذا المقرر للطلاب تعريفًا بمجموعات النصوص اللغوية كمورد للتحليل اللغوي. كما يوفر عرضًا للمدونات اللغوية باللغة الإنجليزية وتعلم استخدام مجموعة متنوعة من أدوات تحليلها، مثل AntCon و Stanford Analyzers .ويعرف المقرر أيضًا الطلاب بعلم المدونات اللغوية كونه وسيلة لتحليل اللغة باستخدام برامج التوافق الحاسوبي والإنترنت .ويتم مناقشة موضوعات مثل الموضوعات النصية، واللغويات الجنائية، محكات الخطاب، ومحكات الدلالة، والترجيح وتقليم المدونات.

كود المقرر: LEN 706
اسم المقرر: Elective III/ مادة اختيارية III Translation and Artificial Intelligence/ الترجمة والذكاء الاصطناعي
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The course examines the benefits and challenges of artificial intelligence (AI) in translation, including its impacts on the quality of translations, the role of human translators, and the potential ethical issues. It will also explore how AI can be used to improve the efficiency and accuracy of translation through machine learning algorithms and natural language processing techniques. Students will learn to collaborate with AI to provide translation for a variety of text types, including general documents, marketing materials, and literary texts.

يتناول هذا المقرر فوائد وتحديات الذكاء الاصطناعي في الترجمة، بما في ذلك آثاره على جودة الترجمات، ودور المترجمين البشريين، والقضايا الأخلاقية المحتملة. و يستكشف الطلاب أيضًا كيف يمكن استخدام الذكاء الاصطناعي في تحسين كفاءة ودقة الترجمة من خلال خوارزميات التعلم الآلي وتقنيات معالجة اللغة الطبيعية. كما يتعلم الطلاب كيفية توظيف الذكاء الاصطناعي لتوفير الترجمة لمجموعة متنوعة من أنواع النصوص، بما في ذلك المستندات العامة، والمواد التسويقية، والنصوص الأدبية.

كود المقرر: LEN 707
اسم المقرر: Elective III/ مادة اختيارية III Digital Literature/ الأدب الرقمي
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

By the end of this course, students are expected to learn the history of digital literature. This may include learning about its evolution in its various forms like hypertext, interactive fiction/drama, cyberformance, digital poetry, VR/ AR and avatars/holograms. Students learn throughout the course how digital technologies have changed the possibilities for writing and studying literature. They are expected to compare between traditional and non-traditional forms. They explore the numerous benefits cyberspace offers as an alternative for physical mediums. They are required to interpret and analyse digital literary texts and literary texts about digital technology in the context of theoretical perspectives on digital literature.

يتعرف الطلاب من خلال هذا المقرر على تاريخ الأدب الرقمي. ويشمل ذلك التعرف على تطوره في أشكاله المختلفة مثل النص التشعبي، والرواية،والدراما التفاعلية، والأداء السيبراني، والشعر الرقمي، والواقع الافتراضي،والواقع المعزز والصور المجسمة. ويتعلم الطلاب من خلال هذا المقرر كيف غيرت التقنيات الرقمية من إمكانيات كتابة ودراسة الأدب. ونتيجة لذلك يتمكن الطلاب من عقد مقارنات بين الأشكال التقليدية وغير التقليدية. ويستكشف الطلاب الفوائد المتعددة التي يقدمها الفضاء الإلكتروني بديلًا للوسائط المادية. كما يقوم الطلاب بتفسير وتحليل النصوص الأدبية الرقمية والنصوص الأدبية التى تدور حول التكنولوجيا الرقمية في سياق نظريات الأدب الرقمي.

الفصل الدراسي الثامن

كود المقرر: LEN 801
اسم المقرر: Comparative Literature/ أدب مقارن
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course involves the study of literature from two cultural traditions in order to enable students to appreciate the variety and complexity of literature. Students study English and Arabic literary texts (or texts that are translated into English) that may be novels, plays and autobiographies. All the assigned literary texts should have one common theme to allow students to conduct a comparative study of how the Arab and English cultures deal with the same theme. Students analyze the topics and the literary features of the texts, as well as the role that social and cultural changes affect the literary work.

يتضمن هذا المقرر دراسة أعمال أدبية تنتمى لثقافتين مختلفتين حتى يتمكن الطلاب من تذوق الاختلاف و الثراء الذى يميز أدب هاتين الثقافتين. و يدرس الطلاب أعمالاً أدبية باللغتين الإنجليزية والعربية (او مترجمة الى الانجليزية). و هذه الأعمال قد تكون روايات، مسرحيات أو سير ذاتية. كما تتضمن الأعمال الأدبية المقررة أفكارًا رئيسة مشتركة مما يتيح للطلاب إجراء دراسة مقارنة حول كيفية تناول الثقافتين الإنجليزية والعربية للموضوع ذاته. و يحلل الطلاب الموضوعات و الملامح الأدبية للنص، و كذلك دور التغيرات الاجتماعية و الثقافية في التأثير على العمل الأدبى.

كود المقرر: LEN 802
اسم المقرر: Simultaneous Interpretation/ الترجمة الفورية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course builds on the previous course of interpretation skills. This practical course provides students with an expanded opportunity to listen to a segment (live or recorded) from the source language (SL) and translate it directly into the target language (TL), including texts of various registers and dialects of English. Students will take turns to translate excerpts from audio or live texts, discuss difficulties and make attempts. The course also includes texts of various lengths, texts with linguistic and cultural difficulties, and specialized texts. This practical course also provides students with training in basic interpretation skills, such as professional, auditory and intellectual skills.

يعتمد هذا المقرر على المقرر السابق له الخاص بمهارات الترجمة الفورية، حيث ينصب التركيز على مهارات الترجمة الفورية، وتقدم هذه المادة العملية للطلاب فرصة موسعة للاستماع الى رسالة (حية أو مسجلة) من لغة المصدر(SL)، وترجمتها مباشرة الى اللغة المستهدفة (TL)، وذلك من خلال نصوص مختلفة الانواع واللهجات الإنجليزية. ويقوم الطلاب بالتناوبعلى ترجمة مقتطفات من نصوص مسموعة أوحية، ومناقشة الصعوبات وتقديم المقترحات، كما تشمل نصوصًا ذات أطوال متنوعة، ونصوصًا ذات صعوبات لفظية وثقافية، ونصوصًا متخصصة.كما يقدم هذا المقرر العملي للطلاب تدريبًا على المهارات الأساسية للترجمة الفورية مثل المهارات المهنية، والسمعية، والذهنية.

كود المقرر: LEN 803
اسم المقرر: Research Methods and Research Project/ مهارات البحث العلمى و المشروع البحثى
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course equips student with the basic training necessary to conduct research in translation studies. The course consists of individual and collaborative assignments that will provide students with a sound methodological basis for launching graduation projects. The course also provides students with an overview of ethics guidelines for scientific inquiry and an understanding of the ethical dimension of graduation projects and/ or academic papers. In this course, the student is also trained to render a whole English text- literary or non-literary- into a publishable Arabic text. The original text is between 5000-6000 words.

يزود هذا المقرر الطالب بالتدريب الأساسي اللازم لإجراء الأبحاث في دراسات الترجمة، ويحتوي المقرر على مهام فردية وجماعية من شأنها أن توفر للطلاب أساسًا منهجيًا صحيحًا لبدء مشروعات التخرج. كما يقدم مقرر مناهج البحث للطلاب لمحة عامة عن المبادئ الأولية الأخلاقية للبحث العلمي،وفهم البعد الأخلاقي لمشروعات التخرج و/ أو الدراسات الأكاديمية الأمر الذي يمكن الطلاب من تطوير قدراتهم على فهم التحديات الأخلاقية لأبحاثهم، والتفكير في استراتيجيات مبتكرة للتغلب عليها. ويهدف هذا المقرر إلى تدريب الطالب على ترجمة نص متكامل – أدبي أو غير أدبي – إلى اللغة العربية أو الإنجليزية، بحيث تكون الترجمة صالحة للنشر. وتتراوح كلمات النص بين (5000- 6000) (في النص الأصلي). ويختار الطالب هذا النص في مجال يرغب في التخصص فيه بعد تخرجه.

كود المقرر: LEN 804
اسم المقرر: Computer–Assisted Translation / الترجمة بمساعدة الحاسب الآلي
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course aims first at introducing the student to computer programs that include a memory in which the translators store what is translated online, so that they can later retrieve words, phrases, or sentences that match the new words, phrases or sentences translated before.. Then the course trains the student to use those programs, which would save time and effort, place them in the context of professional translators, and keep them abreast of

the latest developments in the field of information technology with regard to translation. The course pinpoints to the student the interactive nature of these programs, where human intervention is sometimes required in the translation process, thus distinguishing it from machine translation, in which the computer performs the translation completely.

يهدف هذا المقرر أولًا إلى تعريف الطالب ببرامج الحاسب الآلي التي تتضمن ذاكرة يختزن المترجم فيها ما يترجمه، حتى يتمكن فيما بعد من استرجاع الكلمات أو العبارات أو الجمل التي تضاهي ما يترجمه من كلمات أو عبارات أو جمل جديدة، فلا يضطر إلى ترجمتها مكتفيًا باستخدام ترجماته القديمة فى أعماله الجديدة. ثم يدرب المقرر الطالب على استخدام تلك البرامج، التي من شأنها أن توفر عليه الوقت والجهد، وتضعه فى مصاف المترجمين المحترفين، وتجعله مواكبًا لآخر التطورات فى مجال تكنولوجيا المعلومات فيما يتعلق بالترجمة. ويوضح المقرر للطالب الطبيعة التفاعلية لهذه البرامج؛ فهى تقتضي تدخلاً بشريًا فى عملية الترجمة، وهو ما يميزها عن الترجمة الآلية، التى يقوم فيها الحاسب الآلي بالترجمة كاملة. ويوضح له أيضًا أنه من مزايا هذه الذاكرة ضبط المصطلحات من بداية النص إلى آخره.

كود المقرر: LEN 805
اسم المقرر: Elective IV/ مادة اختيارية IV Introduction to Stylistics/ مدخل إلى علم الأسلوبية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر Course Description:

This course offers an introduction to the study of stylistics which is the systematic, linguistic analysis of literary or non-literary texts. It explores the language of literary and non-literary texts and attempts to explain how this language creates meaning, style and effect. The literary language that this course provides insight into belongs to texts from the three genres of poetry, prose and drama, with a view of helping students arrive at an understanding and appreciation of these texts. By studying the language of the text, students are required to describe in precise terms, and stylistics-related terminology, the literary achievement and rhetoric of a particular literary text and the communicative strategies employed in it. Through this process of stylistic analysis, students will be able to evaluate the relative accuracy of criticisms or interpretations of a given literary text. Major stylistic principles such as, for example, foregrounding (as manifested through deviation, parallelism, meticulous lexicalization, and according to which poets, playwrights and authors communicate meaning and effect) will careful structuring, and be closely explored in this course.

Since this course is taught to students specializing in translation, the course will encompass texts from both languages; English and Arabic, and towards the end of this course, when students would have acquired all the necessary stylistic tools of analysis, they would be able to apply stylistic insight into the process of literary translation maintaining a poet's/a playwright's/an author's linguistic representation of their mental self; i.e. their mind style, and thus guaranteeing the success of the literary translation process through conveying the same effect, style and communicative function of the source language literary text into the target text.

يقدم هذا المقرر مدخلًا إلى الأسلوب، وهو التحليل اللغوي المتعمق للنصوص الأدبية وغير الأدبية على حد سواء. كما يتيح للطالب استكشاف لغة هذين النوعين من النصوص ليفهم كيف تساهم في خلق المعنى والأسلوب والتأثير. كما يركز المقرر على اللغة الأدبية في النصوص الشعرية والنثرية والدرامية، بهدف صقل مهارات الطلاب في فهم وتذوق هذه الأعمال الأدبية. ويقوم الطلاب

بدراسة دقيقة للغة النصوص، مع التركيز على تحليل الأدبي والأساليب البلاغية المستخدمة فيها، مستعينين بمصطلحات دقيقة خاصة بالأسلوب. ومن خلال عملية التحليل الأسلوبي، يكتسب الطلاب القدرة على تقييم مدى صحة الانتقادات أو التفسيرات المختلفة لنص أدبي معين. ويتعمق الطلاب في المبادئ الأسلوبية الرئيسية، مثل التقديم (بما في ذلك الانحراف والتوازي والدقة المعجمية والبناء المتقن)، وهي الأدوات التي يستخدمها الشعراء والمسرحيون والكتاب لتوصيل المعنى والتأثير.

كود المقرر: LEN 806
اسم المقرر: Elective IV/ مادة اختيارية IV World Literature Translated into English / الأدب العالمى المترجم إلى الإنجليزية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course focuses on the concept of World Literature as defined by Goethe and Damrosch. It introduces students to great works of literature that transcended their national borders and became an essential component of the international literary heritage.

The aim of this course is to introduce students to literature from around the world, either in translation, or written in English by authors from the former British Empire. It includes texts from different centuries and genres such as novels, short stories, and poems. Students will acquire a general as well as cultural background about each text and analyze it critically.

يُعنى هذا المقرر بمفهوم الأدب العالمى كما عرفه كلا من جوته و داموش. و يهدف إلى تعريف الطلاب بالأعمال الأدبية التى تخطت حدودها الاقليمية و أصبحت جزءًا لا يتجزأ من التراث الأدبى العالمى. يحتوى المقرر على نماذج من الأدب العالمى المترجم إلى اللغة الانجليزية. و يتعرف الطلاب على ثقافات العالم من خلال دراستهم لهذا المقرر. وتتم دراسة الأعمال الأدبية من منظور يرتكز على قراءة تحليلية للنصوص فى السياق التاريخى، والثقافى،و يلقى الضوء على الخصائص المميزة لكل شكل أدبى.

برنامج اللغة الفرنسية
الفصل الدراسي الأول

كود المقرر: LFR 101
اسم المقرر: Grammaire 1 / قواعد اللغة 1
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours vise à initier l'étudiant aux règles fondamentales de la langue française, incluant la conjugaison des verbes, l'utilisation des pronoms, la structure des phrases, les temps verbaux et les prépositions. Le cours aborde également les principes d'accord entre le sujet et le verbe, la description des noms, ainsi que les bases de la construction des phrases simples et complexes. À travers ce cours, l'étudiant pourra améliorer ses compétences linguistiques et comprendre correctement la structure de la phrase française, ce qui facilitera son expression orale et écrite.

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب بالقواعد الأساسية للغة الفرنسية، بما في ذلك : تصريف الأفعال، استخدام الضمائر، تركيب الجمل، زمن الأفعال، وحروف الجر. كما يغطي المقرر مبادئ التوافق بين الفاعل والفعل، وصف الأسماء، وأساسيات بناء الجمل البسيطة والمعقدة. و من خلال هذا المقرر يتمكن الطالب من تحسين مهاراته اللغوية، وفهم تركيب الجملة الفرنسية بشكل صحيح، مما يساعده على التحدث والكتابة بطلاقة.

كود المقرر: LFR 102
اسم المقرر: Compétences rédactionnelles / مهارات الكتابة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1 محاضرة + 2 عملي/تدريب)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Un cours d'expression écrite a pour objectif de doter l'étudiant des outils nécessaires pour maîtriser l'art de la communication écrite et améliorer ses compétences pour ses études, sa vie professionnelle, ce type de cours lui permettra de progresser significativement.

يهدف مقرر الكتابة إلى تزويد الطلاب بالأدوات التي يحتاجونها لإتقان فن التواصل الكتابي، وتحسين مهاراتهم في دراستهم وحياتهم المهنية. مما سيمكنهم من إحراز تقدم كبير.

كود المقرر: LFR 103
اسم المقرر: Introduction à la Littérature Française / مدخل الى الادب الفرنسي
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر: Course Description

Le cours a pour objectif de faire connaître à l'étudiant l'évolution de la littérature, dans le roman et la poésie, à travers les âges, depuis le Moyen Âge jusqu'au XXe siècle, ainsi que de lui faire comprendre son cadre civilisationnel global et les caractéristiques de sa culture. Cela afin qu'il puisse découvrir l'histoire civilisationnelle, politique et sociale de la France, depuis la monarchie jusqu'à la république, à travers la littérature française qui constitue un miroir de la société française. Il vise également à faire connaître les débuts de la littérature française, ainsi qu'à analyser et critiquer les divers genres littéraires.

يهدف المقرر إلى معرفة الطالب لتطور الأدب في الرواية والشعرعلى مر العصور بدءًا من القرون الوسطى حتى القرن العشرين وإدراك الإطار الحضاري الشامل لها، وما تمتاز به ثقافتها لكى يتعرف على التاريخ الحضاري والسياسي والاجتماعي لفرنسا من الملكية إلى الجمهورية، وذلك من خلال دراسة الأدب الفرنسى الذى يعد مرآة للمجتمع الفرنسى، و معرفة بدايات الأدب الفرنسي، و تحليل ونقد الأنماط الأدبية المتنوعة.

كود المقرر: LFR 104
اسم المقرر: Initiation à la traduction fr-ar- fr- / مدخل إلى الترجمة من وإلى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

C'est un cours pratique donnant un aperçu de la traduction, dispensé dans la langue étrangère étudiée qui est le français et dont l'objectif est l'amélioration des compétences en langue et de traduction. L'étudiant sera en mesure d'effectuer des manipulations correctes entre les deux langues (le français et l'arabe).

يهدف المقرر إلى تقديم لمحة تعريفية بعلم الترجمة وفروعه، كما تزود هذه المقدمة الطلاب بالمفاهيم الأساسية للترجمة كونها عملية ذهنية معقدة ومنتجًا لغويًا. وتزود المادة الطلاب أيضًا بالمفاهيم اللغوية المتعلقة بالترجمة، وكذلك المفاهيم من التخصصات الأخرى ذات الصلة.

الفصل الدراسي الثاني

كود المقرر: LFR 201
اسم المقرر: Phonétique 1 / الصوتيات 1
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours vise à permettre à l'étudiant d'identifier la nature des syllabes de la langue française. L'étudiant apprend l'intonation de la prononciation et des voyelles et étudie en détail les voyelles. Il écoute et écrit des textes en français. Il pratique également l'écoute de quelques chansons qui l'aident à améliorer sa prononciation et les sons des voyelles.

يهدف هذا المقرر إلى تمكين الطالب من تحديد طبيعة مقاطع اللغة الفرنسية. وأن يتعرف علي كيفية تجويد النطق، ومخارج الألفاظ، ويدرس تفصيليًا الحروف المتحركة. ويستمع أيضا لنصوص فرنسية و يكتبها، كما يتدرب على الاستماع إلى بعض الأغنيات التى تساعده على تحسين النطق ومخارج الحروف.

كود المقرر: LFR 202
اسم المقرر: Lecture et conversation / قراءة ومحادثة
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملي/تدريب)

توصيف عام للمقرر Course Description:

Le cours vise à former les étudiants à utiliser diverses méthodes de lecture, telles que la lecture à la recherche de détails et la lecture pour extraire l'idée générale. En plus de former les étudiants à utiliser plusieurs techniques d'écriture, afin de développer leur connaissance linguistique et la cohésion des éléments du texte à travers la discussion de textes écrits, pour que l'étudiant apprenne à rédiger un paragraphe complet à partir de la lecture, en suivant des étapes telles que : la définition des objectifs, la génération d'idées, et le choix d'un langage approprié. Il cherche également à atteindre plusieurs objectifs, tels que renforcer la compréhension des textes écrits de manière claire, développer le vocabulaire des étudiants et comprendre l'utilisation des mots, ainsi qu'améliorer les compétences en lecture rapide et efficace.

يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على استخدام أساليب متعددة فى القراءة، مثل القراءة بحثًا عن التفاصيل، والقراءة لاستخلاص الفكرة العامة. بالإضافة إلى تدريب الطلاب على استخدام أساليب متعددة في الكتابة، وذلك لتنمية معرفتهم اللغوية وترابط عناصر النص من خلال مناقشة نصوص مكتوبة حتى يتعلم الطالب كتابة فقرة متكاملة من خلال القراءة، في خطوات تشمل : تحديد الأهداف ، وتوليد الأفكار، واختيار اللغة الملائمة. كما يسعى إلى تحقيق عدة أهداف، مثل تعزيز فهم النصوص المكتوبة بوضوح، وتطوير مفردات الطلاب وفهم استخدامات الكلمات، وتعزيز مهارات القراءة السريعة والفعالة.

كود المقرر:LFR 203
اسم المقرر: Textes littéraires / نصوص أدبية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiants aux différents genres de textes littéraires en langue française le conte, la nouvelle, le roman, le théâtre et la poésie. Il propose une lecture analytique et critique des œuvres littéraires, en les situant dans leur contexte historique, social et culturel.

Les étudiants apprendront à interpréter les éléments stylistiques, linguistiques et thématiques des textes, et à utiliser des concepts de base de la critique littéraire. Le cours vise à développer les compétences en lecture critique, en expression écrite et en appréciation esthétique

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بأنواع النصوص الأدبية باللغة الفرنسية، مثل القصة القصيرة، الرواية، المسرحية، والشعر، مع التركيز على تحليل المحتوى الأدبي والنقدي لهذه النصوص .كما يتم تدريب الطلاب على قراءة النصوص الأدبية بلغتها الأصلية، وفهم السياق التاريخي والثقافي الذي ظهرت فيه.

يتضمن المساق تحليلًا أدبيًا للغة، والأسلوب، والمضمون، إلى جانب التطرق إلى المفاهيم الأساسية للنقد الأدبي،وتوظيفها في قراءة النصوص .ويشجع المقرر على تطوير مهارات التفكير النقدي والتذوق الجمالي.

كود المقرر: LFR 204
اسم المقرر: Technologie et communication / التكنولوجيا ووسائل الإتصال
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours explore l'intersection de la technologie et de la communication, en examinant comment les avancées technologiques ont transformé les façons dont nous interagissons, partageons l'information et construisons le sens. Il se penchera sur les fondements théoriques de la communication, l'impact des technologies numériques sur les pratiques de communication et les implications éthiques des avancées technologiques.Objectifs du cours :

.Comprendre les fondements théoriques de la communication

.Analyser l'impact des technologies numériques sur les pratiques de communication

.Evaluer les implications éthiques des avancées technologiques

.Développer des compétences de pensée critique liées à la technologie et à la communication

Appliquer les théories et les concepts de la communication à des scénarios du monde reel

يستكشف هذا المقرر إلى الدمج بين التكنولوجيا والاتصال، ويبحث في كيفية مساهمة التقدم التكنولوجي في تغيير طرق تفاعلنا ومشاركة المعلومات وبناء المعنى. و يوضح الأسس النظرية للتواصل، وتأثير التقنيات الرقمية على ممارسات التواصل، والآثار الأخلاقية للتقدم التكنولوجي.و يهدف الى فهم الأسس النظرية للاتصال و تحليل تأثير التقنيات الرقمية على ممارسات التواصل. و كذلك تقييم الآثار الأخلاقية للتطورات التكنولوجية،تطوير مهارات التفكير النقدي المتعلقة بالتكنولوجيا والاتصال، و تطبيق نظريات ومفاهيم التواصل على سيناريوهات العالم الحقيقي.

الفصل الدراسي الثالث

كود المقرر: LFR 301
اسم المقرر: Traduction assistée par ordinateur Fr-ar-fr/ الترجمة بمساعدة الحاسب الآلى من وإلى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Le cours introduit les concepts liés à la conception et à la manipulation d'un logiciel de TAO, présente les fonctionnalités de base et forme les étudiants à manipuler des logiciels, tels que SDL Trados Studio, Memsource, Matecat, ... via la création d'une mémoire de traduction et son intégration à la traduction d'un texte. Cette mémoire est considérée, pour tout traducteur professionnel, comme un outil efficace de récupération de segments déjà traduits puisqu'elle économise le temps en aidant les traducteurs dans des traductions ultérieures.

يقدم هذا المقرر المفاهيم المتعلقة ببرامج الحاسب الآلي التي تتضمن ذاكرة ترجمة مثل برامج ,SDL Trados Studio Memsource, Matecat, ...، و التى يمكن من خلالها استرجاع الكلمات أو العبارات أو الجمل التي تضاهي ما يترجمه المترجم من كلمات أو عبارات أو جمل جديدة، فلا يضطر إلى ترجمتها مكتفيًا باستخدام ترجماته القديمة فى أعماله الجديدة. كما يدرب

المقرر الطالب على استخدام تلك البرامج، التي من شأنها أن توفر عليه الوقت والجهد، وتضعه فى مصاف المترجمين المحترفين، وتجعله مواكبًا لآخر التطورات فى مجال تكنولوجيا المعلومات فيما يتعلق بالترجمة .

كود المقرر: LFR 302
اسم المقرر: Grammaire 2 / قواعد اللغة2
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours vise à donner les compétences pour maîtriser les règles de la langue française. Ce cours permettra ainsi à l'étudiant d'affiner son expression écrite et orale.

يقدم هذا المقرر مهارات للتمكن من إتقان قواعد اللغة الفرنسية، حيث يتيح هذا المقرر للطلاب صقل مهاراتهم في التعبير الكتابي والشفهي.

كود المقرر: LFR 303
اسم المقرر: 2 Phonétique / الصوتيات 2
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours vise à permettre à l'étudiant de distinguer les différentes syllabes de la langue française. Comprendre l'intonation de sa prononciation et les terminaisons consonantiques. Il vise également à permettre à l'étudiant de tenir des conversations en français dans des situations simples. Tout cela à travers l'étude de quelques chansons qui lui permettent de distinguer les prononciations, ainsi qu'à travers des exercices de transcription phonétique et une étude complète des consonnes.

يهدف هذا المقرر إلى تمكين الطالب من التمييز بين مختلف مقاطع اللغة الفرنسية. وأن يفهم كيفية تجويد نطقه ومخارج الحروف الساكنة. وكذلك أن يستطيع عمل محادثات باللغة الفرنسية فى المواقف البسيطة. وكل ذلك من خلال دراسة بعض الأغاني التى تمكنه من التمييز بين مخارج الألفاظ، وكذلك من خلال تمارين النسخ الصوتى، ودراسة شاملة للحروف الساكنة.

كود المقرر: LFR 304
اسم المقرر: Théories de la traduction / نظريات الترجمة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Le cours vise à faire connaître les courants théoriques de la traduction à travers l'histoire, les principales théories, ainsi qu'à évaluer l'importance des considérations théoriques dans la pratique des traducteurs.

IL comprend une discussion critique de ces théories et de leurs répercussions, une réflexion sur la nature de l'acte de traduire et sur le statut du traducteur, ainsi qu'une étude des questions et des procédés actuels en traductologie.

تهدف هذه المادة إلى تعريف الطالب بالاتجاهات النظرية في الترجمة عبر التاريخ، وبأهم النظريات، وكذلك إلى تقييم أهمية الاعتبارات النظرية في ممارسة المترجمين.

تشمل المادة مناقشة نقدية لهذه النظريات وانعكاساتها، وتأملاً في طبيعة فعل الترجمة ومكانة المترجم، إضافةً إلى دراسة القضايا والأساليب الحديثة في علم الترجمة (الترجمولوجيا.(

الفصل الدراسي الرابع

كود المقرر: LFR 401
اسم المقرر: Traduction économique Fr-ar-fr / الترجمة الاقتصادية من و الى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر :Course Description

Le cours vise à faire connaître les courants théoriques de la traduction à travers l'histoire, les principales théories, ainsi qu'à évaluer l'importance des considérations théoriques dans la pratique des traducteurs.

IL comprend une discussion critique de ces théories et de leurs répercussions, une réflexion sur la nature de l'acte de traduire et sur le statut du traducteur, ainsi qu'une étude des questions et des procédés actuels en traductologie.

تهدف هذه المادة إلى تعريف الطالب بالاتجاهات النظرية في الترجمة عبر التاريخ، وبأهم النظريات، وكذلك إلى تقييم أهمية الاعتبارات النظرية في ممارسة المترجمين.

تشمل المادة مناقشة نقدية لهذه النظريات وانعكاساتها، وتأملاً في طبيعة فعل الترجمة ومكانة المترجم، إضافةً إلى دراسة القضايا والأساليب الحديثة في علم الترجمة (الترجمولوجيا.(

كود المقرر: LFR 402
اسم المقرر: Introduction à la francophonie / مدخل الى الفرانكوفونية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiants au concept de la Francophonie, à son histoire et à son évolution, en tant que communauté culturelle et linguistique ainsi qu'en tant qu'organisation internationale.

Le cours aborde le concept et l'histoire de la Francophonie, ses institutions principales, notamment l'Organisation internationale de la Francophonie, ainsi que la diversité des identités culturelles au sein de l'espace francophone et la contribution de chacune à l'enrichissement de cet ensemble.

Il inclut également l'étude des défis actuels et des perspectives d'avenir de la Francophonie : mondialisation, concurrence linguistique, enjeux politiques, culturels et économiques au XXIe siècle.

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بمفهوم الفرانكوفونية، وتاريخها وتطورها، سواء باعتبارها مجتمعًا ثقافيًا ولغويًا واسعًا أو كمنظومة دولية.

ويتناول المقرر مفهوم الفرانكوفونية وتاريخها، ودراسة مؤسساتها الرئيسة، وعلى رأسها المنظمة الدولية للفرانكوفونية، بالإضافة إلى استكشاف التعددية الثقافية داخل الفضاء الفرانكفوني وكيف تسهم كل ثقافة في إثراء هذا الكيان.

كما يشمل المقرر دراسة التحديات الراهنة والآفاق المستقبلية للفرانكوفونية، مثل العولمة، والتنافس اللغوي، والقضايا السياسية والثقافية والاقتصادية في القرن الحادي والعشرين.

توصيف عام للمقرر Course Description

Ce cours propose une introduction générale à la linguistique, science qui étudie la langue humaine dans ses aspects structurels et fonctionnels. Les étudiants découvriront les principaux domaines de la linguistique : la

كود المقرر: LFR 403
اسم المقرر: Introduction à la linguistique /مدخل الى علم اللغة
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

phonétique, la phonologie, la morphologie, la syntaxe, la sémantique, la pragmatique, ainsi que la sociolinguistique et la psycholinguistique.

Le cours aborde aussi la nature et les fonctions du langage, les caractéristiques universelles des langues, ainsi que la distinction entre langue et parole, et entre linguistique traditionnelle et linguistique moderne. Il vise à fournir une base solide pour l'étude scientifique du langage.

يهدف هذا المقرر إلى تقديم لمحة شاملة عن علم اللغة)اللسانيات (بوصفه العلم الذي يدرس اللغة البشرية من حيث بنيتها ووظائفها .ويتعرف الطلاب على الفروع الأساسية لعلم اللغة، مثل :الصوتيات، وعلم الأصوات، والصرف، والنحو، والدلالة، والبراغماتية، إضافة إلى اللسانيات الاجتماعية والنفسية.

كما يتناول المقرر طبيعة اللغة، خصائصها، ووظائفها، مع التركيز على الفرق بين اللغة والكلام، وبين علم اللغة التقليدي والحديث .ويهدف المساق إلى بناء قاعدة معرفية تمكّن الطلاب من دراسة الظواهر اللغوية بشكل منهجي وعلمي.

كود المقرر: LFR 404
اسم المقرر: Ecriture professionnelle / الكتابة المهنية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر :Course Description

L'écriture professionnelle est un programme académique visant à développer et à renforcer les compétences rédactionnelles des étudiants à différents niveaux de langue. Ce cours apprend aux étudiants à exprimer leurs idées et leurs sentiments de manière efficace, claire et cohérente, que ce soit dans des contextes académiques, personnels ou professionnels.

Il s'adresse aux étudiants ayant déjà une expérience en écriture et souhaitant perfectionner leurs compétences de façon avancée et spécialisée.

Le cours met également l'accent sur le développement des capacités critiques et analytiques des étudiants, grâce à des méthodes et approches pédagogiques modernes et approfondies.

تهدف مادة الكتابة المهنية إلى تنمية وصقل مهارات الكتابة لدى الطلبة بمختلف مستوياتهم اللغوية، وذلك من خلال تدريبهم على التعبير السليم والدقيق عن الأفكار والمشاعر بأسلوب واضح، منسجم وفعّال، سواء في السياقات الأكاديمية أو المهنية أو الشخصية.

يُوجَّه هذا المقرر إلى الطلبة الذين يمتلكون معرفة سابقة بمهارات الكتابة، ويسعون إلى الارتقاء بها إلى مستوى متقدم ومتخصص. كما يركّز المقرر على تطوير القدرات التحليلية والنقدية لدى الطلبة، وذلك باعتماد مناهج تربوية حديثة وأساليب تطبيقية ممنهجة تُعزّز التفكير المنطقي والكتابة الواعية

كود المقرر: LFR 405
اسم المقرر: Introduction à la terminologie/مدخل الى علم المصطلحات
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description

Ce cours vise à initier les étudiants à la terminologie en tant que branche de la linguistique appliquée. Il explore la nature, la formation, le développement et l'utilisation des termes dans différents domaines spécialisés. Le cours aborde les notions fondamentales telles que la distinction entre mot et terme, les types de termes, ainsi que les méthodes de création, de traduction, d'arabisation et de normalisation des termes. Il présente également les principales écoles terminologiques (école européenne, école québécoise) et le rôle des institutions spécialisées.

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بعلم المصطلحات بوصفه فرعًا من فروع اللسانيات التطبيقية، ويُعنى بدراسة المصطلح من حيث نشأته وتكوينه وتطوره ووظائفه في التخصصات المختلفة. ويتناول المقرر المفاهيم الأساسية في علم المصطلحات، مثل الفرق بين الكلمة والمصطلح، وأنواع المصطلحات، وطرق توليدها وتعريبها وتقييسها. كما يُعرّف الطلاب بأهم المدارس المصطلحية، مثل المدرسة الأوروبية، ومدرسة كيبيك، ويُبرز دور المؤسسات المعنية بالمصطلحات.

الفصل الدراسي الخامس

كود المقرر: LFR 501
اسم المقرر:Traduction technique et scientifique Fr-ar-fr / الترجمة العلمية والتقنية من و الى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

Acquérir la capacité de procéder à une analyse préalable du texte à traduire pour déterminer ses difficultés et les ressources à mobiliser. Savoir gérer les aspects non linguistiques des textes techniques et scientifiques Rédiger dans une langue concise et précise, et maîtriser les effets rhétoriques propres au discours scientifique. Ce cours vise les étudiants souhaitant améliorer leur pratique de la traduction des textes scientifiques ou techniques ou s'apprêtant à travailler dans ce domaine.

يهدف هذا المقرر إلى تقديم أمثلة على تنوع نهج النظرية المتبعة في إطار الترجمة العلمية و التقنية والحل الذي يمكن أن يأتي به المترجم لتحديد أفضل نهج يعتمد على الجمهور المستهدف، وتحديد الوثائق العلمية الرئيسة،وفهم دورها ومصطلحاتها المحددة.

كود المقرر: LFR 502
اسم المقرر: Stylistique /الاسلوبية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

Ce cours vise à initier les étudiants au concept de la stylistique en tant que branche de la linguistique qui s'intéresse à l'étude des phénomènes stylistiques dans les textes littéraires et non littéraires. Le cours abordera l'émergence et le développement de la stylistique, ses différentes écoles et ses figures majeures. Il se concentrera également sur les outils méthodologiques d'analyse du style dans les textes, et l'application de ces outils à une variété de textes poétiques et prosaïques, dans le but de révéler les caractéristiques artistiques et esthétiques de la langue, et leur relation avec le sens et l'effet.

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بمفهوم الأسلوبية كأحد فروع علم اللغة الذي يهتم بدراسة الظواهر الأسلوبية في النصوص الأدبية وغير الأدبية. ويتناول المقرر نشأة الأسلوبية وتطورها، ومدارسها المختلفة، وأهم روادها. كما يركز على الأدوات المنهجية لتحليل الأسلوب في النصوص، وتطبيق هذه الأدوات على نصوص متنوعة من الشعر والنثر، بهدف الكشف عن الخصائص الفنية والجمالية للغة، وعلاقتها بالمعنى والتأثير.

كود المقرر: LFR 503
اسم المقرر: Structures syntaxiques/تراكيب لغوية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

Ce cours vise à faire découvrir à l'étudiant les propriétés du langage en l'initiant aux notions de base en syntaxe, à savoir : les syntagmes nominaux, les syntagmes verbaux, les syntagmes prépositionnels, etc. ainsi que les fonctions syntaxiques et les relations grammaticales qui régissent les éléments de la phrase. Le cours couvre également les arbres syntaxiques, les structures grammaticales ambigües, ainsi que les relations systématiques entre les phrases et les propositions qui se combinent entre elles.

Il couvre les concepts fondamentaux de l'étude de la structure des phrases.

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب بخصائص اللغة من خلال تعريفه بالمفاهيم النحوية الأساسية مثل العبارات الاسمية و الفعلية وعبارات الظرف وعبارات الجار والمجرور...، والوظائف النحوية المتعددة مثل: الفاعل والفعل والمفعول به المباشر والمفعول به غير المباشر...، وشجرة التحليل النحوي والتراكيب النحوية الغامضة. كما يتطرق المقرر إلى تحليل أصناف الجمل البسيطة والمعقدة والمركبة.

كود المقرر: LFR 504
اسم المقرر: Introduction à l'Intelligence artificielle / مقدمة فى الذكاء الأصطناعى
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

Ce cours vous guidera à travers les notions clés de l'IA, de manière claire et accessible. Vous explorerez les applications concrètes de l'IA dans notre quotidien et découvrirez comment cette technologie révolutionne différents secteurs."

يعرف هذا المقرر المفاهيم الأساسية للذكاء الاصطناعي بطريقة واضحة لإزالة الغموض عن الذكاء الاصطناعي ، ويعرض التطبيقات العملية للذكاء الإصطناعي في حياتنا اليومية و كيف تُحدث هذه التكنولوجيا ثورة في مختلف القطاعات.

كود المقرر: LFR 505
اسم المقرر: Critique littéraire/ دراسات نقدية فى الادب
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours vise à initier les étudiants aux principes de la critique littéraire et à ses principales écoles. Il met l'accent sur l'analyse des textes littéraires, en prose et en poésie, à travers l'application de diverses approches critiques telles que le structuralisme, la déconstruction, la critique féministe, la critique culturelle et postcoloniale.En lisant des œuvres choisies et en les examinant selon différents courants de pensée critique, les étudiants développent leur capacité à interpréter les textes avec profondeur, à argumenter leurs opinions, et à rédiger des analyses littéraires rigoureuses

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بمبادئ النقد الأدبي ومدارسه المختلفة، مع التركيز على تحليل النصوص الأدبية شعرًا ونثرًا باستخدام أدوات ومنهجيات نقدية متنوعة .ويتناول المقرر تطور الفكر النقدي من النقد الكلاسيكي إلى المناهج الحديثة مثل : البنيوية، التفكيكية، النقد النسوي، النقد الثقافي، والنقد ما بعد الاستعمار.

و من خلال قراءة نصوص أدبية مختارة وتطبيق النظريات النقدية عليها، يطوّر الطالب قدراته في التفكير التحليلي والتقييم الجمالي للنصوص، كما يكتسب مهارات الكتابة النقدية والتعبير عن الرأي المدعوم بالأدلة.

كود المقرر:LFR 506
اسم المقرر: I Elective / مقرر اختياري Terminologie et traduction / الترجمة و علم المصطلحات
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours vise à former des spécialistes de la traduction et de la terminologie. Il permet d'approfondir la connaissance des méthodes et des processus de traduction, tout en initiant une réflexion sur les pratiques traductives.

La diversité des modules proposés offre à l'étudiant la possibilité de se familiariser avec différents domaines de spécialisation.

يهدف هذا المقرر إلى إعداد مختصّين في ميدان الترجمة وعلوم المصطلح، من خلال تزويد الطلبة بأسس معرفية رصينة في نظريات الترجمة ومناهجها، وتعميق فهمهم لآلياتها وعملياتها، مع تنمية قدرتهم على تحليل الممارسات الترجمية ونقدها بمنهج علمي دقيق. كما يتيح هذا المقرر، بفضل تنوّع وحداته التعليمية، للطالب فرصة التعرّف على مجالات التخصّص المختلفة في الترجمة، واكتساب مهارات أولية تؤهّله للانخراط في المسارات المهنية أو البحثية المتقدمة في هذا الحقل

كود المقرر:LFR 507
اسم المقرر: Elective I / مقرر اختياري I Littérature traduite/ الأدب المترجم
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours explore les enjeux culturels, esthétiques et linguistiques liés à la traduction de la littérature. À travers l'étude d'œuvres traduites de différentes époques et origines, les étudiants analyseront comment le passage d'une langue à une autre transforme le sens, le style et la réception des textes. Le cours abordera également le rôle du traducteur, les théories de la traduction, ainsi que les dilemmes et stratégies de traduction littéraire. Il s'agira enfin de réfléchir à la place de la littérature traduite dans les échanges interculturels et dans le canon littéraire Mondial

يهدف هذا المقرر إلى دراسة القضايا الثقافية والجمالية واللغوية المرتبطة بترجمة الأدب. من خلال تحليل نصوص أدبية مترجمة من عصور وثقافات مختلفة، سيتعرف الطلاب على كيفية تغيّر المعنى والأسلوب وتلقّي النصوص عند انتقالها من لغة إلى أخرى. كما يتناول المقرر دور المترجم، ونظريات الترجمة، والتحديات والاستراتيجيات المعتمدة في الترجمة الأدبية. وفي النهاية، يناقش المقرر مكانة الأدب المترجم في التبادل الثقافي وفي تشكيل الأدب العالمي.

الفصل الدراسي السادس

كود المقرر: LFR 601
اسم المقرر: Traduction littéraire Fr-ar-fr / الترجمة الأدبية من وإلى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours cible la compréhension de l'œuvre littéraire (roman, poème ou pièce de théâtre) dans sa totalité, l'analyse des nuances linguistiques et culturelles du texte à traduire afin de rechercher des équivalences précises et appropriées dans la langue cible.

يهدف هذا المقرر إلى تطوير المهارات الضرورية للترجمة الأدبية كالرواية والشعر والدراما ، مع التركيز على الجوانب المهمة لهذا النوع من الترجمة مثل الأسلوب والنواحي الجمالية، والسياقات الثقافية وغيرها.

كود المقرر: LFR 602
اسم المقرر: Lexicologie/ علم المفردات
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر : Course Description

Ce cours est consacré à l'étude du lexique en tant qu'unité fondamentale du système linguistique. Il aborde la structure des unités lexicales, leurs valeurs sémantiques, leur évolution diachronique, ainsi que les relations qu'elles entretiennent entre elles au sein de la langue.

L'étudiant est initié aux principaux concepts de la lexicologie, notamment : la dérivation, la composition, les

relations sémantiques, la synonymie, l'antonymie, l'homonymie, la polysémie, l'hyponymie, ainsi que les liens entre le lexique et les représentations culturelles. Le cours propose également une distinction méthodologique entre la lexicologie et la lexicographie, tout en offrant un aperçu de l'histoire de la lexicographie, de la constitution des dictionnaires et de l'évolution du vocabulaire à travers les époques.

Par ailleurs, il incite les étudiants à analyser le lexique en contexte, à en saisir les nuances d'usage et à l'employer de manière rigoureuse dans les pratiques de compréhension et de production écrites.

يُعنى هذا المقرر بدراسة المفردات بوصفها وحدةً أساسية في اللغة، من حيث بنيتها ودلالتها وتطورها وعلاقاتها داخل النظام اللغوي و يتعرف الطالب من خلاله على أهم مفاهيم علم المفردات (الليكسيكولوجيا)، مثل :الاشتقاق، التركيب، العلاقات الدلالية ،الترادف، التضاد، الاشتراك اللفظي، التضمين، إلى جانب العلاقة بين المفردات والثقافة.

كما يتناول المقرر الفرق بين علم المفردات والمعجمية، ويقدم لمحة عن صناعة المعاجم وتطور المفردات عبر الزمن . و يُشجع الطلاب على تحليل المفردات في السياق وتوظيفها بشكل دقيق في الكتابة والفهم .

كود المقرر: LFR 603
اسم المقرر: Interprétation consecutive Fr-ar -fr / الترجمة التتبعية من و الى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiants aux principes méthodologiques propres à l'interprétation consécutive, un exercice exigeant qui mobilise un ensemble de compétences linguistiques, cognitives et techniques.

Il permet aux apprenants de comprendre les particularités de ce type d'interprétation, d'en maîtriser les étapes — écoute, prise de notes, reformulation — et de se préparer à affronter les difficultés inhérentes à la traduction orale en situation réelle.

هدف هذا المقرر إلى تعريف الطلبة بالمبادئ المنهجية الخاصة بالترجمة الشفوية التتابعية، وهي ممارسة دقيقة تتطلّب توظيف مجموعة من المهارات اللغوية والمعرفية والتقنية.

ويساعد هذا المقرر المتعلمين على فهم الخصائص المميّزة لهذا النوع من الترجمة، وإتقان مراحله الأساسية، والمتمثّلة في :الاستماع والتحليل، تدوين الملاحظات، ثم إعادة الصياغة الدقيقة للخطاب.

كما يهيّئ الطالب للتعامل مع التحديات المرتبطة بالترجمة الشفوية في السياقات الواقعية، وذلك من خلال تدريبه على التحكم في المحتوى السمعي، وإدارة الزمن، وضبط المصطلحات، مع الحفاظ على وضوح الرسالة ودقتها عند نقلها من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف.

كود المقرر: LFR 604
اسم المقرر: Traitement automatique des langues/ المعالجة الآلية للغات
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours explore les techniques permettant aux ordinateurs de comprendre, d'interpréter et de générer du langage humain. Vous découvrirez comment les ordinateurs peuvent analyser des textes, traduire des langues, répondre à des questions et même créer des textes originaux. "Du texte aux données : les fondements du TAL." Ce cours vous plongera dans les bases théoriques et pratiques du TAL. Vous apprendrez à représenter le langage de manière numérique, à extraire l'information de textes et à développer des applications concrètes telles que les chatbots ou les systèmes de traduction automatique.

يوضح ويعرف هذا المقرر التقنيات التي تمكّن الحواسيب من فهم اللغة البشرية وتفسيرها وتوليدها ، وكيف يمكن للحواسيب تحليل النصوص، وترجمة اللغات، والإجابة عن الأسئلة، وحتى إنشاء نصوصًا أصلية. من النص إلى البيانات: أسس البرمجة اللغوية العصبية." ،ويحلل هذا المقرر الأسس النظرية والعملية للبرمجة اللغوية العصبية. و يتعلم كيفية تمثيل اللغة رقميًا، واستخراج المعلومات من النصوص، وتطوير تطبيقات ملموسة، مثل: روبوتات الدردشة، أو أنظمة الترجمة الآلية.

كود المقرر: LFR 605
اسم المقرر: Français sur objectifs spécifiques (FOS) / اللغة الفرنسية لأغراض متخصصة
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

Ce cours vise à développer les compétences des étudiants en français pour répondre aux besoins de domaines spécialisés et spécifiques. Il se concentre sur l'amélioration du vocabulaire et des structures linguistiques utilisés dans des contextes professionnels ou académiques particuliers, tels que le monde des affaires, le droit, la médecine ou le tourisme. Les étudiants apprendront à acquérir le vocabulaire et les expressions clés dans le domaine ciblé.En outre ils seront capable d'analyser des textes spécialisés : lire et comprendre des documents, rapports et articles techniques, communiquer efficacement dans des contextes professionnels, faire des présentations et mener des conversations professionnelles.

يهدف هذا المقرر إلى تطوير مهارات الطلاب في اللغة الفرنسية لتلبية احتياجات مجالات متخصصة ومحددة. و يركز المقرر على تعزيز المفردات والتراكيب اللغوية المستخدمة في سياقات مهنية أو أكاديمية معينة، وفهم واستخدام المصطلحات المتخصصة، وكذلك تحليل النصوص المتخصصة:،وقراءة وفهم وثائق وتقارير ومقالات متخصصة.

و أيضًا التواصل الفعال في سياقات مهنية :كتابة رسائل رسمية، تقارير، وعروض تقديمية، وإجراء حوارات مهنية.

كود المقرر: LFR 606مقرر اختياريII
اسم المقرر: terminologie touristique / مصطلحات سياحية
عدد الساعات المعتمدة: 3(3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر : Course Description

Un cours de terminologie touristique vous offre l'opportunité d'acquérir un vocabulaire précis et spécialisé, indispensable pour évoluer dans le secteur du tourisme. Ce cours vous permettra de

Maîtriser le lexique spécifique du tourisme : hébergements, transports, activités, services, etc

Communiquer efficacement avec les professionnels du secteur : agents de voyages, hôteliers, guides touristiques rédiger des documents professionnels : descriptifs de séjours, offres commerciales et accroître votre et compréhension des enjeux du secteur touristique.

يقدم هذا المقرر المصطلحات السياحية لإتاحة الفرصة لاكتساب المفردات الدقيقة والمتخصصة التي تحتاجها للعمل في قطاع السياحة. وتمكن الطالب من: إتقان المصطلحات الخاصة بالسياحة: الإقامة، والنقل، والأنشطة، والخدمات، وما إلى ذلك. التواصل بفعالية مع المتخصصين في هذا القطاع: وكلاء السفر، وأصحاب الفنادق، والمرشدين السياحيين، وغيرهم . وأيضًا كتابة الوثائق المهنية: وصف العطلات، والعروض التجارية وزيادة فهم القضايا التي تواجه قطاع السياحة.

كود المقرر: LFR 607
اسم المقرر: Elective II مقرر اختياري II Patrimoine égyptien/ تراث مصري
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Un cours sur le patrimoine égyptien vous plongera au cœur d'une civilisation millénaire, réputée pour ses monuments grandioses, ses hiéroglyphes énigmatiques et ses mythes fascinants. Ce domaine d'étude offre une exploration approfondie de l'histoire, de l'art, de l'archéologie et de la culture de l'Égypte ancienne. Découvrir comment les archéologues étudient et préservent le patrimoine égyptien pour travailler en tant que guide touristique

تعريف التراث المصرى اوتحليل متعمق لتاريخ مصر القديمة وفنونها وآثارها وثقافتها، ومعرفة كيفية اكتشاف علماء الآثار تراث مصر والمحافظة عليه للعمل فى الإرشاد السياحي.

الفصل الدراسي السابع

كود المقرر: LFR 701
اسم المقرر: Traduction juridique et documentaireFr-ar-fr/الترجمة القانونية و الوثائقية من و الى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

Le cours est une initiation aux caractéristiques linguistiques et culturelles du langage juridique ; étude des aspects théoriques et pratiques de la traduction juridique ; considérations méthodologiques et terminologiques.

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب أبعاد ومعاني المفردات، وطريقة صياغتها بأسلوب قانوني. والاطلاع علي مختلف النصوص القانونية، وكيفية ترجمة نص قانوني من اللغة العربية إلي اللغة الفرنسية والعكس. وتعزيز المهارات في الترجمة وحسن استعمالها في الكتابة بأسلوب قانوني يراعي فيه المترجم أسلوب ودقة المعاني في هذا المجال.

كود المقرر: LFR 702
اسم المقرر: Analyse du discours / تحليل الخطاب
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours vise à doter l'étudiant de connaissances et de compétences en analyse du discours et de ses approches, du point de vue de la linguistique textuelle et de la linguistique pragmatique, ainsi qu'à comparer ces deux domaines. Il a également pour objectif de dégager la conception mentale de la structure sémantique du discours, les types de référence et de transformation en son sein, et de faire comprendre le rôle du contexte dans la saisie des significations directes et implicites du discours et de ses seuils.

يهدف هذا المقرر إلى إكساب الطالب معارف ومهارات تحليل الخطاب واتجاهاته من منظور لسانيات النص واللسانيات التداولية والمقارنة بينهما .كما يهدف إلى استنباط التصور الذهني لبنية الخطاب الدلالية، وأنواع الإحالة والتحوير في داخله،وإدراك دور السياق في فهم المعانى المباشرة، والكامنة للخطاب وعتباته.

كود المقرر: LFR 703
اسم المقرر: Fr-ar-fr(compétences) Interprétation simultanée / مهارات الترجمة الفورية من وإلى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر :Course Description

L'objectif est de parvenir à une communication de qualité entre les parties. L'étudiant doit avoir un certain niveau de langue pour travailler plus rapidement et avec un résultat beaucoup plus satisfaisant. La traduction simultanée exige des compétences spécifiques en plus de la maîtrise des deux langues.

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بمهارات الترجمة الفورية و خصوصياتها، علاوة على المشكلات المتعلقة بسرعة الكلام ووضوحه والإطار العام للنص المترجم. واكتشاف الأخطاء الشائعة في هذا المجال. واستخلاص الصعوبات المتعلقة بهذا النوع من الترجمة نظريا وعمليا مما يعزز من قدرة المترجم على إيجاد الحلول المناسبة للمشكلات اللغوية والثقافية التي تواجهه أثناء ممارسة هذا النمط من الترجمة.

كود المقرر: LFR 704
اسم المقرر: Fr-ar-fr Sous-titrage / ترجمة الشاشة من و الى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1 محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر Course Description:

Ce cours vise à familiariser l'étudiant avec les critères et les concepts de base du sous-titrage, en tant que domaine majeur de la traduction audiovisuelle. Il commence par une introduction aux différents types de la traduction audiovisuelle, puis aborde le domaine du sous-titrage, son origine, sa nature, ses divers types, ainsi que ses normes formelles et discursives, y compris les contraintes spatio-temporelles, la synchronisation, les méthodes de concision et de sélection lexicale, la ponctuation appropriée, la position et les méthodes de découpage des sous-titres à l'écran, etc.

Ce cours aborde également les stratégies de traduction nécessaires pour surmonter les défis liés à la traduction de certains contenus audiovisuels, notamment l'adaptation aux diverses cultures, la reproduction du style, du registre linguistique et des effets humoristiques, etc.

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب بمعايير ترجمة الشاشة باعتبارها أحد المجالات البارزة في الترجمة السمعية البصرية و .

يستهل المقرر بمقدمة عن أنواع الترجمة السمعية البصرية و سماتها المميزة، ثم يتطرق إلى ترجمة الشاشة من حيث نشأتها و

طبيعتها ومختلف أنواعها،بالإضافة إلى الخصائص الشكلية والخطابية المحددة لترجمة الشاشة، ومن بينها قيود الوقت، والمساحة ، والمزامنة، وأساليب الإيجاز وتوليف المفردات، وعلامات الترقيم المناسبة، وموضع العبارات على الشاشة، وتقسيمها الملائم. كذلك يوظف الطالب في الترجمة بين لغة وأخرى، مختلف الاستراتيجيات لمعالجة التحديات والصعوبات الناجمة عن ترجمة أنواع مختلفة من النصوص مثل استيعاب الترجمة للثقافات المختلفة، وتقليد نوع اللغة المستخدمة ، و ترجمة التعابيرالفكاهية، وغيرها .

كود المقرر: LFR 705
اسم المقرر: Initiation à la didactique du Français / تدريس اللغة الفرنسية لغة أجنبية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1 محاضرة + 2 عملي)

(1) توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiants aux fondements théoriques et pratiques de la didactique du français. Il vise à leur fournir les bases nécessaires pour comprendre et analyser les mécanismes d'enseignement et d'apprentissage de cette langue.

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بالأسس النظرية والتطبيقية لتعليم اللغة الفرنسية، كما يسعى إلى تزويدهم بالمعارف الضرورية لفهم آليات تعليم هذه اللغة وتعلّمها، وتحليلها تحليلًا علميًا ومنهجيًا.

كود المقرر: LFR 706
اسم المقرر: Elective III / مقرر اختياري III La Littérature numérique / الأدب الرقمي
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Le cours présente une variété de formes que peut prendre la littérature numérique. Analyser les outils et les logiciels : Les étudiants apprennent à utiliser les outils de création numérique (logiciels de programmation, moteurs de jeu, etc.) pour concevoir leurs propres œuvres. Étudier l'histoire et les théories : Le cours retrace l'évolution de la littérature numérique depuis ses origines jusqu'à nos jours, en s'appuyant sur les théories littéraires et les concepts clés de l'étude des médias numériques. Développer des compétences techniques et créatives : Les étudiants acquièrent des compétences en programmation, en design, en narration interactive et en analyse critique

يعرض المقرر مجموعة متنوعة من الأشكال التي يمكن أن يتخذها الأدب الرقمي ،و كيفية تحليل الأدوات والبرمجيات،و يتعلم الطلاب كيفية استخدام أدوات الإبداع الرقمي (برامج البرمجة ومحركات الألعاب وغيرها) في تصميم أعمالهم الخاصة. وفيما يتعلق بدراسة التاريخ والنظريات؛ يقوم الطالب بدراسة تطور الأدب الرقمي منذ نشأته حتى يومنا هذا، معتمدًا على النظريات الأدبية والمفاهيم الأساسية في دراسة الوسائط الرقمية. و من خلال تطوير المهارات التقنية والإبداعية؛يكتسب الطلاب مهارات في البرمجة والتصميم ورواية القصص التفاعلية والتحليل النقدي .

كود المقرر: LFR 707
اسم المقرر: Elective III مقرر اختياري III Littérature et cinéma / الأدب و السينما
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiants à l'étude des relations entre la littérature et le cinéma, en mettant particulièrement l'accent sur les processus d'adaptation des œuvres littéraires à l'écran.
Il propose une introduction aux spécificités de l'écriture dramatique et permet de distinguer les procédés narratifs propres au texte littéraire de ceux utilisés dans le langage cinématographique. Les étudiants seront amenés à analyser des œuvres littéraires — romans, pièces de théâtre, récits — et à les confronter à leurs adaptations cinématographiques, afin de comprendre les choix esthétiques, narratifs et techniques opérés par les réalisateurs.
Le cours mettra également en lumière les enjeux, les défis et les contraintes liés à l'adaptation, tels que la transposition du récit, la condensation du texte, la fidélité à l'œuvre originale et la liberté créative.
يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب بالعلاقة القائمة بين الأدب والسينما، مع التركيز على كيفية تحويل الأعمال الأدبية إلى أعمال سينمائية. كما يُمكّنه من فهم آليات التحليل والمقارنة بين النص الأدبي والفيلم المقتبس عنه، مع استيعاب التحديات الفنية والسردية والاختيارات الجمالية التي يواجهها المخرج أثناء عملية الاقتباس.

الفصل الدراسي الثامن

كود المقرر: LFR 801
اسم المقرر: Traduction des organisations internationales Fr-ar-fr / الترجمة للمنظمات الدولية من و الى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours aborde le rôle et l'évolution des organisations internationales, principalement les Nations Unies et ses institutions spécialisées. Tâche particulièrement complexe, la traduction à l'ONU se révèle particulièrement exigeante. Les étudiants doivent faire preuve d'une maîtrise de la terminologie. Les documents à traduire offrent une grande diversité de sujets à traiter.
يهدف المقرر إلى التعرف على وظائف مختلف المنظمات الدولية و خاصة الأمم المتحدة لفهم طبيعة النصوص المتعلقة بعملهم. ويتم عرض هيكلية وتكوين المنظمات المختلفة في شكل فقرات قصيرة نسبيًا، ثم تحليلها بالتفصيل لترجمتها في نهاية المطاف وتوضيحها بشكل أكبر. والهدف الرئيس من ذلك هو تعريف الطلاب بنوع اللغة والوثائق المستخدمة والمتداولة بين هذه المنظمات ومحاولة تعريفهم بعمل هذه المؤسسات.

كود المقرر: LFR 802
اسم المقرر: Interprétation simultanée Fra-ar-fr / الترجمة الفورية من و الى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1 محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours a pour objectif de développer les compétences des étudiants en interprétation, en mettant l'accent sur ses spécificités méthodologiques et professionnelles.

Il vise à former les apprenants à l'écoute active, à la rapidité de traitement de l'information, au passage fluide d'une langue à l'autre, à l'utilisation des outils technologiques, ainsi qu'à la gestion du temps, du stress et des situations de pression.

يهدف هذا المقرر إلى تعزيز مهارات الطلاب في مادة الترجمة الفورية و خصوصياتها. فهذا النمط من الترجمة يتطلب من الدارس تعلم مهارات أخرى بالإضافة الى الكفاءة اللغوية، مثل الاستماع النشط الفعال،و سرعة البديهة، و القدرة على التبديل العقلى و اللفظى من لغة إلى أخرى، و كذلك استخدام التقنيات الحديثة، و حسن إدارة الوقت، و القدرة التغلب على التغلب على الإجهاد و الضغط ....

كود المقرر: LFR 803
اسم المقرر: Méthodologie de la recherche et du projet scientifiques/ مهارات البحث العلمى و المشروع البحثى
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours vise à doter les étudiants des outils et méthodes indispensables pour mener à bien un projet de recherche dans les domaines de la traduction et de la linguistique. Les étudiants y apprennent à formuler une problématique claire, à maîtriser les différentes étapes du processus de recherche (revue de littérature, collecte et analyse de données), à sélectionner les méthodes appropriées (qualitatives et quantitatives) et à rédiger un rapport scientifique rigoureux. Les thèmes abordés couvriront un large spectre, de la définition des objectifs de recherche à l'éthique scientifique, en passant par la maîtrise des outils informatiques spécifiques à ce domaine.

يهدف هذا المقرر إلى تزويد الطلاب بالمهارات والمعارف اللازمة لإجراء بحث علمي متكامل في مجال الترجمة واللغويات، بدءًا من صياغة مشكلة بحثية واضحة ومحددة الأهداف، وصولًا إلى كتابة تقرير بحثي متقن. ويتعلم الطلاب من خلال هذا المقرر كيفية إجراء مراجعة شاملة للدراسات والأدبيات السابقة، وجمع وتحليل البيانات باستخدام المناهج البحثية المناسبة سواء أكانت نوعية أم كمية، فضلًا عن إتقان مهارات الكتابة العلمية لتقديم نتائج البحث بشكل واضح ومقنع.

كود المقرر LFR 804
اسم المقرر: Traduction hypermédia et numérique Fr-ar-fr / ترجمة وسائط المعلومات الشاملة و الرقمية من وإلى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

(1) توصيف عام للمقرر :Course Description

Ce cours propose une initiation aux problématiques spécifiques à la traduction multimédia (adaptation des documents en ligne ou de logiciels aux conditions linguistiques et culturelles d'un pays ou d'une culture. Les

étudiants seront amenés à traduire des pages Web, des articles de vulgarisation scientifique relatifs aux nouvelles technologies de l'information ou de la communication mais aussi des textes littéraires.

يهدف هذا المقرر إلى تعزيز مهارات الطلاب في مادة ترجمة وسائط المعلومات الشاملة و الرقمية و خصوصياتها. و هذا النمط من الترجمة يتطلب من الدارس تعلم مهارات أخرى للتغلب على الإشكاليات الخاصة بتطويع الوثائق و الصفحات على شبكة الانترنت للغة الوصول و ثقافتها. و يهدف هذا المقرر الى تعلم الطالب ترجمة الوثائق ذات الطابع العلمى المتعلقة بالتقنيات الحديثة والاتصالات،و كذلك الصفحات الادبية.

كود المقرر: LFR 805
اسم المقرر: Textes francophones / نصوص فرانكفونية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

Les textes francophones: Ce cours explore des textes extraits des œuvres de grands écrivains francophones, de la littérature classique aux auteurs contemporains. Il permet de découvrir la richesse et la diversité de la littérature francophone à travers le monde."

Voyage au cœur de la littérature francophone : des origines à nos jours." Ce cours retrace l'histoire de la littérature francophone, depuis ses origines jusqu'aux courants littéraires contemporains. Il permet de comprendre l'évolution de la langue française et l'influence des mouvements culturels sur la création littéraire à travers l'AUF."

" يتناول هذا المقرر نصوصًا من أعمال كبار الكتّاب الفرنكوفونيين، من الأدب الكلاسيكي إلى الكتّاب المعاصرين. ويوفر فرصة لاكتشاف ثراء وتنوع الأدب المكتوب باللغة الفرنسية في جميع أنحاء العالم.

- رحلة إلى قلب الأدب المكتوب باللغة الفرنسية : من أصوله إلى يومنا هذا". يتتبع هذا المساق تاريخ الأدب المكتوب باللغة الفرنسية، من أصوله إلى الاتجاهات الأدبية المعاصرة. ويوفر فهمًا لتطور اللغة الفرنسية وتأثير الحركات الثقافية على الإبداع الأدبي فى العالم من خلال الوكالة الدولية للفرنكوفونية.

كود المقرر:LFR 806
اسم المقرر:IV Elective / مقرر اختياري IV E-Marketing / التسويق الإلكترونى
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر :Course Description

E-marketing, également connu sous le nom de marketing numérique, est la pratique d'utiliser des canaux numériques pour atteindre et engager des clients. Un cours d'e-marketing vous fournira les connaissances et les compétences nécessaires pour développer et exécuter des stratégies marketing efficaces dans le monde numérique.

التسويق الإلكتروني، المعروف أيضاً باسم التسويق الرقمي، هو ممارسة استخدام القنوات الرقمية للوصول إلى العملاء وإشراكهم. وتزود دورة التسويق الإلكتروني بالمعرفة والمهارات اللازمة لتطوير وتنفيذ استراتيجيات تسويق فعالة في العالم الرقمي.

و يهدف هذا المقرر إلى تقديم ميدان الدراسات المصطلحية إلى طلاب قسم الترجمة باعتباره حقلًا معرفيًا مستقلًا عن دراسات اللغة عموماً ،وكونه أيضًا يشتمل على تطبيقات عملية لصوغ المصطلحات التي تعد جزءًا لا يتجزأ من عمل المترجم.

كود المقرر: LFR 807
اسم المقرر:IV Elective / مقرر اختياري IV Relations internationales / علاقات دولية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

Les cours universitaires en relations internationales offrent une analyse approfondie des interactions entre États, organisations internationales, acteurs non étatiques et autres entités sur la scène mondiale. Relations entre économie et politique sur la scène internationale. Effets de la mondialisation et du commerce international. Organe International et Multilatéralisme et analyse du Rôle de l'ONU, de l'OTAN, de l'UE, et d'autres organisations internationale. Analyse des structures et processus de prise de décision au sein de ces entités. Questions Globales Contemporaines. Problématiques telles que le changement climatique, les migrations, la santé mondiale, et les droits de l'homme.

يقدم مقرر العلاقات الدولية تحليلًا متعمقًا للتفاعلات بين الدول والمنظمات الدولية والجهات الفاعلة من غير الدول والكيانات الأخرى على الساحة العالمية، والعلاقة بين الاقتصاد والسياسة على الساحة الدولية, وآثار العولمة والتجارة الدولية. ومعرفة دور الهيئات الدولية و منعددة الجنسيات مثل الأمم المتحدة وحلف شمال الأطلسي والاتحاد الأوروبي والمنظمات الدولية الأخرى. وتحليل القضايا العالمية المعاصرة مثل التغير المناخي، والهجرة،والصحة العالمية،وحقوق الإنسان.

برنامج اللغة الإسبانية

الفرقة الأولى – الفصل الدراسي الأول

كود المقرر: LES 101
اسم المقرر: القراءة والاستماع1
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso introduce a los estudiantes en el desarrollo de habilidades fundamentales en escritura y comprensión auditiva. Los contenidos abarcan principios básicos de gramática y ortografía, organización de párrafos y textos, desarrollo coherente de ideas, técnicas de revisión, escucha activa, identificación de ideas principales, inferencia de significados y estrategias de comprensión. Mediante ejercicios prácticos, actividades de retroalimentación y exposiciones orales, los estudiantes aplicarán y perfeccionarán estas competencias comunicativas en diversos contextos. El curso está diseñado para que los participantes se desenvuelvan con mayor seguridad y eficacia tanto en la expresión escrita como en la comprensión oral, en entornos académicos y de la vida cotidiana.

توصيف عام للمقرر:

تم تصميم المقرر لتنمية المهارات الأساسية في الكتابة والاستماع. و تشمل المحتويات المبادئ الأساسية للقواعد النحوية والإملاء، وتنظيم الفقرات والنصوص، وتطوير الأفكار، وتقنيات المراجعة، والاستماع الجيد، وتحديد الأفكار الرئيسة، واستنتاج المعاني، واستراتيجيات الفهم. من خلال التمارين العملية، وأنشطة التغذية الراجعة، والعروض التقديمية، ويقوم الطلاب بتطبيق وتحسين هذه المهارات التواصلية في مختلف السياقات. و يمكنهم هذا المقرر من التصرف بمزيد من الثقة والفعالية في التعبير الكتابي والفهم الشفهي في المواقف الأكاديمية واليومية.

كود المقرر: LES 102
اسم المقرر: مدخل إلى علم اللغة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso brinda al alumno una base esencial que le permite aprender las diferentes ramas lingüísticas con el objetivo de saber los componentes de la oración, la estructura interna de las palabras y las formas verbales más sencillas. Así construye oraciones simples para tener la habilidad de escribir y comunicarse en situaciones cotidianas básicas.

توصيف عام للمقرر:

يزود هذا المقرر الطالب بقاعدة أساسية تتيح له تعلم الفروع اللغوية المختلفة بهدف معرفة مكونات الجملة، والتركيب الداخلي للكلمات، والصيغ اللفظية البسيطة. وبالتالي يتمكن الطالب من بناء جملًا بسيطة، والقدرة على الكتابة والتواصل في المواقف اليومية الأساسية.

كود المقرر: LES 103
اسم المقرر: علم الصوتيات
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1 محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso trabaja sobre las habilidades de los estudiantes en la transcripción fonética y fonológica con el fin de comprender los patrones de acentuación, estructura silábica y formas débiles. Se espera que los estudiantes descubran y justifiquen los patrones de acento en las palabras; y analicen la estructura silábica dentro de las palabras multisílabas. El curso también tiene como objetivo ayudarlos a pronunciar correctamente las formas débiles. El objetivo del curso es ayudar a los estudiantes a identificar los diversos aspectos del habla conectada (como elisión, enlace, entonación, asimilación, etc.) para que puedan utilizarlos en sus presentaciones orales y así ser capaces de comprender a los hablantes nativos del español en sus conversaciones diarias.

توصيف عام للمقرر:

تم تصميم المقرر لتنمية مهارات الطلاب في النسخ الصوتي واللفظي من أجل فهم أنماط النبر، وبنية المقطع والأشكال الضعيفة. يُتوقع من الطلاب اكتشاف أنماط الضغط في الكلمات وتبريرها؛ وتحليل بنية المقطع داخل الكلمات ذات المقاطع المتعددة. ويهدف المقرر أيضًا إلى مساعدتهم على نطق الأشكال الضعيفة بشكل صحيح. و يهدف المقرر إلى مساعدة الطلاب على التعرف على الجوانب المختلفة للكلام المتصل (مثل الحذف، والربط، والتنغيم، والإدغام، وما إلى ذلك) من أجل استخدامها في عروضهم الشفهية بحيث يكونوا قادرين على فهم المتحدثين الأصليين للغة الإسبانية في محادثاتهم اليومية.

كود المقرر: LES 104
اسم المقرر: مهارات القراءة والتعبير
عدد الساعات المعتمدة:2 (1 محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso tiene como finalidad el desarrollo integral de competencias fundamentales en el ámbito de la escritura y la comprensión lectora. El programa aborda contenidos clave como los principios normativos de la gramática y la ortografía, la organización lógica de los textos, la estructuración y el desarrollo coherente de ideas, así como técnicas de revisión y corrección textual.

Asimismo, se profundizará en la identificación de ideas principales, la inferencia de significados implícitos, el reconocimiento de estructuras.

توصيف عام للمقرر:

تم تصميم المقرر لتطوير المهارات الأساسية للطلاب في الكتابة والقراءة. وتشمل المحتويات مبادئ النحو والإملاء، وتنظيم النصوص، وتطوير الأفكار، وتقنيات المراجعة، وتحديد الأفكار الرئيسة، واستنتاج المعاني، وتمييز البنية، واستراتيجيات القراءة. من خلال التمارين العملية، والأنشطة، وتحليل النصوص، ويقوم الطلاب بتطبيق وتطوير هذه الكفاءات في مختلف السياقات الأكاديمية واليومية. التي تمكنهم المقاربة العملية من التصرف بمزيد من الثقة في التعبير الكتابي والفهم القرائي.

كود المقرر: LES 201
اسم المقرر: قراءة واستماع2
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso continúa lo que se ha hecho antes. En este curso, los alumnos estudian una variedad de temas más avanzados que los del primer nivel. El curso se centra en desarrollar y mejorar las habilidades de comprensión lectora y auditiva de los estudiantes y en la formación práctica para llevar a cabo conversaciones entre los estudiantes. De esta forma, el alumno llega hasta el punto de entender y participar en conversaciones básicas en español.

توصيف عام للمقرر:

يركز هذا المقرر على استكمال الشق الأول منه، وفي هذه المرحلة يدرس الطالب موضوعات متنوعة متقدمة عمّا درس سابقا. ويهتم المقرر بتطوير وتعزيز مهارات الطلاب في القراءة والإستماع باللغة الإسبانية؛ كما يهتم بالتدريب العملي على القيام بالحوار بين الطلاب للإفادة من النصوص الدراسية التي يتدرب على سماعها. وبعد الانتهاء من دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرًا على أن يفهم المتحدث باللغة الإسبانية، ويستطيع الرد بصورة مبسطة.

كود المقرر: LES 202
اسم المقرر: دراسات لغوية1
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1 محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

En este curso se amplía el conocimiento lingüístico del alumno a nivel gramático, morfológico y sintáctico, lo que le permite comunicarse de manera más eficaz y precisa tanto en situaciones cotidianas como académicas. Por consiguiente, tendrá la capacidad de contrastar entre los tiempos del pasado. Aprenderá también a formar oraciones un poco más complejas, aunque sean simples, ya que deberá juntar las diferentes clases de palabras que se consideran complementarias dentro de la oración, y usar los pronombres diferentes para evitar las palabras repetitivas

توصيف عام للمقرر:

يعمل هذا المقرر على زيادة المعرفة اللغوية لدى الطلاب على المستوى النحوي والصرفي، مما يسمح لهم بالتواصل بشكل أكثر فعالية ودقة في المواقف اليومية والأكاديمية. وبالتالي يكون لديه القدرة على التفرقة بين أزمنة الماضي. ويتعلم أيضًا كيفية تكوين جمل أكثر تعقيدًا بعض الشيء، حتى لو كانت بسيطة، حيث سيتعين عليه تجميع الأنواع المختلفة من الكلمات التي تعتبر من مكملات الجملة، واستخدام ضمائر مختلفة لتجنب الكلمات المتكررة.

كود المقرر: LES 203
اسم المقرر: مدخل إلى الترجمة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso tiene como objetivo fundamental introducir al estudiante en el ámbito de la traducción, abordando su relevancia, tipologías y criterios normativos fundamentales. A través de una metodología práctica, los alumnos desarrollarán competencias básicas en la traducción bidireccional entre el español y el árabe, mediante la interpretación y reformulación de palabras, oraciones y fragmentos textuales. Asimismo, se les capacitará en el reconocimiento y la traducción de elementos lingüísticos esenciales, tales como los sustantivos definidos e indefinidos, el género (masculino y femenino), el número (singular y plural), los numerales, las preposiciones y los pronombres posesivos, siempre en función del contexto discursivo y tipológico del texto fuente.

توصيف عام للمقرر:

تعد هذه المادة مقدمة لتدريس مادة الترجمة ، وتعريف الطالب بأهميتها وأنواعها ومعاييرها الصحيحة ، ويتدرب الطالب من خلالها على ترجمة كلمات وفقرات وجمل من الإسبانية إلى العربية والعكس، ويتعلم الطالب كيفية التعرف على خصائص النصوص المختلفة وكيفية ترجمة النكرة والمعرفة، وظاهرة التذكير والتأنيث، والجمع والمفرد، والأرقام ، وحروف الجر، وضمائر الملكية.

كود المقرر: LES 204
اسم المقرر: نصوص عامة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso se considera una introducción para conocer los diferentes géneros literarios, como la poesía y la prosa, y las características que los distinguen. También aprende sobre las figuras retóricas y sus tipos en español, a través .de leer y estudiar los textos literarios, como poemas y cuentos

توصيف عام للمقرر:

يمثل هذا المقرر تمهيدًا للتعرف على الأنواع الأدبية المختلفة مثل الشعر والنثر، والخصائص التي تميزهما، كما يتعرف على الصور البلاغية وأنواعها بالإسبانية، وذلك من خلال قراءة ودراسة بعض النصوص الأدبية مثل القصائد والقصص القصيرة.

الفرقة الثانيه – الفصل الدراسي الثالث

كود المقرر:LES 301
اسم المقرر: أدب إسباني (العصور الوسطى)
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

Descripción del Curso:

El curso aborda de manera integral muchos aspectos importantes de la literatura y la civilización española. Los estudiantes aprenden los principales acontecimientos que presenció España durante los siglos XIII, XIV y XV, desde el período andaluz y la prosperidad cultural y científica de los musulmanes en Andalucía, hasta los descubrimientos geográficos y la expansión colonial en América Latina, la influencia musulmana en la cultura y el arte, y la historia de la unificación y las guerras internas. Además, se estudian las características de la literatura Se resaltan los factores sociales, como el surgimiento de la clase .medieval, incluyendo la poesía y la prosa burguesa, y factores culturales influenciados por España en esa época, como la religión, el comercio y la evolución económica.

توصيف عام للمقرر:

يتناول هذا المقرر بشكل شامل العديد من الجوانب المهمة في الأدب والحضارة الإسبانية. ويتعرف الطلاب من خلاله على الأحداث الرئيسة التي شهدتها إسبانيا خلال القرون: الثالث عشر، والرابع عشر، والخامس عشر، بدءًا من الفترة الأندلسية والازدهار الثقافي والعلمي للمسلمين في الأندلس، وحتى الاكتشافات الجغرافية والتوسع الاستعماري في أمريكا اللاتينية، والتأثير الإسلامي على الثقافة والفن، وتاريخ التوحيد والحروب الداخلية. إضافة إلي دراسة ملامح الأدب في العصور الوسطي من شعر ونثر. و بالإضافة إلى ذلك، يتم تسليط الضوء على العوامل الاجتماعية كنشأة طبقة البرجوازية والعوامل الثقافية التي تأثرت بها إسبانيا في تلك الحقبة، مثل الدين، والتجارة، والتطورات الاقتصادية.

كود المقرر: LES 302
اسم المقرر: دراسات لغوية2
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

En este curso el alumno aprende, por un lado, cómo actuarse en situaciones que tienen contextos relacionados con el futuro, y por otro lado desarrolla la manera de expresar sus deseos y dudas por medio del modo subjuntivo. Asimismo, desarrolla sus habilidades de escritura aplicando el uso de las oraciones compuestas que contiene una variedad de conectores y estructuras subordinadas. De este modo, el alumno puede transformar las oraciones simples en compuestas, eliminando así las palabras repetitivas y sustituirlas por los conectores adecuados, lo que le ayuda a alcanzar un nivel intermedio del español.

توصيف عام للمقرر:

يتعلم الطالب في هذا المقرر، كيفية التصرف في المواقف التي لها سياقات تتعلق بالمستقبل من ناحية، ومن ناحية أخرى يطور طريقة التعبير عن رغباته وشكوكه من خلال دراسة صيغة الشك. وبالمثل يقوم بتطوير مهاراته في الكتابة من خلال تطبيق استخدام الجمل المركبة التي تحتوي على مجموعة متنوعة من الروابط والهياكل الثانوية. وبهذه الطريقة يستطيع الطالب تحويل الجمل البسيطة إلى جمل مركبة، وبالتالي التخلص من الكلمات المكررة واستبدالها بالروابط المناسبة، مما يساعده على الوصول إلى مستوى متوسط في اللغة الإسبانية.

كود المقرر: LES 303
اسم المقرر: نصوص أدبية (العصور الوسطى)
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1 محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso tiene como objetivo explicar las características más importantes de la Edad Media y sus representantes literarios más famosos. Además de analizar diversos textos literarios españoles, incluyendo poesía, novela y teatro. Incitar a los estudiantes a comparar y distinguir los elementos distintivos de los textos literarios, así como resumir los textos y comentarlos en un lenguaje correcto

.

توصيف عام للمقرر:

يهدف هذا المقرر إلى التعريف بأهم خصائص العصر الوسيط وأشهر الأدباء الممثلين له. والقدرة على تحليل مختلف النصوص الأدبية الإسبانية في العصر الوسيط الإسباني شعرا، ورواية، ومسرحًا، والقدرة على مقارنة وتمييز العناصر المميزة للنصوص الأدبية وتلخيص النصوص والتعبير عنها بلغة صحيحة .

كود المقرر: LES 304
اسم المقرر: ثقافة إسبانيا
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso brinda al estudiante la oportunidad de conocer la civilización española, sus costumbres, tradiciones, fiestas, artes, deportes y distribución geográfica de las diferentes regiones españoles mediante el estudio de un conjunto de textos culturales. Estos textos incluyen una gran cantidad de información que ayuda a los alumnos a conocer más a fondo la cultura de España y a comprender más la lengua y la naturaleza de su gente.

توصيف عام للمقرر:

يمنح هذا المقرر الطالب فرصة التعرف على الحضارة الإسبانية، والعادات، والتقاليد والأعياد، والفنون، والرياضة، والتوزيع الجغرافي للأقاليم الإسبانية المختلفة، وذلك من خلال دراسة مجموعة نصوص ثقافية تتضمن قدرًا كبيرًا من المعلومات التي تساعد الطالب أن يكون ملما بثقافة إسبانيا وبالتالي استيعابًا أكبر للغتها وطبيعة شعبها

الفرقة الثانية– الفصل الدراسي الرابع

كود المقرر: LES 401
اسم المقرر: كتابة المقال 1
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso se enfoca en desarrollar habilidades básicas de comprensión lectora y producción escrita en español. El curso se diseña para introducir a los alumnos en las estructuras fundamentales del idioma y fomentar la confianza en el uso del español para la lectura y la escritura. Asimismo, introduce a los estudiantes a las características básicas de los artículos, los fundamentos de la redacción y los diferentes tipos de artículos. De este modo, el alumno será capaz de leer con precisión y claridad textos básicos, escribir oraciones simples, resumir las ideas principales, y dar opiniones subjetivas simples.

توصيف عام للمقرر:

يعتمد هذا المقرر على تطوير مهارات القراءة والكتابة بالإسبانية، وبالتالي يستطيع الطالب من خلاله أن يقرأ نصًا بسيطًا ويفهمه جيدًا، مع استنباط المعنى والفكرة منه. ويتعلم الطالب أيضًا الأنواع المختلفة من المقالات، وأن يكتب جملا بسيطة بدقة وإتقان وبالتالي يلخص الأفكار الرئيسة به، ويدلي بآراء ذاتية بشكل مبسط. ومع نهاية هذا المقرر يكون الطالب قادرًا على

أن يقرأ بدقة ووضوح ويفهم قطع القراءة ويحدد أفكارها، وأن يتعرف أيضًا على خصائص المقال، وأسس كتابة المقال، وكذلك أنواع المقال.

كود المقرر: LES 402
اسم المقرر: دراسات لغوية3
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso se centra en el perfeccionismo de las habilidades lingüísticas, ya que el alumno se profundiza en el uso del modo subjuntivo y aprende cómo contrastar entre los diferentes tiempos verbales compuestos. Asimismo, aplica el uso de las oraciones condicionales en su escritura, y amplia el conocimiento sobre la formación y derivación de palabras. De esta forma, llega el alumno hasta el punto de analizar los distintos textos morfológica y sintácticamente.

توصيف عام للمقرر:

يعتمد هذا المقرر على إكساب الطالب المهارات اللغوية المتعددة، حيث يتعمق الطالب في استخدام صيغة الشرط ويتعلم كيفية التباين بين أزمنة الفعل المركبة المختلفة. كما يطبق استخدام الجمل الشرطية في كتابته، ويوسع المعرفة حول تكوين الكلمات واشتقاقها. وبهذا يصل الطالب إلى حد تحليل النصوص المختلفة صرفيًا وتركيبيًا.

كود المقرر: LES 403
اسم المقرر: ترجمة سياسية (من وإلى العربية)
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

Descripción del Curso:

El estudiante aprende las características más importantes del texto político, los sistemas y partidos políticos en Egipto, España y el mundo, y la terminología política y cómo traducirla al árabe. Estará capacitado para analizar y traducir con precisión textos políticos, teniendo en cuenta los diferentes contextos culturales y políticos para garantizar una traducción coherente y eficaz.

توصيف عام للمقرر:

يتعرف الطالب على أهم خصائص النص السياسي، والأنظمة والأحزاب السياسية فى مصر وإسبانيا والعالم، والمصطلحات السياسية وكيفية نقلها إلى العربية. كما يتدرب على تحليل النصوص السياسية وترجمتها بدقة، مع مراعاة السياقات الثقافية والسياسية المختلفة لضمان ترجمة متسقة وفعالة.

كود المقرر: LES 404
اسم المقرر: أدب أمريكا اللاتينية (العصر ما قبل الكولومبي)
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

Descripción del Curso:

En este curso, el alumno estudia las características de la civilización del continente latinoamericano antes de la conquista española con análisis detallado de las diversas culturas precolombinas que habitaron la región, tales como los mayas, aztecas e incas, vinculando la cultura del período anterior al descubrimiento de América y el período posterior a la conquista española, estudiando la transformación del pensamiento doctrinal en América .Latina del paganismo al cristianismo y su impacto en la vida literaria y social en América Latina

توصيف عام للمقرر:

يدرس الطالب في هذا المقرر ملامح حضارة قارة أمريكا اللاتينية قبل الغزو الإسباني، مع تحليل مفصل لمختلف ثقافات ما قبل كولومبوس التي سكنت المنطقة مثل حضارة المايا، والأزتيك، والإنكا، والربط بين ثقافة فترة ما قبل اكتشاف الأمريكتين وفترة ما بعد الغزو الإسباني، ودراسة تحول الفكر العقائدي في أمريكا اللاتينية من الوثنية إلى المسيحية، وتأثير ذلك على الحياة الأدبية والاجتماعية في أمريكا اللاتينية.

كود المقرر: LES 405
اسم المقرر: استماع ومحادثة 1
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

El curso se enfoca en las habilidades de comunicación oral y escucha activa necesarias para los estudios a nivel universitario. A lo largo del curso, los estudiantes practican una amplia variedad de habilidades de escucha, incluyendo la toma de notas, la comprensión de ideas principales y detalles, la inferencia y la determinación de puntos de vista, género o tono. Además, los temas de expresión oral están diseñados de manera auténtica para permitir que los estudiantes se expresen y experimenten con el idioma español. Las actividades de expresión

oral incluyen entrevistas, debates, juegos de rol y presentaciones en grupo.

توصيف عام للمقرر:

يعتمد المقرر على تنمية مهارات الاستماع والتحدث النشط اللازمة للدراسة على مستوى الكلية. ويقدم مجموعة متنوعة من مهارات الاستماع بما في ذلك تدوين الملاحظات وفهم الفكرة الرئيسة والتفاصيل والاستدلال وتحديد وجهة النظر. علاوة على ذلك، تم تصميم موضوعات المحادثة بشكل تفاعلي للسماح للطلاب بالتعبير عن أنفسهم من خلال استخدام اللغة الإسبانية. وتشمل أنشطة التحدث المقابلات، والمناقشات، ولعب الأدوار ،والعروض الجماعية.

كود المقرر: LES 406
اسم المقرر: لغويات حاسوبية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Durante este curso el alumno entenderá cómo se efectúa la relación entre persona y máquina, y cómo las técnicas del procesamiento de lenguaje natural (PLN) y la inteligencia artificial (IA) pueden ser aplicados al estudio y el análisis del lenguaje humano. Asimismo, tendrá un buen conocimiento de la manera que adopta las máquinas para interpretar, generar y manipular el lenguaje natural, combinando principios de lingüística con herramientas y técnicas computacionales.

توصيف عام للمقرر:

يدرك الطالب من خلال هذا المقرر العلاقة بين الإنسان والآلة، وكيف يمكن تطبيق تقنيات معالجة اللغة الطبيعية (NLP) والذكاء الاصطناعي (AI) في دراسة وتحليل اللغة البشرية. وأيضا يكون لديه معرفة جيدة بالطريقة التي تعتمدها الآلات لتفسير اللغة الطبيعية وتوليدها ومعالجتها، والجمع بين المبادئ اللغوية والأدوات والتقنيات الحاسوبية.

الفرقة الثالثة – الفصل الدراسي الخامس

كود المقرر: LES 501
اسم المقرر: كتابة المقال 2
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso introduce a los estudiantes a trabajar con textos más complejos y desarrollar una mayor competencia en la redacción de diversos tipos de ensayos y artículos. Se centra en desarrollar la habilidad para redactar ensayos coherentes y bien estructurados y mejora en la habilidad para expresar ideas y opiniones.

También el alumno empieza a aplicar tanto el uso de estructuras gramaticales más complejas como el uso adecuado de conectores textuales para lograr un texto fluido.

توصيف عام للمقرر:

يهدف المقرر إلى أن يطلع الطالب على أنواع مختلفة من القراءات بحيث يتعرف على أسس وأنواع الكتابة، وكيفية الكتابة في مجالات مختلفة، وأنواع الكتابات المقالية المتنوعة. كما يركز على تطوير القدرة على كتابة مقالات متماسكة ومنظمة بشكل جيد، وتحسين القدرة على التعبير عن الأفكار والآراء. ويبدأ الطالب أيضًا من خلاله في تطبيق القواعد النحوية الأكثر تعقيدًا، واستخدام أدوات الربط لتحقيق الترابط والانسجام في النصوص.

كود المقرر: LES 502
اسم المقرر: ترجمة اقتصادية (من وإلى العربية)
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso tiene como objetivo proporcionar a los estudiantes las habilidades y conocimientos necesarios para la traducción económica del español al árabe y viceversa. El curso se centra en desarrollar la capacidad de los estudiantes para comprender y analizar textos económicos especializados, y usar términos económicos con precisión y eficacia. Este objetivo se logra mediante el estudio de diversos textos económicos que incluyen informes de mercado, análisis financieros, informes anuales, artículos económicos y contratos comerciales.

توصيف عام للمقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تزويد الطلاب بالمهارات والمعارف اللازمة للترجمة الاقتصادية من اللغة الإسبانية إلى العربية والعكس. ويعتمد المقرر على تطوير قدرة الطلاب على فهم وتحليل النصوص الاقتصادية المتخصصة، واستخدام المصطلحات الاقتصادية بدقة وفعالية. ويتم تحقيق هذا الهدف من خلال دراسة نصوص اقتصادية متنوعة تشمل تقارير السوق، والتحليلات المالية، والتقارير السنوية، والمقالات الاقتصادية، والعقود التجارية.

كود المقرر: LES 503
اسم المقرر: نصوص أدبية (العصر الذهبي والكلاسيكية الجديدة)
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso tiene como objetivo que el estudiante conozca los rasgos generales del Siglo de Oro (siglos XVI-XVII), y que adquiera la capacidad de analizar, criticar y apreciar la estética del texto literario. Asimismo, poder extraer las ideas generales y secundarias de los textos, identificar el tema del texto y trazar su desarrollo, acabando con el análisis de sus elementos y que el alumno sea capaz de presentar su propia visión personal del texto.

توصيف عام للمقرر:

يهدف هذا المقرر إلى إلمام الطالب بالملامح العامة للكتابة الأدبية في العصر الذهبي (القرنين 16-17)، وأن يكتسب القدرة على التحليل والنقد وتذوق جماليات النص الأدبي على أسس منهجية. كذلك القدرة على استخراج الفكرة العامة والأفكار الفرعية للنصوص وتحديد موضوع الصراع في النص وتطوره، وتحليل العناصر التي استخدمها الكاتب للتعبير عن هذا الصراع، وعرض الطالب لرؤيته الشخصية للنص.

كود المقرر: LES 504
اسم المقرر: أدب إسباني (العصر الذهبي والكلاسيكية الجديدة)
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso aborda de manera integral muchos aspectos importantes de la literatura y la civilización españolas desde la Edad Media hasta el Siglo de Oro. La información se presenta de manera sistemática y organizada, cubriendo temas históricos y culturales fundamentales que reflejan el espíritu y el desarrollo cultural de España durante ese período. Se estudian los movimientos intelectuales del Renacimiento, el Humanismo y las ideas de Francisco Petrarca, las ideas del Barroco y los inicios de los movimientos de la Ilustración. Los estudiantes aprenden sobre los principales acontecimientos que presenció España en los siglos XVI y XVII. El curso proporciona una mirada en profundidad a la literatura española importante y a escritores destacados. Además, se destacan los factores sociales y culturales que influyeron en España en esa época, y se comentan cuestiones como el paso de la Edad Media a la Edad Moderna, es decir el Renacimiento, y las transformaciones culturales y literarias que se produjeron durante este periodo.

توصيف عام للمقرر:

يتناول هذا المقرر بشكل شامل العديد من الجوانب المهمة للأدب والحضارة الإسبانية خلال هذه الفترة الزمنية الممتدة من العصور الوسطى حتى العصر الذهبي. و يتم تقديم المعلومات بطريقة منهجية ومنظمة، حيث يتم تناول الموضوعات التاريخية والثقافية المحورية التي تعكس الروح والتطور الثقافي لإسبانيا خلال تلك الفترة. وأيضًا دراسة الحركات الفكرية في عصر النهضة وبدايات النهضة، وأفكار فرانسيسكو بتراركا، وأفكار حركة الباروك، وبدايات الحركات التنويرية. و يتعرف

الطلاب على الأحداث الرئيسة التي شهدتها إسبانيا في القرون: السادس عشر، والسابعة عشر، كما يوفر المقرر نظرة متعمقة للأدب الإسباني المهم، والكتّاب البارزين خلال تلك الفترة. بالإضافة إلى ذلك، يتم تسليط الضوء على العوامل الاجتماعية والثقافية التي تأثرت بها إسبانيا في تلك الحقبة، ومناقشة قضايا مثل الانتقال من العصور الوسطى إلى العصر الحديث، والتحولات الثقافية والأدبية التي حدثت خلال هذه الفترة.

كود المقرر: LES 505
اسم المقرر: مدخل إلى الترجمة التتبعية (من وإلى العربية)
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso tiene como objetivo presentar conceptos de traducción consecutiva y sus aplicaciones prácticas en diversos contextos a los estudiantes. Se centra en comprender los principios y métodos de la traducción consecutiva del español al árabe y viceversa. Se presta especial atención a las técnicas y herramientas utilizadas en este campo, además de discutir los desafíos que enfrentan los traductores en la traducción consecutiva y las .estrategias empleadas para manejarlos

توصيف عام للمقرر:

يتناول هذا المقرر مفاهيم الترجمة التعاقبية وتطبيقاتها العملية في عدة سياقات إلى الدارسين. ويتمحور منهجه حول فهم مبادئ الترجمة التعاقبية وأساليبها في الترجمة من وإلى الإسبانية. ويُولَّى الاهتمام بشأن التقنيات والأدوات المستخدمة في هذا المجال، بالإضافة إلى بحث التحديات التي تواجه المترجمين في الترجمة التعاقبية، والاستراتيجيات المتبّعة للتعامل معها.

كود المقرر:LES 506
اسم المقرر: الترجمة العلمية (من وإلى العربية)
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso está diseñado para proporcionar a los estudiantes una comprensión profunda de la traducción de textos científicos y técnicos, donde aprenderán las técnicas y estrategias necesarias para traducir una variedad de documentos científicos, incluyendo artículos de investigación, informes técnicos, manuales de usuario y otros textos especializados del español al árabe y viceversa. Se hace hincapié en la precisión terminológica, la coherencia del texto y la adaptación al contexto cultural.

توصيف عام للمقرر:

يهدف هذا المقرر إلى توفير فهم عميق للدارسين في مجال ترجمة النصوص العلمية والتقنية. يتعلم الدارسين في هذا المقرر التقنيات والاستراتيجيات اللازمة لترجمة مجموعة متنوعة من الوثائق العلمية، بما في ذلك المقالات البحثية، والتقارير التقنية، والأدلة التوجيهية، وغيرها من النصوص المتخصصة من وإلى الإسبانية. من جهة أخرى، ويُولَّى اهتمامًا خاصًا بشأن الدقة الاصطلاحية، وتماسك النص، والموائمة الثقافية.

الفرقة الثالثة – الفصل الدراسي السادس

كود المقرر: LES 601
اسم المقرر: دراسات لغوية4
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2 محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso se centra en el uso experto de la gramática, morfología y sintaxis, y en la capacidad de analizar y producir textos complejos. Los alumnos aprenden utilizar estructuras gramaticales y sintácticas más avanzadas con precisión, desarrollan la capacidad de construir y analizar oraciones complejas, utilizando formas subordinadas, y dominan la cohesión y coherencia textual. Al finalizar el curso, los estudiantes estarán preparados para enfrentar desafíos lingüísticos avanzados con un alto nivel de competencia y sofisticación, demostrando un dominio avanzado del análisis lingüístico y la capacidad de aplicar sus conocimientos en una variedad de contextos académicos y profesionales.

يعتمد هذا المقرر على دراسة كيفية الاستخدام الدقيق للقواعد، وعلى تعزيز قدرة الطالب على تحليل بنية الجمل المختلفة والمعقدة. كما يساعد الطالب على تطوير قدرته على بناء الجمل المعقدة وتحليلها. وبانتهاء هذا المقرر يصبح الطالب قادرًا على

تحليل اللغة وعلى تطبيق دراساتهم اللغوية في مجموعة متنوعة من السياقات الأكاديمية والمهنية. كما إنه سيكون على استعداد لمواجهة تحديات اللغة بمستوى عالٍ من الكفاءة والتطور.

كود المقرر: LES 602
اسم المقرر: كتابة المقال 3
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso, se centra en perfeccionar las habilidades avanzadas de comprensión lectora y redacción de ensayos y artículos. El curso desarrolla la capacidad de producir textos complejos y bien argumentados con un alto grado de

precisión y creatividad, utilizando vocabulario más amplio y aplicando diferentes tipos de textos según el propósito comunicativo. Asimismo, el alumno aprende analizar y criticar diversos textos. Así, el alumno está preparado a interactuar con textos complejos, desarrollar análisis críticos y redactar textos en distintos temas en precisión.

توصيف عام للمقرر:

يركز المقرر على تحسين مهارات فهم القراءة المتقدمة، وكتابة المقالات في الموضوعات المختلفة المحددة في المقرر، مع مراجعة عامة تطبيقية على أسس الكتابة الصحيحة. كما يعتمد على تطوير القدرة على إنتاج نصوص معقدة بدرجة عالية من الدقة والإبداع. ويتعلم الطالب أيضًا من خلاله تحليل النصوص وانتقادها. وبالتالي، في نهاية هذا المقرر يمكن للطالب كتابة أنواع مختلفة من المقالات في أي موضوع بلغة صحيحة. وأيضًا فهم ما يقرأ من النصوص وتحليلها، ويحدد أهم دلائلها.

كود المقرر: LES 603
اسم المقرر: أدب أمريكا اللاتينية (عصر النهضة والكلاسيكية الجديدة)
عدد الساعات المعتمدة: 3(3 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso presenta el movimiento literario del realismo y el naturalismo hasta 1914, abarcando temas como el realismo en relación con los indios contemporáneos y sus principales escritores, el tradicionalismo y los cambios asociados, y las diversas formas de modernidad y sus escritores más relevantes. Posteriormente, se analiza el realismo y el regionalismo, incluyendo aspectos como la lucha contra la naturaleza en el realismo, la idealización de la naturaleza, el realismo documental, el impacto del socialismo y la novela indígena, así como

el realismo psicológico. El curso también presenta a los principales exponentes de estas corrientes literarias, .ofreciendo ejemplos creativos de cada una

توصيف عام للمقرر:

يعرض هذا المقرر الحركات الأدبية الواقعية والطبيعية حتى عام 1914: الواقعية والهنود المعاصرين وأهم كتابها، والتقليدية والتغيرات الطارئة وأبرز مفكريها، ومظاهر الحداثة المتعددة وأهم كتابها. ثم يتم التطرق إلى الواقعية والإقليمية، ومنها: الواقعية ومحاربة الطبيعة، وفضيلة الطبيعة، والواقعية الوثائقية، والاشتراكية والرواية الأصلية، والواقعية النفسية، فضلا عن أهم ممثلي هذه الاتجاهات، حيث تقدم نماذج إبداعية من كل تيار.

كود المقرر: LES 604
اسم المقرر: ترجمة قانونية (من وإلى العربية)
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

Descripción del Curso:

En este curso, se identifica las características de los textos jurídicos y del ordenamiento jurídico español, y comprender los términos asociados a dicho ordenamiento jurídico, su lugar y sus equivalentes en el sistema y terminología árabe de una manera que permita al alumnado conocer las características más importantes del texto legal, sus tipos y cómo traducirlo; mejorar la habilidad para comparar el ordenamiento jurídico de ambas lenguas, árabe y español; enriquecer la estrategia de equivalencia funcional que debe aplicarse en la traducción jurídica siempre que sea posible.

توصيف عام للمقرر:

يتناول هذا المقرر خصائص النصوص القانونية والنظام القانوني الإسباني، وفهم المصطلحات المرتبطة بهذا النظام القانوني، ومكانها ونظيراتها في النظام القانوني والمصطلحات العربية بطريقة تسمح للطلاب بمعرفة أهم خصائص النص القانوني، وأنواعه، وكيفية ترجمته مع زيادة القدرة على مقارنة النظام القانوني لكل من اللغتين، العربية والإسبانية، وإثراء استراتيجية التكافؤ الوظيفي اللغوي التي يجب تطبيقها في الترجمة القانونية كلما أمكن ذلك

كود المقرر: LES 605
اسم المقرر: التقنيات التجارية- المراسلات والاتصالات
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso ofrece a los estudiantes los conocimientos y habilidades necesarios para llevar a cabo correspondencia y llamadas de manera efectiva en el entorno laboral comercial. Por otra parte, puede incluir una variedad de temas y técnicas que ayudan a mejorar la comunicación escrita y oral en los negocios.

توصيف عام للمقرر:

يُقدّم إلى الدارسين المعرفة والمهارات اللازمة لإجراء المراسلات، والمكالمات بفعالية في بيئة العمل التجارية. ويمكن أن يشمل هذا المقرر مجموعة متنوعة من الموضوعات والتقنيات التي تساعد في تحسين التواصل المكتوب والشفهي في الأعمال التجارية.

كود المقرر: LES 606
اسم المقرر: السياحة والآثار المصرية باللغة الإسبانية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso ofrece una introducción a los términos arqueológicos esenciales y a los textos turísticos de Egipto, combinando hechos de historia egipcia. Los estudiantes aprenderán en este curso la terminología especializada en arqueología y explorarán textos turísticos históricos y contemporáneos, comprendiendo su impacto en la percepción del antiguo Egipto. Se incluirá un repaso de la historia desde el principio de las civilizaciones y hasta el Egipto moderno para estudiar los descubrimientos y aplicar lo estudiado en la explicación de los monumentos egipcios.

توصيف عام للمقرر:

يدرس الطالب مقدمة إلى المصطلحات الأثرية الأساسية والنصوص السياحية في مصر، مع دمج أحداث من التاريخ المصري. و يتعرف الطلاب من خلاله على المصطلحات المتخصصة في علم الآثار، واستكشاف النصوص السياحية التاريخية والمعاصرة، لفهم تأثيرها على تصور مصر القديمة. ويتضمن أيضا عقد مراجعة للتاريخ المصري منذ بداية الحضارات حتى مصر الحديثة لدراسة الاكتشافات وتطبيق ما تم دراسته على شرح الأثار المصرية.

الفرقة الرابعة– الفصل الدراسي السابع

كود المقرر: LES 701
اسم المقرر: استماع ومحادثة 2
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso tiene como objetivo desarrollar las habilidades de los estudiantes en la comprensión auditiva y la respuesta efectiva en diversos contextos. El curso incluye ejercicios prácticos para mejorar la capacidad de los estudiantes para escuchar y comprender contenido, además de mejorar sus habilidades de conversación y discusión. Se enfatiza el uso del idioma en situaciones reales a través de actividades interactivas y diversos escenarios de la vida cotidiana.

توصيف عام للمقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تطوير مهارات الطلاب في الاستماع والفهم والاستجابة بشكل فعال في مختلف السياقات. ويتضمن المقرر تدريبات عملية لتعزيز قدرة الطلاب على الاستماع الجيد وفهم المحتوى، بالإضافة إلى تحسين مهاراتهم في المحادثة والنقاش. ويتم التركيز على استخدام اللغة في مواقف حقيقية من خلال أنشطة تفاعلية.

كود المقرر: LES 702
اسم المقرر: ترجمة صحفية (من وإلى العربية)
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso tiene como objetivo proporcionar a los estudiantes las habilidades y conocimientos necesarios para la traducción de textos periodísticos del español al árabe. El curso se centra en desarrollar la capacidad de los estudiantes para comprender y analizar diversos textos periodísticos, y utilizar términos periodísticos y de medios de comunicación con precisión y eficacia. Este objetivo se logra mediante el estudio de diversos textos periodísticos que incluyen noticias, informes, artículos, análisis políticos y entrevistas.

توصيف عام للمقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تزويد الطلاب بالمهارات والمعارف اللازمة لترجمة النصوص الصحفية من اللغة الإسبانية إلى العربية. ويعتمد المقرر على تطوير قدرة الطلاب على فهم وتحليل النصوص الصحفية المتنوعة، واستخدام المصطلحات الإعلامية

والصحفية بدقة وفعالية. ويتم تحقيق هذا الهدف من خلال دراسة نصوص صحفية متنوعة تشمل الأخبار، والتقارير، والمقالات، والتحليلات السياسية، والمقابلات.

كود المقرر: LES 703
اسم المقرر: أدب إسباني (العصر الحديث والمعاصر)
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

Descripción del Curso:

Los estudiantes aprenden sobre los principales acontecimientos que vivió España durante los siglos XVIII, XIX y Se revisan las principales XX, como la Revolución Industrial, las revoluciones sociales y políticas y la Guerra Civil. obras literarias y escritores importantes de ese período y se estudian corrientes literarias e intelectuales como el Neoclasicismo, el Romanticismo, el Modernismo y diferentes generaciones como la generación del 98 y la

Se resaltan los factores sociales y culturales que influyeron en España en esa época, como los .generación del 27 avances tecnológicos, los cambios sociales y los desarrollos artísticos e intelectuales, y se analizan temas .importantes como la Ilustración, los movimientos culturales y literarios modernos

توصيف عام للمقرر:

يتعرف الطلاب على الأحداث الرئيسة التي شهدتها إسبانيا خلال القرون: الثامن عشر، والتاسع عشر، والعشرين، مثل الثورة الصناعية، والثورات الاجتماعية والسياسية، والحرب الأهلية. ويتم استعراض الأعمال الأدبية الرئيسة والكتّاب المهمين خلال تلك الفترة، ودراسة التيارات الأدبية والفكرية مثل الكلاسيكية الحديثة، والرومانسية، وزمن الحداثة، والأجيال المختلفة: مثل جيل(98)، وجيل(27). و يتم تسليط الضوء على العوامل الاجتماعية والثقافية التي تأثرت بها إسبانيا في تلك الحقبة، مثل التقدم التكنولوجي والتغيرات الاجتماعية، والتطورات الفنية والفكرية. كما يتم تناول بعض الموضوعات المثيرة للاهتمام مثل التنوير والحركات الثقافية والأدبية الحديثة.

كود المقرر: LES 704
اسم المقرر: ترجمة أدبية (من وإلى العربية)
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

Descripción del Curso:

Aproximarse a textos literarios especializados y comprender los estilos terminológicos literarios y su formulación en árabe de una manera que permita al alumnado conocer la lengua de las convenciones literarias españolas de forma precisa y científica. Conocer más a fondo los fenómenos literarios emergentes mediante la traducción de textos literarios y críticos modernos.

توصيف عام للمقرر:

التدرب على مقاربة النصوص الأدبية المتخصصة، وفهم الأساليب الاصطلاحية الأدبية، وصياغتها باللغة العربية بطريقة تتيح للطلاب معرفة لغة الاتفاقيات الأدبية الإسبانية بدقة وبطريقة علمية. تحسين المعرفة بالظواهر الأدبية الناشئة من خلال ترجمة النصوص الأدبية والنقدية الحديثة.

كود المقرر: LES 705
اسم المقرر: مبادئ نظريات علم اللغة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso ofrece a los estudiantes una comprensión amplia de la evolución histórica de la lingüística como campo de estudio. Se examina los orígenes de la disciplina, las principales escuelas de pensamiento y teorías a lo largo del tiempo, así como los conceptos, metodologías y hallazgos claves. Los estudiantes desarrollarán habilidades de investigación y análisis crítico, y aplicarán los conocimientos adquiridos para entender mejor los fenómenos lingüísticos contemporáneos.

توصيف عام للمقرر:

تم تصميم هذا المقرر ليتيح للطلاب فهمًا واسعًا للتطور التاريخي لعلم اللغويات كمجال دراسي. ويتم فحص أصول هذا التخصص من خلاله، والمدارس الرئيسة للفكر والنظريات عبر الوقت، بالإضافة إلى المفاهيم والمنهجيات والنتائج الرئيسية. ويطور مهارات الطلاب في البحث والتحليل النقدي، ويطبقون من خلاله المعرفة المكتسبة لفهم الظواهر اللغوية المعاصرة بشكل أفضل.

كود المقرر: LES 706
اسم المقرر: الأدب الرقمي
عدد الساعات المعتمدة: 3 3محاضرة

Descripción del Curso:

Al finalizar este curso, se espera que los estudiantes comprendan la evolución histórica de la literatura digital, así como sus principales manifestaciones, que incluyen el hipertexto, la ficción y el teatro interactivo, la performance digital, la poesía electrónica, la realidad virtual y aumentada, y los hologramas. A lo largo del curso, los estudiantes analizarán cómo las tecnologías digitales han transformado las formas de producción, difusión y estudio de la literatura. Asimismo, se fomentará la capacidad de establecer comparaciones críticas entre los formatos literarios tradicionales y los emergentes. Se explorarán los múltiples beneficios que ofrece el ciberespacio como medio alternativo a los soportes físicos convencionales. Finalmente, los estudiantes interpretarán y analizarán textos literarios digitales, así como obras que reflexionan sobre la tecnología, a la luz de las principales teorías de la literatura digital.

توصيف عام للمقرر:

بنهاية هذا المقرر، من المتوقع أن يتعلم الطلاب تاريخ الأدب الرقمي. والذي يشمل التعرف على تطوره في أشكاله المختلفة مثل النص التشعبي، والرواية/الدراما التفاعلية، والأداء السيبراني، والشعر الرقمي، والواقع الافتراضي/الواقع المعزز والصور المجسمة. ويتعلم الطلاب من خلال المقرر كيف غيرت التقنيات الرقمية إمكانيات كتابة ودراسة الأدب. ومن ثم يستطيع الطالب عقد مقارنات بين الأشكال التقليدية وغير التقليدية. كما يستكشف الطلاب الفوائد المتعددة التي يقدمها الفضاء الإلكتروني

كبديل للوسائط المادية. ويقوم الطلاب بتفسير وتحليل النصوص الأدبية الرقمية والنصوص الأدبية التى تدور حول التكنولوجيا الرقمية في سياق نظريات الأدب الرقمي.

كود المقرر: LES 707
اسم المقرر: الترجمة والذكاء الاصطناعي
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso tiene como objetivo introducir a los estudiantes a los principios y fundamentos de la traducción asistida por inteligencia artificial, mediante la presentación de técnicas y herramientas modernas que facilitan

el proceso de traducción y aumentan su eficiencia. El curso aborda aspectos teóricos y prácticos de la inteligencia artificial en el campo de la traducción, además de aplicaciones prácticas y el uso de programas avanzados en este ámbito.

توصيف عام للمقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بمبادئ وأسس الترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي، من خلال تقديم تقنيات وأدوات حديثة تسهل عملية الترجمة وتزيد من كفاءتها. ويتناول المقرر الجوانب النظرية والعملية للذكاء الاصطناعي في مجال الترجمة، بالإضافة إلى التطبيقات العملية واستخدام البرامج المتقدمة في هذا المجال.

الفرقة الرابعة– الفصل الدراسي الثامن

كود المقرر: LES 801
اسم المقرر: نصوص أدبية (العصر الحديث والمعاصر)
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1 محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso tiene como objetivo extraer y aplicar teorías críticas, distinguir los rasgos y características principales de diversos textos literarios, y estudiar métodos modernos de crítica y aplicarlos en los diferentes textos literarios. Además de practicar el análisis de textos de diferentes corrientes literarias de la era moderna. Y finalmente, formar .una visión crítica basada en fundamentos metodológicos a nivel semántico, lingüístico y técnico

توصيف عام للمقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تنمية القدرة على استخلاص النظريات النقدية وتطبيقها، والتمكن من تحديد مميزات وخصائص مختلف النصوص الأدبية، بالإضافة إلى دراسة مناهج النقد الحديث في الرواية والدراما وتطبيقها على نماذج مختلفة من النصوص، والتدرب على تحليل نصوص من التيارات الأدبية المختلفة في العصر الحديث. انتهاء بتكوين رؤية نقدية ترتكز على أسس منهجية وتطبيقات عملية مباشرة على المستوى الدلالي، واللغوي، والتقني.

كود المقرر: LES 802
اسم المقرر: أدب أمريكا اللاتينية (العصر الحديث والبووم)
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso presenta la poesía premoderna y contemporánea, que incluye las primeras experiencias, la poesía sencilla y sus representantes más importantes, el conocimiento de los poetas españoles y americanos en Cuba, México, Chile y otros, la prosa contemporánea y sus representantes más importantes, el realismo mágico y sus autores más destacados, el realismo y la fantasía y sus escritores más relevantes, luego el teatro y su desarrollo, .sus rasgos más importantes, sus autores y la influencia inherente de este desarrollo a las influencias europeas

توصيف عام للمقرر:

يعرض هذا المقرر الشعر ما قبل الحديث والمعاصر، بما في ذلك المحاولات الأولى، والشعر البسيط وأهم ممثليه، ومعرفة الشعراء الإسبان والأمريكيين في كوبا، المكسيك، تشيلي وأماكن أخرى، والنثر المعاصر وأهم ممثليه، والواقعية السحرية وأهم ممثليها، والواقعية والخيال وأهم ممثليها، ومن ثم نشأة المسرح وتطوره وأهم خصائصه، ومؤلفيه، والتأثير الداخلي لهذا التطور على التأثيرات الأوروبية.

كود المقرر: LES 803
اسم المقرر :مدخل إلى الترجمة الفورية (من وإلى العربية)
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

Descripción del Curso:

Este curso ofrece a los estudiantes conceptos de interpretación simultánea y sus aplicaciones prácticas en varios contextos. Se centra en el desarrollo de habilidades de la interpretación consecutiva del español al árabe y viceversa, así como habilidades cruciales en conferencias, reuniones y eventos públicos. El enfoque se centra en

las técnicas de interpretación simultánea y las estrategias utilizadas para garantizar la precisión y la eficacia de la interpretación en tiempo real.

توصيف عام للمقرر:

يتناول هذا المقرر مفاهيم الترجمة الفورية وتطبيقاتها العملية في عدة سياقات إلى الدارسين. ويعتمد المقرر على تطوير مهارات الترجمة الفورية من وإلى اللغة الإسبانية، والتي تعد أساسية في المؤتمرات والاجتماعات والأحداث العامة. وينصب االاهتمام على تقنيات الترجمة الفورية، والاستراتيجيات المستخدمة لضمان دقة وفعالية الترجمة في الوقت الحقيقي.

كود المقرر: LES 804
اسم المقرر: مهارات البحث العلمي والمشروع البحثي
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso proporciona al estudiante la formación básica necesaria para realizar investigaciones en estudios de traducción. El curso consta de tareas individuales y colaborativas que proporcionarán a los estudiantes una base metodológica sólida para lanzar proyectos de graduación. El curso también ofrece a los estudiantes una visión general de las pautas éticas para la investigación científica y una comprensión de la dimensión ética de los proyectos de graduación y/o trabajos académicos.

توصيف عام للمقرر:

يزود هذا المقرر الطالب بالتدريب الأساسي اللازم لإجراء البحوث في دراسات الترجمة، ويحتوي المقرر على مهام فردية وجماعية من شأنها أن توفر للطلاب أساسًا منهجيًا صحيحًا لبدء مشاريع التخرج. كما يقدم مقرر مناهج البحث للطلاب لمحة عامة عن المبادئ الأولية الأخلاقية للبحث العلمي وفهم للبعد الأخلاقي لمشاريع التخرج و/ أو الدراسات الأكاديمية الأمر الذي سوف يساعد الطلاب على تطوير قدراتهم على فهم التحديات الأخلاقية لأبحاثهم، والتفكير في استراتيجيات التغلب عليها.

كود المقرر: LES 805
اسم المقرر: الأدب المقارن
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

Descripción del Curso:

Este curso ofrece un breve acercamiento a la capacidad cognitiva de la que disfruta el enfoque comparativo en los estudios literarios en particular, además de la presentación teórica de los conceptos básicos en la literatura

comparada como por ejemplo el género literario, la traducción, la ideología y otros conceptos, y aplicar estos .conceptos en uno de los campos textuales, el curso en general es de carácter interdisciplinario

توصيف عام للمقرر:

يهدف هذا المقرر إلى إلقاء نظرة موجزة على القدرة المعرفية التي تتمتع بها المقاربة والمقارنة في الدراسات الأدبية بصفة خاصة، بالإضافة إلى العرض النظري للمفاهيم الأساسية في الأدب المقارن مثل الجنس الأدبي، والترجمة، والإيديولوجيا، وغيرها من المفاهيم الأخرى، وتطبيق هذه المفاهيم في أحد المجالات النصية، والمادة بصفة عامة ذات طابع بيني.

كود المقرر: LES 806
اسم المقرر: مدخل إلى تحليل الخطاب
عدد الساعات المعتمدة: 3 3محاضرة

Descripción del Curso:

Este curso tiene como propósito fundamental proporcionar a los estudiantes una formación teórica y aplicada en el campo del análisis del discurso, entendido como una disciplina que examina el uso del lenguaje en contextos sociales específicos para la construcción de significado y la consecución de fines comunicativos. A partir de una combinación de lecturas especializadas, discusión crítica y ejercicios prácticos, se abordarán conceptos centrales como la relación entre texto y contexto, la noción de género discursivo, el registro, y las dimensiones ideológicas y . El curso contempla el análisis de diversos tipos de discursos —.pragmáticas del lenguaje en la interacción social tales como textos periodísticos, discursos políticos, mensajes publicitarios y producciones en redes sociales— con el fin de desarrollar habilidades analíticas rigurosas. Asimismo, se promoverá la aplicación de marcos teóricos contemporáneos al estudio de muestras discursivas reales, lo que permitirá al estudiante comprender la compleja interdependencia entre discurso, poder y sociedad.

توصيف عام للمقرر:

يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بدراسة تحليل الخطاب، بالتركيز على كيفية استخدام اللغة في السياقات الاجتماعية لبناء المعنى وتحقيق الأهداف التواصلية، وذلك من خلال مجموعة من التمارين النظرية والعملية بهدف اكتشاف الطلاب المفاهيم الرئيسة في تحليل الخطاب، بما في ذلك النص والسياق، والنوع والسجل اللغوي ودور اللغة في التفاعل الاجتماعي. و يقوم الطلاب بتطوير مهاراتهم التحليلية من خلال فحص مجموعة متنوعة من أنواع الخطاب،على سبيل المثال لا الحصر المقالات الإخبارية والخطب السياسية والإعلانات ومنشورات وسائل التواصل الاجتماعي، وغيرها، بالإضافة إلى ذلك يتعلم الطلاب كيفية تطبيق الأطر النظرية على أمثلة واقعية، واكتساب رؤية واضحة حول العلاقة المعقدة بين اللغة والمجتمع.

برنامج اللغة الصينية

الفصل الدراسي الأول

الفصل الدراسي الأول

كود المقرر: LZH 101
اسم المقرر: الصوتيات
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر:

تعتمد هذه المادة على استخدام مواد تعليمية صوتية ، تتيح للطالب سماع اللغة الصينية من الناطقين بها ، وتهدف إلى : تعليم الطالب النطق الصحيح للمقاطع الصوتية، وتدريبه على نطق نغمات اللغة الصينية ، وتعريفه القواعد الأساسية في تكوين المقاطع الصوتية وكتابتها، ويتم ذلك في معمل اللغات .

كود المقرر: LZH 102
اسم المقرر: نصوص عامة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تعتمد هذه المادة على تدريس مجموعة نصوص على شكل حوارات من المواقف الحياتية المختلفة ، ويتعلم الطالب من خلالها الكلمات، والفقرات، والجمل البسيطة في اللغة الصينية ؛ كما يدرس من خلالها أيضًا قواعد اللغة الصينية بشكل مبسط . ويتعلم الطالب أيضًا كيفية قراءة وكتابة الرموز الصينية. وتساعد هذه المادة الطالب على كيفية استخدام المعاجم الصينية من خلال معرفة جذور الرموز الصينية وخطوطها.

كود المقرر: LZH 103
اسم المقرر: مدخل إلى علم الرموز
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر:

تعتمد هذه المادة على استخدام مادة تعليمية تساعد الطالب في التعرف على تاريخ الرموز الصينية، وتطورها وقواعد كتابتها، وذلك من خلال دروس تتيح للطالب التدريب على تعلم وإتقان كتابة الرموز الصينية كتابة صحيحة.

كود المقرر: LZH 104
اسم المقرر: استماع ومحادثة 1
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر:

تعتمد هذه المادة على دراسة موضوعات تهتم برفع قدرة الطالب اللغوية على سماع وفهم اللغة الصينية، كما تهتم بالتدريب العملي على القيام بالحوار بين الطلاب للإفادة من النصوص الدراسية التي يتدرب على سماعها.

الفصل الدراسي الثاني

كود المقرر: LZH 201
اسم المقرر: استماع ومحادثة 2
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1 محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر:

تعتمد هذه المادة على استكمال الشق الثانى منها، بإعطاء الطالب موضوعات أكثر صعوبة تتناول موضوعات من الحياة اليومية، إلى جانب بعض الموضوعات المتخصصة التي يحتاج سوق العمل أن تتوفر في مترجم اللغة الصينية.

كود المقرر: LZH 202
اسم المقرر: قواعد اللغة الصينية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تعد هذه المادة استكمالا لما درسه الطالب في الفصل الدراسي الأول، مع شرح مبسط لأنواع الجملة الصينية وطريقة نفي كل نوع، والحال (الكلمات التي تعمل فى الجملة عمل الحال ومكانها في الجملة)، وطرق طرح السؤال الستة، والصفة ووضعها في الجملة، والجمل الخاصة في اللغة الصينية.

كود المقرر: LZH 203
اسم المقرر: مدخل إلى الترجمة
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تعتمد هذه المادة على تعريف الطالب بعلم الترجمة وأنواع الترجمة بما في ذلك الترجمة التحريرية والشفهية، والتعرف على أهم مدارس الترجمة والمهارات اللازمة للترجمة من اللغة الصينية وإليها.

كود المقرر: LZH 204
اسم المقرر: الكتابة
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تعنى هذه المادة بشرح الأنواع المختلفة للمقالات ، مع دراسة بعض المقالات النموذجية تمهيدا لشرح طرق الإنشاء باللغة الصينية . ويتدرب الطالب خلالها على كتابة مقالات باللغة الصينية لرفع قدرة الطالب على كتابة مقالات ذات بناء صحيح ومعنى مفهوم .

الفصل الدراسي الثالث

كود المقرر: LZH 301
اسم المقرر: الترجمة الصحفية الى العربية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطلاب على ترجمة مختلف النصوص الإخبارية، ويصقل مهارات الطلاب اللازمة لفهم نصوص الصحف المنشورة، ويتدرب الطالب من خلالها على ترجمة كلمات وفقرات وجمل من الصينية إلى العربية، وذلك من خلال ترجمة التقارير الصحفية والأخبار المتعمقة، ويركز خلالها على دراسة كيفية ترجمة جملة الحال، وجملة المبنى للمجهول، وجملة الصفة والموصوف، وترجمة الكلمات الكمية، وترجمة فعل الكينونة وفعل التملك.

كود المقرر: LZH 302
اسم المقرر: استماع ومحادثة 3
عدد الساعات المعتمدة: 2 (1 محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر:

تعتمد هذه المادة على استكمال الشق الثاني منها ، بإعطاء الطالب موضوعات أكثر صعوبة تتناول موضوعات من الحياة اليومية ، إلى جانب بعض الموضوعات المتخصصة التي يحتاج سوق العمل أن تتوفر في مترجم اللغة الصينية .

كود المقرر: LZH 303
اسم المقرر: اللغويات (1)
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تهتم هذه المادة بتدريس قواعد اللغة الصينية، من خلال شرح أنواع الجملة الصينية، وخصائصها اللغوية، واستخداماتها، وتعريف الطالب بصفة الموصوف والحال، مع دراسة جملة " ba "، وجملة المبني للمجهول ومفهومها اللغوي وخصائصها واستخداماتها، وكذلك كيفية قراءة وكتابة الأعداد، والمكملات وأنواعها، وخصائصها.

الفصل الدراسي الرابع

كود المقرر: LZH 401
اسم المقرر: الترجمة الصحفية من العربية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

يتدرب الطالب من خلال هذا المقرر على الترجمة من العربية، من خلال ترجمة التقارير الصحفية والأخبار المتعمقة، ويركز خلالها على دراسة كيفية ترجمة جملة الحال ، وجملة المبنى للمجهول ، وجملة الصفة والموصوف ، وترجمة فعل الكينونة وفعل التملك .

كود المقرر: LZH 402
اسم المقرر: كتابة المقال
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تعنى هذه المادة بشرح الأنواع المختلفة للمقالات ، مع دراسة بعض المقالات النموذجية تمهيدًا لشرح طرق الإنشاء باللغة الصينية . ويتدرب الطالب خلالها على كتابة مقالات باللغة الصينية لرفع قدرة الطالب على كتابة مقالات ذات بناء سليم ومعنى مفهوم .

كود المقرر: LZH 403
اسم المقرر: نصوص ومصطلحات سياحية 1
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تهتم هذه المادة بتدريس نصوص باللغة الصينية تتناول شرحًا لبعض الأماكن الأثرية الشهيرة في مصر ، مع التركيز على الكلمات والمصطلحات الشائعة الاستخدام في مجال الإرشاد السياحي ، بالإضافة إلى تدريب الطالب عمليًا على كيفية استخدام هذه النصوص في اللغة الشفوية.

كود المقرر: LZH 404
اسم المقرر: الحضارة والثقافة الصينية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تحقق هذه المادة للطالب فرصة للتعرف على الحضارة الصينية ، والعادات والتقاليد ، والأعياد الخاصة بالقوميات الصينية المختلفة ، والفنون الصينية بأشكالها المختلفة ، وذلك من خلال دراسة مجموعة نصوص لغوية تتضمن – من ناحية- معلومات عن هذه الموضوعات، ومن ناحية أخرى تثري قدرة الطالب على التحدث باللغة الصينية ، كما يطلب من الطالب من خلالها عقد مقارنة بين الحضارة والثقافة المصرية والصينية .

كود المقرر: LZH 405
اسم المقرر: اللغويات 2
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تعد هذه المادة استكمالا لما درسه الطالب في مقرر اللغويات 1 ، ويدرس من خلالها الجملة المركبة وأنواعها، وكذلك أساليب التوكيد.

الفصل الدراسي الخامس

كود المقرر: LZH 501
اسم المقرر: اللغويات 3
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

يدرس الطالب من خلالها الجملة المركبة وأنواعها، وكذلك 2تعد هذه المادة استكمالا لما درسه الطالب في مقرر اللغويات وأساليب التوكيد.

كود المقرر: LZH 502
اسم المقرر: الأدب الصيني الكلاسيكي
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تقدم هذه المادة شرحًا لتاريخ الأدب الصينى القديم (في فترة النصف الثاني من القرن 18 والقرن التاسع عشر) ، مع شرح مبسط للسمات الفنية للشعر الصينى ، والأدب القديم ، وأشهر الشعراء والأدباء في تلك الفترة ، وذلك من خلال تعريف الطالب بأهم الأدباء ، وأهم روائع الأدب الصيني الكلاسيكي .

كود المقرر: LZH 503
اسم المقرر: الترجمة الاقتصادية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

يتدرب الطالب من خلال هذا المقرر على الترجمة من العربية وإليها من خلال ترجمة نصوص اقتصادية ، ويركز خلالها على دراسة كيفية ترجمة الجمل، والتراكيب شائعة الاستخدام في اللغة الصينية ، وترجمة الجملة متعددة النعوت ، وترجمة الجملة التي ليس بها مسند إليه ، وكيفية ترجمة الأمثال، والحكم، والأقوال.

كود المقرر: LZH 504
اسم المقرر: قراءات في الثقافة الصينية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلبة بالمفاهيم الأساسية والرموز والاتجاهات الفكرية التي شكلت ملامح الثقافة الصينية عبر العصور. يتم التركيز على النصوص الأصلية (مترجمة أو مبسطة) التي تعكس الفلسفات الكبرى والعادات والتقاليد الاجتماعية، والفنون، والممارسات الثقافية المعاصرة. من خلال المقرر، يطور الطلبة مهارات التحليل النقدي للنصوص الثقافية، ويفهمون كيفية تفاعل الثقافة الصينية مع قضايا الحداثة والعولمة.

كود المقرر: LZH 505
اسم المقرر: نصوص متخصصة
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تعد هذه المادة استكمالا لما درسه الطالب في الفصل الدراسي الأول من نصوص مختارة من المواقف الحياتية المختلفة، مع ملاحظة تنوع الموضوعات، والتعمق تدريجيًا في المضمون، والتوسع في المفردات الجديدة التي تنمي الحصيلة اللغوية للطالب.

كود المقرر: LZH 506
اسم المقرر: مقدمة في مطالعات الصحف
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تهتم هذه المادة بشرح لغة الصحافة ، وتفسير المصطلحات والاختصارات التي تمتاز بها اللغة الصينية،ويصعب على الطالب فهم معانيها بمفرده ، من خلال دراسة مجموعة من المقالات المنتقاة من الصحف والمجلات الصينية.

كود المقرر: LZH 601
اسم المقرر: مدخل إلى الترجمة التتبعية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2 محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر:

تقدم هذه المادة مقدمة لمبادئ وممارسات الترجمة التتبعية،مع التركيز على ترجمة المحتوى المنطوق من لغة إلى أخرى بطريقة متسلسلة. ويتعلم الطلاب من خلالها التقنيات الأساسية لتدوين الملاحظات، وتعزيز الذاكرة والإلقاء لنقل المعنى والفوارق الدقيقة بدقة في اللغتين الصينية والعربية. من خلال التمارين العملية وسيناريوهات لعب الأدوار، سيطور الطلاب مهاراتهم في فهم الاستماع والترجمة الفورية والتواصل الفعّال. كما تغطي المادة أيضًا استراتيجيات إدارة تحديات الترجمة والحفاظ على المعايير المهنية في مختلف الأماكن، مثل المؤتمرات والاجتماعات.

كود المقرر: LZH 602
اسم المقرر: الأدب الصيني الحديث
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تقدم هذه المادة شرحًا لتاريخ الأدب والثقافة الصينية في القرن العشرين منذ عام(1919) حتى عام(1949)، وذلك من خلال تعريف الطالب بأهم التيارات والجمعيات الأدبية، وأبرز كتاب هذه المرحلة وأعمالهم.

كود المقرر: LZH 603
اسم المقرر: الترجمة العلمية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

يتدرب الطالب من خلال هذا المقرر على الترجمة من العربية وإليها عن طريق التعرض لموضوعات مختلفة في المجال العلمى مستقاة من الصحافة ومواقع الإنترنت المختلفة ، والفهم الجيد للنصوص المطلوب ترجمتها وأبعادها حتى يكون قادرًا على ترجمة نصوص مختلفة ذات طابع علمي ، كما يتم التدريب على إشكالية ترجمة صفة الموصوف من العربية وإليها ، وكذلك إشكالية ترجمة الأسماء من العربية وإليها.

كود المقرر: LZH 604
اسم المقرر: نصوص ومصطلحات سياحية 2
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تستكمل هذه المادة ما تم دراسته في الشق الأول منها من تدريس نصوص باللغة الصينية تتناول وصفًا لبعض الأماكن الأثرية الشهيرة في مصر ، مع التركيز على الكلمات والمصطلحات الشائعة الاستخدام في مجال الإرشاد السياحي ، بالإضافة إلى تدريب الطالب عمليًا على كيفية استخدام هذه النصوص في اللغة الشفوية.

كود المقرر: LZH 605
اسم المقرر: الترجمة من الإنجليزية إلى الصينية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطالب على ترجمة جمل منفصلة أو فقرة صغيرة في موضوع 'خفيف' من اللغة الإنجليزية إلى الصينية. وعلى الرغم من أن هذا المقرر ليس مقررًا لغويا إلا أنه يسعى إلى تحسين المهارات اللغوية لدى دارس اللغة الصينية، وزيادة وعيه بأوجه الشبه وأوجه الاختلاف بين اللغتين معجميًا ونحويًا وأسلوبيًا. وينشد المقرر الوصول بأداء الطالب إلى مستوى أعلى قليلا من المستوى المبتدئ.

كود المقرر: LZH 606
اسم المقرر: المصطلحات الصينية الطبية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تُعرّف هذه المادة الطلاب بالمصطلحات الطبية المستخدمة في اللغة الصينية، مع التركيز على اللغة والمفاهيم الأساسية للفهم والتواصل في أماكن الرعاية الصحية. ويتعلم الطلاب من خلاله المفردات والمصطلحات المتعلقة بالتشريح،والأمراض، والإجراءات الطبية، وخيارات العلاج. وتركز الدورة على النطق الصحيح والاستخدام الصحيح والقدرة على تفسير الوثائق والمناقشات الطبية بدقة. ويكتسب الطلاب من خلالها المهارات اللازمة لاستخدام المصطلحات الطبية بفعالية في اللغة الصينية كتابةً وتحدثًا، مما يعدهم للعمل أو مواصلة الدراسة في المجالات الطبية، والرعاية الصحية.

الفصل الدراسي السابع

كود المقرر: LZH 701
اسم المقرر: مطالعات الصحف والمجلات الصينية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تستكمل هذه المادة ما تم دراسته فى الشق الأول منها من: شرح لغة الصحافة ، وتفسير المصطلحات والاختصارات التي تمتاز بها اللغة الصينية ويصعب على الطالب فهم معانيها بمفرده،وذلك من خلال دراسة مجموعة من المقالات المنتقاة من الصحف والمجلات الصينية.

كود المقرر: LZH 702
اسم المقرر: الأدب الصيني المعاصر
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تقدم هذه المادة شرحًا لتاريخ الأدب والثقافة الصينية في القرن العشرين منذ عام(1949) حتى يومنا هذا ، وذلك من خلال تعريف الطالب بأهم الأدباء ، وأهم الأعمال الأدبية ، وشرح أهم التيارات الأدبية التي أثرت في الحياة الثقافية الصينية .

كود المقرر: LZH 703
اسم المقرر: الترجمة القانونية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

يتدرب الطالب من خلال هذا المقرر على الترجمة من العربية وإليها من خلال ترجمة نصوصًا قانونية ، ويركز التدريب على مهارة الترجمة بالإضافة والحذف ، وتعليم الطالب قواعد ومهارات اشتقاق المعاني ، والترجمة التفسيرية ، ومهارات تغيير مكونات الجملة ، وقواعد تغيير نوع الكلمة عند الترجمة.

كود المقرر: LZH 704
اسم المقرر: اللغة الصينية التجارية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تهتم هذه المادة بتدريس نصوص باللغة الصينية تشمل موضوعات عن العقود ، والاتفاقيات التجارية ، والمعاملات البنكية، وإدارة الأعمال بهدف زيادة المفردات التجارية لدى الطالب لمساعدته على القيام بأعمال الترجمة في الشركات التجارية .

كود المقرر: LZH 705
اسم المقرر: مصطلحات أثرية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تهتم هذه المادة بتدريس نصوص باللغة الصينية تتناول وصفًا لبعض الأماكن الأثرية الشهيرة في مصر ، مع التركيز على الكلمات والمصطلحات الشائعة الاستخدام في مجال الإرشاد السياحي ، بالإضافة إلى تدريب الطالب عمليًا على كيفية استخدام هذه النصوص في اللغة الشفوية.

كود المقرر: LZH 706
اسم المقرر: مقدمة في تاريخ مصر القديم باللغة الصينية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تقدم هذه المادة لمحة عامة عن التاريخ المصري القديم باللغة الصينية. ويستكشف الطلاب من خلالها الفترات التاريخية الرئيسة، والتطورات الثقافية منذ أوائل عصر الأسرات حتى العصر البطلمي. وتشمل الموضوعات تطور أنظمة الكتابة، والمعتقدات الدينية، والإنجازات المعمارية الرئيسة، وجوانب الحياة اليومية في مصر القديمة. ويهدف المقرر إلى تعزيز فهم الطلاب للحضارة المصرية القديمة مع تحسين قدراتهم على مناقشة الموضوعات التاريخية باللغة الصينية، و ذلك من خلال المحاضرات، والقراءات، والمناقشات، ويكتسب الطلاب من خلال المحاضرات والقراءات والمناقشات رؤى ثاقبة في الهياكل السياسية،والاجتماعية، والاقتصادية لمصر القديمة، وتأثيرها على الثقافات اللاحقة.

الفصل الدراسي الثامن

كود المقرر: LZH 801
اسم المقرر: الترجمة الأدبية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تنمية مهارات الطالب ، وتعريفه بكيفية ترجمة مختلف الأساليب الأدبية ، والصور البلاغية في النصوص الأدبية المختلفة بما فيها النصوص الروائية ، والمسرحية ، والشعرية من العربية وإليها ، من خلال التدريب على ترجمة نصوص أدبية مختارة من مؤلفات معاصرة .

كود المقرر: LZH 802
اسم المقرر: الترجمة التتبعية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر:

تهتم هذه المادة بتدريب الطلاب شفويًا على الترجمة التتبعية من الصينية إلى العربية والعكس، و ذلك من خلال الإفادة مما تمت دراسته من أنواع الترجمة كافة في خطته الدراسية. وتحتاج هذه المادة إلى معمل لغات.

كود المقرر: LZH 803
اسم المقرر: الترجمة السياسية
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

يتدرب الطالب من خلال هذا المقرر على الترجمة من العربية وإليها ، وذلك من خلال ترجمة نصوص ذات طابع سياسي لها علاقة بالأحداث الجارية على الساحة العالمية ، ويركز خلالها على دراسة كيفية ترجمة جملة الشرط ، والاستثناء ، وجملة المفعول المطلق ، والمفعول لأجله ، والأسماء الموصولة .

كود المقرر: LZH 804
اسم المقرر: مهارات البحث العلمي و المشروع البحثي
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تشتمل هذه المادة على شقين: يهتم الشق الأول بتعريف الدارس بآليات البحث العلمي، وكيفية جمع المادة العلمية وتصنيف المعلومات، وأساليب كتابة البحث العلمي؛ ويهتم الشق الثاني بقيام الطالب بإعداد بحث أكاديمي في مجال الأدب،أو اللغة، أو الترجمة وذلك في نهاية الفصل الدراسي، بحيث يطبق الطالب من خلاله ما تم دراسته في الجزء النظري.

كود المقرر: LZH 805
اسم المقرر: مقدمة في التاريخ اليوناني الروماني باللغة الصينية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تقدم هذه المادة لمحة عامة عن الفترة اليونانية الرومانية في مصر باللغة الصينية. ويدرس الطلاب التأثير والتفاعلات بين الثقافتين اليونانية والرومانية والمجتمع المصري القديم منذ غزو الإسكندر الأكبر وحتى نهاية الحكم الروماني. وتشمل الموضوعات الرئيسة تأثير الإدارة الهلنستية والرومانية على السياسة والمجتمع والثقافة المصرية، بالإضافة إلى دمج التقاليد

اليونانية والرومانية مع الممارسات المحلية. وذلك من خلال المحاضرات والقراءات والمناقشات، بحيث يكتسب الطلاب فهمًا أعمق لهذه الحقبة التحويلية في التاريخ المصري، ويطورون قدراتهم على مناقشة هذه الموضوعات التاريخية باللغة الصينية.

كود المقرر: LZH 806
اسم المقرر: الأدب العالمي
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر:

تعتمد هذه المادة على تعريف الطالب بأحوال الأدب العالمي، وأهم التيارات الأدبية، والأعمال الأدبية لكبار الكتاب العالميين، مع التركيز على التيارات الأدبية، وأهم الأعمال لكبار الكتاب الصينيين.

برنامج اللغة التركية
الفصل الدراسي الأول

كود المقرر: LTR 101
اسم المقرر: الصوتيات و الاستماع / Phonetics and Listening
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يدرس الطالب الأبجدية التركية وتقسيمها إلى صوامت وصوائت، ويتعرف على خصائص الصوائت وخصائص الصوامت. ثم يتعرف على وحدات القياس الصوتي الفونيم والألفون، ويتعرف على فونيمات اللغة التركية وبدائلها الصوتية، والمقاطع الصوتية، والنبر وأنماط الإيقاع والوقف وأنماط التنغيم وتفاعلها مع الفونيمات الأخرى. ثم يدرس الطالب الظواهر الصوتية الصائتة والظواهر الصوتية الصامتة في اللغة التركية مثل سقوط المقطع الصوني أواشتقاق المقطع الصوتي وهجرة الصوت وتبديل الصوت وغيرها من الظواهر الصوتية. وقد تم تصميم المقرر لتنمية مهارات الطلاب في النسخ الصوتي واللفظي من أجل فهم أنماط النبر، وبنية المقطع والأشكال الضعيفة. يُتوقع من الطلاب اكتشاف أنماط الضغط في الكلمات وتبريرها؛ وتحليل بنية المقطع داخل الكلمات ذات المقاطع المتعددة. ويهدف المقرر أيضًا إلى مساعدتهم على النطق. كما يتعلم الطلاب فهم الموضوعات التي يستمعون إليها أثناء المحاضرات ومناقشتها، بالإضافة إلى التعرف على النبر المناسب للكلمة. وبذلك يكون الطلاب قادرين على الإجابة على الأسئلة الشفهية والاستدلالات المتعلقة بموضوعات الاستماع أثناء عملية الاستماع وتوضيح هذه الموضوعات في المحادثات الصفية.

كود المقرر: LTR 102
اسم المقرر: مبادئ القراءة والكتابة / Principles of Reading and Writing
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب مبادئ القراءة والكتابة، وأهم الأساليب المتعددة فيهما. فيتعلم الطلاب القراءة بحثًا عن التفاصيل، والقراءة لاستخلاص الفكرة العامة، ومفهوم القراءة وأنواعها ومهاراتها و فهم المقروء (الفهم الحرفي السطحي – الفهم العميق الاستنتاجي)، وكذلك تعليمهم أغراض القراءة للحصول على المعلومة – لإنجاز مهمة – للمتعة والتذوق. كما يهدف المقرر إلى تنمية قدرات الطلاب على الفهم أيضًا وذلك بربط الأصوات الفردية بالحروف، واستيعاب الصلة بينها، وتعليم مهارة الإدراك الصوتي وتذليل صعوبات القراءة ومشكلة تحديد المقاطع أو تمييز الأصوات لديهم، وكيفية الوصول لأفضل طريقة لاكتساب مهارات القراءة، وتعليمهم كلمات من كل الفرقةات ليتمكّنوا لاحقًا من القراءة بطلاقة وبسلاسة بوتيرة جيدة دون ارتكاب الكثير من الأخطاء، وجمع الكلمات معًا لتحديد المعنى، واستخدام النغمة المناسبة في الصوت عند القراءة بصوت عالٍ. وكذلك تدريب الطلاب على أنشطة يوميّة لتحسين مهارة التعرف إلى الكلمات سريعًا وتعلم المفردات من خلال حفظها، أو

من خلال التجارب اليومية، أو من قراءة نصوص تزيد من حصيلة المفردات المتنوعة لزيادة حصيلته اللغوية حتى يتمكن من بناء الجملة وتماسك المعاني ليصل إلى مهارات الكتابة. وبعد الانتهاء من هذا المقرر من المتوقع أن يكون الطلاب قادرين على فهم النصوص المكتوبة والإجابة على الأسئلة المتعلقة بالفقرات في جمل بسيطة. ومن المتوقع أيضًا أن يكونوا قادرين على كتابة فقرة صحيحة لغويًا ودلاليًا حول موضوع ما باستخدام النوع الذي درسوه في الفصل.

كود المقرر: LTR 103
اسم المقرر: صرف اللغة 1/ Morphology I
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب طبيعة تراكيب الكلمات وتكوينها في اللغة التركية كونها لغة إلحاقية إلصاقية، فيعرفهم أولًا بأنواع الجذور في اللغة التركية. ثم يعرفهم بأنواع اللواحق في اللغة التركية وتقسيمها إلى لواحق تصريف ولواحق بناء، ثم يعرفهم بالمفاهيم الأساسية لعلم الصرف في اللغة التركية، وكيفية تحليل الكلمات وتكوينها، كما يعرفهم بقواعد التذكير والتأنيث، والإفراد والجمع، والتعريف والتنكير في اللغة التركية. كما يعرفهم بأنواع الكلمة الثمانية (الإسم، والصفة، والضمير، والظرف، والرابط، والأداة، والنداء، والأفعال) وكيفية تكوينها وكيفية التعرف عليها. ويتضمن دراسة القواعد الأساسية لتشكيل الكلمات وتغييرها، بما في ذلك الاشتقاق والتصريف كتصريف الأفعال في الأزمنة المختلفة، ويشمل هذا المقرر موضوعات أساسية مثل الجذر والبادئات واللواحق.

الفصل الدراسي الثاني

كود المقرر: LTR 201
اسم المقرر: صرف اللغة 2/ Morphology II
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يستكمل هذا المقرر ما تم دراسته في مقرر (LTR103)، ويهدف إلى تعميق المعرفة المكتسبة في المستوى الأول وتوسيعها لتشمل تعليم الطلاب موضوعات تصريف الأفعال البسيطة التسعة وتقسيمها إلى الصيغ الخبرية الخمسة وهي (الماضي النقلي، والماضي الشهودي، والزمن الحالي، وزمن المضارع، وزمن المستقبل) ثم تعليمهم الصيغ الإنشائية الأربعة وهي (فعل الأمر، وفعل الطلب، وفعل الوجوب، وفعل الشرط) وكيفية تصريفها، وأنواع اللواحق التي تلحق بها، وأنواع الضمائر الشخصية المتصلة التي تلحق بها. ثم يعرف الطلاب بالفعل اللاحق الذي يعد حلقة الوصل بين الجملة الإسمية، والجملة الفعلية.

كود المقرر: LTR 202
اسم المقرر: الاستماع والمحادثة 1/ Listening and Conversation 1
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر Course Description

يهدف هذا المقرر إلى تطوير مهارات الاستماع والفهم الشفهي لدى الطلاب، بالإضافة إلى تعزيز قدراتهم على التحدث في مواقف الحياة اليومية. ويركز المقرر على تحسين قدرة الطلاب على الاستماع إلى اللغة التركية وفهمها بشكل فعال من خلال محادثات متنوعة، حيث يتناول أساسيات الاستماع الفعّال، وتدريبات على النطق الصحيح للأصوات في التركية، والتمييز بين الأصوات المتشابهة، وتعلم المفردات الأساسية والتعبيرات الشائعة، واستخدامها في جمل ومواقف حوارية. كما يتضمن المقرر ممارسة التحدث في مواقف مثل التعارف، التسوق، طلب الطعام، والاستفسار عن الاتجاهات، بالإضافة إلى تدريبات استماع لحوارات ونصوص بسيطة.

كود المقرر: LTR 203
اسم المقرر: مدخل إلى الترجمة / Introduction to Translation
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

The current course aims to introduce the student to the general translation, concentrating on the translation into Arabic. The student will be trained on translation by applying the necessary translation techniques. As for the translation studies, some translation theories, strategies, and concepts will be introduced to them. Starting with explaining how to translate simple sentences, then more complex sentences, until the student can translate a paragraph and an entire text.

يهدف هذا المقرر العملي إلى تدريب الطالب على الترجمة العامة (مع التركيز على الترجمة إلى العربية)، وإكسابه بعض المهارات الضرورية للترجمة بوصفها عملية من عمليات التواصل. ويقدم المقرر - من خلال الترجمة العملية - لمحة عن بعض النظريات والاتجاهات والمفاهيم المتعارف عليها فى دراسات الترجمة. يبدأ المقرر بشرح كيفية ترجمة الجمل البسيطة، ثم الجمل الأكثر تعقيدًا، حتى يستطيع الطالب ترجمة فقرة ونص بأكمله.

الفصل الدراسي الثالث

كود المقرر:LTR 301
اسم المقرر: صرف اللغة 3/ Morphology III
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description.

يستكمل هذا المقرر ما تم دراسته في المقررين (LTR103)، و (LTR 201) ، ويهدف إلى تعميق المعرفة المكتسبة في المستويين الأول والثاني وتوسيعها لتشمل موضوعات أكثر تعقيدًا في علم الصرف مثل تصريف الأفعال المركبة في اللغة التركية وتعليم الطلاب طرق تركيب الكلمات ؛فيبدأ بالتركيب باستخدام الفعل اللاحق فيتعلم الطلاب (زمن الحكاية المركب، وزمن الرواية المركب، وزمن الشرط المركب) وكيفية تركيبها مع الأفال البسيطة التي سبق دراستها، ثم ينتقل إلى التركيب باستخدام الأفعال فيتعلم الطلاب (الفعل الإقتداري، والفعل الستمراري، والفعل التعجيلي، وفعل المقاربة ... وغيرها من الأفعال المركبة باستخدام أكثر من فعل)، ثم ينتقل إلى تعليم الطلاب تركيب الأفعال باستخدام الأفعال المساعدة، وتركيب الأفعال بالمعنى. ثم يدرس الطلاب في هذا المستوى أشباه الأفعال (أسماء الأفعال، وضفات الأفعال، وظروف الأفعال) وكيفية تركيبها وتكوينها في اللغة التركية ودورها في ربط الجمل. كما يدرس بنية الأفعال من حيث فاعلها (المبني للمعلوم، والمبني للمجهول، وأفعال المشاركة، وأفعال المطاوعة)، ومن حيث مفعولها (الفعل اللازم، والفعل المتعدي، وتحويل الفعل اللازم إلى متعدي، والفعل المتعدي لمفعولين أو أكثر). كما يدرس استخدام الروابط والأدوات.

كود المقرر: LTR 302
اسم المقرر: الاستماع والمحادثة 2/ Listening and Conversation II
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يعتبر هذا المقرر استكمالا لمقرر(LTR 202)، ويهدف إلى تطوير مهارات الاستماع والفهم الشفهي لدى الطلاب بشكل أكثر تعمقًا، بالإضافة إلى تعزيز قدراتهم على التحدث بثقة وفعالية في مواقف أكثر تعقيدًا في الحياة اليومية والمهنية. ويركز المقرر على تحسين قدرة الطلاب على الاستماع إلى اللغة التركية وفهمها بشكل فعال من خلال محادثات متنوعة، حيث يتناول تقنيات استماع أكثر تقدمًا، وتدريبات على النطق الصحيح والتمييز بين الأصوات الدقيقة في التركية. ويشمل المقرر تعلم مفردات وتعبيرات متخصصة واستخدامها في جمل ومواقف حوارية مركبة.

كود المقرر: LTR 303
اسم المقرر: مهارات القراءة / Reading Skills
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف هذ المقرر إلى تعليم الطلاب أنواع القراءة، وتنمية قدراتهم في القراءة الصامتة، والقراءة الجهرية، والقراءة السريعة العاجلة، والقراءة لتكوين فكرة عامة، والقراءة التحصيلية، والقراءة لجمع المعلومات، والقراءة النقدية التحليلية، والقراءة لتعلم أفكار، واكتساب المعرفة، وتجربة مشاعر جديدة، وتعلم مواقف، واستكشاف القضايا من منظور واحد أو أكثر. وتشمل القراءة دراسة الكتب الثقافية والفكرية، والمراجع والكتب التجارية والصحف والمجلات التي تحتوي على أفكار

وقيم جديدة ومفردات وتركيبات غير مألوفة. وتدرب الطلاب على دراسة منهجية لمعنى الكلمات، وتوجيههم للرد على النصوص من خلال المناقشات، والإجابة على الأسئلة، وتوليد الأسئلة، وإعادة سرد الموضوع عند النظر إلى صفحات كتاب سبق قراءته وذلك باستخدام الوعي الصوتي، والطلاقة في القراءة، وتكوين مفردات أكثر وفهمها. كما يتضمن دراسة وتحليل نصوص تركية مختارة لتعزيز فهم الطلاب للثقافة التركية. يتم تدريس المقرر من خلال محاضرات نظرية، ومناقشات جماعية حول قراءة نصوص في موضوعات مختلفة. ويتم تقييم الطلاب من خلال تقديم مقالات مكتوبة، ومشاركة فعالة في حلقات النقاش؛ بهدف تعزيز مهاراتهم في القراءة التفاعلية باللغة التركية.

الفصل الدراسي الرابع

كود المقرر: LTR 401
اسم المقرر: نحو اللغة وتركيب الجملة Grammar and Sentence Structure
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف هذا المقرر إلي دراسة الطالب بالجملة التركية وخصائصها، ثم يعرفهم بالعناصر المكونة للجملة التركية وخصائص كل عنصر من هذه العناصر، ثم يعلمهم طرق تركيب الجملة ومكان كل عنصر من العناصر داخل الجملة القياسية والمطابقة لقواعد التركيب اللغوي في اللغة التركية. ثم يشرح للطلاب بعد ذلك أنواع الجملة في اللغة التركية وزوايا القياس التي يتم تكوين الجملة على اساسها، وبنية وتركيب الجملة وتحليلها، وإدراك مدى اختلافها من حيث ترتيب عناصرها. وشرح أنواع الجمل وكيفية استخدامها في سياقات متعددة. وفهم السياقات الثقافية والاجتماعية التي تؤثر في استخدام الجمل والتركيبات اللغوية في اللغة التركية. مما يعزز من فهم الطلاب لاستخدامات اللغة في الحياة اليومية والمهنية. ثم يعلمهم طريقة تفكيك الجمل وتحليلها تحليلا لغويًا.

كود المقرر:LTR 402
اسم المقرر: الاستماع والمحادثة 3/ Listening and Conversation III
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2محاضرة +2 عملى)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف هذا المقرر إلى صقل مهارات الاستماع والحديث باللغة التركية، ويعد استكمالا لما سبق وقام الطالب بدراسته؛ حتى يتمكن من فهم النصوص المسموعة والتوصل لما تهدف إليه، وتبادل أطراف الحديث مع أقرانه باستخدام جمل صحيحة، مما يُساعد الطلاب على تطوير مهاراتهم في التواصل اللغوي والتفاعل باللغة التركية.

كود المقرر:LTR 403
اسم المقرر: الترجمة السياسية / Political Translation
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف هذا المقرر إلي تدريب الطلاب على ترجمة النصوص السياسية، وتحليلها، والتوصل إلي أفضل ترجمة، صحيحة أسلوبيًا دون المساس بالمعنى المراد من النص الأصلي، مع التركيز على الابتعاد عن الترجمة الحرفية التي تؤدي إلي ركاكة النص. وهذه النصوص تتضمن، على سبيل المثال لا الحصر (الأخبار السياسية، الخطب السياسية، والبيانات السياسية، والمعاهدات والمواثيق الدولية والمحلية التي تتضمن أطرافًا سياسية، وكذلك الأحداث الجارية ذات الطبيعة السياسية).

كود المقرر: LTR 404
اسم المقرر: النصوص السياحية والأثرية/ Touristic and Archaeological Texts
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف هذا المقرر إلي تعريف الطالب بأهم الأماكن السياحية والآثرية المصرية والتركية على حد سواء، ودراسة الفروق بين أنواع السياحة، ودراسة وتحليل النصوص السياحية بلغة تركية صحيحة، وتدريب الطلاب على توظيف اللغة بشكل فعال في مجال الإرشاد السياحي.

كود المقرر: LTR 405
اسم المقرر: مهارات الكتابة / Writing Skills
عدد الساعات المعتمدة: 2(2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف هذا المقرر إلي تعريف الطالب بمختلف أنواع الكتابة، كي يتمكن من بناء الجملة بشكل صحيح و فقًا لقواعد نحوية صحيحة؛ إذ يركز هذا المقرر على شرح وممارسة مختلف مراحل عملية الكتابة (مرحلة ما قبل الكتابة، والكتابة ، والمراجعة)، و تعليم الطلاب المكونات الأساسية من الفقرة الانشائية، وإعطائهم التدريبات الكافية على تحديد وكتابة تلك الأجزاء. فيتمكن من توليد الأفكار، والتعبير عن آرائهم، وتجميع وتنظيم الأفكار تحت كلمات رئيسة.

الفصل الدراسي الخامس

كود المقرر: LTR 501
اسم المقرر: علم الدلالة / Semantics
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف هذا المقرر إلي تعريف الطالب بمفهوم علم الدلالة، وتمكينه من فهم المعاني اللغوية، والعلاقات الدلالية بين مختلف الكلمات والجمل، واستخدام المعاني في سياقاتها المتعددة. كي يتعين على الطالب التفريق بين المعنى الحقيقي والمجازي، واستيعاب العبارات الاصطلاحية، والعلاقات الدلالية اللفظية (الترادف، والتضاد، وتعدد المعاني وعلاقة الجزء بالكل).

كود المقرر:LTR 502
اسم المقرر: الأدب الحديث/ Modern Literature
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

الإطار الزمني لهذا المقرر بداية من إعلان فرمان التنظيمات وحتى بداية حكم فترة السلطان عبد الحميد، ومن خلال هذا المقرر يتعرف الطالب على تأثير انفتاح الأدب التركي على الثقافة الغربية، ودخول أجناس أدبية وافدة مثل القصة، والرواية، والمسرح بمفهومه الغربي، كما يتطرق الطالب إلي الشعر أيضًا فيدرس وزن المستزاد الحر، والبعد عن ترجيع بند وتركيب بند. كما يتعرف على أعلام الأدباء الأتراك الذين كتبوا في مثل هذه الأجناس الأدبية.

كود المقرر: LTR 503
اسم المقرر: الترجمة الاقتصادية والتجارية/ Economic and Business Translation
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف هذا المقرر العملي إلى تدريب الطالب وإكسابه ما يلزمه من مهارات لترجمة أنماط النصوص المستخدمة في مجال الأعمال التجارية، مثل العقود وخطابات الضمان ودراسات الجدوى ومستندات المزايدات والمناقصات والمراسلات التجارية

بوجه عام. كما يغطى المقرر نصوص الدعاية التجارية، التي تروج – من خلال الإعلانات الصحفية والتلفزيونية والملصقات واللافتات والمنشورات الدعائية – لمنتج استهلاكي أو عقاري أو غير ذلك

كود المقرر: LTR 504
اسم المقرر: مهارات الترجمة البينية/ Interpreting Skills
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف المقرر إلي اكساب الطالب القدرة على الترجمة بين لغتين مختلفتين متقاربتي النمط أو الفصيلة، أو متباعدتي النمط أو الفصيلة.

كود المقرر: LTR 505
اسم المقررا Elective / مقرر اختياري I الترجمة بمساعدة الحاسب الآلي / Computer-Assisted Translation (CAT)
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يتناول هذا المقرر فوائد وتحديات الذكاء الاصطناعي في الترجمة، بما في ذلك آثاره على جودة الترجمات، ودور المترجمين البشريين، ويكتشف أيضًا كيف يمكن استخدام الذكاء الاصطناعي لتحسين كفاءة ودقة الترجمة.

كود المقرر: LTR 506
اسم المقرر:I Elective / مقرر اختياري I الترجمة الآلية /Machine Translation
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يعد هذا المقرر استكمالًا لما تم دراسته في - الترجمة الآلية التركية 1- ويهدف إلى تعميق المعرفة المكتسبة في المستوى الأول وتوسيعها، ليتمكن الطالب من استخدام Ai في ترجمة نصوص متخصصة أكثر.

الفصل الدراسي السادس

كود المقرر: LTR 601
اسم المقرر: الترجمة التتبعية/ Consecutive Interpreting
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2 محاضرة + 2 عملي)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يوفر تدريب عملي على مجموعة متنوعة من النصوص من مختلف المجالات باللغتين العربية والتركية، بالإضافة إلى التعرض للتقنيات والاستراتيجيات اللازمة للترجمة التتبعية. ويتمكن الطالب من ترجمة الخطابات ذات الصعوبات المختلفة، والتعامل مع التحديات المحتمل مواجهتها في البيئة المهنية؛ إذ يتعرض الطلاب لأنواع مختلفة من النصوص. كما يتدرب الطلاب أيضًا على تنمية السمات الشخصية الأساسية للمترجمين، مثل الترجمة بصوت واضح، وتحديد الأخطاء الشائعة في الترجمة، والعمل في فريق.

كود المقرر:LTR 602
اسم المقرر: الترجمة العلمية / Scientific Translation
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يستطيع الطلاب من خلال دراسة هذا المقرر تطوير المهارات اللغوية اللازمة في مجال الترجمة العلمية واستخدام القواميس الأحادية والثنائية اللغة . كما يقوم الطالب من خلال هذا المقرر بترجمة العديد من النصوص التقنية من مختلف مجالات المعرفة، ويتمكن من ترجمة النصوص الطبية من خلال تنمية قدراتهم على تحليل النصوص الطبية لفهم المصطلحات قبل البحث عن مرادفاتها باللغة الأخرى .بالإضافة إلى ذلك ، سيتم التعرف على المصطلحات الطبية الأكثر استخداما من قبل الأطباء والعاملين بمجال الطب بصفة عامة والتي يتم استخدامها في التقارير الطبية وعملية التشخيص وغيرها من الإجراءات الطبية.

كود المقرر:LTR 603
اسم المقرر: نصوص في الأدب الحديث /Modern Literature Texts
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يعد هذا المقرر امتدادًا لمقرر "الأدب التركي الحديث 1"، حيث يقوم الطالب بدراسة الأدب التركي منذ فترة السلطان عبد الحميد– فترة الدستورية الثانية- حتى الأدب القومي؛ مما يعزز من توسيع المعرفة الأدبية للطلاب،وفهمهم للتطورات

الثقافية والأدبية في تلك الفترة الزمنية في تركيا.

كود المقرر: LTR 604
اسم المقرر: الترجمة الصحفية
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

This course trains students in translating journalistic texts, and refines students' skills necessary to understand published newspaper texts, analyze these texts, and find the best translation of such texts from and into Arabic. On the one hand, the course provides an introduction to various types of news texts, and students are committed to translating them. These texts include, but are not limited to: press releases, economic news, political news, business news, social news, international news, military news, war news, artistic news, sports news, scientific news, the most prominent modern scientific discoveries, cultural news, News of accidents, as well as daily news .and the most prominent current events

يعمل هذا المقرر على تدريب الطلاب على ترجمة النصوص السياسية والإخبارية، ويصقل مهارات الطلاب اللازمة لفهم نصوص الصحف المنشورة، وتحليل هذه النصوص وإيجاد أفضل ترجمة لمثل هذه النصوص من العربية وإليها. ويستعرض المقرر مقدمة لمختلف أنواع النصوص الإخبارية، ويلتزم الطلاب بترجمتها. وهذه النصوص تتضمن، على سبيل المثال لا الحصر: البيانات الصحفية، والأخبار الاقتصادية، والأخبار السياسية، والأخبار التجارية، والأخبار الاجتماعية، والأخبار العالمية، والأخبار العسكرية، وأخبار الحروب، والأخبار الفنية، وأخبار الرياضة، والأخبار العلمية وأبرز الاكتشافات العلمية الحديثة، والأخبار الثقافية، وأخبار الحوادث وكذلك الأخبار اليومية وأبرز الأحداث الجارية.

كود المقرر: LTR 605
اسم المقرر:Elective II / مقرر اختياري II ترجمة الشاشة / Subtitling
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يعرض المقرر نظرة عملية ونظرية لمعايير ترجمة الشاشة كونها واحدة من أبرز مجالات الترجمة السمعية المرئية .ويتطرق المقرر إلى مقدمة بسيطة عن الخصائص المميزة للترجمة السمعية البصرية. ثم يطرح المقرر الأنواع المختلفة من ترجمة الشاشة و المهارات الأساسية للترجمة نصوص سمعية بصرية حية (مثل الأفلام والمسلسلات والأفلام الوثائقية والمحاورات والبرامج الحوارية بما فيها من حوار أو تعليق). ويتدرب الطلاب على تطبيق استراتيجيات ترجمة الشاشة على مختلف النصوص لتتماشى الترجمة مع الطبيعة متعددة الوسائط لترجمة الشاشة. كما يتعلم الطلاب كيفية التعامل مع التحديات

المختلفة بالمجال مثل الاستيعاب من حيث توافق الترجمة مع الثقافات المختلفة ومحاكاة نوعية اللغة ونبرة المتكلم وغيرها. ويتدرب الطالب على استخدام برامج ترجمة الشاشة (المتصلة وغير المتصلة بشبكات الانترنت). تبعًا لتأثير العولمة وتطور التكنولوجيا على مجال ترجمة الشاشة، ويعرض المقرر الاتجاهات الجديدة في مجال الترجمة السمعية البصرية عامةً وترجمة الشاشة خاصة.

كود المقرر: LTR 606
اسم المقرر: Elective II/ مقرر اختياري II الترجمة التقنية Technical Translation
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يدرس الطالب المصطلحات والاختصارات الموجودة في كتالوجات المصانع التركية بمختلف مجالاتها مثل النسيج. ويمكن الاستعانة بالبرمجة الآلية للوصول إلى الترجمة الدقيقة للمصطلح؛ ومن ثمّ يستطيع الطالب العمل بكفاءة في سوق العمل لاسيما في مجال الترجمة التقنية.

الفصل الدراسي السابع

كود المقرر: LTR 701
اسم المقرر: مهارات الترجمة الفورية \ Simultaneous Interpretation Skills
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2 محاضرة + 2 عملي)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يعزز هذا المقرر من قدرة الطالب على تدوين الملاحظات أثناء مهمة الترجمة لضمان دقة المعلومات المقدمة. وسرعة البديهة وأن يكون قادرًا على التبديل العقلي واللفظي ما بين مضمون اللغة الأم إلى ما يقابله في اللغة المستهدفة.

كود المقرر: LTR 702
اسم المقرر: الترجمة القانونية \ Legal Translation
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يعتمد هذا المقرر على ترجمة نصوص الوثائق القانونية التي تحتوي على الجمل والعبارات المستخدمة في المستندات والوثائق المطبوعة والالكترونية، مثل التقارير والوثائق الرسمية والوثائق الدولية وعقود الشركات والحوكمة. ويبحث المقرر في المشكلات القائمة في الترجمة القانونية بين العربية والتركي. ويتناول أوجه التشابه والاختلاف بين النصوص القانونية

العربية والتركية، والمشكلات المعقدة في الترجمة بين النصوص القانونية العربية والتركية، وتقنيات ترجمة هذه المشكلات الصعبة على المستويين المعجمي والنحوي.

كود المقرر:LTR 703
اسم المقرر: الأدب المعاصر\ Contemporary Literature
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يتضمن هذا المقرر التيارات الأدبية في الأدب التركي المعاصر وأهم مدارسه، مثل مدرسة ثروت فنون وفجر آتي،ونماذج للأجناس الأدبية التركية التي من خلالها يتعرّف الطالب على أشهر الأدباء المعاصرين وسيرهم الذاتية، وأهم نتاجهم الأدبي في الشعر والنثر والرواية والحكاية والمسرح. وبعد دراسة هذا المقرر يدرك الطالب الإطار الحضاري الشامل للغة التركية، وما تمتاز به الثقافة التركية ومن ثمّ القدرة على نقد وتحليل النصوص الأدبية التركية المعاصرة.

كود المقرر: LTR 704
اسم المقرر: الثقافة والحضارة \Culture and Civilization
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

تتضمن المادة التعريف بالثقافة التركية ومصادرها وخصائصها. ومن خلال هذا المقرر يتعرّف الطالب على المجتمع التركي في مناحي الحياة السياسية، والاقتصادية، والاجتماعية كافة. ومن ثمّ تثري الطالب بأحوال تركيا جغرافيًا، واقتصاديًا، واجتماعيًا، وحضارياً.

كود المقرر : LTR 705
اسم المقرر: Elective III/ مقرر اختياري III الأدب الشعبي \ Folk Literature
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يتضمن هذا المقرر نصوصًا تركية مختلفة حول الملاحم والأساطير والأمثلة الشعبية والتكايا وشعر الرباب. ليتعرف الطالب على الأدب التركي الشفهي المتداول بين العوام.

كود المقرر: LTR 706
اسم المقرر: Elective III/ مقرر اختياري III الأدب العالمي المترجم إلى التركية /World Literature Translated into Turkish
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهتم هذا المقرر بمفهوم الأدب العالمي. ويُعرِّف الطلاب بالأعمال الأدبية التي تخطت حدودها الإقليمية وأصبحت جزءًا لا

يتجزأ من التراث الأدبي العالمي. ويحتوي المقرر على نماذج من الأدب العالمي المترجم إلى اللغة التركية ومن ثمّ يتعرف الطلاب على ثقافات العالم. كما تتم دراسة الأعمال الأدبية من منظور يرتكز على قراءة تحليلية للنصوص في السياق التاريخي والثقافي ويلقي الضوء على الخصائص المميزة لكل شكل أدبي.

الفصل الدراسي الثامن

كود المقرر: LTR 801
اسم المقرر: مهارات البحث العلمى و المشروع البحثى \Research Methods & Research Project
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

تشتمل هذه المادة على شقين: يهتم الشق الأول بتعريف الدارس بآليات البحث العلمي، وكيفية جمع المادة العلمية وتصنيف المعلومات، وأساليب كتابة البحث العلمي؛ ويهتم الشق الثاني بقيام الطالب بإعداد بحث أكاديمي في مجال الأدب أو اللغة أو الترجمة، يقدمه في نهاية الفصل الدراسي، بحيث يطبق الطالب من خلاله ما تم دراسته في الجزء النظري.

كود المقرر: LTR 802
اسم المقرر: الترجمة الأدبية\ Literary Translation
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

توفر هذه المادة تدريبًا مكثفاً للطلاب في الترجمة الأدبية: الرواية والشعر والدراما. وتهدف إلى تطوير المهارات الضرورية للترجمة الأدبية ذات الجودة العالية، مع التركيز على الجوانب المهمة للترجمة الأدبية، مثل الأسلوب، والنواحي الجمالية، والسياقات الثقافية وغيرها.

كود المقرر: LTR 803
اسم المقرر: الأدب المقارنComparative Literature
عدد الساعات المعتمدة: 2 (2 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب بمفهوم الأدب المقارن وأهميته وعالميته وتطوره وظروف نشأته ومجالات البحث فيه،والفرق بينه وبين الدراسات الأدبية الأخرى، كما يهدف إلى رصد العلاقات والصلات التي تقوم بين الأمم والشعوب المختلفة في ميدان الأدب، وفحص وسائل وأدوات وأسباب هذا الاتصال، وبيان أثر هذا الاتصال في الأدب من خلال الدراسة المقارنة للأجناس الأدبية والمواقف والنماذج البشرية وتحليل مصادر الأدب والكشف عن معتقدات الشعوب وتصوراتها عن بعضها بعض.

كود المقرر: LTR 804
اسم المقرر: الترجمة الفورية/Simultaneous Interpretation
عدد الساعات المعتمدة: 3 (2 محاضرة + 2 عملي)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهتم هذا المقرر بتعريف الطلاب ماهية الترجمة الفورية كمبحث نظري وعملي يخدم المجتمع ويعزز من قدر المترجم من أجل إيجاد الحلول المناسبة للمشكلات اللغوية والثقافية التي تواجهه أثناء ممارسة هذا النمط من الترجمة، علاوة على المشكلات المتعلقة بسرعة الكلام ووضوحه والإطار العام للنص المترجم من حيث محتواه وبنيته. وتقدم هذه المادة العملية للطلاب تدريبًا على المهارات الموازية والتى يحتاجها المترجم الفورى مثل تدريبات التظليل بالتكرار (Shadowing) ومهارات الاستماع للتعرف على الفكرة العامة والتعرف على التفاصيل والكلمات المفتاحية في النصوص والإلقاء(Intonation) (Delivery) والتنغيم والدقة فى سرعة استعادة المعلومة (Accuracy second Split) وتدريبات مهارات الذاكرة مثل (Labelling Object) ويقوم الطلاب بالتناوب بترجمة مقتطفات قصيرة من الرسائل المسموعة أو الحية إلى اللغة الهدف،ومناقشة الصعوبات وتقديم المقترحات

كود المقرر805 LTR
اسم المقرر: Elective IV / مقرر اختياري IV مدخل إلى علم الأسلوبية/ Introduction to Stylistics
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يقدم هذا المقرر مدخلًا إلى الأسلوب وهو التحليل اللغوي المتعمق للنصوص الأدبية وغير الأدبية على حد سواء. كما يتيح للطالب استكشاف لغة هذين النوعين من النصوص ليفهم كيف تساهم في خلق المعنى والأسلوب والتأثير. كما يركز المقرر على اللغة الأدبية في النصوص الشعرية والنثرية والدرامية بهدف صقل مهارات الطلاب في فهم وتذوق هذه الأعمال الأدبية، ويقوم الطلاب بدراسة دقيقة للغة النصوص، مع التركيز على التحليل الأدبي والأساليب البلاغية المستخدمة فيها، مستعينين بمصطلحات دقيقة خاصة بالأسلوب ومن خلال عملية التحليل الأسلوبي يكتسب الطلاب القدرة على تقييم مدى صحة الانتقادات أو التفسيرات المختلفة لنص أدبي معين ويتعمق الطلاب في المبادئ الأسلوبية الرئيسة مثل التقديم (بما في ذلك الانحراف والتوازن والدقة المعجمية والبناء المتقن) وهي الأدوات التي يستخدمها الشعراء والمسرحيون والكتّاب لتوصيل المعنى والتأثير.

كود المقرر LTR 806
اسم المقرر: Elective IIII / مقرر اختياري IIII الكتابة وتحليل الأخطاء Writing and Error Analysis \
عدد الساعات المعتمدة: 3 (3 محاضرة)

توصيف عام للمقرر Course Description:

يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بدراسة تحليل الخطاب، بالتركيز على تحليل كيفية استخدام اللغة في السياقات الاجتماعية لبناء المعنى وتحقيق الأهداف التواصلية، من خلال تدريبات نظرية وعملية بهدف اكتشاف الطلاب للمفاهيم الرئيسة في تحليل الخطاب والنص والسياق ودور اللغة في التفاعل الاجتماعي. وبعد دراسة هذا المقرر يقوم الطلاب بتطوير مهاراتهم التحليلية عن طريق فحص مجموعة متنوعة من تحليل الخطاب مثل المقالات الإخبارية والخطب السياسية والإعلانات. بالإضافة إلى ذلك يتعلم الطلاب كيفية تطبيق الأطر النظرية على أمثلة واقعية.

سابعاً: مصادر البرامج العلمية

مصادر برنامج اللغة الصينية

#	Code	Title	Author	Publisher	Pub. Date
	153	Pocket Oxford Chinses Dictionary with Talking Dictionart & I	Martin H.Monser	Oxford University Press	2000
	166	Oxford Beginner's Chinese Dictionary Pa	Boping Yuan	Oxford University Press	2006
	1938	great wall chinese: essentials in communication 1	马箭飞, 马箭飞	北京语言文化大学出版社	2005
	1939	great wall chinese: work book 1	马箭飞, 马箭飞	北京语言大学出版社	2006
	1940	conteporary chinese 2 excersise book	吴中伟	华语教学出版社	2003
	1941	conteporary chinese 2 text book	吴中伟	华语教学出版社	2006
	1942	conteporary chinese 3 excersise book	吴中伟	华语教学出版社	2003
	1943	conteporary chinese 4 excersise book	吴中伟	华语教学出版社	2004
	1944	الصين :مستوى المبتدئين (كتاب الطلبة)	李晓琪, 罗青松, 刘晓雨,	人民教育出版社	2009
	1945	الصين :مستوى المبتدئين (كتاب الطلبة)	李晓琪, 罗青松, 刘晓雨,	人民教育出版社	2009
	1946	new practical chinese reader (text book) 4	刘珣	北京语言文化大学出版社	2004
	1947	new practical chinese reader (text book) 4	刘珣	北京语言文化大学出版社	2004
	1948	new practical chinese reader (workbook) 1	刘珣	北京语言大学出版社	2010

	1949	نبذة عن تاريخ الصين	国务院侨务办公室,国家汉语国际推广领导小组办公室	华语教学出版社	2007
	1950	المعجم الصينى المبسط	《汉语800字》编写组,《汉语800字》编写组,《汉语800字》编写组	p外语教学与研究出版社	2009
	1951	المعجم الصينى المبسط	《汉语800字》编写组,《汉语800字》编写组,《汉语800字》编写组	外语教学与研究出版社	2009
	1952	القاموس العصرى (عربى - صينى)	وانغ بى وين	商务印书馆	2003
	1953	معجم الصينية العربية	-	-	1994
	1954	معجم الصينية العربية	-	-	1994
	1955	معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية (صينى - انكليزى - عربى)	-	دار النشر لتعليم اللغة الصينية بيكين	1998
	1956	concise dictionary (english - chinese) (chinese - english)	martin h.manser	Oxford university Press	1999
	1957	concise dictionary (english - chinese) (chinese - english)	martin h.manser	Oxford university Press	1999
	1958	اللغة الصينية المعاصرة ((الكتاب المدرسى))	吴中伟,吴中伟	华语教学出版社	2009
	1959	اللغة الصينية المعاصرة ((الكتاب المدرسى))	吴中伟,吴中伟	华语教学出版社	2009
	1960	اللغة الصينية المعاصرة ((كتاب المقاطع الصينية))	吴中伟,吴中伟	华语教学出版社	2009
	1961	اللغة الصينية المعاصرة ((كتاب المقاطع الصينية))	吴中伟,吴中伟	华语教学出版社	2009
	1962	اللغة الصينية المعاصرة ((دفتر التمرينات))	吴中伟,吴中伟	华语教学出版社	2009
	1963	اللغة الصينية المعاصرة ((دفتر التمرينات))	吴中伟,吴中伟	华语教学出版社	2009

	1964	مدخل الى ترجمة دقيقة وصحيحة من الصينية الى العربية	–	foreign languages press	2008
	1965	a chinese dictionary for learners and teachers	施光亨, 王绍新	商务印书馆	2011
	1966	elementary spoken chinese	戴桂芙, 刘立新, 李海燕, 戴桂芙, 刘立新, 李海燕	北京大学出版社	2004
	1967	汉语商务通中级听力教程(共2册)	董瑾, 董瑾	北京大学出版社	2005
	1968	新华词典(2001年修订版)	商务印书馆辞书研究中心编, 商务印书馆辞书研究中心编, 商务印书馆辞书研究中心	商务印书馆	2001
	1969	learning about china from newspapers (book 1)	吴雅民, 吴雅民	北京语言文化大学出版社	2005
	1970	short - term spoken chinese (elementary)	马箭飞, 马箭飞	北京语言文化	2007
	1971	new practical chinese reader (text book) 5	刘珣, 刘珣, 刘珣	北京语言文化大学出版社	2005
	1972	contemporary chinese 2 character book	吴中伟	华语教学出版社	2003
	1973	a study tour in china	周健<, 周健<	–	1998
	1974	a business trip to china (text book + work book) 2	王晓钧, 张旺熹, 孙德金, 王晓钧, 张旺熹, 孙德金	北京语言文化大学出版社	2005
	1975	new practical chinese reader (text book) 3	刘珣	北京语言文化大学出版社	2003
	1976	new practical chinese reader (text book) 1	刘珣, 刘珣	北京语言大学出版社	2002
	1977	new practical chinese reader (text book) 2	刘珣, 刘珣	北京语言文化大学出版社	2002
	1978	elementary spoken chinese (part two)	戴桂芙, 刘立新, 李海燕, 戴桂芙, 刘立新, 李海燕	北京大学出版社	1998

	1979	elementary spoken chinese (part two)	戴桂芙, 刘立新, 李海燕, 戴桂芙, 刘立新, 李海燕	北京大学出版社	1998
	1980	الموازنة بين المضامين الثقافية فى اللغة الصينية والعربية	朱立才	new world press	2004
	1981	the most common chinese radicals	张朋朋, 张朋朋	华语教学出版社	2001
	1982	the most common chinese radicals	张朋朋, 张朋朋	华语教学出版社	2001
	1983	step by step chinese: intensive chinese elementary I	翟汛, , 翟汛,	海文音像	2007
	1984	step by step chinese: intensive chinese elementary II	濯汛, , 濯汛,	海文音像	2007
	1985	برنامج جديد للغة الصينية	–	–	2009
	1986	اللغة الصينية فى ماءة محاضرة	李芳杰, 李芳杰	北京大学出版社	2006
	1987	اللغة الصينية فى ماءة محاضرة	李芳杰, 李芳杰	北京大学出版社	2006
	1988	advenced spoken Chinese	祖人植, 任雪梅, 祖人植, 任雪梅	北京大学出版社	2005
	1989	intermediate spoken chinese 2	刘德联, 刘晓雨, 刘德联, 刘晓雨	北京大学出版社	2004
	1990	تعلم اللغة الصينية معى (كراسة)	陈绂, 朱志平, 徐彩华,	人民教育出版社	2009
	1991	قاموس الكلمات الجديدة للغة الصينية الحديثة	–	–	1996
	1992	الرحلة إلى مصر	赵旭, 赵旭, 赵旭	高等教育出版社	2006
	1993	الرحلة إلى مصر	赵旭, 赵旭, 赵旭	高等教育出版社	2006
	1994	الرسم الصينى: سجلات التاريخ فى قصائد صامتة	تشوانغ جيا يى ونيه تشونغ تشنغ	دار النشر الصينية عبر القارات	2000

	1995	الاقتصاد الصينى	وانغ منغ كوى وآخرون	دار النشر الصينية عبر القارات	2005
	1996	النظام السياسى الصينى	ين تشونغ تشينغ	دار النشر الصينية عبر القارات	2004
	1997	الأديان فى الصين	سانغ جى	دار النشر الصينية عبر القارات	2004
	1998	القوميات فى الصين	وانغ تسان	دار النشر الصينية عبر القارات	2004
	1999	英汉翻译教程:语言技能类(3年级教材)	李晓敏, 刘淑荣, 李晓敏, 刘淑荣, 杜玉兰	北京语言文化大学出版社	2001
	2000	英汉翻译教程:语言技能类(3年级教材)	李晓敏, 刘淑荣, 李晓敏, 刘淑荣, 杜玉兰	北京语言文化大学出版社	2001
	2001	汉语口语教程:3年级教材(语言技能类)	郭颖雯, 付瑶, 陈香, 郭颖雯, 付瑶, 陈香	北京语言大学出版社	1995
	2001	汉语口语教程:3年级教材(语言技能类)	郭颖雯, 付瑶, 陈香, 郭颖雯, 付瑶, 陈香	北京语言大学出版社	1995
	2003	汉语写作教程:2年级教材(语言技能类)(对外汉语本科系列教材)	赵建华, 祝秉耀, 赵建华, 祝秉耀	北京语言文化大学出版社	2003
	2004	汉语阅读教程(1年级教材)(第3册)	彭志平	北京语言文化大学出版社	2001
	2005	汉语听力教程:语言技能类(第1册)(1年级教材)	胡波	北京语言文化大学出版社	2000
	2006	汉语阅读教程:语言技能类(1年级教材)(第1册)	彭志平, 彭志平	北京语言文化大学出版社	-

	2007	汉语阅读教程:语言技能类(1年级教材)(第2册)	彭志平,彭志平	北京语言大学出版社	2006
	2008	汉语听力教程:语言技能类(1年级教材)(第2册)	杨雪梅	北京语言文化大学出版社	2000
	2009	北大版学习词典•实用对外汉语:重点难点词语教学词典	朱丽云	北京大学出版社	2009
	2010	新华新词语词典(2003年版)	周洪波,商务印书馆	商务印书馆	2003
	2011	现代汉语缩略语词典	袁晖,阮显忠	语文出版社	2002
	2012	中国当代文学史教程	陈思和,陈思和,陈思和	复旦大学出版社	1999
	2013	新编汉语报刊阅读教程(中级本)	吴丽君,吴丽君	北京大学出版社	2003
	2014	英汉翻译教程(2年级教材)(第1册)(语言技能类)	熊文华,熊文华,杜玉兰	北京语言大学出版社	2001
	2015	英汉翻译教程(2年级教材)(第1册)(语言技能类)	熊文华,熊文华,杜玉兰	北京语言大学出版社	2001
	2016	speak chinese	吴淑平,吴淑平	北京语言文化	1998
	2017	报刊阅读教程(三年级)(上)磁带(	王世巽,王世巽	-	1900
	2018	essential chinese dictionary	《汉语800字》编写组,《汉语800字》编写组	外语教学与研究出版社	2007
	2019	essential chinese dictionary	《汉语800字》编写组,《汉语800字》编写组	外语教学与研究出版社	2007
	2020	对外汉语本科系列教材(文化类):中国国情(3年级教材)	肖立,肖立,周思源,周思源	北京语言大学出版社	2001

	2021	对外汉语本科系列教材(文化类):中国国情(3年级教材)	肖立,肖立,周思源,周思源	北京语言大学出版社	2001
	2022	当代中国经济三年级教材	苏育平,苏育平,苏育平	北京语言大学出版社	2000
	2023	当代中国经济三年级教材	苏育平,苏育平,苏育平	北京语言大学出版社	2000
	2024	商务口语教程:4年级教材(经贸类)	张黎	北京语言文化大学出版社	1999
	2025	商务口语教程:4年级教材(经贸类)	张黎	北京语言文化大学出版社	1999
	2026	الأدب الصينى فى القرن العشرين	-	-	2001
	2027	نبذة عن الأدب الصينى القديم	-	-	2001
	2028	نبذة عن الأدب الصينى المعاصر	-	-	2006
	2029	التجارة باللغة الصينية (كتاب التدريبات)	邓如冰	外语教学与研究出版社	2004
	2114	当代中国经济三年级教材	苏育平,苏育平,苏育平	北京语言大学出版社	2000
	2115	当代中国经济三年级教材	苏育平,苏育平,苏育平	北京语言大学出版社	2000
	2116	对外汉语本科系列教材(文化类):中国国情(3年级教材)	肖立,肖立,周思源,周思源	北京语言大学出版社	2001
	2117	对外汉语本科系列教材(文化类):中国国情(3年级教材)	肖立,肖立,周思源,周思源	北京语言大学出版社	2001
	2118	new practical chinese reader (text book) 4	刘珣	北京语言文化大学出版社	2004
	2119	new practical chinese reader (text book) 4	刘珣	北京语言文化大学出版社	2004

	2173	china's museums: treasures of civilization	罗哲文,黎先耀,罗哲文,黎先耀,艾梅霞	五洲传播出版社	2010
	2179	تعلم اللغة الصينية معى (كتاب الطلبة)	陈绂,朱志平,徐彩华,	人民教育出版社	2009
	2100	Arabic Chinese Dictionary	وانغ بى وين	Peking University Press	2013
	2101	القاموس العصرى (عربى - صينى)	ben she	دار شانغ وو للطباعة و النشر	2003
	2102	Success with New HSK (Level 1)	ABC	Beijing Language and Culture University Press	2011
	2103	Success with New HSK (Level 2)	zhong yang guang bo dian shi da xue dui wai han yu	Beijing Language and Culture University Press	2011
	2104	Success with New HSK (Level 3)	ABC	Beijing Language and Culture University Press	2011
	2105	Success with New Chinese Proficiency Test HSK (Level 5)	zhong yang an bo dian shi da xue dui wai han yu jiao xue zhong xin bian	Beijing Language and Culture University Press	2011
	2106	Success with New HSK (Level 6)	匿名	Sinolingua	2011
	2107	Frequency-based HSK Vocabulary - Level 1-3	匿名	Sinolingua	2016
	2108	Frequency-based HSK Vocabulary - Level 4	匿名	Sinolingua	2016
	2109	Frequency-based HSK Vocabulary - Level 5	Yang Ying	Sinolingua	2016
	2110	Frequency-based HSK Vocabulary - Level 6	LI LU XING	Language cultural	2016
	2111	A Dictionary of 5000 Graded Words for New HSK Levels 1-3	وانغ بى وين	دار شانغ وو للطباعة و النشر	2013
	2151	Boya Chinese: Elementary 1	LI Zhengang	Sinolingua	2005

	2152	Boya Chinese: Elementary 2	刘珣, 刘珣	北京语言文化大学出版社	2009
	2153	Boya Chinese: Quasi-Intermediate	Li Xiao Qi	Peking University Press	2012
	2154	Chinese Contemporary Literature Guide	Li Xiao Qi	Peking University Press	2012
	2100	Selected Ancient Chinese Literary Works	李晓琪 , Li Xiaoqi	Peking University Press	2012
	2156	Erya Chinese : Contemporary Chinese Literature	OU YANG ZHEN REN	Peking University Press	2007
	2157	A PRACTICAL CHINESE GRAMMAR FOR FOREIGNERS	Xu Zongcai	Beijing Language and Culture University Press	2018
	2158	中国散文小史(精)	Li Chunyu	BEIJING LCU	2016
	2159	Ancient Chinese Textbook Part B(Grade3):Gudai Hanyu - Classical Chinese	Li De Jin	Beijing Language and Culture University Press	2008
	2160	Chinese Listening course	陈平原	北京大学出版社	2019
	2161	Erya Chinese : Elementary Chinese Writing Course	Xu Zongcai , Li Wen	Beijing Language and Culture University Press	2010
	2162	Chinese Listening course	Yang Xuemei , Hu Bo	Beijing Language and Culture University Press	2019
	2163	Chinese Listening Course	Song Changhong	Beijing Language and Culture University Press	2017
	2164	Hanyu Jiaocheng (Chinese Course) 1A	Hu Bo.Yang Xue Mei	Beijing Language and Culture University Press	2010
	2165	Hanyu Jiaocheng (Chinese Course) 2A	yang xuemei	Beijing Language and Culture University Press	2010

	2166	Hanyu Jiaocheng (Chinese Course) 3A	Yang Jizhou	Beijing Language and Culture University Press	2016
	1128	everyday chinese + DVD + 3 CD + learning card + audio pen	李朋义, 李朋义	外语教学与研究出版社	2006
	1109	اللغة الصينية المعاصرة لمبتدئى تعلم اللغة الصينة 2 CD	华语教学出版社, 北京科海电子出版社, 华语教学出版社, 北京科海电子出版社	北京科海电子出版社	2011
	1111	الصين :مستوى المبتدئين CD2 (كتاب الطلبة)	---	----	2009
	1077	contemporary chinese 2 (5CD)(Textbook)	华语教学出版社	华语教学出版社	---

#	Code	Title	Publisher	Pub. Date
	1	What The Face Reveals	Oxford University Press	1997
	2	The Theory& Practice of Systematic personnel	The Macmillan Press ltd	1993
	3	Woman analyze woman	New York University Press	1988
	4	Theories of infant Development	Blackwell	2004
	5	Terrorists,Victims And Society	Wiley	2003
	6	The development of imagination	Routledge	1991
	7	Successful Therapist,The	Wiley	2005
	8	Understanding Critical Social Psychology	SAGE Publication	2005
	9	Introducing Phonetic Science Pa	Cambridge University Press	2006
	10	Work and organizational psychology	Psychology Press	2003
	11	The psychology Of Music	Academic Press	1999
	12	Sigmund Freud	SAGE Publication	2003
	13	Research Companion, The Pa	Psychology Press	2005
	14	Treating Huck Leberry Finn	Jossy-Bass	2000
	15	Speculations after Freud	Routledge	1994
	16	The psychology of cambling	Pergamon Press	-
	17	Understanding Human motivation	Blackwell	2004
	18	Theories of Development	Pearson	-
	19	Understanding Williams Sundrome	Lawrence Erlbaum Associates	2003
	20	Understanding Developmental Disord	Blackwell	2004
	21	Reconstructing Schizophrenia	Routledge	1990
	22	Psychology Aconcise Introducation	Worth publishers	2006
	23	Use And Abuse of Power	Psychology Press	2001
	24	Psychology Systems and Theories	Efficient Offset Printers	2004
	25	Social Theory,psychonalysis And Racrism	Palgrave	2003
	26	psychopath,the	Blackwell	2005
	27	Statistics in psychology and Education	Prentice-Hall	2002
	28	Social psychology Reader	Psychology Press	2003

	29	Social psychology of consumer Behaviour	Open university Pres	2002
	30	Theories of personality	McGraw-Hill	2006
	31	Researching children's Experiences	SAGE Publication	2005
	32	Short introduction to psychoanalysis	SAGE Publication	2004
	33	Understanding Abnormal Behaviour	License Agreement	2006
	34	Understanding consciouaess	SAGE Publication	2000
	35	The psychology of Experiencing	Harvester Wheatsheaf	1991
	36	The rapy intimacy between strangers	Palgrave	2005
	37	Text book of sychology,A	Arora Offset Press	2004
	38	The paranomal	Chancellor	1999
	39	Statistics for the Behavioral and Social	Pearson	2005
	40	Social phsychology	Library of Congress	2002
	41	Treatrment for chronic Dpreession	The Guilford Press	2005
	42	Understanding Motivation and Emation	Wiley	1998
	43	Sigmund Freud	Norton	2003
	44	Introducation to the peactice of psychonalytic	Wiley	2003
	45	Phsychologyi Systems and Theories	John Wiley & Sons	2005
	46	Handbook of Attachment	The Guilford Press	1999
	47	in the Analyst's consulting Room	Routledge	2002
	48	Psychology	McGraw-Hill	2000
	49	Gender and computers	Lawrence Erlbaum Associates	2003
	50	Illusions of immoriality :A psychology	McMillan	2000
	51	Mother .child conversation sabut gender	Blackwell	2004
	52	Handbook of Chinese psychology	Oxford University Press	1996
	53	Mental health from a gender per pective		2001
	54	Millon Liberty	Routledge	1998
	55	New science of intimate Relationships	Blackwell	2002
	56	History and Theories of psychology	Oxford University Press	2001
	57	Handbook of Research Methods inclincal psy.	Blackwell	2003

	58	introduction to Developmental psychology	Blackwell	2003
	59	Principles of Learning and Behavior	Thomson Wadsworth	2003
	60	Handbook of Training and practice in infant	Jossy - Bass	2005
	61	Psychology of Good and Evil , the	Cambridge University Press	2003
	62	Handbook of Research Methods in industrial	Blackwell	2002
	63	Multi Cultural counselling	SAGE Publication	2002
	64	Psychology	Pearson	2004
	65	Personality Theories:An introduction	Houghton Mifflin Company	2006
	66	introduction Dictionary of Lacanian psy.	Routledge	1996
	67	Maps of Meaning :the Architecture of	Routledge	1999
	68	introducing psy.Pschoanalysis	Routledge	2005
	69	On Being Authentic pab	Routledge	2004
	70	Handbook of closeness and intimacy	Lawrence Erlbaum Associates	2004
	71	key ideas for acontemporary psychoanalysis	Routledge	2005
	72	Handbook of the teaching psychology	Blackwell	2006
	73	Psychology of interrogations and confessions	Wiley	2003
	74	Group therapy treatment planner,thefat	Wiley	2005
	75	On Aggression	Routledge	2002
	76	Introduction to work place counselling	Palgrave	2003
	77	Prejudice	Kogan Page	2000
	78	Physical Being :Atheory for acorporeal	Blackwell	1991
	79	Intergroup Relations	Open university Pres	2003
	80	introducing cognitive development pa	Psychology Press	2005
	81	Feminist perspectives in therapy	Wiley	2003
	82	Essentials of crisis counseling and interv	John Wiley & Sons	2003
	83	Ceremony of innocence tears power and pr	McMillan	1991
	84	Designing and Reporting Experiments	Open university Pres	2002
	85	Black well Handbook of sensation and perc.	Blackwell	2005

	86	Brain Mystery Light and Dark	Routledge	1999
	87	Autism Explaining the Enigma	Blackwell	2003
	88	Black well Handbook of Adolescence	Blackwell	2003
	89	Becoming Evil	Oxford University Press	2002
	90	Essentails of Paiassessment	John Wiley & Sons	2003
	91	Bridging cultural conflicts	Jossey-Bass	2003
	92	Clinical psychology observed	Routledge	1999
	93	Exploring psychology		1996
	94	First person plvral Multiple personality	Routledge	1994
	95	Anatomy of courge the classic study of the sol	Avery publishing Group	1987
	96	Essential Handbook of offender Assessment and trea	Wiley	2004
	97	Adolescent Pschological Development	LEA Publishers	2005
	98	Attachment Development	Arnold	2000
	99	Essentials of organizational Behavior	Prentice Hall	2003
	100	Character	Oxford University Press	1991
	101	Classic case Studies in Pschology	Hodder Arnold	2005
	102	Between Emotion and Cognition	Other Press	2003
	103	Experemental Desgin and Statisics for psy.	Blackwell	2006
	104	Base Instincts	Norton & Company	2001
	105	Nietzsces case	Routledge	1993
	106	Acompanionn to Feminist philosophy	Blackwell	2000
	107	Hegel pa	Routledge	2005
	108	On Locke	Wadsworth	2001
	109	HenryJames & the philosoph novel:Being and Seeing	Cambridge University Press	1993
	110	Creative Morality:An introduction to theoretical	Routledge	1993
	111	Crimes Against Humanity	Cambridge University Press	2005
	112	On cloning pap	Routledge	2004
	113	Freud pa	Routledge	2005
	114	On Leibniz	Wadsworth	2001
	115	Annual Editions:Human Development	McGraw-Hill	2000

	116	Philosophical Approaches to the Stuy of Literat	University press of florida	2000
	117	Beauty Matters	Indiana University Press	2000
	118	Hume's Epistemology &Metaphysics:An Introd	Routledge	1998
	119	Infinite thought	Continuum	2003
	120	intentions in the Experence of Meaning	Cambridge University Press	1999
	121	Mythical monsters Fact or fiction	Studio Editions	1992
	122	the cambridge companion to preud	Cambridge University Press	1992
	123	on Russell	Wadsworth	2000
	124	Philosophy,the wood,the true .The Beautiful	Cambridge University Press	2000
	125	Nature and mortality	Continuum	2003
	126	For giveness and Mercy	Routledge	1988
	127	Bruthe Science:Dilemmas of Animal Eperimen.	Routledge	1996
	128	Force Fields:Exercises in cultural criticism	Routledge	1993
	129	Reason without freedom	Routledge	2000
	130	on kant	Wadsworth	2000
	131	Nasir khusraw knowledge & Liberation in amuslim	Tauris& CO	1998
	132	Ethics in business new	McMillan	1991
	133	History of western philosophy	Routledge	1996
	134	Einestein Meaning of Relativity	Routledge	2003
	135	the nAture of Exitence	Cambridge University Press	1988
	136	capitalism with moeality	Clarendon Press	1994
	137	Missing pieces:How to investigate Ghosts,ufos,pschics	Prometheus Books	1992
	138	classiess of Eastern thought	HBJ	1991
	139	Foucaut	Oxford University Press	2005
	140	Good And Evil	Routledge	2004
	141	Hobbes	Routledge	2005
	142	Sartre	Polity Press	2003
	143	Is No thing Sacred	Routledge	2004
	144	Ethics of Community	Blackwell	2001

	145	Right Thing to Do, Basic readings in moral Philosophy	McGraw-Hill	2003
	146	Mendel	Oxford University Press	1984
	147	Does Life Have meaning?	Prometheus Books	1993
	148	Animal Richts &Human Morality	Prometheus Books	1992
	149	Marx human nature Refutation of alegend	The Thetford Press Limited	1983
	150	Reading plato	Worth publishers	1993
	151	On Evil pap	Routledge	2004
	152	Riding the wind:Anew philoso phy for a new Era	Continuum	2000
	154	The snake & the fox:An introducation to Logeic	Routledge	1999
	155	The Human Animal:personal Identity	Oxford University Press	1997
	156	The Universe of consciouness	Basic Books	2000
	157	Socratic Rationalism and political philosphy	State University of New York Press	1993
	158	Statistical theory and modeling of tubulent	Hartcourt Brace Jovanovich, Publishers	2001
	159	Cambridge International Dictionary Of Phrasal Verbs	Cambridge University Press	2005
	160	Oxford English Reference Dictionary	Oxford University Press	2005
	161	The moralsense	The Free Press	1993
	162	The claim of reason	Oxford University Press	1999
	163	Ulusses Unbund	Cambridge University Press	2000
	164	Story of Philoyophy	Konemann	2000
	165	the pursuit of pleasure	Transaction Publishers	2000
	167	Welfare,Haffinen and Ethics	Clarendon Press	1996
	168	The Empiriciyts	Oxford University Press	1988
	169	Schofenhaer	Routledge	2005
	170	the Unconscians	Routledge	2004
	171	Descartes	Routledge	2005
	172	World of Knowing	Routledge	2001
	173	interpreting official Statiotics	Routledge	1996

	175	The paradox of power and weakness	State University of New York Press	1998
	176	the Metafligsics of morals	Cambridge University Press	1991
	177	Social Ethics	McGraw-Hill	1999
	178	Simone De Beauroir	Polity Press	1928
	179	Virtue Ethics	Oxford University Press	2003
	180	Utilitarianism	Routledge	1996
	181	Discovreing Biologecal Psgchology	Houghton Mifflin	2006
	182	Applied Psychology	Oxford University Press	2005
	183	Approaches to Psychology	McGraw-Hill	2004
	184	Cognitive and language Development in children	Blackwell	2004
	185	Advanced Educational Psychology	Discover Publishing house	1999
	186	Attitudes, peronality and Behaviour	Open university Pres	2005
	187	Becoming pareits	Cambridge University Press	2001
	188	Blachwell Handbook of Childhood Social Development	Blackwell	2005
	189	Adult Development and Aging	John Wiley & Sons	2005
	190	Emothions	Blackwell	2004
	191	Essentials of Buteme Assessment	John Wiley & Sons	2002
	192	Conceptual Spaces	The MIT Press	2000
	193	Behavior and Squential Analgses	SAGE Publication	2003
	194	Collaborative Approaches to resoning conffict	SAGE Publication	2000
	195	Becoming Psychologist	Palgrave	2004
	196	Adventures in the Human Spirit	Prentice Hall INC.,	1994
	197	Abnormgl pasgchology	Pearson	2004
	198	Clones:Eacts and Fantosies about human cloning	Norton& Company	1997
	199	Cornerstones of psychology	Earl Mcpeck	2000
	200	Complete psychology	Hodder & Stoughton	2004
	201	Annual Edition:Educational Psychology	McGraw-Hill/Dushkin	2004

	202	A pictorial History of Psychology	Quintessence Publishing	1997
	203	Blackwell Handbook of social Psychology	Blackwell	2003
	204	Emotion and Gender	SAGE Publication	1992
	205	Hallas Caring for people unitl Mental Handicaps	Butter Worth	1991
	206	Psychology themes&variations	Wadsworth	2002
	207	Handbook of preretine intervetians for Adults	John Wiley & Sons	2005
	208	Group consensas and Minority influence	Blackwell	2001
	209	Genes and Behaviour	Blackwell	2006
	210	Handbook of personality Disorders	Wiley	2003
	211	Building A Hame withim neeting the emotional needs of childern	Brookes	2006
	212	On personality	Routledge	2004
	213	Key Topics In As Psgchology	Psychology Press	2003
	214	Louchoanalysis and Woman	McMillan	2000
	215	Affect Rogalation and the Development of Psychopethelogy	The Gulford Press	2000
	216	Choos and Brder in the Warld of The Psyche	Routledge	1999
	217	Life in Micropschoanalysis	Barrons	1990
	218	Feminist Recanstruction in psychology	SAGE Publication	2001
	219	Handbook of Visual Anagsis	SAGE Publication	2001
	220	Managing Childern's Desreqture Behaviour	John Wiley & Sons	2004
	221	Desegning for Humans	Psychology Press	2001
	222	Gender,Work Stres and Health	American Psychological Association	2002
	223	Blachwell Handbook of Infant Development	Blackwell	2004
	224	Cognition ,Emotion And psychopathology	Cambridge University Press	2004
	225	Archetypal Exploration	Routledge	1996
	226	Private Myths :Dreams and Dreaming	Harvard University Press	1995
	227	Life span Human Development	Wadsworth	2006
	228	Psychological theroy and Educational Reform	Cambridge University Press	2003
	229	Mixing Methods in Pschology	Psychology Press	2004

	230	Exploring Adolescent Happinen:Commitment Parqou	SAGE Publication	1998
	231	On the theroy and therpy of Mental Disorders	Brunner - Routledge	1999
	232	Bussines Exploren Student Book Level 2	Cambridge University Press	2002
	233	Bussines Exploren Student Book Level 1	Cambridge University Press	2001
	234	Be my Guest teacher's Book	Cambridge University Press	2002
	235	Be my Guest (Hotel Industry)		2002
	236	The new Oxford Thesaurus of English	Oxford University Press	2000
	237	Concise Encychopedia of philosophy of Language	Pergamon	1997
	238	Face 2 face preintermediate Workbook	Cambridge University Press	2005
	239	Face 2 face preintermediate Students Workbook	Cambridge University Press	2005
	240	Face 2 face Students book Elementery	Cambridge University Press	2005
	241	Face 2 face Workbook Elementery	Cambridge University Press	2005
	242	Infatech Students Book:English for Compuure users	Cambridge University Press	1996
	243	Infotech Students Book	Cambridge University Press	1999
	244	Infotech :English for compuure users St BK Intermedia	Cambridge University Press	2003
	245	English Vocabulary in use Advanced	Cambridge University Press	2002
	246	Essential Grammor in use with answers	Cambridge University Press	1998
	247	English Idioms in use	Cambridge University Press	2002
	248	Businens vocabulary in use	Cambridge University Press	2002

	249	Cambridage Advanced Learner's Dictionary	Cambridge University Press	2005
	250	Telephoning in English Book Inter to uffer. Inter	Cambridge University Press	1997
	251	Urban Voices Accent Studies the British Isles	Arnold	1999
	252	Standard Arabic Student's Book	Cambridge University Press	1998
	253	Barron's Science Study Dictionary	Barrons	1999
	254	Advanced Learner Dictionary	Cambridge University Press	2003
	255	Translating Style	Cassell	1998
	256	Webster's Dictionary and thesaurus	GEDDES & GROSSET	2002
	257	Spelling Dectionary	Pentagon Press	2004
	258	Spelling Power	Pentagon Press	2005
	259	Art of Translation	الكاتب المصري	2001
	260	Business Dictionary	الكاتب المصري	2005
	261	Business Communications upper Inter.To Advanced Book	Cambridge University Press	1998
	262	Better Vocabalary	Pentagon Press	1996
	263	The oxford Dictionery of foreign words and thrases	Oxford University Press	1997
	264	The Earliest English Kings	Routledge	2000
	265	The Dialacts of England	Blackwell	1999
	266	Oxford Pabferback Dictionary	Oxford University Press	2000
	267	Merriam Webyters Dictionary of Allusions	Merriam-webster	1999
	268	Better Wordpower	Oxford University Press	1998
	269	Webyters concise Desk Reference	GEDDES & GROSSET	2002
	270	Letter writing	Geddes& Grosset	2005
	271	Modern Methods of teaching English	Sarup & Sons	2004
	272	The oxford guide to world english	Oxford University Press	2003
	273	Dictionary of synonyms and Antonyms	Pentagon Press	2005
	274	Dictionary of Proverbs	APH Publishing corporation	2005
	275	Dictionary of Grammar	Pentagon Press	2005

	276	The Hutchinson Dictionary of Difficult worlds	Helicon	1994
	277	Dictionary of Abbreviations	Indigo Books	2002
	278	Computer Dictionary	Pentagon Press	2005
	279	English verbs	Barrons	2004
	280	New combridge Advanced English student book	Cambridge University Press	1998
	281	Let's talk:student's book Level 1	Cambridge University Press	2002
	282	Let's talk ;student book :level2	Cambridge University Press	2002
	283	Let's talk:student's book Level3	Cambridge University Press	2002
	284	Language in use Beginner class room book	Cambridge University Press	1999
	285	Language in preintermediat self study	Cambridge University Press	1991
	286	Language in use pre intermediat class room book	Cambridge University Press	1991
	287	Language in use intermediate classroom book	Cambridge University Press	1994
	288	Language in use intermediate self study work book	Cambridge University Press	1994
	289	Language in use upper in termed classroom	Cambridge University Press	1997
	290	Language in use upper intermediate self study	Cambridge University Press	1997
	291	Insight into IELts student's book	Cambridge University Press	1999
	292	Insight into IELts Extra work book	Cambridge University Press	2003
	293	English panorama: Acourse for Advanced	Cambridge University Press	1998
	294	English Grammar (schaum's out line series)	McGraw-Hill	2000
	295	English 365 Student's book book2	Cambridge University Press	2004

	296	English 365 Student's book book 1	Cambridge University Press	2004
	297	Connect student's book Level 1	Cambridge University Press	2004
	298	Connect work book Level 1	Cambridge University Press	2004
	299	Connect Student's book Level 2	Cambridge University Press	2004
	300	Connect work book Level 2	Cambridge University Press	2004
	301	American Business English program course book	Prentice-Hall	2004
	302	Changes English for intermnational commnc	Cambridge University Press	1995
	303	Company to company Students book	Cambridge University Press	1994
	304	Advanced Grammar in use with Answers	Cambridge University Press	1999
	305	Developing Grammar in context :Intermediate	Cambridge University Press	2003
	306	English For The teacher	Cambridge University Press	1994
	307	English for international banking finace	Cambridge University Press	1990
	308	Functional analysis of English, the	Arnold	2004
	309	Exploring Grammar in context	Cambridge University Press	2000
	310	English Grammar in use with Answers	Cambridge University Press	1994
	311	English vocabulany in use upper intermediate	Cambridge University Press	2001
	312	English vocabulary in use preintermediate	Cambridge University Press	1997
	313	Error analysis	Longman	1984
	314	Exploring English Grammar	APH Publishing corporation	2004

	315	English Grammar:An outline	Cambridge University Press	1988
	316	English phonatics and phonology	Cambridge University Press	2000
	317	English pronouncing Dictionary	Cambridge University Press	1991
	318	Webster's Home Refernce Library 3 book	GEDDES & GROSSET	2002
	319	Webster's spelling Grammar & usage	GEDDES & GROSSET	2002
	320	Webster's English Dictionary Concise	GEDDES & GROSSET	2002
	321	Collins cobuild Dictionary of Idioms	The University of Birmingham	2002
	322	Webster's Encyclopedia concise	GEDDES & GROSSET	2002
	323	English for international Negotiations	Cambridge University Press	1998
	324	Communicative methodology in language	Cambridge University Press	1984
	325	Collins cobuild English Guides 8: spelling	Harper Collins Publishers	1995
	326	Collins cobuild English Guides 3: Articles	Harper Collins Publishers	1991
	327	New Cambrdge English Course 1 Practice	Cambridge University Press	1990
	328	New Cambrdge English Course 2 Practice	Cambridge University Press	1990
	329	New Cambrdge English Course :Level 3 Students	Cambridge University Press	1992
	330	The New Cambradge English Course 3 Practice	Cambridge University Press	1992
	331	New Interchange 1	Cambridge University Press	1997
	332	New Interchange 1 workbook	Cambridge University Press	1997
	333	New intro Workbook	Cambridge University Press	2000
	334	New interchange intro stBk	Cambridge University Press	2000

	335	New interchange3 studentsbook	Cambridge University Press	1998
	336	New interchange3 workbook	Cambridge University Press	1998
	337	Passagers:Anupper level Multi coursework book2	Cambridge University Press	2000
	338	Passage:Anupper level Multi skills course	Cambridge University Press	2000
	339	Passage: (W.BI) An upper level Multe skils course wool	Cambridge University Press	1999
	340	Passage: Anupper level Multi skils course PB	Cambridge University Press	1998
	341	Welcome 1:English For people working intravel	Cambridge University Press	1998
	342	The Guide To basic coverletter writing	Vgm career horizons	1995
	343	True to life preintermediate classbook	Cambridge University Press	1995
	344	True to life preintermediate work book	Cambridge University Press	1995
	345	True to life: upper intermediate class book	Cambridge University Press	1998
	346	True to life upper intermediate work book	Cambridge University Press	1998
	347	True to life intermeddiate classbook	Cambridge University Press	1996
	348	True to life :Elementry work book	Cambridge University Press	1995
	349	True to life :Elementry class book	Cambridge University Press	1995
	350	French Grammer "the Easy Way"	Barrons	2004
	351	Winning Resumes	Wiley	1997
	354	The Digitalstyle Guide	Digital Press	1993
	355	Speaking 2	Cambridge University Press	1991

	356	Study speaking	Cambridge University Press	1992
	357	Study Reading:A course in Reading skills for academic	Cambridge University Press	1992
	358	Study Listening Student book	Cambridge University Press	1997
	359	The complete Guide to Writing Biographies	writer's digest books	1990
	360	Statistical Language Learning	Library of Congress	1993
	362	Writing Research papers	Harper collins college	1996
	365	201 Arabic Verbs	Barrons	1978
	366	Arabic made Easy	Nice Printing Press	2003
	367	Arabic Reading Lessons		1986
	368	Nineteen Eighty Four	Rama Brothers	2005
	369	New Pattern English Grammar & Composition	Educational Publishers	2002
	370	The English Language :Ahistorical Introducation	Cambridge University Press	1993
	375	Sixty Step to Precis	Longman	1991
	376	Arabic For Beginners	Readwell Publications	2001
	381	Zola	Routledge & Kegan paul	1985
	382	Volpone BenJonson	Rama Brothers	2005
	383	Wuthering Heights	Oxford University Press	1995
	384	Woman of No Importance	Penguin books	1996
	385	TWentieth Century Intepretions of All The Kings Men	A Spectrum book	1997
	386	Youth & The End of The Tether	Penguin books	1985
	387	Was einstein Right?	Oxford University Press	1995
	388	Acoptic Dictionary	Oxford University Press	1997
	389	Oxford Thesaurus of English	Oxford University Press	2005
	390	Oxford Dictionaryof English	Oxford University Press	2005
	391	Oxford Dictionary the saurusand word power Guide	Oxford University Press	2003
	392	English Grammar in use Edition with Answers and cd Rov	Cambridge University Press	2004
	393	Dictionary of Linguistics and phonetics	Blackwell	2002
	394	Collins Dictionary of information Technology	Harper Collins Publishers	1991

	395	Cassell Dictionary of Word and phrase origins	Cassel	1992
	396	Cambridge Learner's Dictionary with CD Rom	Cambridge University Press	2004
	397	English pronouncing Dictionary clow price Edi	Cambridge University Press	1997
	398	English Phrasal Verbs in use Edition with answers	Cambridge University Press	2004
	399	Cambridge International Dictionary of IdIOMS	Oxford University Press	1993
	400	Dictionary of Historical Terms	Macmillan	1998
	401	A Dictionary of Phonology of Phonetics and phonology	Routledge	1996
	402	A Pronouncing Dictionary of American English	Meriam-Webster INC, Publishers	1953
	403	Cambridge Dicationary of American Idioms	Cambridge University Press	2003
	404	Every day American English Dictionary		1988
	405	Cambridge Dicationary of American English	Cambridge University Press	2000
	406	Concise oxford Dictionary of Literary Terms	Oxford University Press	2001
	407	Cambridge Essential English Dictionary	Cambridge University Press	2004
	408	A Dictionary of 20Th Century world Biograghy	Oxford University Press	1992
	409	A Dictionary of Superstitions	Oxford University Press	1989
	410	Cambridge international Dictionary of phrasal	Cambridge University Press	1997
	411	Contemporary Handbook of Literary Terms	Houghton Mifflin	1997
	412	Oxford Dictionary of English Place Names	Oxford University Press	1998
	414	oxford Dictionary of Idioms the	Oxford University Press	2005
	416	Oxford Dictionary of Idioms	Oxford University Press	2005
	417	Oxford Dictionary of Mdern slang	Oxford University Press	2005
	420	The oxford Dictionary of Literary Quotations	Oxford University Press	1999
	421	Oxford Dictionary of proverbs	Oxford University Press	2005
	422	Oxford AZ of Spelling	Oxford University Press	2005

	423	Oxford Dictionary of Modern Quotations	Oxford University Press	2005
	424	Oxford Dictionary of Literary Quoations	Oxford University Press	2005
	425	Macmillan Dictionary of Historical Terms	Macmillan	1990
	426	English Arabic Dictionary	Hippocrene Books	1993
	427	Compact oxford English Dictionary	Oxford University Press	2005
	428	Brontes "AToZ "	Checkmark books	2003
	429	Charles Dicken A to Z the Essential Refernce	Facts on file , Inc	1998
	430	Complete Sherlock Holmes	GEDDES & GROSSET	2005
	431	Complete Works of oscarwilde	GEDDES & GROSSET	2005
	432	Complete Works of willam shakespeare		2004
	433	Companion to milton	Blackwell	2003
	434	Chaucer & His English Contemporaries	ST.MARTIN'S press	1998
	435	Shakespeare in performance	ST.MARTIN'S press	2000
	436	Philip Larkin	Rama Brothers	2005
	437	Sons and Lovers	UBS publisher's distributors	2004
	438	the cambridge History of German Literature	Cambridge University Press	1997
	439	the Selected Letters of D:H.Lowrence	Cambridge University Press	1997
	440	Alife of Ann Bronte	Blackwell	1993
	441	Art of styling sentences	Barrons	2002
	442	An out line of English literature	Reliance publishing house	1986
	443	Ben Johnson Four comedies	Longman	1997
	444	Byzantium	Oxford Theatre texts	1990
	445	Cambridge Compan to Henry David thoreau	Columbia university press	1995
	446	Andri Gide	Macmillan modern	1990
	447	Charles Baudelairel:Alyricpoet en th Era of Hegh copitalism	Verso	1997
	448	Criticals Thinking Thoughtful (Writing)	McGraw-Hill	1989
	449	Aconise Chronolgy of English litreature	Croom Helm	1985
	450	From Medival to Me divalism	Macmillan	1992

	451	Feature & Magazine Article Writing	Wcb Brown & Benchmark	1994
	452	Shakespeare :Texts & Contexts	The Open University Press	2000
	453	Concise oxford thesaurus in clair A-Z from	Oxford University Press	2002
	454	Conrad	Thames and Hudson	1972
	455	Dictionary of real people and places in Fiction	Routledge	1993
	456	Art of the Mystery story	Carroll&Graf	1983
	457	Dostoyevsky After Bakhtin	Cambridge University Press	1990
	458	E.M Forster	Thames and Hudson	1978
	459	Edgar.A.Poe	Weidenfeld . London	1992
	460	Ezrd Pound	Thames and Hudson	1980
	461	George Eliot	Thames and Hudson	1973
	462	Guide to effectives soft ware technical writing	Prentice"Hall	1984
	463	George or well: Aliterary life	ST.MARTIN'S press	1996
	464	Fiction 50: introduction to the short story	Macmilan	1993
	465	Detective Fiction & the Rise of Forensic science	Cambridge university press	1999
	466	Anthology modern chinese poetry	Yale University press	1992
	467	Growing with Literaure		1991
	468	Black, white and Huck leberry finn	The university of Alabama pres	2000
	469	Dylan thomas select poems	Rama Brothers india PVT.LTD	2005
	470	D.H.Lawrence's Non Ficton Art through and Genre	Cambridge University Press	1988
	471	Dictionary of Literary Terms	Otabind	2003
	472	Daudelaire and intertextuality poetry	Cambridge University Press	1993
	473	Baudelaire & Schizoanalysis :the Socio poetics	Cambridge University Press	1993
	474	Five Romantic plays	Oxford University Press	2000
	475	Ashort guide to writing about art	Harper Collins college	1993
	476	the Norton Anthology of world Musterpieces	Norton	1992

	477	the cambridage companion to old English lite.	Cambridge University Press	1994
	478	Jane Austen Volume 1	Bounty	2003
	479	the cambridage chaucer companion	Cambridge university press	1995
	480	Simone de Beauvoir :Critical Reader	Routledge	1998
	481	Undertanding Federico Garcia Lorca	South Carolina press	1995
	482	The oxford Authors Byron	Oxford University Press	1986
	483	Language & Ideology in Childern's Fiction	Longman	1992
	484	White myThologies	Routledge	2004
	485	Dictionary of Quotations	Greddes&Grosset	2004
	486	Dictionary of Grammar	GEDDES & GROSSET	2002
	487	Dictionary of Literature	Greddes&Grosset	1999
	488	Marcel Proust	Macmillan	1987
	489	Lord of the flies	Barron's	1999
	490	Literature & Violence innorth arabia	Cambridge university press	1979
	491	Language of old & Middle English Poetry	Macmillan	1996
	492	Landscapes Of Desire	Harvester Wheatsheaf	1990
	493	Electra	Oxford University Press	2001
	494	John Keate selected Poems	Penguin books	1988
	495	Mythologies	Macmillan yeats	1992
	496	Studing The Novel	Hodder Arnold	2005
	497	W.B Yeats	Greddes&Grosset	2005
	498	Swift asnemesis	Stanford university press	2002
	499	Concise oxford Dictionary	Oxford University Press	2002
	500	The life of sharlotte Bronte	Penguin books	1997
	501	The melodramatic imagination	Columbia university press	1985
	502	The seventennth. Century Background	ARK Paperbacks	1986
	503	The cambridge companion to Medieval Romance	Cambridge university press	2000
	504	The Rise & full af Ann Boleyn	Cambridge university press	1989

	505	Master works of Asian Literature in Comparative	An east gate book M.E sharp	1998
	506	Measure for Measure	Every man's library	1994
	507	Telepathy & Literature. Essays on the Reading Mind	Basil Blackwell	1991
	508	Vergil	Garland , INC	1993
	509	K.A Biography of Kafka	Phoenix Press	2002
	510	Interpretion & theology in spenser	Cambridge university press	1994
	511	Jorge Luis Borges:A writer on the Edge	Verso	1993
	512	Novel and Socity in Elizabethan England	Croom Helm	1985
	513	Rewriting the Victorians :theory history	Routledge	1992
	514	the Screen writer's handbook	Barnes & Noble Books	1974
	515	Reflection on Revolution :Images of Romantic (sm)	Routledge	1993
	516	Irony & the ironic:the critical ediom	Methuen	1986
	517	Harold,Pinter	Macmillan Education	1982
	518	Guide to Harry Potter Novels	Continuum	2002
	519	Literature and the social order in eightennth century	Croom Helm	1984
	520	The Baroguel Literaure and culture in 17 century	Methuen & Co Ltd	1988
	521	History of Shakespeareon screen	Cambridge university press	2001
	522	History of European Deama and theatre	Routledge	2004
	523	Henry James's Newyork Edition	Stanford university press	1999
	524	Sat ll Literature	Barron's	2000
	525	Research papers	Macmillan Publishing company	1992
	526	How to Write Science Fiction and Fantasy	writer's digest books	1990
	527	Naturalist Fiction	Cambridge University Press	1990
	528	Jane Austen Volume 2	CHANCELLOR	2000
	529	History of Arabic Literature.A	Goodword books	2003
	530	The life & Death of Petersellers Of better	Applause	1992
	531	Norton Shakespears:Based on the oxford	Oxford University Press	2001

	532	Norton Shakespears:Histories	W.W.Norton & company	2001
	533	Nortons Shakespeare :Based on the oxford Edition	W.W.Norton & company	2001
	534	Oxford Dictionary of plays	Oxford University Press	2005
	535	Proust	Thames and Hudson	1986
	536	Problem Solving Strategies for Writing	Harcourt brace jovanovich	1993
	537	Reading old English Texts	Cambridge university press	1997
	538	Pushkin	Phoenix Press	2002
	539	Scott fitzgerald	Thames and Hudson	1987
	540	Romanttic Corres Pondenace	Cambridge university press	1993
	541	Oscar wilde	GEDDES & GROSSET	2005
	542	Seventeenth century Spanish Poetry	Cambridge university press	1933
	543	the modern arabic Short story"shahrazad"	Macmillan	1989
	544	the Latin Masks of Ezru Pound	Umi research press	1983
	545	the Last years of soviet Russian Literature	Cambridge university press	1993
	546	Spanish Romantic Literary theory & criticism	Cambridge university press	1992
	547	Complete Poems And Selected Essays Edger	The Guernsey press	1997
	548	Chauccer's Dream Poetry	Longman	1997
	549	Anglo Saxon prose	Every man's library	1993
	550	A Doll's House	Rama brothers	2005
	551	A christmas Carol & othars Christmas Stories	A Signet classic	1984
	552	A.E . Houseman a critical Biography	Macmillan	1983
	553	The new oxford book of Seventeenth Century	Oxford University Press	1991
	554	Eightennnth Century Poetry An Annoted	Blackwell	1999
	555	Apassage to India	Surjeet Publications	2000
	556	Alittle Princess	A Signet classic	1990
	557	A portait of the artist as a young man PB	Surjeet Publications	1991

	558	Advenced Literary Essays (Rama B)	Rama Brothers india PVT.LTD	2005
	559	Adam Bede	Oxford University Press	1996
	560	Eightennnth Century Verse	Oxford University Press	1984
	561	An enemy of the People the Wild duck rosmersholm PB	Oxford University Press	1994
	562	Adventures of Huckleberry film PB	Oxford University Press	1999
	563	Selected poetry	Oxford University Press	1997
	564	John Keats The Complete Poems PB	Penguin books	1988
	565	Aristotle :Poetics PB	Oxford University Press	1986
	566	From the Garden to the Street :300Years of poetry for Childr	Cassell	1998
	567	English Prose of the Seventeen . PB	Longman	1992
	568	Anna Karennina PB	Oxford University Press	1980
	569	Poems and Plays	Every man's library	1993
	570	Percy Bysshe Shelley Selected Poetry & Prose	Routledge	1991
	571	Life of Milton	Rama Brothers india PVT.LTD	2002
	572	Portrait of A Lady	Rama Brothers india PVT.LTD	2005
	573	Richard II	Rama Brothers india PVT.LTD	2005
	574	Barron's simplified approach to Wharton's ethan frome	Barron's Educational series	1969
	575	Barron's book notes a simplified approach to steinbeck grapes	Barron's Educational series	1967
	576	Sophocles;Oedipus Rex	Rama Brothers india PVT.LTD	2005
	577	Walt Whitman (select poems)	Rama Brothers india PVT.LTD	2004
	578	School For Scandal (Rama B)	Rama Brothers india PVT.LTD	2005
	579	Nineteenth Century French Poetry" Introducation to Close Readi	Cambridge university press	1990

	580	Bleak house PB	Rupa .co.	1991
	581	Billy Budd and other tales	A signet book	1979
	582	The Composition of Old English Poettry .HB	Cambridge university press	1997
	583	Cherry Orchard	The Egyptian Scribe	2000
	584	Antony and cleopatra	Henry the fourth	1993
	585	Jane eyre PB	Penguin books	1994
	586	Oliver Twist	Longman	1984
	587	Ceasar & Cleoatra PB	Surjeet Publications	1995
	588	Captains Courageous	Penguin books	1995
	589	Writing for the Electronic Media PB	Wcb Brown & Benchmark	1985
	590	Oxford anthology of Shakespeare PB	Oxford University Press	1989
	591	English Social History PB	Penguin books	1986
	592	Aguid to english Literature	Longman	1967
	593	Literal madness	Grove Press	1978
	594	Shakespeares Sonnets PB	Oxford University Press	1987
	595	Short oxford History of English Literature ISE pap	Oxford University Press	2004
	596	The oxford Book of American detective Stories HB	Oxford University Press	1996
	597	Euripides Hippolytos PB	Clarendon press.oxford	1992
	598	Euripides Cyclops PB	Clarendon press.oxford	1988
	599	Companion to Twentieh century German Literature PB	Routledge	1997
	600	introduction to German Literature PB	Macmillan	1994
	601	Combridge Companion to Thomas Mann	Cambridge university press	2001
	602	Cassell Dictionary of Itlain Literature.HB	Cassell	1996
	603	Anthology modern chinese poetry PB	Yale University press	1992
	604	The Literature of Moder Arabic :An Anthology PB	Kegan Paul International	1988
	605	View From within :Writers & Critics on Contemporary Arabic I	The American University press	1994
	606	Great Tales of the Golden Age of Science Fiction	Galahad books	1991
	607	Early Arabic Drama HB	Cambridge university press	1998

	608	Cambridge Companion to Charles Dickens	Cambridge university press	2001
	609	An Outline of english literature PB	Longman	1984
	610	Landmarks in Classical Literature.PB	Edinburgh university press	1999
	611	Writing the City :Literature & the Urban Experience .HB	Routledge	1994
	612	Oxford Book of Eighteenth Century Verse,The	Oxford University Press	2003
	613	Shakespear's Scepticisim PB		1987
	614	Shakespear's Plays in Performance	Applause	1993
	615	Harper American Literature PB	Harper Collins college	1993
	616	Shakespear's Comedies	Blackwell	2004
	617	Who's Who in Shakespeare PB	Routledge	1995
	618	The Columbia Dictionary of Quotations from Shakespeare H	Columbia university press	1998
	619	Italian Renaissance:Culture & Society in Italy .PB	Polity press	1986
	620	Companion to German Literature. PB	Blackwell	1997
	621	German Classical Drama PB	Cambridge university press	1990
	622	Greek Tragedy in Action PB	Routledge	1978
	623	Teaching Shakespears With film and television HB		1997
	624	Shakespeare and Carnival after bakhtin PB	Oxford University Press	1998
	625	Science Fiction		1977
	626	Recycling Shakespear PB	Macmillan	1991
	627	Oxford Shakespear ; The Complete Works	Clarendon press.oxford	2005
	628	Literary History , to Arabs HB	Curzon press	1993
	629	Complete Works of Shakespeare	Longman	1997
	630	William blake the Contineutal Prophecies	Princeton University Press	1995
	631	Oxford Book of Letters,The	Oxford University Press	2003
	632	Woman Writers Anne Bronte The Other One	Macmillan	1989
	633	The Challenge of Effective Speaking	Wadsworth Publishing company	1982
	634	Writing For daytime drama	Focal press	1992

	635	Classics of Naval Literature	Naval Institute Press	1984
	636	Writing for Print A Jounalism Primer	the AUC Press	1991
	637	New Rhetoric	Harper &Row	1976
	638	Windmills of the Gods	William Morrow & company	1987
	639	Indian Literature in English	Longman	1990
	640	The Process of drama	Routledge	1992
	641	Reading Shakespeare historically	Routledge	1996
	642	A Commentary on hamer's Odyssey .Vol.3	Clarendon press.oxford	1992
	643	Henry V	Macmillan Education	1976
	644	Sons and Lovers	Penguin books	1995
	645	Troilus and cressida	Methuen	1982
	646	Troilus and Cressida	Vintage books	1932
	647	Trolus & Criseyde	Penguin books	1985
	648	The Miser and other plays	Penguin books	1962
	649	Twelfh Night	Penguin books	1994
	650	The Importance Of Being Earnest & Other Plays	Oxford University Press	1995
	651	The First Part of King Henry V1		1995
	652	The Comedy of Errors	Washington Square press	1963
	653	The Time Machine And the invisble man	A Signet classic	1984
	654	The Kanteletar	Oxford University Press	1992
	655	The Canterbury Tales	Penguin books	1987
	656	The american	Oxford University Press	1999
	657	The Alchenist & Other Plays	Oxford University Press	1998
	658	The Return of the Native	Penguin books	1994
	659	tess of the d'Urbervilles	Penguin books	1994
	660	Tom Jones	A Signet classic	1979
	661	The Mysteries of Udolpho	Oxford University Press	1998
	662	The Portrait of a lady	Oxford University Press	1995
	663	Primary Colors A Novel of Politics	Chatto & Windus	1996
	664	Sherlock Holmes Complete Short Stories	CHANCELLOR	2006
	665	Sherlock Holmes Complete Novels	Bounty books	2005

	666	The Big Bridge	Doubleday & Company	1982
	667	Sense and sensibility	Oxford University Press	1998
	668	To The Lighthouse	Oxford University Press	1992
	669	The Europeans	Oxford University Press	1985
	670	Sense and sensibility	UBS publisher's distributors	1999
	671	Samson Ogonistes	RADHa publishing house	1985
	672	The Other	Jonathan Cape	1971
	673	Room At The Top	Penguin books	1987
	674	Robinson Crusoe	Rupa .co.	1991
	675	Richard II	A Signet classic	1988
	676	Strange Things	Clarendon press.oxford	1995
	677	Silas Marner	Oxford University Press	1998
	678	Thackeray	S. Chand & Co. (Pvt.) LTD	-
	679	The Tempest Commentary,Glossary Complete Text	Cliff's notes	1996
	680	Rome and Julit Commentary Glossary Complete text	Cliff's notes	1968
	681	The stoops to Conquer	Surjeet Publications	1997
	682	The Tempest	Oxford University Press	1998
	683	shakespearean tragedy	Surjeet Publications	1988
	684	Round of the Moon	Madhuban Educational books	2003
	685	adventures of Huckleberry finn	Penguin books	1994
	686	The Europeans	Penguin books	1995
	687	The Scarlet Letter	Penguin books	1994
	688	The American dream and the zoo story	A signet book	1991
	689	The Sonnets	Rama Brothers india PVT.LTD	1999
	690	Tale Of Two Cities	Penguin books	1987
	691	Pygmalion	Penguin books	1975
	692	The sufferers	American University in cairo	1993
	693	the Playboy of the western world	Oxford University Press	1995
	694	the Playboy of the western world	Oxford University Press	1995

	695	The merchant of venice	Oxford University Press	1986
	696	Tales From shakespeare	Every man's library	1993
	697	The Pilgrim's progress	Oxford University Press	1991
	698	The Red & The Black	Oxford University Press	1998
	699	The oxford shakespeare Troilus and cressida	Oxford University Press	1984
	700	Tempest	Anglo-Egyptian bookshop	2004
	701	The Prince	Oxford University Press	1998
	702	Doctor Faustus text and performance	Macmillan	1984
	703	Dubliners	Penguin books	1996
	704	Charlotte Bronte	Oxford University Press	1993
	705	Joseph Anderws	UBS publisher's distributors	1999
	706	Julius Caesar	Penguin books	1994
	707	Julius Caesar Commrntary Glossary Complete Text	Cliff;s notes	1967
	708	Pearl	UBS publisher's distributors	2000
	709	Hamlet	Macmillan	1983
	710	Complete Illustrated Works Hans Christian Anderson	Bounty	2005
	711	E.M. Forster :The Complete Novels	Gramercy books	1993
	712	Othello	Penguin books	1994
	713	Daisy Miller	Penguin books	1995
	714	Coriolanus	A Signet classic	1988
	715	Gulliver's travels	Penguin books	1994
	716	Heart break House	Penguin books	1964
	717	Heart of Darkness & Other Tabs	Oxford University Press	1996
	718	The Way of All Flesh	Every man's library	1993
	719	Hard Times	Oxford University Press	1989
	720	Jude the obscure	Penguin books	1978
	721	Playboy of the Western World	Rama Brothers india PVT.LTD	2005
	722	Portrait of the Artist as a Young Man	Penguin books	1996
	723	Great Expectations	Penguin books	1994
	724	Ghosts	Surjeet Publications	1997

	725	Four english Comedies	Penguin books	1987
	726	Five Plays	Oxford University Press	1988
	727	Comlete Illustrated Works of William Shakespeare,The	Bounty books	2005
	728	Crime & Punishment	Penguin books	1997
	729	Othello Commentary,Glossary Comlete Text	Cliff's notes	1968
	730	The history of Hanry IV part one	A Signet classic	1987
	731	Five Plays	Oxford University Press	1977
	732	North and South	Penguin books	1994
	733	Nicholas nickeby	Penguin books	1986
	734	Man & superman	Surjeet Publications	1995
	735	Madamde Bovary	Oxford University Press	1981
	736	Macbeth	Penguin books	1994
	737	Oliver twist	Penguin books	1985
	738	Collected Stories	Vintage books	1981
	739	Great Short Work of hawthorne	A perennial classic Harper & Row	1967
	740	gone with the wind	Macmillan	1992
	741	Middlemarch	Oxford University Press	1997
	742	Modern persian drama	University press of America	1987
	743	King Henry IV Part 2	Methuen	1985
	744	Kim	Madhuban Educational books	2003
	745	Lord Jim	Penguin books	1994
	746	Measure for Measure	Penguin books	1997
	747	lucky Jim	Penguin books	1992
	748	New essays on uncle tom's cabin	Cambridge university press	1986
	749	King Lear	Macmillan	1984
	750	Far From the Madding Crowd	Penguin books	1994
	751	Emma	Oxford University Press	1998
	752	Early stories	Oxford University Press	1994
	753	New Swan Shakspeare Advanced (King Lear)	Longman	1974

	754	Moll flanders	Penguin books	1994
	755	Frightening Fiction	Continuum	2001
	756	Marie Walewska	Weidenfeld and Nicolson	1979
	757	Pericles	Cambridge university press	1969
	758	New Bigirmings	HarperCollins	1991
	759	Great Jones street	Vintage books	1973
	760	Hamlet Commentary,Glossary Complete Text	Cliff's notes	1967
	761	Merchant of Venice Commentary Glossary Complete text	Cliff's notes	1967
	762	A Cademic Encounters Reading study skill	Cambridge University Press	1998
	763	A Cademic Encounters Reading study skill	Cambridge University Press	1998
	764	A Cademic Encounters Reading study skill	Cambridge University Press	1998
	765	A Cademic Encounters Reading study skill	Cambridge University Press	1998
	766	A Cademic Encounters Reading study skill	Cambridge University Press	1998
	767	Infotech; English for Comuter users	Cambridge University Press	2003
	768	Infotech; English for Comuter users	Cambridge University Press	2003
	769	Infotech; English for Comuter users	Cambridge University Press	2003
	770	Infotech; English for Comuter users	Cambridge University Press	2003
	771	Infotech; English for Comuter users	Cambridge University Press	2003
	772	Interchange Student's Book 2	Cambridge University Press	2005
	773	Interchange work Book 3	Cambridge University Press	2005

	774	Step up To Ielts Student' s Book	Cambridge University Press	2004
	775	Interchange work Book 1	Cambridge University Press	2005
	776	Interchange Student's Book 3	Cambridge University Press	2005
	777	Objective first cartificate student's Book	Cambridge University Press	2000
	778	Objective first cartificate Work Book	Cambridge University Press	2000
	779	Let's Talk 1	Cambridge University Press	2002
	780	Let's Talk 2	Cambridge University Press	2002
	781	Grammar the Easy Way	Cambridge University Press	2002
	782	Inerchange :Intro, Student's Book With Self -Study Audio CD	Cambridge University Press	2005
	783	Inerchange :Level 1, Student's Book With Self -Study Audio CD	Cambridge University Press	2005
	784	Objective Pet Student's Book	Cambridge University Press	2003
	785	Let's Talk 3	Cambridge University Press	2003
	786	Insight into LELTS Student's Book	Cambridge University Press	1999
	787	Interchange Workbook 2	Cambridge University Press	2005
	788	Interchange: Intro, Workbook	Cambridge University Press	2005
	789	Early Modern English Drama	Oxford university Press	2006
	790	Cambridge Introduction To Joseph Conrad	Cambridge University Press	2006
	791	Cambridge Introduction To T.S Eliot	Cambridge university press	2006

	792	Cambridge Introduction To" Virginia Woolf"	Cambridge University Press	2006
	793	Cambridge Introduction To James Joyce	Cambridge University Press	2006
	794	Oxford Companion to English Literature,The	Oxford university Press	2000
	795	Cambridge Introduction To W.B Yeats	Cambridge university press	2006
	796	Cambridge Introduction To English Theartre,1660-1900,The	Cambridge university press	2006
	797	Cambridge Introduction To Jane Austen ,The	Cambridge University Press	2006
	798	Cambridge Guide To American Theatre Pa	Cambridge university press	1996
	799	Analyzing Grammer	Cambridge University Press	2005
	800	Cambridge Dictionary of American Idioms Pap	Cambridge University Press	2003
	801	Oxford Dictionary Of Idioms	Oxford University Press	2005
	802	English Pronouncing Dictionary	Cambridge University Press	2003
	803	English Pronounciation in Use:Book and Audio CDs Pack	Cambridge University Press	2003
	804	Dictionary Of Semiotics	Cassel	2000
	805	Concise Oxford Dictionary of Literary Terms,The	Oxford university Press	2004
	806	Cambridge Dictionary of American English	Cambridge University Press	2000
	807	Dictionary of Linguistics and phonetics	Cambridge University Press	2003
	808	Oxford -Duden German Dictionary	Oxford University Press	2005
	809	A Stuent's Introduction to English Grammar,A Pa	Blackwell	2005
	810	Language and Linguistics; The key concepts	Routledge	2007
	811	Introducing Phonology	Cambridge university press	2007

	812	Cambridge Introduction to the American short story	Cambridge university press	2006
	813	Introduction to Language and Linguistics	Continuum	2005
	814	Cambridge guide to Literature in english	Cambridge university press	2008
	815	English Social History PB	Penguin books	1944
	816	English romantic Writers HB	Harcourt brace jovanovich	1995
	817	Fiction 50: introduction to the short story	Macmillan	1993
	818	An Outline of english literature PB	Reliance publishing house	1986
	819	Introduction to Language and Linguistics	Cambridge university press	2006
	820	Norton Athology world Masterpieces	Norton	1999
	821	World History , Combined Volume	Pearson	2007
	822	TWentieth Century Europe	Hodder Arnold	2006
	823	Sixteenth Century	Oxford University Press	2002
	824	History of the Kings&queens of england	Armadillo	2006
	825	The nineteenth century	Oxford university press	2000
	826	Racism in Europe 1870-2000	Palgrave	2001
	827	The English	Blackwell	1992
	828	From Slavery to Freedom	McGraw-Hill	2000
	829	Homer	Blackwell	2007
	830	قاموس المورد الحديث (انجليزي -عربي)	دار العلم للملايين	2008
	831	قاموس المورد الحديث (عربي- انجليزي)	دار العلم للملايين	2007
	832	Aspects of Aristocracy	Penguin books	1994
	888	English in medicine	Cambridge University Press	2007
	889	English in medicine	Cambridge University Press	2007
	890	English in medicine	Cambridge University Press	2007
	891	English in medicine	Cambridge University Press	2007

	892	The skills in english cours Teacher's book level 2 part A	Garnet	2007
	893	Oxford Advanced learner's dictionary	Oxford university Press	2006
	894	Oxford Advanced learner's dictionary	Oxford university Press	2006
	895	Oxford Advanced learner's dictionary	Oxford university Press	2006
	896	Oxford Advanced learner's dictionary	Oxford university Press	2006
	897	Oxford Advanced learner's dictionary	Oxford university Press	2006
	898	Western civilization	Thomson	2008
	899	Western civilization	Thomson	2008
	900	Western civilization	Thomson	2008
	901	Western civilization	Thomson	2008
	902	Western civilization	Thomson	2008
	903	Concise Oxford Dictionary of Literary Terms,The	Oxford university Press	2004
	904	Concise Oxford Dictionary of Literary Terms,The	Oxford university Press	2004
	905	Concise Oxford Dictionary of Literary Terms,The	Oxford university Press	2004
	906	Concise Oxford Dictionary of Literary Terms,The	Oxford university Press	2004
	907	Concise Oxford Dictionary of Literary Terms,The	Oxford university Press	2004
	966	pygmalion	york press	2002
	967	pygmalion	york press	2002
	968	pygmalion	york press	2002
	969	pygmalion	york press	2002
	970	robinson crusoe	york press	2007
	971	robinson crusoe	york press	2007
	972	robinson crusoe	york press	2007
	973	robinson crusoe	york press	2007
	974	Gulliver ‘s travels	york press	2007
	975	Gulliver ‘s travels	york press	2007
	976	Gulliver ‘s travels	york press	2007
	977	Gulliver ‘s travels	york press	2007
	978	Doctor faustus	york press	2007

	979	Doctor faustus	york press	2007
	980	Doctor faustus	york press	2007
	981	Doctor faustus	york press	2007
	982	Hamlet	york press	2004
	983	Hamlet	york press	2004
	984	Hamlet	york press	2004
	985	Hamlet	york press	2004
	986	Great expectaions	york press	2007
	987	Great expectaions	york press	2007
	988	Great expectaions	york press	2007
	989	Great expectaions	york press	2007
	990	Wuthering heights	york press	2007
	991	Wuthering heights	york press	2007
	992	Wuthering heights	york press	2007
	993	Wuthering heights	york press	2007
	994	the Study of language	Gambridge	1996
	995	the Study of language	Gambridge	1996
	996	the Study of language	Gambridge	1996
	997	the Study of language	Gambridge	1996
	998	Sociolinguistics	Oxford university Press	1998
	999	Sociolinguistics	Oxford university Press	1998
	1000	Sociolinguistics	Oxford university Press	1998
	1001	Sociolinguistics	Oxford university Press	1998
	1002	English phonetics and phonology	Gambridge	2004
	1003	English phonetics and phonology	Gambridge	2004
	1004	English phonetics and phonology	Gambridge	2004
	1005	English phonetics and phonology	Gambridge	2004
	1006	New oxford of 16 th century verse	Oxford university Press	2002
	1007	New oxford of 16 th century verse	Oxford university Press	2002
	1008	New oxford of 16 th century verse	Oxford university Press	2002
	1009	New oxford of 16 th century verse	Oxford university Press	2002
	1010	New oxford of 17 th century verse	Oxford university Press	2002
	1011	New oxford of 17 th century verse	Oxford university Press	2002

	1012	New oxford of 17 th century verse	Oxford university Press	2002
	1013	New oxford of 17 th century verse	Oxford university Press	2002
	1110	English romantic verse	Penguin books	1986
	1111	English romantic verse	Penguin books	1986
	1112	English romantic verse	Penguin books	1986
	1113	English romantic verse	Penguin books	1986
	1114	English Victorian poetry	dover publications	1999
	1115	English Victorian poetry	dover publications	1999
	1116	English Victorian poetry	dover publications	1999
	1117	English Victorian poetry	dover publications	1999
	1118	The elements of language curriculum	heinle &Heinle	1995
	1119	The elements of language curriculum	heinle &Heinle	1995
	1120	The elements of language curriculum	heinle &Heinle	1995
	1121	The internet and the language classroom	Cambridge University Press	2007
	1122	The internet and the language classroom	Cambridge University Press	2007
	1123	The internet and the language classroom	Cambridge University Press	2007
	1124	The internet and the language classroom	Cambridge University Press	2007
	1125	Enhancing professional practical framework for teaching	ASCD	2007
	1126	Enhancing professional practical framework for teaching	ASCD	2007
	1127	Enhancing professional practical framework for teaching	ASCD	2007
	1128	Morphology	Palgrave macmillan	2006
	1129	Morphology	Palgrave macmillan	2006
	1130	Morphology	Palgrave macmillan	2006
	1131	English syntax and argumentation	Palgrave macmillan	2008
	1132	English syntax and argumentation	Palgrave macmillan	2008
	1133	Discourse analyses	Cambridge University Press	2008

	1134	Discourse analyses	Cambridge University Press	2008
	1135	Discourse analyses	Cambridge University Press	2008
	1136	Discourse analyses	Cambridge University Press	2008
	1137	Academic listening encounters (student book)	Cambridge University Press	2004
	1138	Academic listening encounters (student book)	Cambridge University Press	2004
	1139	Academic listening encounters (student book)	Cambridge University Press	2004
	1140	Academic listening encounters (student book)	Cambridge University Press	2004
	1141	Academic listening encounters (teacher manaual)	Cambridge University Press	2008
	1142	Academic listening encounters (teacher manaual)	Cambridge University Press	2008
	1143	Academic listening encounters (teacher manaual)	Cambridge University Press	2008
	1144	Academic listening encounters (teacher manaual)	Cambridge University Press	2008
	1145	M L A handbook for writers of research papers	the modern language association	2003
	1146	M L A handbook for writers of research papers	the modern language association	2003
	1147	M L A handbook for writers of research papers	the modern language association	2003
	1148	M L A handbook for writers of research papers	the modern language association	2003
	1149	Developing composition skills	thomson	2003
	1150	Developing composition skills	thomson	2003
	1151	Developing composition skills	thomson	2003
	1152	The translator's turn	the john hopkins university press	

	1153	Becoming a translator	Routledge	2003
	1154	Becoming a translator	Routledge	2003
	1155	Becoming a translator	Routledge	2003
	1156	Becoming a translator	Routledge	2003
	1157	Translating literature	the modern language association	2007
	1158	Translating literature	the modern language association	2007
	1159	Translating literature	the modern language association	2007
	1160	Practicing theory and reading literature:an introduction	Kentucky	1989
	1161	Practicing theory and reading literature:an introduction	Kentucky	1989
	1162	Practicing theory and reading literature:an introduction	Kentucky	1989
	1163	Practicing theory and reading literature:an introduction	Kentucky	1989
	1198	The elements of language curriculum	heinle &Heinle	1995
	1199	Enhancing professional practical framework for teaching	ASCD	2007
	1200	Morphology (hard cover)	Palgrave macmillan	2006
	1201	English syntax and argumentatior	Palgrave macmillan	2008
	1202	English syntax and argumentatior	Palgrave macmillan	2008
	1203	Effective reading in a changing world	Cambridge University Press	1986
	1204	Effective reading in a changing world	Cambridge University Press	1986
	1205	Effective reading in a changing world	Cambridge University Press	1986
	1206	Developing composition skills	thomson	2003
	1207	The translator's turn	the john hopkins university press	1991
	1208	The translator's turn	the john hopkins university press	1991

	1209	The translator's turn	the john hopkins university press	1991
	1210	Who translates : translator's subjectivities beyond reason	state university of new york press	2001
	1211	Who translates : translator's subjectivities beyond reason	state university of new york press	2001
	1212	Who translates : translator's subjectivities beyond reason	state university of new york press	2001
	1213	Who translates : translator's subjectivities beyond reason	state university of new york press	2001
	1214	What is translation	the kent state university press	1978
	1215	What is translation	the kent state university press	1978
	1216	What is translation	the kent state university press	1978
	1217	What is translation	the kent state university press	1978
	1218	Translating literature	the modern language association	2007
	1219	Western civilization brief edition	w.w.northon& company	2005
	1220	Western civilization brief edition	w.w.northon& company	2005
	1221	Western civilization brief edition	w.w.northon& company	2005
	1222	Western civilization brief edition	w.w.northon& company	2005
	1277	Oxford collocations dictionary for students of english	Oxford university Press	2002
	1278	Oxford collocations dictionary for students of english	Oxford university Press	2002
	1279	Oxford collocations dictionary for students of english	Oxford university Press	2002
	1280	Oxford phrasal verbs dictionary for learners of english	Oxford university Press	2006
	1281	Oxford phrasal verbs dictionary for learners of english	Oxford university Press	2006
	1282	Oxford phrasal verbs dictionary for learners of english	Oxford university Press	2006
	1283	Oxford compact thesaurus	Oxford university Press	2001

	1284	Oxford compact thesaurus	Oxford university Press	2001
	1285	Oxford compact thesaurus	Oxford university Press	2001
	1286	The Concise Oxford english- arabic dictionary	Oxford university Press	1982
	1287	The Concise Oxford english- arabic dictionary	Oxford university Press	1982
	1288	The Concise Oxford english- arabic dictionary	Oxford university Press	1982
	1289	Oxford English Reference Dictionary	Oxford university Press	2003
	1290	Oxford English Reference Dictionary	Oxford university Press	2003
	1291	Oxford English Reference Dictionary	Oxford university Press	2003
	1292	webster's encyclopedic unabridged dictionary of the English	cramercy books	1994
	1293	webster's encyclopedic unabridged dictionary of the English	cramercy books	1994
	1294	webster's encyclopedic unabridged dictionary of the English	cramercy books	1994
	1788	innovations	thomson	2007
	1789	High season :english for the hotel and tourism industry	Oxford university Press	1994
	1790	five star english	Oxford university Press	1982
	1791	highly recommended	Oxford university Press	2004
	1792	business options	Oxford university Press	2001
	1793	business opportunities	Oxford university Press	1994
	1794	presenting in english	LTP	2001
	1796	innovations upper intermidate	thomson	2004
	1797	innovations intermediate	thomson	2004
	1798	innovations upper intermidate	thomson	2004
	1799	innovations advanced	thomson	2004
	1801	innovations upper intermidate	thomson	2004
	1803	الكتاب فى تعلم العربية "الجزء الاول"	georgetown university press	2004
	1804	الكتاب فى تعلم العربية "الجزء الثانى "	georgetown university press	2004
	1805	الكتاب فى تعلم العربية "الجزء الثالث"	georgetown university press	2004

	1806	الف باء مدخل الى حروف العربية وأصواتها	georgetown university press	2004
	1807	الاملاء والترقيم فى الكتابة العربية	دار غريب للطباعه	-
	1808	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1809	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1810	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1811	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1812	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1813	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1814	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1815	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1816	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1817	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1818	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1819	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1820	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1821	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1822	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1823	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1824	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1825	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1826	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1827	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1828	The skills in english cours Teacher's book level 2 part A	Garnet	2007
	1829	The skills in english cours Teacher's book level 2 part A	Garnet	2007
	1830	The skills in english cours Teacher's book level 2 part A	Garnet	2007

	1831	The skills in english cours Teacher's book level 2 part A	Garnet	2007
	1842	المعجم الوسيط فى تصريف الامثال	مكتبة لبنان	2008
	1843	معجم المترادفات العربية الاصغر	مكتبة لبنان	2008
	1844	collin's - york english dictionary	york press	2000
	1845	merriam webster's collegiate Dictionary	merriam webster	2003
	1846	Webster's new dictionary of synonyms	مكتبة لبنان	1993
	1847	Farqui's law dictionary english -arabic	-	2008
	1848	Farqui's law dictionary arabic -english	librairie du liban	2008
	1849	A dictionary of economic and financial terms	librairie du liban	2003
	1850	A dictionary of business terms	مكتبة لبنان	1997
	1851	Cambridge Dictionary of American English	Cambridge University Press	2007
	1852	Cambridge international Dictionary of phrasal verbs	Cambridge University Press	2004
	1853	The concise oxford dictionary of art terms	Oxford university Press	2010
	1854	Oxford picture dictionry (english-arabic)	Oxford university Press	2008
	1855	McGraw-Hill's dictionary of american slang and collouial expressions	McGraw-Hill	2007
	1856	cambridge idioms dictionary	Cambridge University Press	2007
	1857	Nabil al zouhairy's encyclopedic dictionary of computer terminolgt	librairie du liban	1996
	1858	cambridge advanced learners dictionary	Cambridge University Press	_
	1859	المورد قاموس (عربى -انجليزى)	دار العلم للملايين	2008
	1860	المورد الحديث قاموس(انجليزى-عربى)	دار العلم للملايين	2009
	1861	معجم الدبلوماسية والشؤون الدولية (انجليزى-فرنسى-عربى)	مكتبة لبنان	2004
	1862	Cambridge dictionary of american idioms	Cambridge University Press	2003
	1863	oxford idioms dictionary for learners of english	Oxford university Press	2010
	1864	Roget's thesaurs	penguin reference	2004

	1865	A new illustrated science dictionary with definitions and applications	librairie du liban	2001
	1866	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1867	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1868	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1869	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1870	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1871	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1872	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1873	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1874	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1875	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1876	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1877	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1878	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1879	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1880	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1881	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1882	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1883	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1884	The skills in english cours book level 2 part A	Garnet	2007
	1885	The skills in english resources book level 2 part A	Garnet	2007
	1886	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1887	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1888	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1889	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1890	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1891	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1892	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007

	1893	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1894	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1895	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1896	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1897	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1898	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1899	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1900	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1901	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1902	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1903	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1904	The skills in english cours book level 2 part B	Garnet	2007
	1905	The skills in english resources book level 2 part B	Garnet	2007
	1906	Oxford phrasal verbs dictionary for learners of english	Oxford university Press	2006
	1907	English for medicine in higher education studies "course book"	Garnet	2010
	1908	English for business studies in higher education studies "course book"	Garnet	2009
	1909	English for tourism and hospitality in higher education studies "course book"	Garnet	2008
	1910	English for law in higher education studies "course book"	Garnet	2009
	1911	The skills in english cours Teacher's book level 2 part B	Garnet	2007
	1912	The skills in english cours Teacher's book level 2 part B	Garnet	2007
	1913	The skills in english cours Teacher's book level 2 part B	Garnet	2007
	1914	The skills in english cours Teacher's book level 2 part B	Garnet	2007

	1915	The skills in english cours Teacher's book level 2 part B	Garnet	2007
	1916	Using arabic:a guide to contemporary usage	Cambridge University Press	2008
	1917	action plan for IELTS: general training module	Cambridge University Press	2011
	1918	action plan for IELTS: academic module	Cambridge University Press	2011
	1919	IELTS official ielts practice mareials 2	british council	2010
	1920	prepare for IELTS: general training practice tests	university of technology Sydney	2010
	1921	The Greeks	penguin books	1991
	1922	The Greeks	penguin books	1991
	1923	The Greeks	penguin books	1991
	1924	The Greeks	penguin books	1991
	1925	The Greeks	penguin books	1991
	1926	one hundred years of solitude	penguin books	2007
	1927	one hundred years of solitude	penguin books	2007
	1928	the oresteian trilogy: agamemnon.the choephori the eumenides	penguin books	2003
	1929	the oresteian trilogy: agamemnon.the choephori the eumenides	penguin books	2003
	1930	the oresteian trilogy: agamemnon.the choephori the eumenides	penguin books	2003
	1931	the oresteian trilogy: agamemnon.the choephori the eumenides	penguin books	2003
	1932	the oresteian trilogy: agamemnon.the choephori the eumenides	penguin books	2003
	1933	Beloved	Vintage	1997
	1934	Beloved	Vintage	1997
	1935	Beloved	Vintage	1997
	1936	Beloved	Vintage	1997
	1937	Beloved	Vintage	1997
	2174	innovations elementary	Thomson	2005

	2175	innovations intermediate	Thomson	2005
	2176	New Business Matters	Thomson	2004
	2177	World English 3	Heinle	2011
	2178	IELTS Practice Test	Heinle	2006
	2180	kallimni arabi aktar	international language institute	2008
	2181	kallimni arabi mazboot	international language institute	2008
	2182	kallimni arabi fi kull haaga	international language institute	2009
	2183	kallimni arabi bishweesh	international language institute	2008

مصادر برنامج اللغة الفرنسية

#	Code	Title	Author	Publisher	Pub. Date
	352	Frenche Business cornespondence coursse	Derrik Ferney	Macmillan	1989
	353	Modern French Grammar	Margaret Lang	Routledge	2004
	361	Comperehensive French Grammar	Glanvelle Price	Blackwell	2003
	363	Manual of Business French A comprehensive Language guide	Stuart Williams	Routledge	1996
	364	Practising French Grammar.Awork Book	Roger Hawkins	Arnold	1997
	371	HandBook of Commerical French	C. Gepghegan	Routledge	1988
	372	French In 32 Lesseons	Adrienne	W.W.Norton & company	1978
	373	French - English & English - French	Geddes & Grosset	Geddes & Grosset	1995
	374	Conversational French	Josyph Harvard	Hodder And Stoughton ,	1988
	377	Dictionaire Hachette	PAULB Onnevie		1988
	378	French -English Dictionary	Geddes & Grosset	Geddes & Grosset	2000
	379	French Verbs	Geddes & Grosset	Geddes & Grosset	2005
	380	French Vocabulary	Geddes & Grosset	Geddes & Grosset	2005
	413	Businee French dictionary (F-E,E-F)comrehensive	Nicol Marin	Peter Collin	1990
	415	The new international Webster's French & English Dic.	Roger J STEINER	Trident Press International	1997
	418	Oxford compact thesaurus	Mourice Waite	Oxford University Press	2005
	419	The Concise oxford Dictionary of Franch Literature	Joyce M.H.Reid	Oxford University Press	1976
	833	w oule Souvenir D'enfance -perec G-Gallimard	Georges perec	l'imaginaire gallimard	1975
	834	Pratique de la lanue francaise	Frank Marchand	Hachette	2001
	835	Le mariage de fiagro	maxi poche	Beaumarchais	2005

	836	Zola son excellence eugene	Emile zola	Le Livre de poche	2003
	837	Pratique de la lanue francaise	Frank Marchand	Hachette	2001
	838	Citations Francaises	Robert carlier	Larousse	2001
	839	L'Ecole des Femmes	Moliere	Librio	2002
	840	Antigone	Jean Anouilh	Folio	1964
	841	LaPorte Etroite	Andre Gide	Mercure de france	1959
	842	Madame Bovary	Custave flaubert	CLE internaional	1997
	843	Nortoe dame de paris	Victor Hugo	Hachette	2004
	844	Les Miserables	Victor Hugo	Maxi-Poche	2001
	845	Dom Juan	Moliere	Larousse	1998
	846	Le Misanthrope	Moliere	Larousse	1998
	847	L'alouette	Jean Anouilh	Folio	1953
	848	LA Poesie	Alian Vaillant	Nathan	1992
	849	DELF 250 activites	Eliane Grandet	CLE internaional	2004
	850	Desert	Corinne Francois	Breal	2000
	851	La Nouvelie Heloise	Marjorie Philibert	Breal	2000
	852	Paroles	Corinne Francois	Breal	2000
	853	Proust combray	Sandrine Costa	GF Flammarion	2000
	854	Dictionnaire des citations	Ales jacta est	Maxi-Poche	2005
	855	Traite sur la tolerance	Voltaire	Gallimard	1975
	856	Matres et valets	Marc Darlow	Breal	1999
	857	Historede la litterature en france au xvi siecle	Driol	Haite	1999
	858	Zadig	Voltaire	Ceres	1994
	859	Grammaire critique du francais	Wilmet	Duculot	2003
	860	Le cid	Cornille pierre	Libro	1994
	861	Pratique expression ecrite et orale	Gilberte niquet	Hatier scola	1996
	862	object Express	Dubois	Hachette	2006
	863	Letters de mon moulin	Daudet alphones	classiques universels	2000
	864	Autour de la lune	Jules Verne	CLE internaional	1998
	865	La bete humaine	Emile zola	CLE internaional	1996

	866	La chartreuse de parme	Stendhal	CLE internaional	1996
	867	Deux ans de vacances	Jules Verne	CLE internaional	1997
	868	Les Aventures d' Arsene lupin	Leblanc	Hachette	-
	869	Cinq Contes	De maupassant	Hachette	2004
	870	Lire le Franmce version originale	Renaud jean	CLE internaional	1990
	871	Tartarin de Tarascon	Alphonse Daudet	CLE internaional	1996
	872	Sans Famile	Hector malot	Hachette	2004
	873	Un noel de maigret	Georges simenon	CLE internaional	1998
	874	Eugenie grandet	Honore	CLE internaional	1996
	875	Pensees 1 volume	Blaise pascal	Seine	2005
	876	Sans Famile	Hector malot	Hachette	2004
	877	Le Petit chose	Alphonse Daudet	Hachette	2004
	878	Le roman de la momie	theophile gautie	CLE internaional	1996
	879	Voyage au centre de la terre	Jules Verne	CLE internaional	1996
	880	La lettre ecarlate	Hawthorne	GF Flammarion	1982
	881	Le jeu de l'amour et du hasard	Marivaux	Pocket	1994
	882	Les nourritures terrestre	Andre Gide	Gallimard	1963
	883	Le fleurs du mal	Charles baudelaire	Pocket	1989
	884	Phedre	Jean Racine	Pocket	1992
	885	Le bourgeois gentilhomme	Moliere	Pocket	1992
	886	Le Francais l'entreprise Livret complementare	Danilo	CLE internaional	1991
	887	Le Francais l'entreprise Livret	Danilo	CLE internaional	1990
	908	Larousse Dictionnaire Arabe francais	Par Daniel Reig	Larousse	2005
	909	Al Manhal (قاموس فرنسي - عربي)	د|. سهيل إدريس	دار الاداب	2007
	910	LE petit robert	Petit Robert	Le Robert	2008
	911	LE Robert Expressions	Alian Rey	LES usuels	2003
	912	LE Robert Proverbs	Florence monreynaud	Le Robert	2006

	913	Conjugaison	D 'alain bentolila	Le Robert	2005
	914	Vocabulaire progressif du francais debutant -livre	lucile charliac	CLE	2003
	915	Vocabulaire progressif du francais debutant -livre	lucile charliac	CLE	2003
	916	Metro saint - michel niveau 1 – eleve	Michele grandmangin	CLE	2006
	917	Metro saint - michel niveau 1 – eleve	Michele grandmangin	CLE	2006
	918	Français.com Débutant Livre de l'élève	Jean luc penfornis	CLE	2007
	919	Français.com Débutant Livre de l'élève	Jean luc penfornis	CLE	2007
	920	Français.com Débutant Cahier d'exercices	Jean luc penfornis	CLE	2007
	921	Français.com Débutant Cahier d'exercices	Jean luc penfornis	CLE	2007
	922	Français.com Débutant Guide pédagogique	Jean luc penfornis	CLE	2007
	923	Français.com Débutant Guide pédagogique	Jean luc penfornis	CLE	2007
	928	Français.com Intermédiaire / Avancé Livre de l'élève	Jean luc penfornis	CLE	2002
	929	Français.com Intermédiaire / Avancé Livre de l'élève	Jean luc penfornis	CLE	2002
	930	Français.com Intermédiaire / Avancé Cahier d'exercices	Jean luc penfornis	CLE	2004
	931	Français.com Intermédiaire / Avancé Cahier d'exercices	Jean luc penfornis	CLE	2004
	932	Français.com Intermédiaire /Avancé Guide pédagogique	Jean luc penfornis	CLE	2003
	933	Français.com Intermédiaire /Avancé Guide pédagogique	Jean luc penfornis	CLE	2003
	938	Affaires.com - Livre de l'élève	Jean luc penfornis	CLE	2003

	939	Affaires.com - Livre de l'élève	Jean luc penfornis	CLE	2003
	940	Affaires.com - Cahier d'exercices	Jean luc penfornis	CLE	2007
	941	Affaires.com - Cahier d'exercices	Jean luc penfornis	CLE	2007
	942	Affaires.com - Guide pédagogique	Jean luc penfornis	CLE	2003
	943	Affaires.com - Guide pédagogique	Jean luc penfornis	CLE	2003
	946	Tourisme.com - Livre de l'élève	sophie corbeau	CLE	2004
	947	Hôtellerie-restauration.com Livre de l'élève	sophie corbeau	CLE	2006
	948	Hôtellerie-restauration.com Livre de l'élève	sophie corbeau	CLE	2006
	949	Les cahiers complémentaires.com Secrétariat .com	emmanuelle daill	CLE	2005
	950	Les cahiers complémentaires.com Adimistration.com	claude bassi	CLE	2005
	951	Vocabulaire Progressif du français des affaires Livre	Jean luc penfornis	CLE	2004
	952	Objectif Express 1 Cahier d'activités	anne-lyse dubois	Hachette	2006
	953	Objectif Express 1 Cahier d'activités	anne-lyse dubois	Hachette	2006
	954	Objectif Express 1 Guide Pédagogique	anne-lyse dubois	Hachette	2006
	955	Objectif Express 1 Guide Pédagogique	anne-lyse dubois	Hachette	2006
	957	Le Français Juridique	michele soignet	Hachette	2003
	958	Le Français Juridique	michele soignet	Hachette	2003
	961	Grand Robert de la langue Française (6 Volumes)	alain rey	Le Robert	2001
	962	Grand Robert de la langue Française (6 Volumes)	alain rey	Le Robert	2001
	963	nnaire Combinaisons de mots – Synonymes en contexte	yael freund	Le Robert	2007
	964	nnaire Combinaisons de mots – Synonymes en contexte	yael freund	Le Robert	2007

	965	La Sémantique	vincent nyckees	belin	1998
	1014	l'expression francaise ecrite et orale	christian abbadie	PUG	2003
	1015	l'expression francaise ecrite et orale	christian abbadie	PUG	2003
	1016	Expression ecrite :niveau1	Sylvie poisson	CLE	2004
	1017	Metro saint - michel 1 cahier d'exercices	Michele grandmangin	CLE	2006
	1018	Metro saint - michel 1 cahier d'exercices	Michele grandmangin	CLE	2006
	1019	Metro saint - michel 1 cahier d'exercices	Michele grandmangin	CLE	2006
	1020	Metro saint - michel 1 cahier d'exercices	Michele grandmangin	CLE	2006
	1021	Metro saint - michel 1 cahier d'exercices	Michele grandmangin	CLE	2006
	1022	Metro saint - michel 1 cahier d'exercices	Michele grandmangin	CLE	2006
	1023	manuel de traduction francais - arabe/arabe-francais	mathieu guidere	El djazair	2008
	1024	Metro saint - michel 1 methode de francais	Michele grandmangin	CLE	2006
	1025	Metro saint - michel 1 methode de francais	Michele grandmangin	CLE	2006
	1026	Metro saint - michel 1 methode de francais	Michele grandmangin	CLE	2006
	1027	la princesse de cleves	marie aude	flammarion	2007
	1028	phonetique progressive du francais	lucile charliac	CLE	2004
	1029	conversations : francais pratiques de l'oral	cidalia	didier	2003
	1030	grammaire expliquee du francais ,niveau intermediaire	Sylvie poisson	CLE	2003
	1031	grammaire expliquee du francais	Sylvie poisson	CLE	2007
	1032	candide :ou l'optimisme	voltaire	Larousse	2007
	1033	precis de syntaxe francaise	nicole le querler	Universite de caen	1994

	1034	Vocabulaire progressif du francais debutant – corriges	claire miquel	CLE	2002
	1035	Vocabulaire progressif du francais debutant – corriges	claire miquel	CLE	2002
	1036	Vocabulaire progressif du francais debutant – tests d' evaluation	claire miquel	CLE	2003
	1037	Vocabulaire progressif du francais debutant – tests d' evaluation	claire miquel	CLE	2003
	1038	Metro saint - michel niveau 1 cahier d ' exercices + CD audio	Michele grandmangin	CLE	2006
	1039	Metro saint - michel niveau 1 cahier d ' exercices + CD audio	Michele grandmangin	CLE	2006
	1040	Metro saint - michel niveau 1 gulde pedagogique	Michele grandmangin	CLE	2006
	1041	Metro saint - michel niveau 1 gulde pedagogique	Michele grandmangin	CLE	2006
	1042	Manuel de traduction francais – arabe / arabe – francais theme	mathieu guidere	El djazair	2008
	1043	Manuel de traduction francais – arabe / arabe – francais theme	mathieu guidere	El djazair	2008
	1044	L' Expression francaise ecrite et orale livre de l' eleve	christian abbadie	PUG	2003
	1045	L' Expression francaise ecrite et orale livre de l' eleve	christian abbadie	PUG	2003
	1046	L' exepression francaise ecrite et orale corriges	christian abbadie	PUG	2003
	1047	L' exepression francaise ecrite et orale corriges	christian abbadie	PUG	2003
	1048	Le princesse de cleves	marie madeleine	Pocket	1998
	1049	Le princesse de cleves	marie madeleine	Pocket	1998
	1050	Phonetique progressive du francais debutant livre	lucile charliac	CLE	2003
	1051	Phonetique progressive du francais debutant livre	lucile charliac	CLE	2003

	1054	Phonetique progressive du francais intermedialre livre	lucile charliac	CLE	2004
	1055	Phonetique progressive du francais intermedialre livre	lucile charliac	CLE	2004
	1056	Phonetique progressive du francais Avance livre	lucile charliac	CLE	2006
	1057	Phonetique progressive du francais Avance livre	lucile charliac	CLE	2006
	1060	1 livre + 1 cd Conversation : francais , pratiqucs de l'oral	cidalia martins	didier	2003
	1061	1 livre + 1 cd Conversation : francais , pratiqucs de l'oral	cidalia martins	didier	2003
	1062	Grammaire expliquee du francais debutant A 1 - livre	Sylvie poisson	CLE	2003
	1063	Grammaire expliquee du francais debutant A 1 - livre	Sylvie poisson	CLE	2003
	1064	Grammaire expliquee du francais debutant A 1 – cahier d' exercles	Roxane boulet	CLE	2003
	1065	Grammaire expliquee du francais debutant A 1 – cahier d' exercles	Roxane boulet	CLE	2003
	1066	Grammaire expliquee du francais intermediaire	Sylvie poisson	CLE	2007
	1067	Grammaire expliquee du francais intermediaire	Sylvie poisson	CLE	2007
	1068	Grammaire expliquee du francais intermediaire avance A 2	Sylvie poisson	CLE	2003
	1069	Grammaire expliquee du francais intermediaire avance A 2	Sylvie poisson	CLE	2003
	1070	Tourisme.com - Livre de l'élève	sophie corbeau	CLE	2004
	1071	Tourisme.com - Guide pédagogique	sophie corbeau	CLE	2004
	1072	Tourisme.com - Guide pédagogique	sophie corbeau	CLE	2004
	1075	Hôtellerie-restauration.com Guide pédagogique	chantal dubois	CLE	2007
	1076	Hôtellerie-restauration.com Guide pédagogique	chantal dubois	CLE	2007

	1079	Les cahiers complémentaires.com Santé-médecine.com	florence mourlhon	CLE	2004
	1080	Les cahiers complémentaires.com Santé-médecine.com	florence mourlhon	CLE	2004
	1081	Les cahiers complémentaires.com Banque-Finance.com	marianne gautier	CLE	2004
	1082	Les cahiers complémentaires.com Banque-Finance.com	marianne gautier	CLE	2004
	1083	Les cahiers complémentaires.com Secrétariat .com	emmanuelle daill	CLE	2005
	1084	Les cahiers complémentaires.com Adimistration.com	claude bassi	CLE	2005
	1085	Les cahiers complémentaires.com Sciences-techniques.com	zarhan lahmidi	CLE	2005
	1086	Les cahiers complémentaires.com Sciences-techniques.com	zarhan lahmidi	CLE	2005
	1087	Les cahiers complémentaires.com Diplomatie.com	claude bassi	CLE	2005
	1088	Les cahiers complémentaires.com Diplomatie.com	claude bassi	CLE	2005
	1089	Vocabulaire Progressif du français des affaires Livre	Jean luc penfornis	CLE	2004
	1090	Vocabulaire Progressif du français des affaires Corrigés	Jean luc penfornis	CLE	2004
	1091	Vocabulaire Progressif du français des affaires Corrigés	Jean luc penfornis	CLE	2004
	1092	Le Français des relations professionnelles	jacques delcos	didier	2000
	1093	Le Français des relations professionnelles	jacques delcos	didier	2000
	1094	Le Français des médecins 40 vidéos pour communiquer	thomas fassier	PUG	2008
	1095	Le Français des médecins 40 vidéos pour communiquer	thomas fassier	PUG	2008
	1096	Les combines du téléphone Livre de l'élève	jean lamoureux	PUG	-

	1097	Les combines du téléphone Livre de l'élève	jean lamoureux	PUG	-
	1100	Le français pour les sciences Livre de l'élève	jacqueline tolas	PUG	2004
	1101	Exercices d'Oral en contexte Livre de l'élève	anne akyuz	Hachette	2002
	1102	Exercices d'Oral en contexte Livre de l'élève	anne akyuz	Hachette	2002
	1105	Dictionnaire d'economie et de sciences	Jean yves capul	hatier	2008
	1106	Dictionnaire des terms juridigues	maitre alain nizou	de vecchi	2001
	1107	Dictionnaire des terms juridigues	maitre alain nizou	de vecchi	2001
	1108	Dictionnaire des synonymes	corinne bouteleux	de vecchi	2002
	1109	Dictionnaire des synonymes	corinne bouteleux	de vecchi	2002
	1164	Candied ou l ' optimism	voltaire	librio	1994
	1165	Candied ou l ' optimism	voltaire	librio	1994
	1166	Objectif Express 1 Livre de l'élève	beatrice tauzin	Hachette	2006
	1167	Objectif Express 1 Livre de l'élève	beatrice tauzin	Hachette	2006
	1168	Comment vont les affaires ? Livre de l'élève	Anne gruneberg	Hachette	2000
	1169	Comment vont les affaires ? Livre de l'élève	Anne gruneberg	Hachette	2000
	1170	Comment vont les affaires ? Cahier d'exercices	Annie berthet	Hachette	2001
	1171	Comment vont les affaires ? Cahier d'exercices	Annie berthet	Hachette	2001
	1172	Comment vont les affaires ? Guide Pédagogique	laurence diop-lascroux	Hachette	2000
	1173	Comment vont les affaires ? Guide Pédagogique	laurence diop-lascroux	Hachette	2000

	1174	Affaires à suivre Livre de l'élève	Anatole bloomfield	Hachette	2001
	1175	Affaires à suivre Livre de l'élève	Anatole bloomfield	Hachette	2001
	1176	Affaires à suivre Cahier d'exercices	Annie berthet	Hachette	2002
	1177	Affaires à suivre Cahier d'exercices	Annie berthet	Hachette	2002
	1178	Affaires à suivre Guide Pédagogique	Anatole bloomfield	Hachette	2002
	1179	Affaires à suivre Guide Pédagogique	Anatole bloomfield	Hachette	2002
	1180	Objectif Diplomatie Livre de l'élève	laurence riehl	Hachette	2006
	1181	Objectif Diplomatie Livre de l'élève	laurence riehl	Hachette	2006
	1182	Le Français du Tourisme Livret d'activités	anne marie	Hachette	2004
	1183	Le Français du Tourisme Livret d'activités	anne marie	Hachette	2004
	1184	Dictionnaire d'apprentissage du Français des affaires / DAFA	jean binon	didier	2000
	1185	Dictionnaire d'apprentissage du Français des affaires / DAFA	jean binon	didier	2000
	1186	Dictionnaire d'économie et de sciences	Jean yves capul	hatier	2008
	1187	Le Français des relations professionnelles	j . Delcos	didier	2000
	1188	Le Français des relations professionnelles	j . Delcos	didier	2000
	1189	Travailler en français Livre l'élève	bernard gillmann	didier	2007
	1190	Travailler en français Livre l'élève	bernard gillmann	didier	2007
	1191	Travailler en français Guide Pédagogique	peggy macquet	didier	2007
	1192	Travailler en français Guide Pédagogique	peggy macquet	didier	2007
	1193	Lecture et prise de notes	Brigitte chevalier	armand colin	2007
	1194	Lecture et prise de notes	Brigitte chevalier	armand colin	2007
	1195	Exercices d'Oral en contexte Corrigés	anne akyuz	Hachette	2002
	1196	Exercices d'Oral en contexte Corrigés	anne akyuz	Hachette	2002
	1197	La Sémantique	vincent nyckees	belin	1998
	1227	Rediger avec elegance	jean lambert	ellipses	1998

	1228	Methodes de critique litteraire	elisabeth rallo	Armand Colin	2006
	1229	La stylistique	joelle gardes tamine	Armand Colin	2005
	1230	La semiotique du langage	joseph courtes	Armand Colin	2007
	1231	La dissertation rediger un texte argumentatif	christian battaglia	ellipses	1999
	1232	Le commentaire litteraire et l'explication de texte	JEAN GLORIEUX	ellipses	2007
	1233	Initiation a`la linguistique	david zemmour	ellipses	2008
	1234	L'image	jacques aumont	Armand Colin	2008
	1235	Petite grammaire francaise	eve -marie halba	ellipses	2002
	1236	L'expression orale	haud plaquette	ellipses	2006
	1237	A` la decouverte du theatre	anne-marie	ellipses	2000
	1238	Jeux autobiographiques	frank evrard	ellipses	2006
	1239	Précis de versification	brigitte buffard moret	Armand Colin	2007
	1240	Les figures de style	catherine fromilhague	Armand Colin	2007
	1241	Linguistique pour le texte litteraire	dominique maingueneau	Armand Colin	2003
	1242	Les grandes theories du theatre	marie - claude	Armand Colin	2008
	1243	Petit atlas historique	marc nouschi	Armand Colin	2007
	1244	Lecture et prise de notes	brigitte chevalier	Armand Colin	2004
	1245	La pragmatique outils pour l'analyse litteraire	jean michel gouvard	Armand Colin	1998
	1246	Methodes et techniques	gilles ferreol	Armand Colin	2008
	1247	Les texts types et prototypes	jean michel adam	Armand Colin	2008
	1248	La rhetorique	joelle gardes tamine	Armand Colin	2002
	1249	La lexicologie	aino niklas-salminen	Armand Colin	1997

	1250	Travailler en francais en entreprise	soade cherifi	didier	2009
	1251	Travailler en francais en entreprise	soade cherifi	didier	2009
	1295	le francais du monde du travail	eliane cloose	PUG	2009
	1296	le francais du monde du travail	eliane cloose	PUG	2009
	1297	l'analyse des films	jacques aumont	armand colin	2008
	1298	LES MIROIRS DU SOLEIL(LE ROI LOUIS XIV ET SES ARTI	christian bint	gallimard	2000
	1299	ALEXANDRE DUMAS OU LES AVENTURES D'UN ROMANCIER	biet,brighelli	gallimard	2003
	1300	GUSTAVE FLAUBERT(L'HOMME-PLUME)	pierre -marc de biasi	gallimard	2002
	1301	RIMBAUD(L'HEURE DE LA FUITE)	alain borer	gallimard	2006
	1302	LA QUARANTAINE	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1995
	1303	DESERT	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1980
	1304	LA FIEVRE	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1965
	1305	LA GUERRE	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1970
	1306	LE VILLAGE DE L'ALLEMAND OU LE JOURNAL DES FRERES	Boualem sansal	gallimard	2008
	1307	BALLACINER	J.M.G.LE Clezio	gallimard	2007
	1308	ONITSHA	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1991
	1309	OURANIA	J.M.G.LE Clezio	gallimard	2006
	1310	LE PROCES-VERBAL	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1963
	1311	LE LIVRE DES FUITES(ROMAN D'AVENTURES)	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1969
	1312	COEUR BRULE ET AUTRES ROMANCES	J.M.G.LE Clezio	gallimard	2000
	1313	HASARD/ANGOLI MALA	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1999
	1314	POISSON D'OR	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1997
	1315	REVOLUTIONS	J.M.G.LE Clezio	gallimard	2003
	1316	TERRA AMATA	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1967
	1317	LE DELUGE	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1966

	1318	VOYAGES DE L'AUTRE COTE	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1975
	1319	LES GEANTS	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1973
	1320	L'INCONNU SUR LA TERRE	J.M.G.LE Clezio	gallimard	1978
	1321	LA MARE AU DIABLE	george sand	bocket	1998
	1322	COUSIN PONS	honore de balzac	bocket	1999
	1323	LES SOEURS RONDOLI ET AUTRES HISTOIRES LESTES	guy de maupassant	bocket	1999
	1324	ECRITS SUR LE ROMAN NATURALISTE	emile zola	bocket	1999
	1325	LE ROSIER DE MADAME HUSSON ET AUTRES CONTES	guy de maupassant	bocket	1999
	1326	EUGENIE GRANDET	honore de balzac	bocket	1998
	1327	LE CODE DA VINCI DECRYPTE	simon cox	bocket	2004
	1328	TEXTES SUR LE ROMAN NATURALISTE	guy de maupassant	bocket	1999
	1329	BERTHE ET AUTRES CONTES DE L'ENFANCE	guy de maupassant	bocket	1999
	1330	LE CID A PETIT PRIX	pierre corneille	bocket	2006
	1331	CONTES	charles perrault	bocket	2003
	1332	LE HORLA DE GUY DE MAUPASSANT	guy de maupassant	bocket	1998
	1333	ANTIGONE ELECTRE	eschyle-sophocle	bocket	1998
	1334	MONT ORIOL	guy de maupassant	bocket	1998
	1335	LA PEAU DE CHAGRIN	honore de balzac	bocket	1999
	1336	BRITANNICUS	jean racine	bocket	1999
	1337	L'ILE DES ESCLAVES	marivaux	bocket	1999
	1338	LES PRECIEUSES RIDICULES, MOLIERE	moliere	HACHETTE EDUC	2006
	1339	GEORGE DANDIN, MOLIERE	moliere	HACHETTE EDUC	2006
	1340	LE BOURGEOIS GENTILHOMME, MOLIERE	moliere	HACHETTE EDUC	2005
	1341	LE MALADE IMAGINAIRE, MOLIERE	moliere	HACHETTE EDUC	2006

	1342	LE MISANTHROPE, MOLIERE	moliere	HACHETTE EDUC	2005
	1343	LES CAPRICES DE MARIANNE, MUSSET	musset	HACHETTE EDUC	2005
	1344	ZADIG, VOLTAIRE	voltaire	HACHETTE EDUC	2006
	1345	L'AVARE, MOLIERE	moliere	HACHETTE EDUC	2005
	1346	LES FOURBERIES DE SCAPIN, MOLIERE	moliere	HACHETTE EDUC	2005
	1347	HAMLET, SHAKESPEARE	shakespeare	HACHETTE EDUC	1994
	1348	LE MEDECIN MALGRE LUI, MOLIERE	moliere	HACHETTE EDUC	2005
	1349	PHEDRE, RACINE	racine	HACHETTE EDUC	2005
	1350	FABLES, LA FONTAINE	la fontaine	HACHETTE EDUC	2006
	1351	LE TARTUFFE, MOLIERE	moliere	HACHETTE EDUC	2005
	1352	ANDROMAQUE, RACINE	racine	HACHETTE EDUC	2006
	1353	PIERRE ET JEAN, MAUPASSANT	maupassant	HACHETTE EDUC	2005
	1354	UNE PARTIE DE CAMPAGNE ET AUTRES CONTES, MAUPASSAN	maupassant	HACHETTE EDUC	2007
	1355	EUGENIE GRANDET	balzac	HACHETTE EDUC	1995
	1356	TROIS CONTES	flaubeert	HACHETTE EDUC	1995
	1357	LE MYTHE ANTIQUE DANS LE THEATRE DU XXE SIECLE OED	jean broyer	ellipses	1999
	1358	STENDHAL LE ROUGE & LE NOIR	michel tichit	ellipses	2007
	1359	SENGHOR ETHIOPIQUES	philippe douet	ellipses	1997
	1360	RIMBAUD UNE SAISON EN ENFER ILLUMINATIONS	martine lombaerde	ellipses	2000
	1361	MOLIERE LE MISANTHROPE	michele lajarrige	ellipses	1997
	1362	MAUPASSANT UNE VIE	cinthia cichostepski	ellipses	1999
	1363	MARIVAUX L'ILE DES ESCLAVES	cinthia cichostepski	ellipses	2000
	1364	MALRAUX LA CONDITION HUMAINE	jean broyer	ellipses	1996
	1365	KAFKA ORSON WELLES LE PROCES	jean -pierre damour	ellipses	2003
	1366	HUGO RUY BLAS	hubert devys	ellipses	1996

	1367	HUGO HERNANI	ghislaine tommasino	ellipses	1996
	1368	HUGO ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR	denis merle	ellipses	1996
	1369	GIRAUDOUX ELECTRE	jean broyer	ellipses	1997
	1370	GIONO UN ROI SANS DIVERTISSEMENT	philippe segura	ellipses	2004
	1371	DIDEROT JACQUES LE FATALISTE	philippe segura	ellipses	2006
	1372	COCTEAU LA MACHINE INFERNALE	dominique morineau	ellipses	1998
	1373	BEAUMARCHAIS LE BARBIER DE SEVILLE	dominique morineau	ellipses	1999
	1374	APOLLINAIRE ALCOOLS 40 QUESTIONS 40 REPONSES 4 ETU	michel tichit	ellipses	2000
	1375	QUENEAU LES FLEURS BLEUES	philippe douet	ellipses	1999
	1376	SARTRE	philippe cabestan	ellipses	2002
	1377	DIDEROT	eliane martin - haag	ellipses	1998
	1378	MONTAIGNE ESSAIS DES CANNIBALES & DES COCHES TEXTE	MICHEL TARPINIAN	ellipses	1994
	1379	ETUDE SUR MAUPASSANT ET LE ROMAN EPREUVES DE FRANC	sophie rochefort	ellipses	1999
	1380	ETUDE SUR MALRAUX ET LE ROMAN EPREUVES DE FRANCAIS	evelyne lantonnet	ellipses	1996
	1381	ETUDE SUR CHATEAUBRIAND MEMOIRES D'OUTRE-TOMBE EPR	patrick sultan	ellipses	1999
	1382	ETUDE SUR HUGO LES TRAVAILLEURS DE LA MER EPREUVES	eric bertrand	ellipses	2000
	1383	ETUDE SUR TOURNIER VENDREDI OU LES LIMBES DU PACIF	fabienne epinette	ellipses	1998
	1384	ETUDE SUR TOLKIEN LE SEIGNEUR DES ANNEAUX EPREUVES	denis labbe	ellipses	2003
	1385	ETUDE SUR FOURNIER LE GRAND MEAULNES EPREUVES DE F	sandrine marcillaud	ellipses	2002

	1386	ETUDE SUR SAINT-EXUPERY TERRE DES HOMMES EPREUVES	francoise brin	ellipses	2000
	1387	ETUDE SUR ECO LE NOM DE LA ROSE EPREUVES DE FRANCA	umberto eco	ellipses	2000
	1388	ETUDE SUR SENGHOR ETHIOPIQUES EPREUVES DE FRANCAIS	leopold s. senghor	ellipses	1997
	1389	ETUDE SUR HUGO QUATREVINGT-TREIZE EPREUVES DE FRAN	victor hugo	ellipses	2002
	1390	ETUDE SUR ZOLA GERMINAL EPREUVES DE FRANCAIS PREMI	zola	ellipses	1999
	1391	ETUDE SUR CALDERON LA VIE EST UN SONGE EPREUVES DE	galderon	ellipses	1996
	1392	ETUDE SUR DE NERVAL SYLVIE ET AURELIA EPREUVES DE	gerard de nerval	ellipses	1997
	1393	ETUDE SUR COCTEAU LA MACHINE INFERNALE EPREUVES DE	jean cocteau	ellipses	1997
	1394	ETUDE SUR GIDE LA SYMPHONIE PASTORALE EPREUVES DE	andre gide	ellipses	1999
	1395	ETUDE SUR STENDHAL LA CHARTREUSE DE PARME EPREUVES	stendhal	ellipses	2000
	1396	ETUDE SUR STENDHAL CHRONIQUES ITALIENNES EPREUVES	stendhal	ellipses	2001
	1397	ETUDE SUR MOLIERE DOM JUAN EPREUVES DE FRANCAIS	moliere	ellipses	1998
	1398	ETUDE SUR MOLIERE LE BOURGEOIS GENTILHOMME EPREUVE	moliere	ellipses	1999
	1399	ETUDE SUR MOLIERE AMPHITRYON EPREUVES DE FRANCAIS	moliere	ellipses	1999
	1400	ETUDE SUR MAUPASSANT LE HORLA EPREUVES DE FRANCAIS	maupassant	ellipses	1999
	1401	ETUDE SUR MAUPASSANT UNE VIE EPREUVES DE FRANCAIS	maupassant	ellipses	1999
	1402	ETUDE SUR MAUPASSANT BOULE DE SUIF EPREUVES DE FRA	maupassant	ellipses	1999

	1403	ETUDE SUR MAUPASSANT BEL-AMI EPREUVES DE FRANCAIS	maupassant	ellipses	1999
	1404	ETUDE SUR MARIVAUX LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD	marivaux	ellipses	1999
	1405	ETUDE SUR HUGO LE DERNIER JOUR D'UN CONDAMNE PREFA	victor hugo	ellipses	2000
	1406	ETUDE SUR LORENZACCIO ALFRED DE MUSSET	alfred de musset	ellipses	2008
	1407	ETUDE SUR KOLTES DANS LA SOLITUDE DES CHAMPS DE CO	franck evrand	ellipses	2008
	1408	ETUDE SUR RUY BLAS 2EME EDITION VICTOR HUGO	chantal gouillon	ellipses	2008
	1409	ETUDE SUR KAFKA LA METAMORPHOSE	jocelyne hubert	ellipses	2006
	1410	ETUDE SUR ZOLA ET LE ROMAN EPREUVES DE FRANCAIS PR	maryse adam	ellipses	2000
	1411	ETUDE SUR LE CLEZIO DESERT EPREUVES DE FRANCAIS	marina salles	ellipses	2000
	1412	ETUDE SUR SOPHOCLE ANTIGONE EPREUVES DE FRANCAIS	gilliane verhulst	ellipses	2000
	1413	ETUDE SUR QUENEAU LES FLEURS BLEUES EPREUVES DE LE	magali espinasse	ellipses	2000
	1414	ETUDE SUR LE ROMAN NATURALISTE EPREUVES DE FRANCAI	robert benet	ellipses	2000
	1415	ETUDE SUR ROWLING HARRY POTTER A L'ECOLE DES SORCI	denis labbe	ellipses	2000
	1416	ETUDE SUR LE BON SAUVAGE EPREUVES DE FRANCAIS PREM	sylvie howlett	ellipses	2000
	1417	DICTIONNAIRE CULTUREL EN LANGUE FRANCAISE	alain rey	le robert	2005
	1418	DICTIONNAIRE DE PEDAGOGIE ET DE L'EDUCATION	louis arenilla	bordas	2002
	1419	UNE PERSPECTIVE NATURELLE	northrop frye	belin	1993
	1420	SHAKESPEARE DERN.PIECES	frances a.yates	belin	1992
	1421	PHILO.POL.PLATONICIENNE	leo strauss	belin	1998

	1422	ROUSSEAU BONTE NATURELLE	arthur m. melzer	belin	1986
	1423	Methode Pratique de reeducation de la lecture	a.de meur	belin	1986
	1424	LES MOTS DU COMIQUE	christian moncelet	belin	2008
	1425	DICTIONNAIRE CULTUREL FRANCE AU XXE S.	robert jouanny	belin	2007
	1426	ANTHOLOGIE DE LA LIT. FRANCAISE - FLE	-	belin	2007
	1427	LE BAGNE(THEATRE ET SCENARIO)	ifan genet	gallimard	1994
	1428	LE THEATRE DE DERISION(BECKETT, IONESCO, ADAMOV)	emmanuel jacqart	gallimard	2005
	1429	QUELLE FORMATION POUR LE TRADUCTEUR DE L'AN 2000 ?	fortunato israel	KLINCKSIECK	1998
	1430	L'EPREUVE DE TRADUCTION A L'AGREGATION INTERNE CAP	delphine chartier	ellipses	2002
	1431	DISCOURS RAPPORTE S APPROCHE S LINGUISTIQUE ET/OU	catherine reunies	PU ARTOIS	2006
	1432	LES CORPUS EN LINGUISTIQUE ET EN TRADUCTOLOGIE	michel ballard	PU ARTOIS	2007
	1433	TRADUCTOLOGIE DANS TOUS SES ETATS	ahmed elkaladi	PU ARTOIS	2007
	1434	PROBLEMES DE LINGUISTIQUE GENERALE T2	emile benveniste	GALLIMARD	2005
	1435	PROBLEMES DE LINGUISTIQUE GENERALE T1	emile benveniste	GALLIMARD	2005
	1436	SYNTAXE ET SEMANTIQUE N7 LA TERMINOLOGIE LINGUISTI	jacques fracois	PU CAEN	2006
	1437	LES PROBLEMES THEORIQUES DE LA TRADUCTION	georges mounin	gallimard	2008
	1438	LA PHRASE COMPLEXE - LIVRE DE L'ELEVE - EDITION 20	anne -marie garagnon	HACHETTE EDUC	2002
	1439	LA PHRASE COMPLEXE - LES SUBORDINATIONS	danielle leeman	DUCULOT	2002
	1440	PERQUISITION ! - CARNETS INTIMES	latifa zayyat	actes sud	1996

	1441	PAGES DE MEMOIRES	naguib mahfouz	actes sud	2007
	1442	LE MONDE DE DIEU	naguib mahfouz	actes sud	2000
	1443	SON EXCELLENCE	naguib mahfouz	actes sud	2006
	1444	PRECIS DE GRAMMAIRE FONCTIONNELLE DU FRANCAIS	jacques popin	armand colin	1993
	1445	LOUIS-FERDINAND CELINE	philippe destruel	armand colin	2000
	1446	LA TELEVISION ET SES MISES EN SCENE	helene duccini	armand colin	2005
	1447	LE THEATRE	alain couprie	armand colin	2007
	1448	LE ROMAN EPISTOLAIRE	frederiv calas	armand colin	1996
	1449	LA PRONONCIATION DU FRANCAIS	monique leon	armand colin	2007
	1450	LA SCIENCE-FICTION	roger bozzetto	armand colin	2007
	1451	LES SCHIZOPHRENIES	sedeq haouzir	armand colin	2007
	1452	L'ADOLESCENCE	patrick delaroche	armand colin	2008
	1453	LA RESILIENCE	marie anaut	armand colin	2007
	1454	LA GUERRE	barthelemy courmont	armand colin	2007
	1455	L'ENQUETE ET SES METHODES : LE QUESTIONNAIRE	francois de singly	armand colin	2008
	1456	PRECIS D'ANALYSE FILMIQUE	anne goliot-lete	armand colin	2007
	1457	LES MOTS JEAN PAUL SARTRE 2EME EDITION	guy renotte	ellipses	2006
	1458	LA MORALE	fabien cayla	ellipses	2007
	1459	GUIDE PRATIQUE DE LA COMMUNICATION SCIENTIFIQUE	marie france desjeux	ellipses	1997
	1460	COMPRENDRE LA DIMENSION MEDIATIQUE COMMENT ANALYSE	jean michel saillant	ellipses	1996
	1461	GUIDE DE PREPARATION AUX EPREUVES LITTERAIRES (PRE	florence braunstein	ellipses	1992
	1462	LA CONSCIENCE L'INCONSCIENT LE DESIR LES PASSIONS	jean_paul ferrand	ellipses	1996
	1463	l'histoire au present	regis hanrion	ellipses	1980

	1464	SOS FRANCAIS REVISION SYSTEMATIQUE DE LA GRAMMAIRE	pierre lanquetin	ellipses	2007
	1465	SOS FRANCAIS 2	pierre lanquetin	ellipses	2007
	1466	OUF APPRENDRE ET REVISER LE VOCABULAIRE FRANCAIS E	nicole borelli	ellipses	2008
	1467	LA DISSERTATION LITTERAIRE EPREUVES ANTICIPEES DE	evelyne rouge	ellipses	2008
	1468	SANS FAUTE TESTER SON NIVEAU EN ORTHOGRAPHE GRAMMA	nadine froger	ellipses	2008
	1469	LA CERISE SUR LE GATEAU 400 EXPRESSIONS DICTONS &	jean lambert	ellipses	2008
	1470	ETUDE SUR VIAN L'ECUME DES JOURS	boris vian	ellipses	2005
	1471	LES CHOSES PEREC	georges perec	ellipses	2007
	1472	ETUDE SUR PEREC W OU LE SOUVENIR D'ENFANCE	georges perec	ellipses	2002
	1473	LE THEATRE FRANCAIS DU MOYEN AGE AU XVIE SIECLE	bernard ribemont	ellipses	2003
	1474	MAUPASSANT UNE VIE PREMIERES BAC 1999-2001 TEXTE I	guy de maupassant	ellipses	1999
	1475	MAUPASSANT BEL-AMI PREMIERES BAC 1999-2001 TEXTE I	guy de maupassant	ellipses	1999
	1476	RACINE BRITANNICUS TEXTE INTEGRAL	jean racine	ellipses	2005
	1477	MAUPASSANT PIERRE ET JEAN PREMIERES BAC 2001 TEXTE	guy de maupassant	ellipses	1999
	1478	FLAUBERT BOUVARD ET PECUCHET FRANCAIS PREPAS SCIEN	gustave flaubert	ellipses	1999
	1479	VICTOR HUGO LES CHATIMENTS POEMES MAJEURS COMMENTA	hubert devys	ellipses	1998
	1480	VOLTAIRE L'INGENU TEXTE INTEGRAL	voltaire	ellipses	2005
	1481	LETTRE SUR LES AVEUGLES DIDEROT TEXTE & COMMENTAIR	eliane martin-haag	ellipses	1999
	1482	LE VOCABULAIRE DE DIDEROT	annie ibrahim	ellipses	2002
	1483	LE VOLTAIRE PORTATIF	franck evrard	ellipses	1996

	1484	CHRETIEN DE TROYES LANCELOT LE CHEVALIER TRADUCTIO	michel tarpinian	ellipses	1996
	1485	THEATRE DU XVII SIECLE (III) RACINE CORNEILLE	racine-corneille	bordas	2004
	1486	THEATRE DU XIXE SIECLE HUGO MUSSET	hugo-musset	bordas	2005
	1487	THEATRE XVIIe siecle (II) MOLIERe	moliere	bordas	2005
	1488	THEATRE XVIIe siecle (I) MOLIERe	moliere	bordas	2005
	1489	ANTIGONE ANOUILH 2EME EDITION	marie francoise minaud	ellipses	2007
	1490	RHINOCEROS IONESCO	isabelle dano	ellipses	2007
	1491	L'ORAL DE FRANCAIS EPREUVES DE FRANCAIS PREMIERES	patrick sultan	ellipses	1998
	1492	le chercheur d'or	isabelle roussel	ellipses	2005
	1493	BONJOUR TRISTESSE SAGAN	helene bieber	ellipses	2007
	1494	LA DISSERTATION LITTERAIRE EPREUVES ANTICIPEES DE	paule collet	ellipses	1998
	1495	PROFIL PHILOSOPHIE - LA RELIGION	frederic rognon	HATIER	1996
	1496	PROFIL PHILOSOPHIE - LA RAISON	paul clavier	HATIER	1998
	1497	PROFIL PHILOSOPHIE - LE MAL	michael foessel	HATIER	1999
	1498	PROFIL PHILOSOPHIE - LE TEMPS	catherine malabou	HATIER	1996
	1499	PROFIL PHILOSOPHIE - LE DESIR	fabien lamouche	HATIER	1999
	1500	LE ROUGE ET LE NOIR L'OEUVRE AU CLAIR	catherine de la hosseraye	BORDAS	2003
	1501	CANDIDE L'OEUVRE AU CLAIR	sophie le menaheze	BORDAS	2003
	1502	ETUDE UN ROI SANS DIVERTISSEMENT L'OEUVRE AU CLAIR	agnes castiglione	BORDAS	2004
	1503	LES CAPRICES DE MARIANNE L'OEUVRE AU CLAIR	sylvain ledda	BORDAS	2004
	1504	LE CABINET DES ANTIQUES L'OEUVRE AU CLAIR	alexandre peraud	BORDAS	2004

	1505	LE PERE GORIOT L'OEUVRE AU CLAIR	christian michel	BORDAS	2003
	1506	LES FLEURS DU MAL L'OEUVRE AU CLAIR	joelle marchal - jantzen	BORDAS	2003
	1507	NADJA L'OEUVRE AU CLAIR	josette barthe	BORDAS	2003
	1508	L'ETRANGER L'OEUVRE AU CLAIR	franck planeille	BORDAS	2003
	1509	MADAME BOVARY L'OEUVRE AU CLAIR	michel martinez	BORDAS	2003
	1510	LES LIAISONS DANGEREUSES L'OEUVRE AU CLAIR	pouneh mochiri	BORDAS	2003
	1511	DOM JUAN L'OEUVRE AU CLAIR	paul -henry rojat	BORDAS	2003
	1512	PHEDRE L'OEUVRE AU CLAIR	patricia gauthier	BORDAS	2003
	1513	LA METAMORPHOSE L'OEUVRE AU CLAIR	christian michel	BORDAS	2004
	1514	LES CARACTERES L'OEUVRE AU CLAIR	olivier leplatre	BORDAS	2004
	1515	L'ECRITURE OU LA VIE L'OEUVRE AU CLAIR	yves stalloni	BORDAS	2007
	1516	ETUDE LE PROCES L'OEUVRE AU CLAIR	christian michel	BORDAS	2005
	1517	VOCABULAIRE DE LA GUERRE ET DE LA PAIX	georges himelfarb	belin	2004
	1518	ETYMOLOGIES SURPRISES	rene garrus	belin	1988
	1519	FRANCAIS QU'ON MALMENE	pierre valentin berthier	belin	1991
	1520	MOTS DE LA PHILOSOPHIE	alain lercher	belin	1985
	1521	MOTS DE LA FIN DU SIECLE	sylvie brunet	belin	2001
	1522	DICTONS DE LA PLUIE ET DU BEAU TEMPS	jacques cellard	belin	1985
	1523	MOTS DU CINEMA	christine de montvalon	belin	1987
	1524	NOMS DE FAMILLE	jacques cellard	belin	1983
	1525	NOMS DE VILLES	eric vial	belin	1983
	1526	TRESORS POLITESSE	sylive weil	belin	1983
	1527	MOTS FRANCOPHONIE 90	loic depecker	belin	1990

	1528	MOTS DE LA MORT	martine courtois	belin	1991
	1529	COMPARAISONS DU FRANCAIS	nicolas cazelles	belin	1996
	1535	ACTIVITES POUR LE CECR C1 + C2 + CD AUDIO	corinne kober	CLE	2007
	1536	CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE NIVEAU B2 ELEVE	Eliane Grandet	CLE	2007
	1537	ACTIVITES POUR LE CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFEREN A2	marie louise parziet	CLE	2005
	1538	CADRE EUROPEEN B1 ELEVE CD AUDIO ET LIVRET DE COR	marie louise parziet	CLE	2006
	1539	ACTIVITES CADRE EUROPEEN A1 + CD	marie louise parziet	CLE	2005
	1540	METRO ST MICHEL ELEVE NIVEAU 2	annie monnerie	CLE	2006
	1541	METRO ST MICHEL NIV 2 CAHIER D EXERCICES + 1 CD AU	sylive schmitt	CLE	2006
	1542	METRO SAINT MICHEL LIVRE DU PROFESSEUR NIVEAU 2	annie monnerie	CLE	2007
	1543	EXPRESSION ORALE + CD AUDIO NIVEAU DEBUTANT COLLEC	michele barfety	CLE	2004
	1544	EXPRESSION ORALE + CD AUDIO NIVEAU INTERMIDIAIRE C	michele barfety	CLE	2005
	1545	EXPRESSION ORALE NIVEAU 3 + CD AUDIO	michele barfety	CLE	2006
	1546	COMPRIHENSION ORALE + CD AUDIO NIVEAU DIBUTANT COL	michele barfety	CLE	2007
	1547	COMPRIHENSION ORALE + CD AUDIO NIVEAU INTERMIDIAIR	michele barfety	CLE	2005
	1548	COLLECTION COMPETENCES - COMPREHENSION ORALE + CD	michele barfety	CLE	2007
	1549	GRAMMAIRE PROGRESSIVE CDROM + LIVRE DEBUTANT 2004	maia gregoire	CLE	1997
	1550	GRAMMAIRE PROGRESSIVE DU FRANCAIS NIVEAU DEBUTANT	maia gregoire	CLE	1997
	1551	EXERCICES AUDIO DE GRAMMAIRE PROGRESSIVE DU FRANCA	maia gregoire	CLE	2005

	1552	EXERCICES COMMUNICATIFS 2004 NIVEAU INTERMEDIAIRE	maia gregoire	CLE	2004
	1553	GRAMMAIRE PROGRESSIVE NE	maia gregoire	CLE	2003
	1554	VOCABULAIRE PROGRESSIF DU FRANCAIS 250 EXERCICES	claire miquel	CLE	2007
	1555	VOCABULAIRE PROGRESSIF DU FRANCAIS CORRIGES NIVE	claire miquel	CLE	2007
	1556	GRAMMAIRE DU FRANCAIS NIVEAU B1 B2 LIVRE + CD	evelyne berard	dider	2006
	1557	GRAMMAIRE DU FRANCAIS A1-A2 VERSION INTERNATIONALE	evelyne berard	dider	2007
	1559	la philosophie sur grand ecran	olivier dekens	ellipses	2007
	1560	J.M.G Le glezio	gerard de cortanze	gallimard	1999
	1561	enter nile et seine	andree chedid	belfond	2006
	1562	ROMAN & SES PERSONNAGES L'ORAL EN PRATIQUE LECTURE	georges bafaro	ellipses	2008
	1563	ENSEIGNER LA POESIE AU LYCEE	reynald andre chalard	ellipses	2004
	1564	LE THEATRE FRANCAIS AU XXE SIECLE NOUVELLE EDITION	franck evrard	ellipses	1995
	1565	LE THEATRE FRANCAIS DU XIXE SIECLE	louis arsac	ellipses	1996
	1566	LE THEATRE FRANCAIS DU XVIIIE SIECLE	andre blanc	ellipses	1998
	1567	LE THEATRE ANTIQUE	olivier got	ellipses	1997
	1568	LE ROMAN POLICIER	daniel fondaneche	ellipses	2000
	1569	LE ROMAN GREC ET LATIN	etinne wolff	ellipses	1997
	1570	HUMANISME ET RENAISSANCE	pierre mari	ellipses	2000
	1571	L'EPOPEE	georges bafaro	ellipses	1997
	1572	STENDHAL	beatrice didier	ellipses	2000
	1573	MADAME DE STAEL	beatrice didier	ellipses	1999
	1574	SHAKESPEARE	gerard hocmard	ellipses	2000

	1575	VICTOR HUGO	franck bellucci	ellipses	1998
	1576	JEAN GIONO	christophe pradeau	ellipses	1998
	1577	GUSTAVE FLAUBERT	franck evrard	ellipses	1999
	1578	DIDEROT	beatrice didier	ellipses	2001
	1579	ALBERT CAMUS	franck evrard	ellipses	1998
	1580	LE FLE SANS PERDRE LE FIL...METHODE DE FRANCAIS LA	christine viard	ellipses	2008
	1581	FLE LA CONJUGAISON PAS A PAS	josee fay-kayat	ellipses	2007
	1582	LETTRES OU LE NEANT	annick dusausoy -benoit	ellipses	2005
	1583	LE SONNET UNE FORME EUROPEENNE DE POESIE	andre ughetto	ellipses	2005
	1584	CHATEAUBRIAND RENE	jean balcou	ellipses	2006
	1585	NERVAL FILLES DU FEU LES CHIMERES	gisele seginger	ellipses	2004
	1586	GIDE LES FAUX MONNAYEURS	roger -michel allemand	ellipses	1999
	1587	RIMBAUD LES LETTRES DU VOYANT	daniel leuwers	ellipses	1998
	1588	STENDHAL LA CHARTREUSE DE PARME	elisabeth rallo	ellipses	2000
	1589	STENDHAL LE ROUGE ET LE NOIR	pierre -louis rey	ellipses	2002
	1590	HISTOIRE DES LITTERATURES ANTILLAISES	dominique chance	ellipses	2005
	1591	HISTOIRE DES LITTERATURES DE L'AFRIQUE SUBSAHARIEN	alain ricard	ellipses	2006
	1592	TROUVER LE VERBE JUSTE COMMENTAIRE DE TEXTE EXPLIC	nicole ciravegna	ellipses	2006
	1593	REALISME ET NATURALISME RESEAU LES ECOLES ARTISTIQ	maryse adam -maillet	ellipses	2001
	1594	UNIVERS DES CONTES DE FEES	france marie fremeaux	ellipses	2006
	1595	LE ROMANTISME LES ECOLES ARTISTIQUES RESEAU	isabelle et yves ansel	ellipses	2000
	1596	L'HOMME & L'ANIMAL	catherine durvye	ellipses	2004

	1597	LE TRAGIQUE GENRES/REGISTRES RESEAU	alain beretta	ellipses	2000
	1598	LES LUMIERES RESEAU LES ECOLES ARTISTIQUES	jean -louis tritter	ellipses	2001
	1599	LE CLASSICISME RESEAU LES ECOLES ARTISTIQUES	sophie rochefort	ellipses	2001
	1600	LITTERATURE FRANCOPHONE DE BELGIQUE ET DE SUISSE R	paul gorceix	ellipses	2000
	1601	LES ECRIVAINS FRANCOPHONES DU MAGHREB RESEAU LES E	mariannick schopfel	ellipses	2000
	1602	HISTOIRE DES ARTS	herve loilier	ellipses	1996
	1603	MEDIAS INTRODUCTION A LA PRESSE LA RADIO LA TELEVI	claude-jean bertrand	ellipses	1999
	1604	1 BON KILO DE QCM CULTURE GENERALE HISTOIRE GEOGRA	paul baravid	ellipses	2007
	1605	MARIVAUX	karine benac	ellipses	1999
	1606	JEAN GIRAUDOUX	michel potet	ellipses	1999
	1607	JEAN GIONO	beatrice bonhomme	ellipses	1998
	1608	GUSTAVE FLAUBERT	sandrine berthrlot	ellipses	1999
	1609	ALBERT CAMUS	paul -Fsmets	ellipses	1999
	1610	BEAUMARCHAIS	muriel gailliard	ellipses	1999
	1611	LES NOUVELLES ORIENTALES MARGUERITE YOURCENAR	catherine barbier	ellipses	2008
	1612	LA CANTATRICE CHAUVE IONESCO	christophe bois	ellipses	2007
	1613	ETUDE SUR DAN BROWN DA VINCI CODE	denis labbe	ellipses	2004
	1614	JACQUES LE FATALISTE 2EME EDITION	delphine gleizes	ellipses	2007
	1615	UN AMOUR DE SWANN PROUST 2EME EDITION	eric jacobee	ellipses	2007
	1616	ETUDE SUR LE BARBIER DE SEVILLE DE BEAUMARCHAIS	robert benet	ellipses	2008

	1617	CALIGULA CAMUS	florence houel	ellipses	2006
	1618	CERVANTES DON QUICHOTTE DE LA MANCHE	arturo et carlos	ellipses	2006
	1619	ETUDE SUR SARRAUTE ENFANCE	dominique denes	ellipses	1999
	1620	LES CONFESSIONS J-J.ROUSSEAU 2EME EDITION	dominique dumas	ellipses	2006
	1621	VOYAGE AU BOUT DE LA NUIT CELINE 2EME EDITION	marcelle bilon	ellipses	2007
	1622	PEDRO CALDERON LA VIE EST UN SONGE TRADUCTION ET N	carmen val julian	ellipses	1996
	1623	CLAIR DE LUNE	Ismail kadare	LGF	1993
	1624	LES CHEVALIERS DU SUBJONCTIF	erik orsemnna	LGF	2004
	1625	TEMPS DES ERREURS (MAGHREB) (LE)	mohamed choukri	SEUIL	1994
	1626	LA FETE CHANTEE ET AUTRES ESSAIS DE THEME AMERINDI	J.M.G Le clezio	GALLIMARD	1997
	1627	PEUPLES ET NATIONS DU MONDE 2VOLS VOL 2	ibn khaldun	Actes sud	1986
	1628	LES BAS-FONDS DU CAIRE	roman de baibars	Actes sud	1986
	1629	LA FEMME DE JOB	andree chedid	Actes sud	1993
	1630	ORAN, LANGUE MORTE BABEL 505	assia djebar	Actes sud	1997
	1631	PARIS 19X26 - 128P	christophe renault	GISSEROT	2006
	1632	INTRODUCTION A LA TRADUCTOLOGIE PENSER LA TRADUCTI	mathieu guidere	DE BOECK	2008
	1633	LECTURES D'AUTEURS - 45 TEXTES LITTERAIRES AVEC EX	marie barthe	PU GRENOBLE	2005
	1634	LECTURES D'AUTEURS - CORRIGES	marie barthe	PU GRENOBLE	2005
	1635	DITES MOI UN PEU - MANUEL DE L'ELEVE	anne -marie hingue	PU GRENOBLE	2005
	1636	DITES MOI UN PEU - GUIDE PEDAGOGIQUE	anne -marie hingue	PU GRENOBLE	2005

	1637	LIVRES OUVERTS - LIVRE DE L'ELEVE	marie-helene esteoule	PU GRENOBLE	2008
	1638	LIVRES OUVERTS - GUIDE PEDAGOGIQUE	marie-helene esteoule	PU GRENOBLE	2008
	1639	CINQ SUR CINQ - NOUVELLE COUVERTURE	roselyne roesch	PU GRENOBLE	2005
	1640	LIRE LA PRESSE T2 LIVRE DE L'ELEVE	bernadette chovelon	PU GRENOBLE	2005
	1641	LIRE LA PRESSE T2 CORRIGES DES EXERCICES	bernadette chovelon	PU GRENOBLE	2005
	1642	FRANCE AU QUOTIDIEN - 2EME EDITION	roselyne roesch	PU GRENOBLE	2004
	1644	DICTIONNAIRE DE L'ENVIRONNEMENT	yvette veyret	ARMAND COLIN	2007
	1645	L'ARGUMENTATION DANS LE DISCOURS	ruth amossy	ARMAND COLIN	2006
	1646	ANALYSES & REFLEXIONS SUR HUGO LES CHATIMENTS	victor hugo	ellipses	1998
	1647	ANALYSES & REFLEXIONS SUR BRECHT DANS LA JUNGLE DE	bertolt brecht	ellipses	1995
	1648	ANALYSES & REFLEXIONS SUR PROUST A L'OMBRE DES JEU	proust	ellipses	1993
	1649	ANALYSES & REFLEXIONS SUR LE CONTE PHILOSOPHIQUE V	jean huber	ellipses	1995
	1650	ANALYSES & REFLEXIONS SUR ZOLA LA FORTUNE DES ROUG	zola	ellipses	1994
	1651	ANALYSES & REFLEXIONS SUR PONGE PIECES LES MOTS ET	ponge pieces	ellipses	1988
	1652	HISTOIRE DE CIVILISATIONS	florence braunstein	ellipses	1996
	1653	ANALYSES & REFLEXIONS SUR GIRAUDOUX LA GUERRE DE T	giraudoux	ellipses	1989
	1654	ANALYSES & REFLEXIONS SUR GOETHE LE SECOND FAUST L	goethe	ellipses	1990
	1655	ANALYSES & REFLEXIONS SUR STENDHAL LUCIEN LEUWEN L	stendhal	ellipses	1995

	1656	ANALYSES & REFLEXIONS SUR STENDHAL LA CHARTREUSE D	stendhal	ellipses	2000
	1657	ANALYSES & REFLEXIONS SUR MOLIERE DOM JUAN	moliere	ellipses	2003
	1658	ANALYSES & REFLEXIONS SUR MAUPASSANT UNE VIE 2EME	maupassant	ellipses	1999
	1659	ANALYSES & REFLEXIONS SUR HUGO QUATRE VINGT-TREIZE	victor hugo	ellipses	2002
	1660	ANALYSES & REFLEXIONS SUR GIDE LES FAUX-MONNAYEURS	gide	ellipses	2001
	1661	ANALYSES & REFLEXIONS SUR FLAUBERT BOUVARD ET PECU	gustave flaubert	ellipses	1999
	1662	ANALYSES & REFLEXIONS SUR BECKETT EN ATTENDANT GOD	beckett	ellipses	2000
	1663	LA LITTERATURE FRANCAISE EN 50 RECUEILS POETIQUES	daniel beguin	ellipses	1997
	1664	LE PROPHETE BABEL 661	khalil gibran	Actes sud	1982
	1665	Une autre histoire de la litterature francaise "le theatre classique "	jean d'ormesson	J'AI LU	2000
	1666	Une autre histoire de la litterature francaise "le romantisme "	jean d'ormesson	J'AI LU	2000
	1667	Une autre histoire de la litterature francaise "ecrivains et romanciers "	jean d'ormesson	J'AI LU	2001
	1668	Une autre histoire de la litterature francaise "les lumieres "	jean d'ormesson	J'AI LU	2000
	1669	ANALYSES & REFLEXIONS SUR MAUPASSANT ET RENOIR UNE	maupassant	ellipses	1995
	1670	ANALYSES & REFLEXIONS SUR RACINE PHEDRE LA PASSION	phedre de racine	ellipses	1983
	1671	ANALYSES & REFLEXIONS SUR RACINE BRITANNICUS LES F	racine	ellipses	1994
	1672	ANALYSES & REFLEXIONS SUR SARTRE LES MOTS L'ECRITU	sartre	ellipses	1996
	1673	ANALYSES & REFLEXIONS SUR ARAGON LES YEUX D'ELSA	aragon	ellipses	1995

	1674	ANALYSES & REFLEXIONS SUR BORGES FICTIONS MYTHE ET	borges	ellipses	1988
	1675	ANALYSES & REFLEXIONS SUR BERGSON LA PENSEE ET LE	henri berges	ellipses	1998
	1676	ANALYSES & REFLEXIONS SUR BUTOR L'EMPLOI DU TEMPS	michel butor	ellipses	1995
	1677	ANALYSES & REFLEXIONS SUR CAMUS NOCES EXPERIENCES	albert camus	ellipses	1998
	1678	ANALYSES & REFLEXIONS SUR FLAUBERT L'EDUCATION SEN	flaubert	ellipses	1989
	1679	ANALYSES & REFLEXIONS SUR CAMUS LA CHUTE	albert camus	ellipses	1997
	1680	ANALYSES & REFLEXIONS SUR GIONO LE MOULIN DE POLOG	jean giono	ellipses	1983
	1681	ANALYSES & REFLEXIONS SUR KAFKA LE CHATEAU	kafka	ellipses	1984
	1682	ANALYSES & REFLEXIONS SUR MARIVAUX LES FAUSSES CON	marivaux	ellipses	1987
	1683	TROIS EGYPTIENS A PARIS	mohammed muwaylihi	JASMIN	2008
	1684	CE QUE NOUS CONTA 'ISA IBN HICHAM	mohammed muwaylihi	JASMIN	2005
	1685	BOUVARD ET PECUCHET G.FL.	stephanie dord - crousle	belin	2000
	1686	GRANDS CHEMINS J.GIONO	denis labbouret	belin	2000
	1687	VOYAGEURS DE L'IMPERIALE (LES)	nathalie piegay	belin	2001
	1688	LES MOTS J.P. SARTRE	genevieve idt	belin	2001
	1689	TYPOLOGIE DES MODALITES	nicole le querler	PU CAEN	1996
	1690	1001 CIRCONSTANTS	claude guimier	PU CAEN	1993
	1691	ANALYSES & REFLEXIONS SUR YOURCENAR MEMOIRES D'HAD	marguerite yourcenar	ellipses	1996
	1692	ANALYSES & REFLEXIONS SUR MONTAIGNE ESSAIS DES CAN	montaigne	ellipses	1994

	1693	ANALYSES & REFLEXIONS SUR ROUSSEAU LES CONFESSIONS	rousseau	ellipses	1996
	1694	ANALYSES & REFLEXIONS SUR GIONO LES GRANDS CHEMINS	jean giono	ellipses	1998
	1695	LA SATIRE	sophie duval	ARMAND COLIN	2000
	1696	LE BAROQUE LITTERAIRE FRANCAIS	bertrand gibert	ARMAND COLIN	1997
	1697	PETIT ATLAS HISTORIQUE DES TEMPS MODERNES	jerome helie	ARMAND COLIN	2007
	1698	LA MISE EN SCENE CONTEMPORAINE	patrice pavis	ARMAND COLIN	2007
	1699	LA COMPOSITION FRANCAISE SUR UN OU PLUSIEURS TEXTE	argod dutard	ARMAND COLIN	2005
	1700	DICTIONNAIRE DES PHILOSOPHES	noella baraquin	ARMAND COLIN	2007
	1701	DICTIONNAIRE DES NOMS PROPRES	jean coste	ARMAND COLIN	2006
	1702	DICTIONNAIRE TECHNIQUE DU CINEMA	vincent pinel	ARMAND COLIN	2008
	1703	LE DOCUMENTAIRE, UN AUTRE CINEMA	guy gauthier	ARMAND COLIN	2005
	1704	L'ACTEUR DE CINEMA	jacqueline nacache	ARMAND COLIN	2003
	1705	L'AUDIO-VISION	michel chion	ARMAND COLIN	2008
	1706	ESTHETIQUE DU FILM	jacques aumont	ARMAND COLIN	2008
	1707	LE FRANCAIS ET LA LITTERATURE DE JEUNESSE AU CRPE	daniel armogathe	ARMAND COLIN	2006
	1708	L'AVANT-GARDE AU CINEMA	francois albera	ARMAND COLIN	2005
	1709	LES ARTISANS DE L'IMAGINAIRE	monique dagnaud	ARMAND COLIN	2006
	1710	FABLES	la fontaine	ARLEA	2004
	1711	COFFRET PARIS	jean -louis houdebine	GRUND	2004
	1712	Contes	charles perrauit	NOVédit	2005
	1713	Poésies	arthure rimbaud	NOVédit	2005
	1714	Le Spleen de Paris	Charles baudelaire	NOVédit	2005

	1715	Contes des 1001 nuits	traduction antoine	NOVédit	2005
	1716	LES TROIS MOUSQUETAIRES ALEXANDRE DUMAS	julie anselmini	ellipses	2008
	1717	MONTESQUIEU	simon goyard	ellipses	1997
	1718	GRANDIR	gilles leroy	MERCURE DE FRAN	2004
	1719	LES GRAND-MERES	doris lessing	FLAMMARION	2005
	1720	ANNIVERSAIRE (L')	mouloud feraoun	POINTS	1972
	1721	MORPHOLOGIE DU CONTE	vladimir propp	POINTS	1965
	1722	JEUNESSE LITTERAIRE D'EUGENE IONESCO	ecaterina cleynen	PUF	1993
	1723	ELLES LES FEMMES DANS L'OEUVRE DE JEAN GENET	caroline daviron	L'HARMATTAN	2007
	1724	MONDO ET AUTRES HISTOIRES	J.M.G Le clezio	GALLIMARD	1978
	1725	L'EXTASE MATERIELLE	J.M.G Le clezio	GALLIMARD	1967
	1726	LE REVE MEXICAIN OU LA PENSEE INTERROMPUE	J.M.G Le clezio	GALLIMARD	1988
	1727	VOYAGE A RODRIGUES(JOURNAL)	J.M.G Le clezio	GALLIMARD	1986
	1728	ETOILE ERRANTE	J.M.G Le clezio	GALLIMARD	1992
	1729	PEUPLE DU CIEL/LES BERGERS	J.M.G Le clezio	GALLIMARD	1978
	1730	L'AFRICAIN	J.M.G Le clezio	GALLIMARD	2004
	1731	HUIS CLOS / LES MOUCHES	jean- paul sartre	GALLIMARD	1947
	1732	LE BARBIER DE SEVILLE / JEAN BETE A LA FOIRE	jean bete	GALLIMARD	1982
	1733	LA FORTUNE DES ROUGON	zola	GALLIMARD	1981
	1734	LE VOYAGEUR SANS BAGAGE	jean anouilh	GALLIMARD	1958
	1735	MA'RUF LE SAVETIER(UN CONTE DES MILLE ET UNE NUITS	famel eddine bencheikh	GALLIMARD	1996
	1736	L'IMMORALISTE	andre gide	GALLIMARD	1992
	1737	MONDO ET AUTRES HISTOIRES	J.M.G Le clezio	GALLIMARD	2006

	1738	LA LITTERATURE FRANCAISE EN 1000 QUESTIONS	etienne calais	ellipses	2005
	1739	JEUX THEATRAUX METTRE EN SCENE LES MOTS	franck evrard	ellipses	2006
	1740	QUATRAINS/BALLADES	hafez ballades	Actes sud	1998
	1741	AU DERNIER SOIR SUR CETTE TERRE	elias sanbar	Actes sud	1994
	1742	LES ARABES ET L'AMOUR - ANTHOLOGIE POETIQUE	hamdane hajadji	Actes sud	1999
	1743	DICTIONNAIRE DES RIMES ET ASSONANCES	armel louis	LE ROBERT	2007
	1744	DICT DE CITATIONS FRANCAISES 2006	pierre oster	LE ROBERT	2006
	1745	LE ROBERT DICTIONNAIRE DES COMBINAISONS DE MOTS LE	yael freund	LE ROBERT	2007
	1746	DICTIONNAIRE DE LA LANGUE DU THEATRE MOTS ET MOEU	agens pirron	LE ROBERT	2002
	1747	LE ROBERT DICTIONNAIRE ETYMOLOGIQUE DU FRANCAIS NO	jacqueline picoche	LE ROBERT	2008
	1748	DICT DES SYNONYMES NUANCES ET CONTRAIRES 2006	yael Freund	LE ROBERT	2005
	1749	LE ROBERT DICTIONNAIRE DES DIFFICULTES DU FRANCAIS	jean -paul colin	LE ROBERT	2006
	1750	LE GRAND ROBERT & COLLINS 2 VOL NE 2008	marianne durand	LE ROBERT	2008
	1751	DICTIONNAIRE DE SOCIOLOGIE LE ROBERT / SEUIL	andre akoun	LE ROBERT	1999
	1752	LE PETIT DECODEUR ADMINISTRATIF 2006 6 LES MOTS DE	yael Freund	LE ROBERT	2006
	1753	LE PETIT DECODEUR DE LA MEDECINE - LES MOTS DE LA	denis millies	LE ROBERT	2006
	1754	LE ROBERT POUR TOUS DICTIONNAIRE DE LA LANGUE FRA	marianne durand	LE ROBERT	1994
	1755	LE ROBERT BRIO ANALYSE COMPARATIVE DES MOTS	josette rey-debove	LE ROBERT	2004
	1756	LE ROBERT MICRO RELIE	alain rey	LE ROBERT	2006

	1757	COFFRET 3EX DICTIONNAIRE HISTORIQUE DE LA LANGUE F	alain rey	LE ROBERT	2000
	1758	LES MOTS DE LA TABLE RIPAILLE ET MARMITONS	isabelle techoueyres	LE ROBERT	2007
	1759	VERIFIEZ VOTRE ORTHOGRAPHE - 64 000 MOTS - VOTRE C	dominique le fur	LE ROBERT	2008
	1761	TEF - TEST D'EVALUATION DE FRANCAIS - LIVRE DE L'E	cecile botlan	HACHETTE	2001
	1762	COMPREHENSIVE DICTIONARY	magdeleine moureau	TECHNIP	1993
	1763	NOUVEAU DICTIONNAIRE DES DIFFICULTES DU FRANCAIS M	Daniel mlampain	DUCULOT	2000
	1764	LE BON USAGE 14E EDITION	marice grevisse	DUCULOT	2008
	1765	LEXIQUE DES TERMES JURIDIQUES - 16E ED.	raymond guillien	DALLOZ	2007
	1766	DICTIONNAIRE JURIDIQUE FRANCAIS-ANGLAIS/ANGLAIS-FR	kate nicholson	DALLOZ	2004
	1767	DICTIONNAIRE DES TERMES DU MANAGEMENT (LE)	francois caby	DE VECCHI	2002
	1768	DICTIONNAIRE DES TERMES DE LA FAMILLE (LE)	francois caby	DE VECCHI	2003
	1769	THESAURUS IN EXTENSO	daniel pechoin	LAROUSSE	2004
	1771	DICTIONNAIRE ILLUSTRE MYTHOLOGIES	myriam philibert	KLS EDITION	1997
	1772	DICTIONNAIRE ILLUSTRE POESIE FRACAISE	pierre norma	kLS EDITION	1994
	1774	LAPPROCHE LITTERAIRE	EMMANUEL CAQUET	ellipses	1997
	1775	ECRIVAINS FRANCOPHONES DU XXE SIECLE	JANNICK GASQUY	ellipses	2001
	1776	La programmation neuro-lingusitique	peter punin	studyrama	2006
	1777	Traductologie ,proverbes et figements	michel quitout	L'HARMATTAN	2009
	1778	kateb yacine le cercle des repesailles	d'edouard glissant	POINTS	1959

	1779	le roman d'apprentissage en france au xixe siecle	ouvrage collectif	ellipses	1995
	1780	traductologie en L.E.A.	thomas lenzen	grini	2005
	1781	l'horlogerie de saint Jerome	jean claude	L'HARMATTAN	1995
	1782	problemes de traduction dans les droit scivils	armand heroguel	L'HARMATTAN	2000
	1783	theorie	arno renken	centre de traduction	2002
	1784	la semiotique des textes	jean pauchard	presses universitaires	2005
	1785	des lsngues collaterales	jean -michel eloy	L'HARMATTAN	2004
	1786	des lsngues collaterales	jean -michel eloy	L'HARMATTAN	2004
	1787	la lexicographie differentielle	pierre razeau	presses universitaires	2005

مصادر برنامج اللغة التركية

#	Code	Title	Author	Publisher	Pub. Date
	373	heritage of the great seljuks museums	osman eravsar	konya selcuklu belediyesi	2014
	374	yunus emre enstitusu	yunus emre foundation	yunus emre foundation	2007
	375	yunus emre enstitusu: turkce egitim ve sinav mudurlugu	ibrahim gultekin	yunus emre foundation	2014
	376	yunus emre enstitusu: turkoloji koordinatorlugu	yunus emre foundation	yunus emre foundation	2007
	500	HITIT	N.ENGIN UZUN	ANKARA UNIVERSITIES TOMER	2012
	501	HITIT	N.ENGIN UZUN	ANKARA UNIVERSITIES TOMER	2012
	502	HITIT	N.ENGIN UZUN	ANKARA UNIVERSITIES TOMER	2012
	503	HITIT	N.ENGIN UZUN	ANKARA UNIVERSITIES TOMER	2012
	504	New Edition Hitit Turkish Language Set 2 - Intermediate	Tömer Dil Ögretim Merkezi	ANKARA UNIVERSITIES TOMER	2012
	505	New Edition Hitit Turkish Language Set 2 - Intermediate	Tömer Dil Ögretim Merkezi	ANKARA UNIVERSITIES TOMER	2012
	506	Yeni Hitit 2 Orta	N. Engin	ANKARA UNIVERSITIES TOMER	2011
	507	Yeni Hitit 2 Orta	N. Engin	ANKARA UNIVERSITIES TOMER	2011
	508	Turkish Language 3 Tomer Yeni Hitit	N. Engin	ANKARA UNIVERSITIES TOMER	2012
	509	Turkish Language 3 Tomer Yeni Hitit	N. Engin	ANKARA UNIVERSITIES TOMER	2012
	510	Turkish Language 3 Tomer Yeni Hitit	N. Engin	ANKARA UNIVERSITIES TOMER	2012
	511	Turkish Language 3 Tomer Yeni Hitit	N. Engin	ANKARA UNIVERSITIES TOMER	2012

مصادر برنامج اللغة الأسبانية

#	Code	Title	Author	Publisher	Pub. Date
	174	Oxford Spanish Dictionary	Beatriz Galimberti Jarman	Oxford University Press	2006
	2038	egipto: historia civilizacion	r. ventura	OSIRIS	-
	2039	VOCABULARIO ACTIVO E ILUSTRADO DEL ESPAÑOL	Rosa Pacios Jimenez	SGEL	2009
	2040	Historia del arte de Espana e Hispanoamerica	sebastian quesada marco	Edelsa	2005
	2041	vocabulario de las palabras al texto	marta higueras	sm	2008
	2042	Vocabulario A2. De las palabras al texto	marta higueras	sm	2009
	2043	Joven.es 3. cuaderno de ejercicios	María Angeles Palomino	Edelsa	2008
	2044	Joven.es 4. Libro del. Alumno	María Angeles Palomino	Edelsa	2008
	2045	Joven.es 3. Libro del. Alumno	María Angeles Palomino	Edelsa	2008
	2046	Joven.es 4. Libro de ejercicios	María Angeles Palomino	Edelsa	2008
	2047	Joven.es 2. Libro de ejercicios	María Angeles Palomino	Edelsa	2008
	2048	Joven.es 2. Libro del. Alumno	María Angeles Palomino	Edelsa	2008
	2049	Joven.es 1. Libro del. Alumno	María Angeles Palomino	Edelsa	2008
	2050	Joven.es 1. Libro de ejercicios	María Angeles Palomino	Edelsa	2008
	2051	Jan Aljalili	naguib mahfouz	Alianza Editorial	2007
	2052	ENTREMESES	miguel de cervantes	Alianza Editorial	2006
	2053	EL CELOSO EXTREMEÑO;LA ILUSTRE FREGONA;LAS DOS DONCELLAS;LA SEÑOR A CORNELIA; EL COLOQUIO DE LOS PERROS	miguel de cervantes	Alianza Editorial	1995
	2054	Cronicas	Jose marti	Alianza Editorial	2007
	2055	Antología Poética	luis rosales	Alianza Editorial	1984
	2056	Narvaez	Benito Pérez Galdós	Alianza Editorial	1986
	2057	Cuentos completes	juan benet	Alianza Editorial	1995
	2058	El Archipiélago	FRIEDRICH HÖLDERLIN	Alianza Editorial	1979

	2059	Carlos VI en La Rapita	Benito Pérez Galdós	Alianza Editorial	1979
	2060	Espana tragica	Benito Pérez Galdós	Alianza Editorial	1986
	2061	De Cartago a Sagunto	Benito Pérez Galdós	Alianza Editorial	1986
	2062	Zaragoza	Benito Pérez Galdós	Alianza Editorial	1986
	2063	Diccionario pocket árabe-español /español-árabe	Ferrando Frutos, Ignacio	herder	2006
	2064	el porvenir esta en los huevos	eugene ionesco	Alianza Editorial	1985
	2065	un voluntario realista	Benito Pérez Galdós	Alianza Editorial	1976
	2066	FESTEJOS DE BODA	naguib mahfouz	MARTINEZ ROCA	2006
	2067	DICCIONARIO ILUSTRADO LATIN: LATINO-ESPAÑOL / ESPAÑOL-LATINO	-	VOX	2012
	2068	Practica ser y estar (Practica tu Espanol)	julia minano lopez	SGEL	2007
	2069	EL LEXICO DE LOS NEGOCIOS (PRACTICA TU ESPAÑOL)	ainhoa larranaga	SGEL	2005
	2070	Practica marcadores del discurso (Practica tu Espanol)	pilar marchante	SGEL	2008
	2071	Practica Tu Espanol: Practica La Conjugacion (a1)	julia minano lopez	SGEL	2011
	2072	Practica Tu Espanol: Las preposiciones	antonio cano	SGEL	2011
	2073	Practica Tu Espanol: Los tiempos de passado	gose emilio losana	SGEL	2008
	2074	Practica Tu Espanol: el subjuntivo	inmaculada molina	SGEL	2011
	2075	EJERCICIOS DE FONETICA	María Pilar Nuño Álvarez, José Ramón Franco Rodríguez	ANAYA	2003
	2076	Conjugar Es Facil En Espanol: De Espana y De America	alfredo gonzalez hermoso	Edelsa	2004
	2077	Verbos Espanoles Conjugados	paloma rubio	SGEL	2009
	2078	Los pasos contados 1	corpus barga	Alianza Editorial	1980
	2079	Teatro Escogido	august strindberg	Alianza Editorial	1987
	2080	La Caida	beatriz guido	Alianza Editorial	1981

	2081	Galería de raros	ramon carande	Alianza Editorial	1983
	2082	Aprende gramatica y vocabulario 1	francisca castro viudez	SGEL	2012
	2083	Ejercicios de escritura (Nivel Superior)	myriam alvarez	ANAYA	2002
	2084	Ejercicios de escritura (Nivel Medio)	myriam alvarez	ANAYA	2001
	2085	Ejercicios de escritura (Nivel Avanzado)	myriam alvarez	ANAYA	2001
	2086	Ejercicios de fonetica / Phonetics Exercises: Nivel Medio	maria pilar , jose ramon franco	ANAYA	2002
	2087	El Cairo Nuevo	naguib mahfouz	Alianza Editorial	2006
	2088	Practica Tu Espanol: Ortografia (A2/B1)	javier lahuerta	SGEL	2010
	2089	Practica Tu Espanol: Problemas Frecuentes Del Espanol (B1)	francisca fernandez	SGEL	2012
	2090	Practica Tu Espanol - Usos y Contrastes de Tiempos Verbales	julia minano lopez	SGEL	2011
	2091	Ejercicios de fonetica / Phonetics Exercises: Nivel inicial	maria pilar , jose ramon franco	ANAYA	2002
	2092	DICCIONARI ESCOLAR DE LLENGUA CATALANA	–	VOX	2011
	2093	Gramatica practica del espanol actual	aquilino sanchez , ramon sarmiento	SGEL	2007
	2094	Aprende gramatica y vocabulario 3	francisca castro viudez , pilar diaz	SGEL	2010
	2095	Aprende gramatica y vocabulario 2	francisca castro viudez , pilar diaz	SGEL	2011
	2096	GRAMATICA DEL USO DEL ESPAÑOL A1-A2	luis aragones , ramon palencia	sm	2009
	2097	GRAMATICA DE USO DEL ESPAÑOL B1-B2: TEORIA Y PRACTICA CON SOLUCIO NARIO	luis aragones , ramon palencia	sm	2009
	2098	PRISMA. NIVEL A2 CONTINUA: LIBRO DEL ALUMNO	equipo prisma	edinumen	2011
	2099	Prisma Continua Nivel A2 / Prisma Continue A2 Level: Metodo de espanol para extrajeros	evelyn aixala , marisa munoz , eva munoz	edinumen	2011

	2100	Prisma Progresa Nivel B1 Ejercicios/ prisma Progress Level B1 Exercises: Metodo De Espanol Para Extranjeros, Libro De Ejercicios	maria bueno , maria angeles buendia , rosa maria lucha	edinumen	2011
	2101	PRISMA Progresa Nivel B1. Arbeitsbuch: Método de español para extranjeros / PRISMA de ejercicios	equipo prisma	edinumen	2011
	2102	Prisma / Comienza - Libro Del Alumno (A1)	equipo prisma	edinumen	2011
	2103	Prisma, método de español, nivel A1. Libro de ejercicios	maria angeles casado , anna martinez , ana maria romero	edinumen	2009
	2104	EL PEQUEÑO LAROUSSE ILUSTRADO 2013 + ONLINE	–	LAROUSSE	2012
	2105	Diccionario escolar de sinónimos y antónimos	–	VOX	2012
	2106	Clave. Diccionario de uso del español actual.	–	sm	2010
	2107	Concise Oxford Spanish Dictionary	carol styles , jane horwood	Oxford university Press	2009
	2108	Diccionario espanol-arabe	federico corriente	Herder	2008
	2109	مسرحية مصير صرصار	توفيق الحكيم	المعهد المصرى للدراسات الإسلامية فى مدريد	2007
	2110	لعبة الموت	توفيق الحكيم	المعهد المصرى للدراسات الإسلامية فى مدريد	2008
	2111	تلك السعادة الخداعة : مختارات من أشعار أمل دنقل	روسا إيسابيل مارتينيث ليو	المعهد المصرى للدراسات الإسلامية فى مدريد	2009
	2112	مسرحية الحمير	توفيق الحكيم	المعهد المصرى للدراسات	2008

				الإسلامية فى مدريد	
	2113	مسرحية بجماليون	توفيق الحكيم	المعهد المصرى للدراسات الإسلامية فى مدريد	2008
	2120	LCG 2 dona ines	Azorin	Edelsa	2001
	2121	LCG 2 trafalgar	b.p.galdos	Edelsa	2001
	2122	LCG 2 la gitanilla	m. de cervantes	Edelsa	2009
	2123	LCG 2 anaconda	h.quiroga	Edelsa	2009
	2124	LCG 3 la regenta	Clarin	Edelsa	2011
	2125	LCG 3 el casamiento enganoso y el coloquio de los perros	miguel de cervantes	Edelsa	2001
	2126	LCG 3 don quijote de la mancha (II)	m. de cervantes	Edelsa	2012
	2127	LCG 3 la celestina	f.de rojas	Edelsa	2010
	2128	LCG 3 la vida del buscon	f.de quevedo	Edelsa	2001
	2129	LCG 1 tradiciones peruanas	r. palma	Edelsa	2011
	2130	LCG 1 don segundo sombra	r. guiraldes	Edelsa	2001
	2131	LCG 1 el cantar de mio cid	Anonimo	Edelsa	2010
	2132	LCG 1 juanita la larga	juan valera	Edelsa	2011
	2133	LCG 1 la Araucana	a. de ercilla	Edelsa	1997
	2134	LCG 1 martin fierro	j. Hernandez	Edelsa	2004
	2135	LCG 1 el sombrero de tres picos	p.a. alarcon	Edelsa	2010
	2136	USO Interactivo del Vocabulario B2-C2	marisa de prada , danica salazar , clara maria molero	Edelsa	2012
	2137	USO Interactivo del Vocabulario A-B1	angeles enicar	Edelsa	2012
	2138	TECNICAS DE CORREO COMERCIAL	maria angeles palomino	Edelsa	2012
	2139	Tecnicas de conversacion telefonica	G. Gonzalez Mangas, C. Marcos de la Losa	Edelsa	2010
	2140	ACTUA: ACTIVIDADES Y EJERCICIOS DE REFUERZO (NIVEL A1+)	A. González Hermoso. C. Romero Dueñas	Edelsa	2010
	2141	ACTUA: ACTIVIDADES Y EJERCICIOS DE REFUERZO (NIVEL A2)	A. González Hermoso. C. Romero Dueñas	Edelsa	2011

	2142	USO De LA Gramatica Espanola: Nivel Avanzado	francisca castro	Edelsa	2012
	2143	USO De LA Gramatica Espanola: Nivel Intermedio	francisca castro	Edelsa	2012
	2144	USO De LA Gramatica Espanola: Nivel Elemental	francisca castro	Edelsa	2012
	2145	Pasaporte: Tu Pasaporte En Gramatica - Ejercicios De Refuerzo A1	oscar cerrolaza gili , pilar justo munoz	Edelsa	2010
	2146	Pasaporte: Tu Pasaporte En Gramatica - Ejercicios De Refuerzo A2	oscar cerrolaza gili , pilar justo munoz	Edelsa	2010
	2147	Pasaporte: A1: Libro Del Alumno	matilda cerrolaza , oscar cerrolaza , begona llovet	Edelsa	2012
	2148	Pasaporte: A2: Libro Del Alumno	matilda cerrolaza , oscar cerrolaza , begona llovet	Edelsa	2011
	2149	Pasaporte: B2:Libro Del Alumno	matilda cerrolaza , oscar cerrolaza , begona llovet	Edelsa	2012
	2150	Tu Y Yo: Actividades De Interaccion Oral Y Escrita A	david vargas	Edelsa	2009
	2151	Tu Y Yo: Actividades De Interaccion Oral Y Escrita B	david vargas	Edelsa	2010
	2152	Tu Y Yo: Actividades De Interaccion Oral Y Escrita C	david vargas	Edelsa	2011
	2153	Gramatica De Bolsillo	alfredo gonzalez hermoso , carlos romero duenas	Edelsa	2006
	2154	Gramatica Comunicativa Del Espanol: Tomo 1	francisco matte bon	Edelsa	2012
	2155	Gramatica Comunicativa Del Espanol: Tomo 2	francisco matte bon	Edelsa	2011
	2156	Gramatica De Espanol Lengua Extranjera: Libro	c. romero duenas , a. gonzalez hermoso	Edelsa	2011
	2157	Comunicacion Eficaz Para Los Negocios: Libro Del Alumno	marisa de prada , pilar marce	Edelsa	2010
	2158	Primo Plano: 4 : Libro del alumno	german ruiperez garcia	Edelsa	2003

	2159	Entorno Empresarial	marisa de prada , montserrat bovet , pilar marce	Edelsa	2008
	2160	Conjugar Es Facil En Espanol: De Espana y De America	alfredo gonzalez hermoso	Edelsa	2012
	2161	GUIA DE USOS Y COSTUMBRES ESPANA	maximiano cortes	Edelsa	2012
	2162	Espana Siglo Xxi	sebastian quesada marco	Edelsa	2012
	2163	Dual	m. angeles palomino	Edelsa	2010
	2164	Hablar Por Los Codos	gordana vranic	Edelsa	2011
	2165	A Que No Sabes	lourdes miquel lopez , neus sans baulenas	Edelsa	2012
	2166	Imagenes De America Latina	sebastian Quesada	Edelsa	2011
	2167	Images Espania	ramon tamames , sebastian quesada	Edelsa	2011
	2168	Historia Del Arte De Espana E Hispanoamerica: Historia Del Arte De Espana E Hispanoamerica	sebastian quesada marco	Edelsa	2005
	2169	Curso De Literatura	rocio barros Lorenzo	Edelsa	2012
	2170	Lope de Vega y Los Origenes del Teatro Espanol: Actas del I Congreso Internacional Sobre Lope de Vega	manuel criado de val	edi-6	1981
	2171	Cervantes, Su Obra y Su Mundo: Actas del I Congreso Internacional Sobre Cervantes (Historia de la Literatura Espanola Desde Sus Fuentes)	manuel criado de val	edi-6	1981
	2172	La Juglaresca: Actas del I Congreso Internacional Sobre La Juglaresca (Temas y Formas de la Literatura)	manuel criado de val	edi-6	1986
	2082	DICCIONARIO AVANZADO ARABE T. II ESPAÑO	FEDERICO CORRIENTE	HERDER	2010
	2083	Diccionario de Arabe Culto Moderno	Julio Cortes	Gredos	2008

	2084	Universo Gramatical	Blázquez Lozano, María Jesús, Villegas Gabin, María de los Ángeles, Laura Gil-Merino	Edi numen	2014
	2085	AULA INTERNACIONAL 3	Jaime Corpas, Carmen Soriano, Agustín Garmendia	Difusion	2014
	2086	Verbos espanoles conjugados	Paloma Rubio	SGEL	1990
	2087	Escritura. Nivel Avanzado B2	Alvarez Martinez, Myriam	Anaya ELE	2012
	2088	Escritura - Nivel Medio B1	Alvarez Martinez, Myriam	Anaya ELE	2011
	2089	Viva la Cultura!	Amalia Balea y Pilar Ramos	enClave ELE	2010
	2090	Meta ELE: Libro del alumno B1	Miguel Angel Garcia Vicente	Edelsa	2012
	2091	Meta Ele: Libro Del Alumno A1+ Cuaderno De Ejercicios	Miguel Angel Garcia Vicente	Edelsa	2012
	2092	El Cronometro A1	Alejandro Bench Tormo	Edi	2012
	2093	El cronómetro B1	Alejandro Bench Tormo	Edi	2013
	2094	Curso intensivo A2	Maria Angeles Alvarez Martinez	Anaya ELE	2010
	2095	Literatura Espanola y Latinoamericana 1	Jose Manuel Cabrales	SGEL	2010
	2096	معجم المصطلحات العلمية والتقنية (عربى/ إسبان/ عربي)	عبد الهادى جوده, زيدان عبد الحليم	دار الكرنك للطباعة	2005
	2097	Nuevo Suena: Libro del alumno 1 (A1-A2)	Angeles Alvarez Martinez	Anaya ELE	2015
	2098	Nuevo Sueña 2. Libro del Alumno B1	Angeles Alvarez Martinez	Anaya ELE	2015
	2099	Nuevo Sueña 2. Cuaderno de Ejercicios	Angeles Alvarez Martinez	Anaya ELE	2015